
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第28期，(notes And Queries, Number 28, May 11,) 000001

2. 《笔记与问答》，第28期，(notes And Queries, Number 28, May 11,) 000002

3. 《笔记与问答》，第28期，(notes And Queries, Number 28, May 11,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第28期，(Notes and Queries, Number 28, May 11,) 第1/3页

{ - }
{ 449 }
{ - }

{449}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 28 .
不 . - .

第28号。

['sætədeɪ] , [meɪ] - , - [praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
SATURDAY , MAY 11 , 1850 Price Threepence .
周六 , 可能 - , - 价格 三便士 .

1850 年 5 月 11 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] - -
Etymology of Penniel 449
词源 的 - -

Penniel 449 的词源

[nəʊts] [ɒn] ['kʌnɪŋ,hæmz] ['lʌndən] , [baɪ][iː] . [ef] . - , ['el'el] . [diː] . -
Notes on Cunningham's London , by E . F . Rimbault , LL . D . 450
笔记 在 坎宁安的 伦敦 , 经过 E . F . - , 二 . D . -

EF Rimbault 博士著《坎宁安的伦敦笔记》450

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['letə(r)] [ɒv; əv]['piːtə(r)][,el'iː]['neveɪ] , [baɪ][iː] . ['heɪlstəʊn] -
Original Letter of Peter Le Neve , by E . Hailstone 451
原来的 信 的 彼得 乐 妮芙 , 经过 E . 冰雹 -

E. Hailstone 所著《彼得·勒·内夫原信》451

[fəʊk] [lɔː(r)] : — [,sʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l] ['kaunti] — ['reɪnbəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] -
Folk Lore : — Superstitions of Middle Counties — Rainbow in the Morning 451
民间 知识 : — 迷信 的 中间 县 — 彩虹 在 这 早晨 -

民间传说：——中部郡县的迷信——清晨的彩虹 451

['erə(r)][ɪn] ['dʒɒnsənz] [laɪf] [ɒv; əv] ['seldən] -
Error in Johnson's Life of Selden 451
错误 在 强生 生活 的 塞尔登 -

约翰逊所著《塞尔登传》第451页有误

[pəʊp] [ænd; ənd][pɪ'tɹəʊ.ni.əs] , [baɪ][siː] . [fɔːbz] -
Pope and Petronius , by C . Forbes 452
教皇 和 佩特罗尼乌斯 , 经过 C . 福布斯 -

教皇和佩特罗尼乌斯，C.福布斯著，452页

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

[pə'veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] — ['bɒnə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sækrəmənts] , [baɪ][sɜː(r)][ef] . ['mædn] -
Purvey of the Apocalypse — Bonner on the Seven Sacraments , by Sir F . Madden 452
普维 的 这 启示录 — 邦纳 在 这 七 圣礼 , 经过 先生 F . 麦登 -

《启示录的普尔维——邦纳论七圣礼》，F·马登爵士著，第452页

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri] — ['kɒnstən,taɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] — [dʒəu'saiəs]['aɪbæk]['stɑːdə] — [wɜːm] [ɒv; əv] ['læmptən] -
Replies to Minor Queries : — Arrangement of a Monastery — Constantine the Artist — Josias Ibach Stada — Worm of Lambton 452
回复 到 次要的 查询 : — 安排 的 一个 修道院 — 康斯坦丁 这 艺术家 — 约西亚 伊巴赫 斯塔达 — 蠕虫 的 兰姆顿 -

小问题解答：—修道院的布置—艺术家君士坦丁—约西亚·伊巴赫·斯塔达—兰姆顿的蠕虫 452

[rɪ'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

['luːθərz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] -
Luther's Translation , by S . W . Singer 453
路德的 翻译 , 经过 S . W . 歌手 -

路德译本，S.W. Singer 译，第 453 页

[laɪnz] [ɒn] ['lʌndən] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] -
Lines on London Dissenting Ministers 454
线条 在 伦敦 持不同意见 部长们 -

伦敦异议大臣系列 454

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— [trækts] [baɪ] ['dekə(r)] [ænd; ənd] [næʃ] — [tju'riːn; tə'riːn] — ['ɪŋglɪʃ] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] —
— Tracts by Dekker and Nash — Tureen — English Translations of Erasmus —
— 小册子 经过 德克尔 和 纳什 — 汤碗 — 英语 翻译 的 伊拉斯谟 —
[kɔːt] [ɒv; əv] [wɔːdz] — ['skɑːlə] ['siːli] — ['tiːd'əbəljuː'em] [ʃɔːn] ['kæti] — ['tʃeʃə(r)] [raʊnd] — [hɔːnz]
Court of Wards — Scala Coeli — Twm Shawn Cattie — Cheshire Round — Horns
法庭 的 病房 — Scala 上腔 — twm 肖恩 猫咪 — 柴郡 圆形的 — 号角
[tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)] — [hɔːnz] — [kəʊl] ['brændi] — - [ɔː(r)] ['hɔːrki] — ['luːθərz] ['pɔːtreɪt] —
to a River — Horns — Coal Brandy — Howkey or Horkey — Luther's Portrait —
到 一个 河 — 号角 — 煤炭 白兰地 — - 或者 霍基 — 路德的 肖像 —
['sɪmbəlɪzəm][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
Symbolism of Flowers ,
象征意义 的 花朵 ,

—德克尔和纳什的小册子—图林—伊拉斯谟的英文译本—监护法庭—天阶—特姆·肖恩·卡蒂—柴郡圆歌—河边的号角—号角—煤白兰地—霍基或霍基—路德的肖像—花卉的象征意义

& [siː] . — " [weə(r)] ['ɪŋgləndz] ['mɒnək] " — ['dʒɜːnimən] — ['sɪdənəm] [ɔː(r)] — [dʒeɪ] .
& c . — " Where England's Monarch " — Journeyman — Sydenham or Tidenham — J .
& c . — " 在哪里 英格兰的 君主 " — 熟练工 — 锡德纳姆 或者 泰登汉姆 — J .
[biː] . - [es] ['triːtɪs] [ɒn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] — " [ə; eɪ] [frɒg] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [gəʊ] " — "
B . ' s Treatise on Nature and Art — " A Frog he would a - wooing go " — "
B . - s 论文 在 自然 和 艺术 — " 一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去 " — "
[maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ai] ,
My Love and I ,
我的 爱 和 我 ,

等等——"英格兰君主在哪里"——《学徒》——锡德纳姆或蒂德纳姆——JB的《自然与艺术论》——"他会去追求一只青蛙"——"我和我的爱人，

& [siː] . " — - ['wenzdeɪ] — ['bʌkɪŋəm] ['mɒtəʊ] — - — [zi'nəubiə][ə; eɪ] ['dʒuːəs] —
& c . " — Teneber Wednesday — Buckingham Motto — Laerig — Zenobia a Jewess —
& c . " — - 周三 — 白金汉 座右铭 — - — 泽诺比亚 一个 犹太女人 —
['temp(ə)l] ['stænjən] , & [siː] . -
Temple Stanyan , & c . 454
寺庙 斯坦扬 , & c . -

等等。"——特内伯星期三——白金汉座右铭——莱里格——犹太女子泽诺比亚——斯坦扬神庙，等等。454

[mi'seləni, 'misəleini] : —
MISCELLANIES : —
杂项 : —

杂项：—

[spɜː(r)] ['mʌni] — [nəʊt] [bʊks] — ['leɪdi] ['reɪtʃəl] ['rʌsəl] — ['baɪrən][ænd; ənd] - — [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]
Spur Money — Note Books — Lady Rachael Russell — Byron and Taritus — Aboriginal
刺 钱 — 笔记 图书 — 女士 瑞秋 罗素 — 拜伦 和 - — 土著
['tʃeɪmbəz] [nɪə(r)]['tɪlb(ə)ri] — [sɜː(r)][ɑː(r)] . [heɪgz] ['letə(r)] - [bʊk] — [ə; eɪ] [fə'netɪk] [pɪˌkjuːli'ærəti] -
Chambers near Tilbury — Sir R . Haigh's Letter - Book — A Phonetic Peculiarity 462
钱伯斯 靠近 蒂尔伯里 — 先生 拉 . 海格的 信 - 书 — 一个 语音 特点 -

斯普林——笔记簿——瑞秋·罗素夫人——拜伦与塔里图斯——蒂尔伯里附近的土著商会——R.海格爵士的信件簿——语音奇特之处 462

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的：-

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , & [siː] . -
Notes on Books , Catalogues , Sales , & c . 463
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , & c . -

关于书籍、目录、销售等的注释 463

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 463
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 463册

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 463
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 463

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] - .
ETYMOLOGY OF PENNIEL .
词源 的 - .

潘尼尔 (PENNIEL) 的词源。

[sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɒnɪts] ,
Some eighteen years ago , the writer of the following sonnets ,
一些 十八 年 前 , 这 作家 的 这 下列的 十四行诗 ,

大约十八年前，以下十四行诗的作者，

[baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [haʊs] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]
by the kindness of the proprietors of a pleasant house upon the banks of
经过 这 仁慈 的 这 业主 的 一个 令人愉快的 房子 之上 这 银行 的
[ðə; ði] ['tiːviət] ,
the Teviot ,
这 特维奥特 ,

感谢特维奥特河畔一家宜人房屋的主人的慷慨帮助，

[ɪn'dʒɔɪd] [tuː] ['hæpi] ['ɔːtəm] [ðeə(r)] .
enjoyed two happy autumns there .
享受 二 快乐的 秋天 那里 .

在那里度过了两个快乐的秋天。

[ðə; ði]['rəʊmən][rəʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][æt; ət] [tʃuː] [griːn] ,
The Roman road which runs between the remains of the camp at Chew Green ,
这 罗马 路 哪个 跑步 之间 这 遗迹 的 这 营 在 嚼 绿色的 ,

罗马大道贯穿丘格林营地遗址之间，

[ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪldən] [hɪlz] ([ðə; ði][trɪmɑːntʃiːəm][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɔi]) ,
in Northumberland , and the Eildon Hills (the Trimontium of General Roy) ,
在 诺森伯兰郡 , 和 这 艾尔顿 丘陵 (这 三裂叶 的 一般的 罗伊) ,
[pɑːst] [hɑːd] [baɪ] .
passed hard by .
通过了 难的 经过 .

在诺森伯兰郡，以及埃尔顿山（罗伊将军的三山山脉）近在咫尺。

[ðə; ði][rəʊd][ɪz] [jet] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ɔːl][ɪts] [kɔːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃeviət] ,
The road is yet distinctly visible in all its course among the Cheviots ,
这 路 是 然而 明显地 可见的 在 全部 它是 课程 之中 这 切维厄特人 ,

在切维厄特山脉间，这条路依然清晰可见。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [trækts] ; [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['ɔːlsəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [plaʊ]
and in the uncultivated tracts ; and occasionally also , where the plough
和 在 这 未开垦的 小册子 ; 和 偶尔 还 , 在哪里 这 犁
[hæz; həz] [speəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
has spared it ,
有 幸存 它 ,

在未开垦的土地上；偶尔，在犁铧未曾耕作的地方，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪn'kləʊʒə] .
among the agricultural inclosures .
之中 这 农业 围栏 .

在农业围栏中。

[ðə; ði] [haʊs] [stændz][nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kɔːld] - [ɔː(r)] - - [hjuː] :
The house stands near the base of the hill called Penniel or Penniel - heugh :
这 房子 站立 靠近 这 根据 的 这 爬坡道 称为 - 或者 - - 呵呵 :

房子坐落在名为 Penniel 或 Penniel-heugh 的小山脚下：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]
and it is hoped that the etymological derivation of that word now to be
和 它 是 希望 那 这 词源学 推导 的 那 单词 现在 到 是
['hæzəd] [wɪl] [nɒt] [ɪm'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒɪst] [ðə; ði] [krɪ'djuːləti][ɒv; əv][ə; eɪ] - .
hazarded will not imply in the etymologist the credulity of a Monkbarns .
危险的 将要 不是 意味着 在 这 词源学家 这 轻信 的 一个 - .

希望现在要冒险进行的那个词的词源推导不会让词源学家像蒙克巴恩斯那样轻信。

[pen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] , ['sɪgnɪfaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['keltɪk] ['læŋgwɪdʒ] " [ə; eɪ] [hɪl] " .
Pen , it is known , signifies in the Celtic language " a hill " .
笔 , 它 是 已知 , 表示 在 这 凯尔特人 语言 " 一个 爬坡道 " .

众所周知，Pen 在凯尔特语中意为“山丘”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [haɪl] , [ɪn][ðə; ði] - - ['sɪθɪən] , [ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['lætɪn] , ['rendəd] [sɒl] .
And the word heil , in the Celto - Scythian , is , in the Latin , rendered Sol .
和 这 单词 希特勒 , 在 这 - - 斯基泰人 , 是 , 在 这 拉丁 , 渲染 索尔 .

而凯尔特-斯基泰语中的 heil 一词，在拉丁语中被译为 Sol。

[ɪn][ðə; ði] [ɑː'mɒrik] ['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['ɔːlsəʊ] , ['hiːɔːl] [miːnz] " [ðə; ði] [sʌn] : " [hens] ,
In the Armoric dialect of the Celtic also , heol means " the sun : " hence ,
在 这 盔甲 方言 的 这 凯尔特人 还 , 赫尔 方法 " 这 太阳 : " 因此 ,

在凯尔特语的阿莫里语方言中，heol 也意味着“太阳”：因此，

- , - , [ɔː(r)] - , " [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Penheil , Penheol , or Penniel , " the hill of the sun .
- , - , 或者 - , " 这 爬坡道 的 这 太阳 .

Penheil、Penheol 或 Penniel，“太阳之丘”。

" [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'bəʊd] [ðeə(r)] [stʊd] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] , [jet]
" Beyond the garden of the abode there stood , and , it is believed , yet
" 超过 这 花园 的 这 住所 那里 站立 , 和 , 它 是 相信 , 然而
[stændz] ,
stands ,
站立 ,

“在住所的花园之外，曾经矗立着，而且据信至今仍然屹立着，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌns] [ɪk'stensɪv] ['druːɪd]['sɜːk(ə)l] ,
a single stone of a once extensive Druid circle ,
一个 单身的 石头 的 一个 一次 广泛的 德鲁伊 圆圈 ,

一块曾经规模庞大的德鲁伊教法圈中的单块石头

[nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ðen] [prə'praɪətə(r)] ,
not many years ago destroyed by the then proprietor ,
不是 许多 年 前 损毁 经过 这 然后 业主 ,

几年前被当时的业主毁坏了。

[huː] [juːst] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] .
who used the sacred remains in building his garden wall .
WHO 用过的 这 神圣 遗迹 在 建筑 他的 花园 墙 .

他用这些圣物建造了自己的花园围墙。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][ˌæntɪ'kweəriən][kən'dʒektʃə(r)][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kləʊð] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [əʊk] [wʊdz] .
A little farther antiquarian conjecture is necessary to clothe the country with oak woods .
一个 小的 更远 古玩 推测 是 必要的 到 衣服 这 国家 和 橡木 树林 .

还需要一些古物学家的推测，才能让这片土地遍布橡树林。

- [ɔː(r)] - ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['fɒrɪst] " [wɪtʃ] ['kʌvəd] ['selkəːkʃiə] [ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunti] [ə'raʊnd] .
Jedwood or Jedworth Forest was part of " the forest " which covered Selkirkshire and parts of the counties around .
- 或者 - 森林 曾是 部分 的 " 这 森林 " 哪个 涵盖 塞尔柯克郡 和 部分 的 这 县 大约 .

杰德伍德或杰德沃思森林是覆盖塞尔柯克郡及周边部分郡县的“森林”的一部分。

[ðə; ði]['keɪpɒn; 'keɪpən] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
The Capon Tree , and the King of the Wood ,
这 阉鸡 树 , 和 这 国王 的 这 木头 ,

阉鸡树，以及森林之王

[tuː] ['venərəb(ə)l] [əʊks] [jet] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][dʒed] ,
two venerable oaks yet flourishing on the water of Jed ,
二 可敬 橡树 然而 芊芊 在 这 水 的 杰德 ,

两棵古老的橡树依然在杰德河畔茁壮成长。

[ə'test] [ðə; ði][wʌns] ['wʊdɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ;
attest the once wooded condition of the land ;
证明 这 一次 树木繁茂的 状况 的 这 土地 ;

证明这片土地曾经是森林覆盖的；

[wɪtʃ] [ɪz]['fɑːðə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [kə'rɔbə,reit] [baɪ] ['evɪdəns] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
which is farther irresistibly corroborated by evidence drawn from the interesting volumes of the Rotuli Parliamentorum .
哪个 是 更远 无法抗拒地 证实 经过 证据 绘制 从 这 有趣的 卷 的 这 罗图利 - .

这一点也得到了《议会记录》中一些有趣卷册提供的证据的无可辩驳的证实。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sʌnwəd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['neðə(r)] ['æŋkrəm] .
The Bishops of Glasgow had a religious establishment in the neighbouring sunward village of Nether Ancrum .
这 主教们 的 格拉斯哥 有 一个 宗教 建立 在 这 邻接 向阳面 村庄 的 下界 安克鲁姆 .

格拉斯哥主教在邻近的向阳村庄内瑟安克鲁姆设有宗教场所。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪldɪŋz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪkərz] [haʊs] ,
Of their buildings , of the vicar's house ,
的 他们的 建筑物 , 的 这 牧师的 房子 ,

他们的建筑物，牧师的房子，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gaːdnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['lɪvɪŋ] , [nɒt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] .
or of the ancient gardens existing in the memory of persons living , not a vestige now remains .
或者 的 这 古老的 花园 现存的 在 这 记忆 的 人 活的 , 不是 一个 痕迹 现在 遗迹 .

或者说，在世的人记忆中还存在的古老花园，如今已荡然无存。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] , [piː] . - . , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] ,
In the first volume of the Rotuli , p . 472 . , there is a Petition ,
在 这 第一的 体积 的 这 罗图利 , p . - . , 那里 是 一个 请愿 ,

在《罗图利》第一卷第472页，有一份请愿书，

[ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [deɪt] , [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] [tuː; tə] ['edwəd] [ai] . , [ðen] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
of uncertain date , by the Bishop of Glasgow to Edward I . , then in possession of Scotland ,
的 不确定 日期 , 经过 这 主教 的 格拉斯哥 到 爱德华 我 . , 然后 在 拥有 的 苏格兰 ,

日期不详，由格拉斯哥主教致当时统治苏格兰的爱德华一世。

[ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] : —
in these terms : —
在 这些 条款 : —

就这些方面而言：—

" - [praɪ][ˌel'waɪ][dɪt] - [ə; eɪ] [sʊn] [sɛ'gʊr] [ˌel'iː] [rɔi] [ˌkjuː 'iː][ˌel'waɪ] [pliːz] ['eɪdɐ] & [siː] . . . .
" Derechief pry ly dit Evesqe a soen Segur le Roy qe ly plese aider & c . . . .
" - 撬 ly 迪特 - 一个 索恩 塞古尔 勒 罗伊 qe ly 请 助手 & c . . . .

“请撬开 Evesqe a soen Segur le Roy qe ly plese aider &c....

[iː][sɜːr] [ˌsiː iː 'əʊ] - - , ['ɛs.eɪ] ['lɛtrə] [əl] [vɛskoʊnti] [diː] ['lænək] .
e sur ceo transmettr ' , sa lettre al vesconte de Lanark .
e 苏尔 首席执行官 - - , 萨 信件 al 维斯孔特 德 拉纳克 .

首席执行官 Transmettr' 向拉纳克发出信函。

[iː][ˌjuː en 'iː]['oʊtrə] , [ˌes 'aɪ][ˌel'waɪ] - , [ə; eɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ['fɔːrɪstərz] [diː] - [diː] ['ɔːtɑːnt] [diː]['mɛrɪn] [- ,
E une autre , si ly plest , a ses Forresters de Geddeworth de autant de Merin [meremium ,
E 一 另一个 , 是 ly - , 一个 ses 福雷斯特 德 - 德 自闭症 德 梅林 [- ,

E une autre, si ly plest, a ses Forresters de Geddeworth de autant de Merin [meremium,

- , [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ]] [pɔː(r)] [fɪə] [ˌjuː en 'iː] - [ə; eɪ] - (['æŋkrəm]) - [lɑː] [mɑrʃ] ,
meheremium , wood for building] pour fere une receite a Allyncrom (Ancrum) desur la marche ,
- , 木头 为了 建筑] 倒 费雷 一 - 一个 - (安克鲁姆) - 拉 马尔凯 ,

meheremium，建筑用木材] pour fere une receite a Allyncrom (Ancrum) desur la marche,

[əʊ][ɪl]['pəʊɪt][ə'vɜː(r)] - [iː] [ɑ̃'tɑ̃ːdr] [ə; eɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] [mi'nɪstr] [kʌt] [ɪl][ˌel'iː] - [ə'vɜː(r)] .
ou il poet aver recett e entendre a ses ministres qut il le voudrent aver .
你的 il 诗人 断言 - e 含义 一个 ses 部长们 qut il 勒 - 断言 .

你是诗人，他是一位部长，他是一位牧师。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːnsə(r)][ɪz] , —
" To which the King's answer is , —
" 到 哪个 这 国王学院 回答 是 , —

国王的回答是——

" - [biː'ɑːr'iː] [ten] - - [ɑː(r)] . [ɪn] [skɑːk] . [kjuː'diː] [ˌɛfˌeɪ'iː] - .
" Héat Bre Ten ' locu R . in Scoc . qd fae ' .
" - 布雷 十 - - 拉 . 在 SCOC . 量子 仙女 - .

"Héat Bre Ten' locu R. in Scoc. qd fae'。

[ˌiː 'aɪ] [ˌeɪtʃˌɑːr'iː] - [ɪn] ['fɔːr'ɛstə] [diː] ['selˌkɜːk] [et] [diː] - [ˌjuː'ɛs'kjuː] [æd] -
ei hre meheremiu in Foresta de Selkirk et de Maddesleye usq ad numum
ei 此处 - 在 福雷斯塔 德 塞尔柯克 等 德 - 乌斯奎特 广告 -
- - .
quinquaginta quercu .
- - .

ei hre meheremiu in Foresta de Selkirk et de Maddesleye usq ad numum quinquaginta quercu。

" [ðʌs] , [nəʊ] [daʊt] [ɪz] [left] [ðæt] [əʊk] [wʊdz] [ə'baund] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ;
" Thus , no doubt is left that oak woods abounded in the district ;
" 因此 , 不 怀疑 是 左边 那 橡木 树林 大量 在 这 区 ;

因此，毫无疑问，该地区曾遍布橡树林；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪ'liːfs] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒnɪts] [wɜː(r); wə(r)]
and it was under the influence of these beliefs that the sonnets were
和 它 曾是 在下面 这 影响 的 这些 信仰 那 这 十四行诗 是
[kəm'pəʊzd] : —
composed : —
由 : —

正是在这些信念的影响下，十四行诗创作而成：

[ai] .
I .
我 .

我。

" - [twɒz] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" ' Twas on this spot some thousand years ago ,
" - 那是 在 这 点 一些 千 年 前 ,

"大约一千年前，就在这里，

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ɪts] ['hɔːri] [wʊd]
Amid the silence of its hoary wood
之中 这 沉默 的 它是 苍老 木头

在苍劲的树林中，一片寂静。

[baɪ] [saʊnd] [ʌn'brəʊkən] , [seɪv] [ðə; ði] - [fləʊ] ,
By sound unbroken , save the Teviot's flow ,
经过 声音 未破 , 节省 这 - 流动 ,

声音不间断，拯救了特维奥特河的流水。

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['druːidz] [stʊd] ! { - }
The lonely Temple of the Druids stood ! { 450 }
这 孤独 寺庙 的 这 德鲁伊 站立 ! { - }

孤零零的德鲁伊神庙屹立在那里！{450}

[ðə; ði] ['kɔŋkə] ['rəʊmən] [wen] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
The conquering Roman when he urged his way ,
这 征服 罗马 什么时候 他 敦促 他的 方式 ,

征服者罗马人一路疾驰，

[ðæt] [led] [tuː; tə] ['traɪʌmf] , [θruː] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pleɪn] ,
That led to triumph , through the neighbouring plain ,
那 引领 到 胜利 , 通过 这 邻接 清楚的 ,

这最终带来了胜利，穿过邻近的平原，

[ænd; ənd] [ɒp'ɛd] [ðə; ði] ['gluːmi] [grəʊv] [tuː; tə][gleə(r)][ɒv; əv] [deɪ] ,
And oped the gloomy grove to glare of day ,
和 专栏文章 这 阴沉 树林 到 强光 的 天 ,

于是，阴暗的小树林被阳光照耀。

[ɔː] - ['strɪkən] [geɪzd] , [ænd; ənd] [speəd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [feɪn] !
Awe - stricken gazed , and spared the sacred fane !
敬畏 - 受打击的 凝视 , 和 幸存 这 神圣 费恩 !

敬畏的目光注视着，并饶恕了神圣的神殿！

[wʌn] [stəʊn] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts]['sɜːk(ə)l] [naʊ] [rɪ'meɪnz] ,
One stone of all its circle now remains ,
一 石头 的 全部 它是 圆圈 现在 遗迹 ,

圆环中如今只剩下一块石头了。

[seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)n] - [dɪ'strʌktɪv] [hænd] ;
Saved from the modern Goth's destructive hand ;
已保存 从 这 现代的 - 破坏性的 手 ;

从现代哥特文化的破坏性手中幸存下来；

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][saɪd][ai][mjuːz] : [ænd; ənd] ['fænsi] [reɪn] ;
And by its side I muse : and Fancy reigns ;
和 经过 它是 边 我 沉思 : 和 想要 统治 ;

我在它旁边沉思：幻想主宰一切；

[ænd; ənd]['dʒaɪənt] [əʊks] [ɒn] - ['weɪvɪŋ] [stænd] ;
And giant oaks on Pennial waving stand ;
和 巨大的 橡树 在 - 挥手 站立 ;

而佩尼尔山上的巨型橡树摇曳着；

[wɪð] ['snəʊi] [rəʊb] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [beəz] [swiːp] [baɪ]
With snowy robe and flowing bears sweep bye
和 下雪的 长袍 和 流动 熊 扫 再见

身披雪白长袍，熊儿悠然掠过

[ðə; ði][eɪdʒd]['druːɪd] - [treɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑː(r)] - [lɪt] [skaɪ] .
The aged Druid - train beneath the star - lit sky .
这 老年人 德鲁伊 - 火车 下面 这 星星 - 点燃 天空 .

星空下的古老德鲁伊列车。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

" [ðə; ði]['druːɪd] - [treɪn] [hæz; həz] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
" The Druid - train has moved into the wood ,
" 这 德鲁伊 - 火车 有 已搬 进入 这 木头 ,

德鲁伊教的队伍已经进入了树林，

[əʊ] ! [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [siːn] !
Oh ! draw a veil before the hideous scene !
哦 ! 画 一个 面纱 前 这 可怕 场景 !

哦！快用面纱遮住这可怕的景象吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [blʌd] ,
For theirs were offerings of human blood ,
为了 他们的 是 供品 的 人类 血 ,

因为他们献上的是人血，

[wɪð] [saʊnd] [ɒv; əv] [trʌmp] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɒv; əv][fɪə(r)] [bɪ'twiːn] :
With sound of trump and shriek of fear between :
和 声音 的 王牌 和 尖叫 的 害怕 之间 :

伴随着特朗普的号角声和恐惧的尖叫声：

[ðeə(r)]['seɪkrɪd] [grəʊv] [ɪz] ['fɔːlən] , [ðeə(r)] [kriːd] [ɪz] [gɒn] ;
Their sacred grove is fallen , their creed is gone ;
他们的 神圣 树林 是 倒下 , 他们的 信条 是 已消失 ;

他们的圣林已毁，他们的信仰已逝；

[ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [nʌn] [rɪ'meɪnz] [seɪv] [ðɪs] [greɪ] [stəʊn] !
And record none remains save this gray stone !
和 记录 没有任何 遗迹 节省 这 灰色的 石头 !

而记录只剩下这块灰色的石头！

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ['sæksnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz]
Then come the warlike Saxons ; and the years
然后 来 这 好战 撒克逊人 ; 和 这 年

然后是好战的撒克逊人；以及那些年

[rəʊl][ɒn][ɪn]['kɒnflɪkt] : [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] [deɪn]
Roll on in conflict : and the pirate Dane
卷 在 在 冲突 : 和 这 海盗 丹恩

冲突继续：还有海盗丹麦人

['ʌp'rɪrz] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['reɪv(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiə]
Uprears his Bloody raven ; and his spears
上后部 他的 血腥 乌鸦 ; 和 他的 长矛

他举起血鸦；还有他的长矛

['brɪslɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] - ['sʌmɪts] [pleɪn]
Bristling upon the Broadlaw summit's plain
竖起的 之上 这 - 峰会的 清楚的

在布罗德劳山顶的平原上，长满了尖锐的毛发。

[spred] ['terə(r)] ['or] [ðə; ði] [veɪl] : [ænd; ənd] [stɪl] [ruːd] [taɪmz]
Spread terror o'er the vale : and still rude times
传播 恐怖 超过 这 谷 : 和 仍然 粗鲁的 时代

恐怖笼罩山谷：依然是粗野的时代

[sək'siːd] ; [ænd; ənd]['bɔːdə(r)] [fjuːd] [wɪð] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [lait]
Succeed ; and Border feuds with conflagration light
成功 ; 和 边界 世仇 和 大火 光

成功；以及边境争端与烈焰之光

['naɪtli] , [ðə; ði] - [weɪv] , [ænd; ənd] ['siːsləs] [kraɪmz]
Nightly , the Teviot's wave , and ceaseless crimes
每晚 , 这 - 海浪 , 和 不停歇 犯罪

夜幕降临，特维奥特河的波浪，以及无休止的犯罪

[tʃeɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] ['taʊəz] [ðeə(r)] ['inmeits] [ɪn] [ə'fraɪt] .
Chase from the holy towers their inmates in affright .
追赶 从 这 圣 塔楼 他们的 囚犯 在 恐惧 .

将圣塔中的囚犯惊恐地赶走。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

" [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] !
" Land of the South !
" 土地 的 这 南 !

“南方之地！”

[əʊ] , ['lʌvli] [lænd] [ɒv; əv] [sɒŋ] !
Oh , lovely land of song !
哦 , 迷人的 土地 的 歌曲 !

哦，美丽的歌之国度！

[ænd; ənd][ɪz][maɪ] ['dwelɪŋ] [baɪ][ðaɪ] ['klæsɪk] [stri:mz] ;

And is my dwelling by thy classic streams ;

和 是 我的 住宅 经过 你的 经典的 溪流 ;

我的居所就在你清澈的溪流旁；

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [səʊ] ['fɒndli] [wɪʃt] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

And is the fate so fondly wished and long ,

和 是 这 命运 所以 深情地 希望 和 长的 ,

而这命运，真的是人们如此渴望且漫长的吗?

[maɪn][ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [dri:mz] , —

Mine in the fullest measure of my dreams , —

矿 在 这 最 措施 的 我的 梦境 , —

那是我梦寐以求的一切，——

[baɪ][ðaɪ] [gri:n] [hɪlz] [ænd; ənd] ['sʌni] [gleɪdz] [tu:; tə][rəʊm] ,

By thy green hills and sunny glades to roam ,

经过 你的 绿色的 丘陵 和 阳光明媚 林间空地 到 漫游 ,

漫步在你翠绿的山丘和阳光明媚的林间空地，

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['hæpi] ['ʃepəd] [swein]

To live among thy happy shepherd swains

到 居住 之中 你的 快乐的 牧羊人 斯温斯

与你快乐的牧羊人一起生活

[weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['vɜ:tju:z] [hæv; həv][ðeə(r)] [həʊm] ;

Where now the peaceful virtues have their home ;

在哪里 现在 这 和平 美德 有 他们的 家 ;

如今，和平美德找到了它们的家园；

[ə; eɪ]['blɪsf(ə)l] [lɒt] ! [nɔ:(r)] [ɔ:t] [ɒv; əv] [gri:f] [rɪ'meɪnz]

A blissful lot ! nor aught of grief remains

一个 幸福的 很多 ! 也不 零 的 悲伤 遗迹

真是幸福的一天！没有一丝悲伤残留。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [frend] , [bɪ'lʌvɪd] , [bi'weil] , [rɪ'vɪəd] ,

Save for that friend , beloved , bewailed , revered ,

节省 为了 那 朋友 , 心爱 , 哀叹 , 受人尊敬的 ,

除了那位朋友、挚爱、哀悼、尊敬的人之外，

[tu:; tə] [hu:m] [maɪ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [θraɪs] [ten] [j'iəz] [wɒz; wəz] [baʊnd]

To whom my heart for thrice ten years was bound

到 谁 我的 心 为了 三次 十 年 曾是 边界

我的心与他紧紧相连，长达三个十年之久。

[baɪ] [tru:ist] [lʌv] [ænd; ənd]['grætɪtju:d] [in'diə] :

By truest love and gratitude endeared :

经过 最真实的 爱 和 感激 可爱的 :

出于最真挚的爱和感激：

[ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd] , [ɪn] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd]

The glory of his land , in whom were found

这 荣耀 的 他的 土地 , 在 谁 是 成立

他土地的荣耀，在他身上得以彰显。

['dʒi:niəs] [ˌʌn'mætʃt] , [ænd; ənd] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

Genius unmatched , and mastery of the soul ,

天才 无与伦比 , 和 精通 的 这 灵魂 ,

无与伦比的天才，以及对灵魂的掌控，

[bɪ'jɒnd] [ɔ:l]['hju:mən] [waɪt] , [seɪv] - [əʊn] [kən'troʊl] .

Beyond all human wight , save Shakspeare's own controul .

超过 全部 人类 怀特岛 , 节省 - 自己的 控制 .

除了莎士比亚本人之外，一切都超出了人类的掌控。

" [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [el] . & [iː] .
" F . S . A . L . & E .
" F . S . 一个 . L . & E .

"FSAL & E.

[nəʊts] [ɒn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .
NOTES ON CUNNINGHAM'S HANDBOOK FOR LONDON .
笔记 在 坎宁安的 手册 为了 伦敦 .

关于坎宁安《伦敦手册》的注释。

['səʊhəʊ][skweə(r)] . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " ['neɪzoʊ] " ([piː] . - .) [hæz; həz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ˌem 'iː]
Soho Square . — Your correspondent " NASO " (p . 244 .) has anticipated me
苏豪区 正方形 . — 你的 通讯员 " 鼻 " (p . - .) 有 预期 我
[ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋˌhæmz] [mis'teik] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - - [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [skweə(r)] ;
in noticing Mr . Cunningham's mistake about Mrs . Cornellys ' house in this square ;
在 注意到 先生 . 坎宁安的 错误 关于 太太 . - - 房子 在 这 正方形 ;

苏豪广场——您的通讯员"NASO"（第 244 页）比我先注意到坎宁安先生对康奈利太太在这个广场上的房子的错误描述；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌʌn'nəʊtɪst] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] .
but he has left unnoticed some particulars which deserve to be recorded .
但 他 有 左边 未被察觉 一些 细节 哪个 应得 到 是 记录 .

但他遗漏了一些值得记录的细节。

['mɪsɪz] . - - , [ɔː(r)] [kɑː'laɪl] [haʊs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,
Mrs . Cornellys ' , or Carlisle House as it was called ,
太太 . - - , 或者 卡莱尔 房子 作为 它 曾是 称为 ,

科内利夫人的宅邸，或者说卡莱尔宅邸，正如它的名字一样。

[wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] (- [ɔː(r)] -) ,
was pulled down at the beginning of the present century (1803 or 1804) ,
曾是 拉 向下 在 这 开始 的 这 展示 世纪 (- 或者 -) ,

在本世纪初（1803年或1804年）被拆除。

[ænd; ənd] [tuː] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ə'pɒn][ɪts][saɪt] , [naʊ] ['dʒɛfəriz] ['mjuːzɪk] ['weəhaʊs] [ænd; ənd] ['wɛstənz]
and two houses built upon its site , now Jeffery's Music Warehouse and Weston's
和 二 房屋 建造 之上 它是 地点 , 现在 杰弗里的 音乐 仓库 和 韦斯顿的
['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] .
Printing Office .
印刷 办公室 .

并在原址上建造了两栋房屋，现在是杰弗里音乐仓库和韦斯顿印刷厂。

[sʌm; səm]['kjʊəriəs][əʊld] ['peɪntɪŋz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['bæŋkwɪtɪŋ] [siːnz] ,
Some curious old paintings representing banqueting scenes ,
一些 好奇的 老的 绘画 代表 宴会 场景 ,

一些描绘宴会场景的奇特古画，

['fɔːməli] [ɪn] [kɑː'laɪl] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,
formerly in Carlisle House were carefully preserved until the last few years ,
以前 在 卡莱尔 房子 是 小心 保存完好 直到 这 最后的 很少 年 ,

卡莱尔庄园以前的藏品一直被精心保存到近几年。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [haʊs] ,
in the drawing - room of the corner house ,
在 这 绘画 - 房间 的 这 角落 房子 ,

在街角那栋房子的客厅里，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['niːdɪd] " ['ɛlɪgənsiz] "
when they were removed to make room for some needed " elegancies "
什么时候 他们 是 已移除 到 制作 房间 为了 一些 需要 " 优雅 "
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [prɪnt] [ʃɒps] .
of the modern print shops .
的 这 现代的 打印 商店 .

它们被拆除，是为了给现代印刷厂一些必要的"优雅"腾出空间。

[ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈtʃæp(ə)l][ɪn] [ˈsʌtən] [striːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bæŋkwɛtɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [kɑːˈlaɪl] [haʊs]
The Catholic Chapel in Sutton Street was the banquetting - room of Carlisle House
这 天主教 教堂 在 萨顿 街道 曾是 这 宴会 - 房间 的 卡莱尔 房子
;
;
;

萨顿街的天主教小教堂曾是卡莱尔府的宴会厅；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈsəʊhəʊ][skweə(r)]
and the connecting passage between it and the house in Soho Square
和 这 连接 通道 之间 它 和 这 房子 在 苏豪区 正方形
[wɒz; wəz][əˈrɪdʒənəli][ðə; ði] " [ˌtʃaɪˈniːz] [brɪdʒ] . "
was originally the " Chinese bridge . "
曾是 起初 这 " 中国人 桥 . "

连接它和苏豪广场房屋的通道最初是“中国桥”。

" [teˈresɑː] - , [kɑːˈlaɪl] [haʊs] , [ˌes ˈtiː] . [æn] , [ˈsəʊhəʊ] ,
" Teresa Cornelys , Carlisle House , St . Ann , Soho ,
" 特蕾莎 - , 卡莱尔 房子 , 英石 . 安 , 苏豪区 ,

“特蕾莎·科内利斯，卡莱尔之家，圣安，苏豪区，

[ˈdiːlə(r)] " [əˈpɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkrʌpt] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [gəˈzet] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] , - ;
dealer " appears in the bankrupt list of The London Gazette of November , 1772 ;
经销商 " 出现 在 这 破产 列表 的 这 伦敦 公报 的 十一月 , - ;

“经销商”出现在1772年11月《伦敦公报》的破产名单中；

[ænd; ənd][ɪn][dɪˈsembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [ðɪs] [ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] [feˈstɪvəti] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts]
and in December of the same year , this temple of festivity , and all its
和 在 十二月 的 这 相同的 年 , 这 寺庙 的 节日 , 和 全部 它是
[ˈgɔːdʒəs] [ˈkɒntents] ,
gorgeous contents ,
华丽的 内容 ,

同年12月，这座节日殿堂及其所有华丽的藏品，

[wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ˈædvətaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][baɪ][ˈpʌblɪk] [ˈɔːkʃ(ə)n] : —
were thus advertised to be sold by public auction : —
是 因此 广告 到 是 卖 经过 民众 拍卖 : —

因此，这些物品被刊登广告，将通过公开拍卖出售：——

" [kɑːˈlaɪl] [haʊs] , [ˈsəʊhəʊ] . — [æt; ət] [twelv] [əˈklɑːk] [ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ðə; ði] 14th [ˈɪnstənt] , [baɪ]
" Carlisle House , Soho . — At twelve o'clock on Monday the 14th instant , by
" 卡莱尔 房子 , 苏豪区 . — 在 十二 点钟 在 周一 这 14th 立即的 , 经过
[ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæsiˈniː, əˌsaiˈniː] ,
Order of the Assignees ,
命令 的 这 受让人 ,

“卡莱尔大厦，苏豪区——本月14日星期一中午12点，根据受让人的命令，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːʃl] [wɪl] [sel] [baɪ] [ˈɔːkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] , [ɪn][wʌn] [lɒt] , [ɔːl] [ðæt] [ɪkˈstensɪv] ,
Mr . Marshall will sell by Auction on the Premises , in one Lot , All that extensive ,
先生 . 马歇尔 将要 卖 经过 拍卖 在 这 前提 , 在 一 很多 , 全部 那 广泛的 ,

马歇尔先生将在房产内以拍卖的方式，将所有这些东西打包出售。

[kəˈməʊdiəs] , [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [haʊs] [ɪn][ˈsəʊhəʊ][skweə(r)] , [ˈleɪtli] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] .
commodious , and magnificent House in Soho Square , lately occupied by Mrs .
宽敞的 , 和 壮丽 房子 在 苏豪区 正方形 , 最近 占领 经过 太太 .
- ,
Cornelys ,
- ,

位于苏豪广场的宽敞而宏伟的住宅，最近由科内利斯夫人居住。

[ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'sembliz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri] .
and used for the Public Assemblies of the Nobility and Gentry .
和 用过的 为了 这 民众 组件 的 这 贵族 和 绅 .

并用于贵族和绅士的公共集会。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ˌdekə'reɪʃnz] , ['tʃaɪnə] , & [siː] . ,
Together with all the rich and elegant Furniture , Decorations , China , & c . ,
一起 和 全部 这 富有的 和 优雅的 家具 , 装饰 , 中国 , & c . ,

[ðeər'ʌntʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] ,
thereunto belonging ,
至于 属于 ,

连同所有与之相关的精美华丽的家具、装饰品、瓷器等等，

[tuː] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əd'maɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['æptnəs] [ænd; ənd] [teɪst] [tuː; tə]
too well - known and universally admired for their aptness and taste to
也 出色地 - 已知 和 普遍地 钦佩 为了 他们的 恰当性 和 品尝 到

[rɪ'kwaɪə(r)][hɪə(r)] ['eni] ['pʌblɪk][ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌðeər'ɒv] .
require here any public and extraordinary description thereof .
要求 这里 任何 民众 和 非凡的 描述 其中 .

它们的名气和品味早已广为人知，并受到普遍赞赏，因此无需在此进行任何公开和特别的描述。

['kætəlɒgz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['mɑːrʃəlz] , [ɪn]
Catalogues to be had at the House , and at Mr . Marshall's , in
产品目录 到 是 有 在 这 房子 , 和 在 先生 . 马歇尔的 , 在

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [leɪn] .
St . Martin's Lane .
英石 . 马丁的 车道 .

目录可在酒店和圣马丁巷的马歇尔先生处获取。

[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] ['meni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪm'prɒpə(r)] [kraʊdz] ,
The curiosity of many to see the house , to prevent improper crowds ,
这 好奇心 的 许多 到 看 这 房子 , 到 防止 不当 人群 ,

许多人出于好奇想参观这座房子，为了防止人群聚集，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [ˌðeə'frɒm] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv] [ðɪs]
and the great damage that might happen therefrom (and the badness of this
和 这 伟大的 损害 那 可能 发生 由此 (和 这 坏 的 这

['siːz(ə)n]) [baɪ] [əd'mɪtɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['piːp(ə)l] ,
season) by admitting indifferent and disinterested people ,
季节) 经过 承认 冷漠 和 无私的 人们 ,

以及由此可能造成的巨大损害（以及本赛季的糟糕状况），这一切都是因为接纳了漠不关心、不感兴趣的人。

[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][,æsi'niː, ə,sai'niː] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði]
must be an excuse to the public for the Assignees ordering the
必须 是 一个 原谅 到 这 民众 为了 这 受让人 订购 这

['kætəlɒgz] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət] 5s .
Catalogues to be sold at 5s .
产品目录 到 是 卖 在 5s .

这一定是受让人向公众发出的借口，让他们下令以 5 先令的价格出售目录。

[iːtʃ] , [wɪtʃ] [wɪl] [əd'mɪt] [tuː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] , & [siː] . ,
each , which will admit two to see the house , & c . ,
每个 , 哪个 将要 承认 二 到 看 这 房子 , & c . ,

每人可进入房屋参观，等等。

[frɒm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] 7th ['ɪnstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [seɪl] , ['sʌndez] [ɪk'septɪd] ,
from Monday the 7th instant to the time of sale , Sundays excepted ,
从 周一 这 7th 立即的 到 这 时间 的 销售 , 星期日 例外 ,

自本月7日星期一至销售时止，星期日除外。

[frɒm; frəm] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
from ten in the morning to three in the afternoon ,
从 十 在 这 早晨 到 三 在 这 下午 ，

从上午十点到下午三点，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊp] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [wɪl] [teɪk] [ə'mɪs] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪt(ə)ns]
and they hope no person or persons will take amiss being refused admittance
和 他们 希望 不 人 或者 人 将要 拿 错误 存在 拒绝 准入
[wɪ'ðaʊt] ['kætəlɒgz] .
without Catalogues .
没有 产品目录 .

他们希望没有人会因为没有目录而被拒绝入内而感到不满。

" [ɪn] [dɪ'sembə(r)] - , [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [ænd; ənd] ['dʒentri] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] ([baɪ] [əd'vɜːtɪsmənt])
" In December 1774 , the nobility and gentry were informed (by advertisement)
" 在 十二月 - ， 这 贵族 和 绅 是 知情的 （ 经过 广告 ）
,
,
,

“1774年12月，贵族和乡绅们（通过广告）得知了此事。”

" [ðæt] [ðə; ði] [ə'sembliz] [æt; ət] [kɑː'laɪl] [haʊs] [wɪl] [kə'mens] [suːn] ,
" That the Assemblies at Carlisle House will commence soon ,
" 那 这 组件 在 卡莱尔 房子 将要 开始 很快 ，

“卡莱尔府的集会即将开始，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['mænɪdʒə(r)] ; " [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
under the conduct and direction of a New Manager ; " but notwithstanding
在下面 这 执行 和 方向 的 一个 新的 经理 ； " 但 虽然
[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ,
the efforts of this person ,
这 努力 的 这 人 ，

在新经理的领导和指导下；“但尽管此人做出了努力，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['revlz] [hɪə(r)] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt] [ɪn] - .
we find that Mrs . Cornellys resumed her revels here with great spirit in 1776 .
我们 寻找 那 太太 . - 恢复 她 揭秘 这里 和 伟大的 精神 在 - .

我们发现，康奈利夫人于 1776 年在这里恢复了她兴高采烈的狂欢。

[ɪn] - , [kɑː'laɪl] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['pʌblɪkli] ['ædvətaɪzd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] [baɪ] ['praɪvət]
In 1778 , Carlisle House was again publicly advertised to be sold by private
在 - ， 卡莱尔 房子 曾是 再次 公开 广告 到 是 卖 经过 私人的
['kɒntrækt; kən'trækt] ,
contract ,
合同 ，

1778年，卡莱尔庄园再次公开刊登广告，拟通过私人合同出售。

[ɔː(r)] " [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪəd] [æz; əz] ['juːʒuəl] ; " [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ,
or " to be hired as usual ; " and subsequently ,
或者 " 到 是 雇用 作为 通常 ； " 和 随后 ，

或“照常被录用”；随后，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːm] [ɒv; əv] " [mɒn'strɒsəti] , " [ə; eɪ] "
after having been used as a common exhibition room of " Monstrosities , " a "
后 拥有 到过 用过的 作为 一个 常见的 展览 房间 的 " 怪物 ， " 一个 "
[skuːl] [ɒv; əv] ['eləkwəns] ,
School of Eloquence ,
学校 的 口才 ，

在被用作“怪诞事物”和“雄辩学校”的公共展览室之后，

" [ænd; ənd] " [æn; ən] ['ɪnfənt] [sku:l] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] ,
" and " An Infant School of Genius ,
" 和 " 一个 婴儿 学校 的 天才 ,

和“天才幼儿学校，

" [ˌaɪ 'ti:] [kləʊzd] [ɪts] ['pʌblɪk] [kə'rɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi][ɪn] - .
" it closed its public career through the interference of the magistracy in 1797 .
" 它 关闭 它是 民众 职业 通过 这 干涉 的 这 行政 在 - .

“由于地方当局的干预，它在 1797 年结束了其公共生涯。

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ɒv; əv] " ['mɪsɪz] . - -
A full and particular account of the rise and fall of " Mrs . Cornelys '
一个 满的 和 特别的 帐户 的 这 上升 和 落下 的 " 太太 . - -
[entə'teɪnmənts] [æt; ət] [kɑ:'laɪl] [haʊs] ,
Entertainments at Carlisle House ,
娱乐 在 卡莱尔 房子 ,

对“卡莱尔府康奈利斯夫人娱乐公司”的兴衰进行了全面而详细的描述。

['səʊhəʊ] , " [wɒz; wəz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [baɪ] ['tɒməs] [mək'kɪnˌleɪ] ,
Soho , " was privately printed two or three years ago , by Thomas Mackinlay ,
苏豪区 , " 曾是 私下 打印 二 或者 三 年 前 , 经过 托马斯 麦金利 ,

《苏豪区》是托马斯·麦金利两三年前私下印刷的。

[ˌi: es 'kju:] . , [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . , ['səʊhəʊ][skweə(r)] .
Esq . , of the firm of Dalmaine and Co . , Soho Square .
先生 . , 的 这 公司 的 - 和 合作 . , 苏豪区 正方形 .

达尔梅恩公司（Dalmaine and Co.）的先生，地址：Soho Square。

[kɑ:'laɪl] [stri:t] , ['səʊhəʊ][skweə(r)] . — [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [stri:t] ,
Carlisle Street , Soho Square . — The large house at the end of this street ,
卡莱尔 街道 , 苏豪区 正方形 . — 这 大的 房子 在 这 结尾 的 这 街道 ,
['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][skweə(r)] ,
looking into the square ,
寻找 进入 这 正方形 ,

卡莱尔街，苏豪广场——这条街尽头的大房子，正对着广场。

[wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [kɔ:ld] [kɑ:'laɪl] [haʊs] .
was formerly called Carlisle House .
曾是 以前 称为 卡莱尔 房子 .

原名卡莱尔楼。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:rtʃəst] [ɒv; əv] [lɔ:d] [ˌdɛlə'vɑ:l][baɪ][ðə; ði]['eldə(r)]['ændʒɪləʊ] ;
In 1770 it was purchased of Lord Delaval by the elder Angelo ;
在 - 它 曾是 购买 的 主 德拉瓦尔 经过 这 长老 安杰洛 ;

1770年，老安杰洛从德拉瓦尔勋爵手中买下了它；

[hu:] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['meni] [j'ɪəz] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['raɪdɪŋ] - [sku:l] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
who resided in it many years , and built a large riding - school at the back .
WHO 居住地 在 它 许多 年 , 和 建造 一个 大的 骑术 - 学校 在 这 后退 .

他们在这里居住了很多年，并在后面建了一个大型骑术学校。

[bætʃ] [ænd; ənd]['eɪbəl] , [ɒv; əv] " ['kɒnsət] " [ˌnəʊtə'raɪəti] , [rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] .
Bach and Abel , of " Concert " notoriety , resided in the adjoining house .
巴赫 和 亚伯 , 的 " 音乐会 " 恶名 , 居住地 在 这 相邻的 房子 .

因《音乐会》而闻名的巴赫和阿贝尔就住在隔壁的房子里。

[kɑ:'laɪl] [stri:t] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] [kɪŋz] [skweə(r)] [kɔ:t] . { - }
Carlisle Street was then called King's Square Court . { 451 }
卡莱尔 街道 曾是 然后 称为 国王学院 正方形 法庭 . { - }

卡莱尔街当时被称为国王广场庭院。{451}

['kæθ(ə)rɪn] [striːt] , [strænd] . — [ɪn] - , [ə; eɪ][trækt][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] :
Catherine Street , Strand . — In 1714 , a tract was published with the following title :
凯瑟琳 街道 ，斯特兰德 . — 在 - ，一个 通道 曾是 已发布 和 这 下列的 标题 ：

斯特兰德凯瑟琳街——1714年，出版了一本名为《凯瑟琳街》的小册子：

— [ðə; ði] [meɪpoʊlz] [njuː] [jɪrz] [gɪft] [ɔː(r)] [θæŋks] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['benifæktə] ,
— The Maypole's New Year's Gift or Thanks returned to his Benefactors ,
— 这 五月柱 新的 年 礼物 或者 谢谢 返回 到 他的 恩人 ，

——五月柱向恩人返还的新年礼物或谢意

['hʌmbli] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [striːt] , [strænd] ; ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'rɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['meəri] ,
humbly inscribed to the Two Corners of Catherine Street , Strand ; written by a Parishioner of St . Mary ,
谦卑地 铭文 到 这 二 角落 的 凯瑟琳 街道 ，斯特兰德 ； 书面 经过 一个 教区居民 的 英石 . 玛丽 ，

谦卑地题写于斯特兰德凯瑟琳街两角；由圣玛丽教堂的一位教友所写，

[sə'vɔɪ] .
Savoy .
萨沃伊 .

萨沃伊。

['meɪdn] [leɪn] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] . — [ðə; ði] [wel] [nəʊn] " ['saɪdə(r)]['selə(r)] " [ɪn] [ðɪs] [leɪn] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ə'baʊt] - .
Maiden Lane , Covent Garden . — The well known " Cider Cellar " in this lane was opened about 1730 .
少女 车道 ， 科文特 花园 . — 这 出色地 已知 " 苹果酒 地窖 " 在 这 车道 曾是 打开 关于 - .

少女巷，科文特花园——这条巷子里著名的“苹果酒窖”大约于 1730 年开业。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [trækt] , [ɪn'taɪtld] [əd'ventʃəz] ['ʌndə(r)] [graʊnd] , - ,
There is a curious tract , entitled Adventures under Ground , 1750 ,
那里 是 一个 好奇的 通道 ， 标题 冒险 在下面 地面 ， - ，

有一本名为《地下探险记》的奇特小册子，出版于1750年。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] " ['mɪdnaɪt] ['kɒnsət] [ruːm] .
which contains some strange notices of this " Midnight Concert Room .
哪个 包含 一些 奇怪的 通知 的 这 " 午夜 音乐会 房间 .

其中包含一些关于这个“午夜音乐会室”的奇怪通知。

" ['sɔːlzbəri] [tʃeɪndʒ] . — ['sɪbər] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
" Salisbury Change . — Cibber , in the amusing Apology for his Life , has the following : —
" 索尔兹伯里 改变 . — 密码 ， 在 这 有趣 道歉 为了 他的 生活 ， 有 这 下列的 ： —

“索尔兹伯里变革。——西伯在其妙趣横生的《为他的一生辩护》中写道：——

" [teɪst] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [ˌjuː 'es] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [wɪŋz] ,
" Taste and fashion , with us , have always had wings ,
" 品尝 和 时尚 ， 和 我们 ， 有 总是 有 翅膀 ，

“在我们看来，品味和时尚总是如插上翅膀一般。”

[ænd; ənd] [flai] [frɒm; frəm] [wʌn] ['pʌblɪk] ['spektək(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] ['wɒntənli] ,
and fly from one public spectacle to another so wantonly ,
和 飞 从 一 民众 奇观 到 其他 所以 肆意妄为 ，

他们肆意地从一个公众场合飞到另一个公众场合，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
that I have been informed by those who remember it ,
那 我 有 到过 知情的 经过 那些 WHO 记住 它 ，

据那些记得这件事的人说，

[ðæt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pʌpɪt] - [ʃəʊ] [ɪn] ['sɔːlzbəri] [tʃeɪndʒ] ([ðen] ['stændɪŋ] [weə(r)] ['sɪsəl] [striːt] [naʊ] [ɪz]) ,
that a famous puppet - show in Salisbury Change (then standing where Cecil Street now is) ,
那 一个 著名的 木偶 - 展示 在 索尔兹伯里 改变 (然后 常设 在哪里 塞西尔 街道 现在 是) ，

索尔兹伯里换楼剧院（当时位于现在的塞西尔街）曾上演过一场著名的木偶戏。

[səʊ][fɑː(r)] [dɪ'strest] [ðiːz] [tuː] ['selɪbreɪtɪd] ['kʌmpəniz] ,
so far distressed these two celebrated companies ,
所以 远的 苦恼 这些 二 著名 公司 ，

到目前为止，这两家知名公司都陷入了困境。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [pə'tɪʃn] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
that they were reduced to petition the king for relief against it .
那 他们 是 减少 到 请愿 这 国王 为了 宽慰 反对 它 .

他们被迫向国王请愿，请求救济。

" [ðə; ði] [njuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] . — [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌns]['pɒpjələ(r)] [mɑːt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['lɑːdwɪk] - ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] - [welz] ,
" The New Exchange . — A good description of this once popular mart may be found in Lodwick Rowzee's Treatise on the Queene's Welles ,
" 这 新的 交换 . — 一个 好的 描述 的 这 一次 受欢迎的 市场 可能 是 成立 在 洛德威克 - 论文 在 这 - 韦尔斯 ，

"新交易所——洛德维克·罗齐在其著作《女王之井论》中对这个曾经很受欢迎的市场进行了很好的描述，

[lɑːnd] . - .
Lond . 1632 .
伦敦 . - .

伦敦，1632年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
It is as follows : —
它 是 作为 跟随 : —

内容如下：——

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
" We went to see the New Exchange ,
" 我们 去 到 看 这 新的 交换 ，

我们去参观了新交易所，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['gɑːd(ə)n] ,
which is not far from the place of the Common Garden ,
哪个 是 不是 远的 从 这 地方 的 这 常见的 花园 ，

离公共花园不远，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [striːt] [kɔːld] [ðə; ði] [strænd] .
in the great street called the Strand .
在 这 伟大的 街道 称为 这 斯特兰德 .

在名为斯特兰德大街的大街上。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] [stəʊn] , [bɪlt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['gɒθɪk] [staɪl] ,
The building has a facade of stone , built after the Gothic style ,
这 建筑 有 一个 正面 的 石头 , 建造 后 这 哥特 风格 ，

该建筑拥有哥特式风格的石砌外墙。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['blækɪʃ] .
which has lost its colour from age , and is becoming blackish .
哪个 有 丢失的 它是 颜色 从 年龄 , 和 是 成为 黑褐色 .

它因年代久远而褪色，并逐渐变成黑色。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['gæləriz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
It contains two long and double galleries , one above the other ,
它 包含 二 长的 和 双倍的 画廊 , 一 多于 这 其他 ,

它包含两个长长的双层展厅，一个在另一个之上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['sevrəl] [rəʊz] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['veri] [rɪtʃ] [ʃɒps] ,
in which are distributed several rows great numbers of very rich shops ,
在 哪个 是 分布式 一些 行 伟大的 数字 的 非常 富有的 商店 ,
[ɒv; əv] ['dreipəz] [ænd; ənd] ['mɜːsə(r)] ,
of drapers and mercers ,
的 窗帘 和 默瑟斯 ,

其中分布着好几排数量众多的高档店铺，包括布料店和丝绸店。

[fɪld] [wɪð] [gʊdz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
filled with goods of every kind , and with manufactures of the most beautiful
已填 和 商品 的 每一个 种类 , 和 和 制成品 的 这 最多 美丽的
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

里面摆满了各种各样的商品，还有各种精美绝伦的工艺品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] ,
There are , for the most part , under the care of well - dressed women ,
那里 是 , 为了 这 最多 部分 , 在下面 这 关心 的 出色地 - 穿着 女性 ,

大多数情况下，它们都由衣着考究的女士照料。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [wɜːk] , [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [baɪ] [jʌŋ] [men] ,
who are busily employed in work , although many are served by young men ,
WHO 是 忙碌地 受雇 在 工作 , 虽然 许多 是 服务 经过 年轻的 男人 ,
[kɔːld] [ə'prentɪsɪz] .
called apprentices .
称为 学徒 .

他们忙于工作，尽管许多员工是由被称为学徒的年轻人服务。

" [ðə; ði] ['bedfəd] ['kɒfi] [haʊs] ,
" The Bedford Coffee House ,
" 这 贝德福德 咖啡 房子 ,

贝德福德咖啡馆

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] . — [ɪn] - [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['memwɑːz]
Covent Garden . — In 1763 appeared a small volume under the title of Memoirs
科文特 花园 . — 在 - 出现 一个 小的 体积 在下面 这 标题 的 回忆录
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bedfəd] ['kɒfi] [haʊs] ,
of the Bedford Coffee House ,
的 这 贝德福德 咖啡 房子 ,

科文特花园——1763年出版了一本名为《贝德福德咖啡馆回忆录》的小册子，

[baɪ] ['dʒiːniəs] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪmpjədənt] [mæn] [ə'laɪv] .
by Genius , dedicated to the most Impudent Man alive .
经过 天才 , 投入的 到 这 最多 厚颜无耻 男人 活 .

天才之作，献给世上最厚颜无耻的人。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['letə(r)] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ˌel'iː]['neveɪ] .
ORIGINAL LETTER OF PETER LE NEVE .
原来的 信 的 彼得 LE 从未 .

彼得·勒·内夫的亲笔信原件。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ˌel'iː]['neveɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ]
The following was a letter from Le Neve to a Mr . Admall , a
这 下列的 曾是 一个 信 从 乐 妮芙 到 一个 先生 . - , 一个
['herəld]['peɪntə(r)][æt; ət] ['weɪkfiːld] ,
herald painter at Wakefield ,
先驱 画家 在 韦克菲尔德 ,

以下是勒内夫写给韦克菲尔德的纹章画家阿德莫尔先生的一封信：

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ɑːmz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ,
found in a book of arms belonging to the latter ,
成立 在 一个 书 的 武器 属于 到 这 后者 ,

在后者的一本纹章书中发现的

[wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
which came into my possession a few months ago .
哪个 来了 进入 我的 拥有 一个 很少 几个月 前 .

这是我几个月前得到的。

[iː] . ['heɪlstəʊn] .
E . HAILSTONE .
E . 冰雹 .

E. 冰雹。

" ['mɪstə(r)] . - ,
" Mr . Admall ,
" 先生 . - ,

"阿德莫尔先生，

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mæŋgeɪ] , [maɪ] ['depjuti] [æt; ət] [liːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] ,
" I understand by Mr . Mangay , my deputy at Leeds for the West Riding ,
" 我 理解 经过 先生 . 芒盖 , 我的 副 在 利兹 为了 这 西方 骑术 ,

"据我西约克郡利兹市的副手芒盖先生说，

[ðæt] [juː; jʊ] [kən'tem] [maɪ] ['lɔːfəl] [ɒtɔrəti] [ɒv; əv] ['nɔrɔi] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
that you contemn my lawfull autority of Norroy King of Arms ,
那 你 蔑视 我的 合法 权威 的 诺罗伊 国王 的 武器 ,

你藐视我作为诺罗伊纹章官的合法权威，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [wɪl] [dəʊ][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['herəldri] ,
and have done and will doe as you say , things relating to heraldry ,
和 有 完毕 和 将要 雌鹿 作为 你 说 , 事物 相关 到 纹章学 ,

我已经并将继续按照您所说的去做，关于纹章学的事情。

['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] , & [siː] . ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] ,
contrary to my prohibition , & c . ; these are therefore to acquaint you ,
相反 到 我的 禁令 , & c . ; 这些 是 所以 到 熟人 你 ,

与我的禁令相悖，等等；因此，这些是为了让你们知晓的。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [juː'zɜːp][ɒn][maɪ] ['ɒfɪs] ,
that if you continue in the same mind and will usurp on my office ,
那 如果 你 继续 在 这 相同的 头脑 和 将要 篡 在 我的 办公室 ,

如果你继续抱持这种想法，并篡夺我的职位，

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [juː; jʊ][dəʊ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] ,
I intend to make you sensible of the wrong you doe me in my office ,
我 打算 到 制作 你 明智的 的 这 错误的 你 雌鹿 我 在 我的 办公室 ,

我打算让你明白你在我的办公室里对我做错了什么。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['prəʊses] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
by taking out process against you , and making you pay for your
经过 采取 出去 过程 反对 你 , 和 制作 你 支付 为了 你的
[trænz'greʃ(ə)n] .
transgression .
越轨行为 .

通过对你提起诉讼，让你为自己的过错付出代价。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ][hɑːd] [wɜːdz] ,
I shall give you no hard words ,
我 将 给 你 不 难的 字 ,

我不会对你恶语相向。

[bʌt; bət] [ʃæl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] [wɜːd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [lɔː] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [juː; jʊ]
but shal be as good as my word if there is law in England to restrain you
但 沙尔 是 作为 好的 作为 我的 单词 如果 那里 是 法律 在 英格兰 到 抑制 你
;
;
;

但如果英国有法律可以约束你，那么我的话就和我的诺言一样有效；

[səʊ] [tʃəʊz] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [gʊd] [ɔː(r)]['iːvɪl] ;
so chose whether you will due to me good or evill ;
所以 选择 无论 你 将要 到期的 到 我 好的 或者 邪恶 ;

所以，你们要选择是向我行善还是作恶；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɔː(r)]['əʊpən] ['enəmi] .
you shall find me according your friend or open enemy .
你 将 寻找 我 根据 你的 朋友 或者 打开 敌人 .

你会发现我与你的朋友或敌人并无二致。

" ['piːtə(r)] [lɑː] ['neveɪ] , ['nɔrɔi] .
" PETER LA NEVE , Norroy .
" 彼得 洛杉矶 从未 , 诺罗伊 .

“彼得·拉·内夫，诺罗伊。

" ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ɪn] ['lʌndən] ,
" College of Arms , in London ,
" 大学 的 武器 , 在 伦敦 ,

伦敦纹章院

" 28th [meɪ] , - .
" 28th May , 1719 .
" 28th 可能 , - .

1719年5月28日。

" [fəʊk] [lɔː(r)] .
" FOLK LORE .
" 民间 知识 .

民间传说。

[ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪdlənd] ['kaunti] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] " [bæd] [lʌk] "
Superstitions of the Midland Counties . — It is believed a sign of " bad luck "
迷信 的 这 米德兰 县 . — 它 是 相信 一个 符号 的 " 坏的 运气 "
[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ,
to meet a white horse ,
到 见面 一个 白色的 马 ,

米德兰郡的迷信——人们认为遇到白马是不祥之兆。

[ən'les] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [spɪts] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
unless the person spits at it ,
除非 这 人 吐痰 在 它 ,

除非那人朝它吐口水，

[wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [ɪl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːkɑːntɚ] .
which action is said to avert the ill consequences of the recontre .
哪个 行动 是 说 到 避免 这 患病的 结果 的 这 重聚 .

据说此举可以避免冲突带来的不良后果。

[ə; eɪ] ['reɪni] ['fraɪdeɪ][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'veəriəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ,
A rainy Friday is believed to be followed as a natural and invariable consequence ,
一个 下雨 星期五 是 相信 到 是 随后 作为 一个 自然的 和 不变的 结果 ,

人们认为，星期五下雨是自然而然、不可避免的结果。

[baɪ][ə; eɪ][wet] ['sʌndeɪ] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪz] [bɪ'liːvd] ,
by a wet Sunday ; but I am not aware that the contrary is believed ,
经过 一个 湿的 星期日 ; 但 我 是 不是 意识到的 那 这 相反 是 相信 ,

一个下雨的星期天；但我并不知道有人相信相反的说法。

[vɪz] . , [ðæt] [faɪn] ['fraɪdeɪ][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌndeɪ] .
viz . , that fine Friday produces a fine Sunday .
即 . , 那 美好的 星期五 产 一个 美好的 星期日 .

也就是说，美好的星期五会带来美好的星期日。

[ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnz] ['braɪtli] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [pəʊkt] [ɔː(r)] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
If the fire burns brightly when a person has poked or stirred it up ,
如果 这 火 烧伤 明亮地 什么时候 一个 人 有 戳 或者 搅拌 它 向上 ,

如果用叉子拨弄或搅动火堆，火势依然旺盛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['æbsənt]['lʌvə(r)] , [waɪf] ,
it is a sign that the absent lover , wife ,
它 是 一个 符号 那 这 缺席的 情人 , 妻子 ,

这是缺席的爱人、妻子、

[ɔː(r)] ['hʌzbənd] ([æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]) [ɪz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
or husband (as the case may be) is in good spirits , and in good humour .
或者 丈夫 (作为 这 案件 可能 是) 是 在 好的 烈酒 , 和 在 好的 幽默 .

或者丈夫（视情况而定）精神状态良好，心情愉快。

[ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][pɑːm][ɪz] [sed] [tuː; tə] [pɔː'tend] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɪft] ;
The itching of the right hand palm is said to portend the reception of a gift ;
这 瘙痒 的 这 正确的 手 棕榈 是 说 到 预兆 这 接待 的 一个 礼物 ;

据说右手掌发痒预示着会收到礼物；

[wɪtʃ] [ɪz] ['rendəd] [mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɪn] [ðɪs] ['dɪstɪk] [biː; bi] ['fɒləʊd] : —
which is rendered more certain if the advice in this distich be followed : —
哪个 是 渲染 更多的 肯定 如果 这 建议 在 这 对联 是 随后 : —

如果遵循这首双行诗中的建议，结果会更加确定：——

" [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] - [genst] [wʊd] ,
" Rub it ' gainst wood ,
" 擦 它 - 对抗 木头 ,

“用它摩擦木头，

- [tɪz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [gʊd] .
' Tis sure to come good .
- 的 当然 到 来 好的 .

肯定会有好结果的。

" [p'ɜːsənz] [wɪð] [mʌtʃ] [heə(r)][ɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][hændz] ,
" Persons with much hair or down upon their arms and hands ,
" 人 和 很多 头发 或者 向下 之上 他们的 武器 和 双手 ，

"手臂和手上毛发或绒毛很多的人，

[wɪl] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)]['pɪəriəd][ɪn'dʒɔɪ] [greɪt] [welθ] ; [ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,
will at some future period enjoy great wealth ; or as the common expression has it ,
将要 在 一些 未来 时期 享受 伟大的 财富 ； 或者 作为 这 常见的 表达 有 它 ，

将来某个时期将享有巨额财富；或者用通俗的话来说，

" [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .
" are born to be rich .
" 是 出生 到 是 富有的 .

"天生富有。"

" ['henri] ['kɜːzli] .
" HENRY KERSLEY .
" 亨利 克尔斯利 .

亨利·克尔斯利。

[kɔːp] .
Corp .
公司 .

公司

[kris] .
Chris .
克里斯 .

克里斯。

[hɔːl] , ['meɪdstən] .
Hall , Maidstone .
大厅 ， 梅德斯通 .

霍尔，梅德斯通。

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , & [siː] . — " ['mɪstə(r)] .
A Rainbow in the Morning , & c . — " Mr .
一个 彩虹 在 这 早晨 ， & c . — " 先生 .

清晨的彩虹，等等——"先生

[θɑːmz] " ([nəʊ] . - ,
THOMS " (No . 26 ,
汤姆斯 " (不 . - ,

汤姆斯"(第 26 号，

[piː] . - .) [sez] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [ri'mɑːk] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'vɜːbiəl] [raɪm] .
p . 413 .) says that he believes no one has remarked the philosophy of this proverbial rhyme .
p . - .) 说道 那 他 相信 不 一 有 评论 这 哲学 的 这 谚语 韵 .

第 413 页）说，他认为没有人注意到这句谚语韵律的哲学意义。

[sɜː(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] , [haʊ'evə(r)] , [pɔɪnts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] - .
Sir Humphry Davy , however , points it out in his Salmonia .
先生 汉弗莱 戴维 ， 然而 ， 积分 它 出去 在 他的 - .

然而，汉弗莱·戴维爵士在他的《萨尔莫尼亚》一书中指出了这一点。

['erə(r)] [ɪn] ['dʒɒnsənz] [laɪf] [ɒv; əv] ['seldən] .
ERROR IN JOHNSON'S LIFE OF SELDEN .
错误 在 强生 生活 的 塞尔登 .

约翰逊所著《塞尔登传》中的错误。

[ɪn] ['dʒɒnsənz] ([dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . ['dʌbljuː] .) ['memwɑːz][ɒv; əv][dʒɒn]['seldən] , ['lʌndən] , - , 8vo .
In Johnson's (Geo . W .) Memoirs of John Selden , London , 1635 , 8vo .
在 强生 (地理 . W .) 回忆录 的 约翰 塞尔登 , 伦敦 , - , 8vo .

出自约翰逊（乔治·W.）所著《约翰·塞尔登回忆录》，伦敦，1635 年，8 开本。

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

- , - , [ɪz][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - ['selɪbreɪtɪd] ['sɜːmən] [priːtʃ] [æt; ət]
128 , 129 , is a notice of Dr . Sibthorpe's celebrated Sermon preached at
- , - , 是 一个 注意 的 博士 . - 著名 讲道 布道 在
[nɔθ'hæmptən] ,
Northampton ,
北安普顿 ,

第 128、129 页是关于西布索普博士在北安普顿发表的著名布道的公告。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] - [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [ə'biːdiəns] .
and printed in 1627 with the title of Apostolike Obedience .
和 打印 在 - 和 这 标题 的 - 服从 .

并于 1627 年以《使徒般的服从》为题印刷出版。

['ɑːftə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['sæŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
After stating the difficult experienced in obtaining the necessary sanction for its
后 声明 这 难的 经验丰富的 在 获得 这 必要的 制裁 为了 它是
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪˌbi'piː] .
publication , owing to Abp .
发布 , 欠款 到 艾比 .

在陈述了由于 Abp 的原因，在获得必要的出版许可方面遇到的困难之后。

['æbət] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sez] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns]
Abbot refusing the requisite imprimatur , the author says that ultimately the licence
方丈 拒绝 这 必需品 印章 , 这 作者 说道 那 最终 这 执照
[wɒz; wəz] " [saɪnd] [baɪ] [lænd] [hɪm'self] ,
was " signed by Land himself ,
曾是 " 签名 经过 土地 他自己 ,

作者说，由于修道院院长拒绝给予必要的认可，最终许可证是"由兰德本人签署的"。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌæpə'stɔlik;-kəl] [ə'biːdiəns] .
and published under the title of Apostolical Obedience .
和 已发布 在下面 这 标题 的 使徒的 服从 .

并以《使徒的服从》为题出版。

" [ə; eɪ] ['refrəns] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə] " ['rʌʃˌwɜːrθ] , [piː] . - ,
" A reference at the foot of the page to " Rushworth , p . 444 ,
" 一个 参考 在 这 脚 的 这 页 到 " 拉什沃思 , p . - ,

"页面底部引用了 Rushworth，第 444 页，

" [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [hæz; həz] [meɪd]
" leads me to conclude that it is on his authority Mr . Johnson has made
" 线索 我 到 结束 那 它 是 在 他的 权威 先生 . 约翰逊 有 制成
[ðɪs] ['steɪtmənt] ;
this statement ;
这 陈述 ;

这使我得出结论，约翰逊先生是根据他的授权发表了这一声明；

[bʌt; bət] [nɒt] ['hævɪŋ] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] " [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kə'lekʃn] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .
but not having access to the " Historical Collections , " I am unable to examine .
但 不是 拥有 使用权 到 这 " 历史 收藏 , " 我 是 无法 到 检查 .

但由于无法访问"历史收藏"，我无法进行查阅。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['heɪlɪn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] - ['æŋglɪkəs] , [lɑːnd] . , - ['fɒl] .
At any rate , Heylin , in his Cyprianus Anglicus , Lond . , 1671 fol .
在 任何 速度 , 海林 , 在 他的 - 英国国教 , 伦敦 . , - 福尔 .

无论如何，Heylin 在他的 Cyprianus Anglicus，伦敦，1671 年下页中指出。

[piː] . - . , [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
p . 159 . , may be understood to imply the correctness of the assertion .
p . - . , 可能 是 理解 到 意味着 这 正确性 的 这 断言 .

第 159 页可能暗示了该断言的正确性。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] [reə(r)] ['sɜːmən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] { - }
A copy of this now rare sermon before me { 452 }
一个 复制 的 这 现在 稀有的 讲道 前 我 { - }

我面前有一份现在已十分罕见的布道词副本{452}

[pruːvz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] .
proves , however , that the statement is incorrect .
证明 , 然而 , 那 这 陈述 是 错误 .

然而，这证明该说法是错误的。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɪz] [æz; əz] ['fɒləʊz] : —
At the back of the title is as follows : —
在 这 后退 的 这 标题 是 作为 跟随 : —

标题背面内容如下：—

" [ai] [hæv; həv] [riːd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['sɜːmən] [ə'pɒn] [rɒm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] . , [priːtʃ] [æt; ət] [nɔθ'hæmptən] ,
" I have read over this sermon upon Rom . xiii . 7 . , preached at Northampton ,
" 我 有 读 超过 这 讲道 之上 只读存储器 . 十三 . 7 . , 布道 在 北安普顿 ,

"我已仔细阅读了这篇在北安普顿讲道的关于罗马书13章7节的讲章，

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'siːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnti] , ['fɛb] . - , - , [baɪ] ['rɒbət] - , ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] ,
at the assises for the county , Feb . 22 , 1626 , by Robert Synthorpe , Doctor of Divinity ,
在 这 助手 为了 这 县 , 二月 . - , - , 经过 罗伯特 - , 医生 的 神 ,

1626年2月22日，罗伯特·辛索普神学博士在郡议会上发表了讲话。

['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ['bræklɪ] , [ænd; ənd] [ai] [dəʊ] [ə'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ['lɜːrnɪdli] [ænd; ənd] [dɪ'skriːtli] [priːtʃ] ,
Vicar of Brackley , and I doe approve it as a sermon learnedly and discreetly preached ,
牧师 的 布拉克利 , 和 我 雌鹿 批准 它 作为 一个 讲道 博学地 和 谨慎地 布道 ,

布拉克利教区牧师，我认可这篇讲道，认为它既博学又谨慎。

[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] , [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)]

and agreeable to the ancient Doctrine of the Primitive Church , both for

和 同意 到 这 古老的 教义 的 这 原始 教会 , 两个都 为了

[feɪθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænəz] ,

Faith and good manners ,

信仰 和 好的 礼仪 ,

无论从信仰还是礼仪方面，都符合早期教会的古老教义。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

and to the Doctrine established in the Church of England , and , therefore ,

和 到 这 教义 已确立的 在 这 教会 的 英格兰 , 和 , 所以 ,

并符合英国国教所确立的教义，因此，

['ʌndə(r)][maɪ][hænd][ai] [gɪv] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [eit] . - .

under my hand I give authority for the printing of it , May 8 . 1627 .

在下面 我的 手 我 给 权威 为了 这 印刷 的 它 , 可能 8 . - .

我亲笔授权印刷此书，1627 年 5 月 8 日。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

" GEO .

" 地理 .

“GEO。

['lʌndən] .

LONDON .

伦敦 .

伦敦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['bɪʃəp] - , [ænd; ənd][nɒt] [lɔːd] , [huː] ['laɪsnst] [ðə; ði] ['sɜːmən] .

It was therefore Bishop Mountague , and not Laud , who licensed the sermon .

它 曾是 所以 主教 - , 和 不是 赞美 , WHO 获得许可的 这 讲道 .

因此，是蒙塔古主教，而不是劳德，批准了这次布道。

[dʒɒn] .

JOHN .

约翰 .

约翰。

[dʒeɪ] . [dredʒ] .

J . DREDGE .

J . 疏通 .

J. 疏浚。

[pəʊp] [ænd; ənd] [pɪ'tɹəʊ.ni.əs] .

POPE AND PETRONIUS .

教皇 和 佩特罗尼乌斯 .

教皇和佩特罗尼乌斯。

[ai][hæv; həv] [riːd] " ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃɪz] " ['letə(r)] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

I have read " Mr . RICH'S " letter with great interest ,

我 有 读 " 先生 . 里奇的 " 信 和 伟大的 兴趣 ,

我饶有兴致地阅读了“里奇先生”的来信。

[ænd; ənd][ai] ['wɪlɪŋli] [ə'laʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['kɒmbæt] [maɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] [ə'genst] [pəʊp] ,

and I willingly allow that he has combated my charge of plagiarism against Pope ,

和 我 心甘情愿 允许 那 他 有 对抗 我的 收费 的 抄袭 反对 教皇 ,

我欣然承认他已经反驳了我关于波普抄袭的指控。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['dʒen(ə)rəli] [wɪð] ['iːkwəl] ['feənəs] [ænd; ənd][ə'bɪləti] .
and discussed the subject generally with equal fairness and ability .
和 讨论 这 主题 一般来说 和 平等的 公平 和 能力 .
并以同样的公正和能力对该主题进行了总体讨论。

" [bʌt; bət] [jet] , " [ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔndə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [hiː; hi] [sez]
" But yet , " I think that he wanders a little from the point when he says
" 但 然而 , " 我 思考 那 他 漫游 一个 小的 从 这 观点 什么时候 他 说道
,
,
,
“但是，”我认为他说这句话的时候有点跑题了，

" [ðə; ði] [sə'maɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪdʒərɪzəm][ə'rɪdʒɪneɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz]
" the surmise of the plagiarism originates in a misconception of the terms
" 这 推测 的 这 抄袭 起源于 在 一个 误解 的 这 条款
[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['lætɪn] ['ɔːθə(r)] ,
employed by the Latin author ,
受雇 经过 这 拉丁 作者 ,
“对抄袭的推测源于对拉丁作者所用术语的误解，

[ɪ'speʃəli] - .
especially corcillum .
尤其 - .
尤其是花球。

" [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [tɜːnz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [wɒt] [pɪ'tɹəʊ.ni.əs] [sed] ,
" Now the question , in my opinion , turns not so much on what Petronius said ,
" 现在 这 问题 , 在 我的 观点 , 转弯 不是 所以 很多 在 什么 佩特罗尼乌斯 说 ,
“现在，依我之见，问题的关键不在于佩特罗尼乌斯说了什么，

[æz; əz][ɒn] [wɒt] [pəʊp] [riːd] ; [ai] . [iː] . [nɒt] [ɒn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðæt] [pɪ'tɹəʊ.ni.əs] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
as on what Pope read ; i . e . not on the meaning that Petronius gave to the
作为 在 什么 教皇 读 ; 我 . e . 不是 在 这 意义 那 佩特罗尼乌斯 给予 到 这
[wɜːd] (-) ,
word (corcillum) ,
单词 (-) ,
按照教皇所读的内容；也就是说，不是按照佩特罗尼乌斯赋予该词（corcillum）的含义。

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [pəʊp] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but on that which Pope attributed to it .
但 在 那 哪个 教皇 归因于 到 它 .
但就教皇所归因的那部分而言。

[ai] ['kænɒt] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [pruːf] ,
I cannot , without further proof ,
我 不能 , 没有 更远 证明 ,
没有进一步的证据，我无法……

[gɪv] [hɪm] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd] [kə'rektli] [æz; əz] "
give him credit for having read the words as critically and correctly as "
给 他 信用 为了 拥有 读 这 字 作为 关键 和 正确 作为 "
['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . " [hæz; həz] [dʌn] .
Mr . R . " has done .
先生 . 拉 . " 有 完毕 .
应该肯定他像“R先生”一样，对文字进行了批判性和正确的解读。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪ'rɪvətɪv] [ɒv; əv][kɔː(r)] ,
I believe that he looked on it merely as a simple derivative of cor ,
我 相信 那 他 看起来 在 它 仅仅 作为 一个 简单的 衍生物 的 科尔 ,
我认为他仅仅将其视为 cor 的一个简单派生词。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] " [wɜːθ] , " [ai] . [iː] . [ə; eɪ] ['mɒrəl] , [nɒt] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['kwɒləti] .
and therefore rendered it " worth , " i . e . a moral , not a mental quality .
和 所以 渲染 它 " 值得 , " 我 . e . 一个 道德 , 不是 一个 精神的 质量 .

因此，它具有了"价值"，即一种道德品质，而不是一种心理品质。

[siː] . [fɔːbz] .
C . FORBES .
C . 福布斯 .

C. 福布斯。

[kw'iəɹɪz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

[kw'iəɹɪz] [rɪ'spektɪŋ] [pə'veɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] , [ænd; ənd] ['bɒnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sækrəmənts] .
QUERIES RESPECTING PURVEY ON THE APOCALYPSE , AND BONNER ON THE SEVEN SACRAMENTS .
查询 尊重 普维 在 这 末日 , 和 邦纳 在 这 七 圣礼 .

关于珀维对启示录的论述以及邦纳对七项圣礼的论述的问题。

[ai] [beg] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [kw'iəɹɪz] : — [wʌn] .
I beg leave to make the two following Queries : — 1 .
我 求 离开 到 制作 这 二 下列的 查询 : — 1 .

我谨此提出以下两个问题：—1.

[ɪn] - ['veri] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] , [skrɪp'tɔːrəm] - [mə'dʒɔːrɪs] - [kə'tɑːləgəs] , ['fɒl] .
In Bayle's very useful work , Scriptorum Illustrium Majoris Brytanniæ Catalogus , fol .
在 - 非常 有用 工作 , 抄本 - 主要 - 产品目录 , 福尔 .

在贝尔非常有用的著作《Scriptorum Illustrium Majoris Brytanniæ Catalogus》中，第 12 页。

[bʌs] . - , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [dʒɒn] [pə'veɪ] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪklɪfs] ['fɑːloʊərz] ,
Bas . 1559 , among the writings ascribed to John Purvey , one of Wycliffe's followers ,
巴斯 . - , 之中 这 著作 归因于 到 约翰 普维 , 一 的 威克里夫的 追随者 ,

Bas. 1559，在归于约翰·珀维（John Purvey，威克里夫的追随者之一）名下的著作中，

[ænd; ənd] ([æz; əz] ['wɔːldən] [staɪlz] [hɪm])
and (as Walden styles him)
和 (作为 瓦尔登湖 风格 他)

（正如沃尔登对他的称呼）

[glɒ'seɪtə(r)] , [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ˌkɑːmən'tɛriəs] [ɪn] - , [bɪ'gɪnɪŋ] " [əpɑːkəlɪpsəs] , ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ; " [ænd; ənd] [beɪl] [ædz] : —
Glossator , is mentioned Commentarius in Apocalypsin , beginning " Apocalypsis , quasi diceret ; " and Bayle adds : —
语言学 , 是 提及 评论 在 - , 开始 " 启示录 , 准 - ; " 和 贝勒 添加 : —

《启示录》中的评论中提到了词汇表，开头是"启示录，准二元;"贝尔补充道：——

" - [ɪn] - [ˌkɑːmən'tɛriəs] [eks] ['mædʒɪstriː] - - [pʊ'blɪsɪs] [pə(r)] [dʒoʊænɪm] - - ,
" Prædictus in Apocalypsin Commentarius ex magistri Wielevi lectionibus publicis per Joannem Purvæum collectus ,
" - 在 - 评论 前任 大师 - - 公关 每 乔安妮 - - ,

"Prædictus in Apocalypsin Commentarius ex magistri Wielevi lectionibus publicis per Joannem Purvæum Collectus,

[et]['nʌŋk][pə(r)][mɑːrtənəm] - , ['ænti] ['sentəm] ['ænoʊz] - , ['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] - ,
et nunc per Martinum Lutherum , Ante centum annos intitularus , anno Domini 1528 ,
等 nunc 每 马蒂努姆 - , 赌注 百 年份 - , 安诺 多米尼 - ,
[saɪn] [ɔθɔrɪs] ['noʊˌmɪˌniː] ,
sine authoris nomine ,
正弦 作者 提名 ,

et nunc per Martinum Lutherum, Ante centum annos intitularus, anno Domini 1528, sineauthoris nomine,

- [fjuːɪt] - .
Witembergæ fuit excusus .
- 水果 - .

Witembergæ fuit excusus.

[fjuːɪt][et]['ɪpsi] ['ɔːθə(r)] [ɪn]['kɑːrˌsɛri] , [ˌeɪ 'siː] - [ˌɪn'suːpər] - , [kʌm] [ˌiː 'eɪ] [ˌkɑːmɛn'tɛriə]
Fuit et ipse Author in carcere , ac cathenis insuper chalybeis , cum ea Commentaria
水果 等 ipse 作者 在 监狱 , 空调 - 超级 - , 精液 ea 评论
['skrɪpsɪt] ,
scripsit ,
脚本 ,

Fuit et ipse 作者在 carcere, ac cathenis insuper chalybeis, cum ea Commentaria scripsit,

[ʌt] [eks]['dɛ.sɪ.moʊ][et] - ['iːˌdʒʌs] [skrɪpti] ['kæpɪti] - .
ut ex decimo et undecimo ejus scripti capite apparet .
ut 前任 十进制 等 - ejus 脚本 卡皮特 - .

ut ex decimo et undecimo ejus scripti capite apparet。

['skrɪpsɪt] ['ɔːtəm]
Scripsit autem
脚本 奥特姆

Scripsit autem

- [hʌŋk] ['lɪbrəm]['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] - , [ʌt] [eks]['dɛ.sɪ.moʊ]['tɜːʃɪəʊ]['kæpɪti][et][prɪn'sɪpioʊ]
Purvæus hunc librum anno Domini 1390 , ut ex decimo tertio capite et principio
- 亨克 书 安诺 多米尼 - , ut 前任 十进制 第三 卡皮特 等 原则
- - .
vigesimi apparet .
- - .

Purvæus hunc librum anno Domini 1390，ut ex decimo tertio capite et principio vigesimi apparet。

" [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [beɪl] ([huː] [ɪz][mɪ'steɪkən] , [haʊ'evə(r)] ,
" This account of Bayle (who is mistaken , however ,
" 这 帐户 的 贝勒 (WHO 是 错误 , 然而 ,

“贝勒的这段描述（然而，他是错误的）

[ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]) [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ]['pænzə(r)] ; [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ænˌæliːz] , [vɒl]
about the title of the work) is confirmed by Panzer ; who , in his Annales , vol
关于 这 标题 的 这 工作) 是 确认的 经过 坦克 ; WHO , 在 他的 年鉴 , 卷
.
:
.

关于作品标题）得到了潘泽的证实；他在《年鉴》第1卷中写道：

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

[piː] . - . ['entəz] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ðʌs] , " [ˌkɑːmən'tɛriəs] [ɪn] - ['ænti] ['sentəm] ['ænoʊz]
p . 87 . enters the volume thus , " Commentarius in Apolcalypsin ante Centum Annos
p . - . 进入 这 体积 因此 , " 评论 在 - 赌注 百 年份

- , [kʌm] - - - .
æditus , cum Præfatione Maritini Lutheri .
- , 精液 - - - .

p。 87. 因此进入该卷，"《启示录注释》在一百年之前，暨 Præfatione Maritini Lutheri。

- , - .
Wittembergæ , 1528 .
- , - .

维滕贝格，1528 年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [rɪ'fɜː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] [ə; eɪ]
" Can any of your readers refer me to a copy of this book in a
" 能 任何 的 你的 读者 参考 我 到 一个 复制 的 这 书 在 一个

['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ,
public library ,
民众 图书馆 ,

"请问哪位读者可以推荐一下公共图书馆里有没有这本书？"

[ɔː(r)] [ɪn] ['praɪvət] [hændz] ? [ˌtuː'tuː] .
or in private hands ? 2 .
或者 在 私人的 双手 ? 2 .

还是在私人手中？ 2.

[ɪn] ['luːɪsɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , ['edɪt] . - .
In Lewis's History of the Translations of the Bible , edit . 1818 .
在 刘易斯的 历史 的 这 翻译 的 这 圣经 , 编辑 . - .

路易斯《圣经翻译史》，1818 年编辑。

[piː] . - . , [hiː; hi] [k'wəʊts] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['bɒnə(r)] , " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sækrəmənts] ,
p . 25 . , he quotes a work of Bishop Bonner , " Of the Seven Sacraments ,
p . - . , 他 引号 一个 工作 的 主教 邦纳 , " 的 这 七 圣礼 ,

第 25 页，他引用了邦纳主教的著作《论七项圣事》，

- , " [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] [ɪz] ['saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
1555 , " in which a manuscript English Bible is cited by the Bishop ,
- , " 在 哪个 一个 手稿 英语 圣经 是 引用 经过 这 主教 ,

1555年，"其中主教引用了一份英文圣经手稿，

[æz; əz] [ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
as then in his possession ,
作为 然后 在 他的 拥有 ,

当时在他手中

" [trænz'leɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] - ['ɔːlməʊst] [eɪt] - [skɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt]
" translated out of Latyne in tyme of heresye almost eight - score years before that
" 翻译 出去 的 - 在 时间 的 - 几乎 八 - 分数 年 前 那

[taɪm] ,
tyme ,
时间 ,

"译自拉泰恩，在异端时代，大约在那个时代之前的八十年，

[ai] . [iː] . [ə'baʊt] - , [f'eɪə] [ænd; ənd] ['truːli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['pɑːtʃmənt] .
i . e . about 1395 , fayre and truly written in parchment .
我 . e . 关于 - , 集市 和 真的 书面 在 羊皮纸 .

即大约 1395 年，用羊皮纸写成，精美而真实。

" ['luːɪs] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [kən'dʒektʃə(r)] ,
" Lewis proceeds to conjecture ,
" 刘易斯 收益 到 推测 ,

刘易斯开始进行推测，

[ðæt] [ðɪs] [ˌem 'es] . [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] ['ʌndə(r)]
that this MS . was the same which is preserved in the Bodleian Library under
那 这 多发性硬化症 . 曾是 这 相同的 哪个 是 保存完好 在 这 博德利图书馆 图书馆 在下面
[ðə; ði] [mɑːk] ['fɛəfæks] , [ˌtuː'tuː] .
the mark Fairfax , 2 .
这 标记 费尔法克斯 , 2 .

这份手稿与保存在博德利图书馆、标记为 Fairfax,2 的手稿是同一手稿。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'rəʊniəs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ] ['leɪtə(r)] ['raɪtər] .
And in this erroneous supposition he has been followed by later writers .
和 在 这 错误 假设 他 有 到过 随后 经过 之后 作家 .

而他的这一错误假设也被后来的作家们所沿用。

[ðə; ði] ['kɒpi] [ɪn] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['bɒnə(r)] , [ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːkiː'pɪskəpəl]
The copy in question , which belonged to Bonner , is actually in the Archiepiscopal
这 复制 在 问题 , 哪个 属于 到 邦纳 , 是 实际上 在 这 大主教
['laɪbrəri] [æt; ət] ['læmbəθ] ,
Library at Lambeth ,
图书馆 在 兰贝斯 ,

这份曾属于博纳的副本，实际上收藏于兰贝斯大主教图书馆。

[nəʊ] . - . , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['pentətjuːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['wiklifait] ['vɜːʃ(ə)n] ([meɪd] , [nəʊ]
No . 25 . , and contains the Pentateuch in the earlier Wycliffite version (made , no
不 . - . , 和 包含 这 摩西五经 在 这 早些时候 威克利夫石 版本 (制成 , 不
[daʊt] , [baɪ] ['nɪkələs] ['herɪfəd]) ,
doubt , by Nicholas Hereford) ,
怀疑 , 经过 尼古拉斯 赫里福德) ,

第 25 号，收录了早期威克里夫版本的《摩西五经》（无疑是尼古拉斯·赫里福德所作）。

[waɪlst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [ɔː(r)] [rɪ'vaɪzd]
whilst the rest of the Old and New Testament is in the later or revised
而 这 休息 的 这 老的 和 新的 遗嘱 是 在 这 之后 或者 修改
[trænz'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [pə'veɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəu'ædʒutə] .
translation by Purvey and his coadjutors .
翻译 经过 普维 和 他的 助理 .

而旧约和新约的其余部分则采用珀维及其助手后来的修订译本。

[wɒt] [ai] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] , [ɪz] ,
What I now wish to inquire about , is ,
什么 我 现在 希望 到 查询 关于 , 是 ,

我现在想问的是：

[weə(r)] [kæn; kən] [ai] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['bɑːnərz] [wɜːk] , [diː] ['septəm] [sækrəmɛntɪs] ,
where can I meet with a copy of Bonner's work , De Septem Sacramentis ,
在哪里 能 我 见面 和 一个 复制 的 邦纳 工作 , 德 九月 圣礼 ,

我可以在哪里找到邦纳的著作《论七圣事》（De Septem Sacramentis）？

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ə'kɜː(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ] ['luːɪs] ?
in which the passages occur referred to by Lewis ?
在 哪个 这 段落 发生 指 到 经过 刘易斯 ?

刘易斯提到的段落出现在哪些地方？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] - - , [wɪð] -
They are not in A Profitable and Necessarye Doctryne , with certayne Homelies
他们 是 不是 在 一个 有利可图 和 - - , 和 肯定 -
- ,
adjoyned ,
- ,

它们不在有益且必要的教义中，与某些家庭琐事无关。

['prɪntɪd] [ɪn] - [baɪ] [dʒɒn] - ,
printed in 1555 by John Carood ,
打印 在 - 经过 约翰 - ,

由约翰·卡鲁德于1555年印刷出版

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɔmiliz] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sækrəmənts] .
although one of these homilies is on the subject of the seven sacraments .
虽然 一 的 这些 布道 是 在 这 主题 的 这 七 圣礼 .

虽然其中一篇讲道是关于七件圣事的。

[ef] . ['mædn] .
F . MADDEN .
F . 麦登 .

F. MADDEN。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

['mɒnəst(ə)ri] , [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [wʌn] . — ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
Monastery , Arrangement of One . — Any information and particulars respecting the
修道院 , 安排 的 一 . — 任何 信息 和 细节 尊重 这
[ɪk'stent] , [ə'reɪndʒmənt] ,
extent , arrangement ,
程度 , 安排 ,

修道院，一处安排——有关范围、安排的任何信息和详情，

[ænd; ənd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['fɪfti]
and uses of the various buildings for an establishment of fifty
和 用途 的 这 各种各样的 建筑物 为了 一个 建立 的 五十
[sɪ'stɜːʃən] [ɔː(r)] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋks] [wʊd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ]
Cistercian or Benedictine Monks would be useful to and gratefully received by
熙笃会 或者 本笃会 僧侣 会 是 有用 到 和 感激不尽 已收到 经过

各建筑的用途，例如用于安置五十名熙笃会或本笃会修士，将对以下机构有所帮助并受到热烈欢迎：

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[[hæz; həz] ['aʊə(r)] ['kwɪərɪst] [kən'sʌltɪd] [prə'fesə(r)] ['wɪlis] ,
[Has our Querist consulted Professor Willis ,
[有 我们的 提问者 咨询 教授 威利斯 ,

[我们的询问者咨询过威利斯教授吗?

" [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [gɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ]
" Description of the Ancient Plan of the Monastery of St . Gall in the Ninth
" 描述 的 这 古老的 计划 的 这 修道院 的 英石 . 瘿 在 这 第九
['sentʃəri] ,
Century ,
世纪 ,

“九世纪圣加仑修道院古老平面图的描述”

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
" accompanying a copy of the plan , and which he will find in the
" 随同 一个 复制 的 这 计划 , 和 哪个 他 将要 寻找 在 这
[ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['dʒɜːn(ə)l] , [vɒl] .
Archæological Journal , vol .
考古学 杂志 , 卷 .

"随附一份计划副本，他将在《考古学杂志》第 1 卷中找到它。"

[viː] . [piː] . - . ?]
v . p . 85 . ?]
v . p . - . ?]

vp 85.?]

['kɒnstənˌtaɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] . — [huː] [wɒz; wəz] " [em] . ['kɒnstənˌtaɪn] , [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['ɑːkɪtekt] [tuː; tə]
Constantine the Artist . — Who was " M . Constantine , an Italian architect to
康斯坦丁 这 艺术家 . — WHO 曾是 " M . 康斯坦丁 , 一个 意大利语 建筑师 到
['aʊə(r)] [leɪt] [prɪns] ['henri] ,
our late Prince Henry ,
我们的 晚的 王子 亨利 ,

艺术家康斯坦丁——他就是"已故亨利王子的意大利建筑师康斯坦丁先生"。

" [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːsk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌmərˌsɛts] ['mærɪdʒ] [ɪn] - ?
" employed in the masque at the Earl of Somerset's marriage in 1613 ?
" 受雇 在 这 面具 在 这 伯爵 的 萨默塞特的 婚姻 在 - ?

"曾于1613年在萨默塞特伯爵的婚礼假面舞会上演出？ "

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒnstənˌtaɪn] [diː] ['sɜːrvi] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [prɪns] [ə'saɪnd]
and was he the same Constantine de Servi to whom the Prince assigned
和 曾是 他 这 相同的 康斯坦丁 德 服务 到 谁 这 王子 分配
[ə; eɪ] ['jɪəli] ['penʃ(ə)n] [ɒv; əv] 200l .
a yearly pension of 200l .
一个 每年 养老金 的 200l .

他是不是就是王子每年授予他 200 英镑年金的康斯坦丁·德·塞尔维?

[ɪn] [dʒʊ'laɪ] - ?
in July 1612 ?
在 七月 - ?

1612年7月?

[ɪf] [səʊ] , [weə(r)] [kæn; kən] [mɔː(r)] [biː; bi] [faʊnd] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] ?
If so , where can more be found respecting him ?
如果 所以 , 在哪里 能 更多的 是 成立 尊重 他 ?

如果真是如此，哪里还能找到更多对他的尊重之词?

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɒn] [wɔːlpoʊlz] ['ænɪkdoʊts] .
He is not mentioned on Walpole's Anecdotes .
他 是 不是 提及 在 沃尔波尔的 轶事 .

沃尔波尔的轶事集中没有提到他。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [en] .
J . G . N .
J . G . N .

JGN

[dʒəu'saiəs] ['aɪbæk] ['stɑːdə] . — [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huːz] [neɪm] [ə'kɜːz] [ɪn'skraɪbd] [ɒn] [ðə; ði]
Josias Ibach Stada . — Who was the artist whose name occurs inscribed on the
约西亚 伊巴赫 斯塔达 . — WHO 曾是 这 艺术家 谁 姓名 发生 铭文 在 这
[huːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekəndz] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] [æt; ət] { - }
hoof of the horse of King Charles the Second's equestrian statue at { 453 }
蹄 的 这 马 的 国王 查尔斯 这 秒 马术 雕像 在 { - }

约西亚·伊巴赫·斯塔达——这位艺术家的名字刻在了查理二世国王骑马雕像的马蹄上，位于{453}

['wɪnzə(r)] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — " - .
Windsor , as follows : — " 1669 .
温莎 , 作为 跟随 : — " - .

温莎如下：——“1669年。

- [dʒəu'saiəs]['aɪbæk]['stɑːdə] - ; " [ænd; ənd][ɪz]['mɪstə(r)] . ['hjuːɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]
Fudit Josias Ibach Stada Bramensis ; " and is Mr . Hewitt , in his recent
- 约西亚 伊巴赫 斯塔达 - ; " 和 是 先生 . 休伊特 , 在 他的 最近的
['memwɑː(r)][ɒv; əv][tə'baɪəs] - ,
Memoir of Tobias Rustat ,
回忆录 的 托比亚斯 - ,

福迪特·乔西亚斯·伊巴赫·斯塔达·布拉门西斯；休伊特先生在他最近的托拜厄斯·鲁斯塔特回忆录中说道：

[kə'rekt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] " ['stɑːdə] , [æn; ən][ɪ'tæliən]['ɑːtɪst] ?
correct in calling him " Stada , an Italian artist ?
正确的 在 呼叫 他 " 斯塔达 , 一个 意大利语 艺术家 ?

称他为“斯塔达，一位意大利艺术家”是否正确?

" [dʒeɪ] . [dʒiː] . [en] .
" J . G . N .
" J . G . N .

“JGN

[wɜːm] [ɒv; əv] ['læmptən] . — [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['pʌblɪʃt] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] " [naɪt] [ænd; ənd] ['sɜːpənt]
Worm of Lambton . — Is there any published notice of the " Knight and Serpent
蠕虫 的 兰姆顿 . — 是 那里 任何 已发布 注意 的 这 " 骑士 和 蛇
" [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] ['fæməli][ænd; ənd] ['pærɪʃ] ?
" tradition regarding this family and parish ?
" 传统 关于 这 家庭 和 教区 ?

兰姆顿的沃姆——关于这个家族和教区的“骑士与蛇”传统，是否有任何已发表的记录?

[ə; eɪ] . [siː] .
A . C .
一个 . C .

交流电

[[ə; eɪ]['kwɔːtəʊ]['vɒljuːm][ɒv; əv] [trə'dɪʃnz] , ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]
[A quarto volume of traditions , gathered in the immediate neighbourhood of
[一个 四开本 体积 的 传统 , 聚集 在 这 即时 邻里 的
[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
the scene of action ,
这 场景 的 行动 ,

【一本四开本的传统汇编，收集于事件发生地附近,】

[wɒz; wəz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] [ɒv; əv]
was privately printed in the year 1530 , under the title of The Worm of
曾是 私下 打印 在 这 年 - , 在下面 这 标题 的 这 蠕虫 的
['læmptən] .]
Lambton .]
兰姆顿 .]

该书于1530年以《兰姆顿之虫》为题私下印刷出版。

[rɪ'plaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

['luːθərz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
LUTHER'S TRANSLATION OF THE NEW TESTAMENT .
路德的 翻译 的 这 新的 遗嘱 .

路德翻译的新约圣经。

['luːθərz] ['sɒləm] [rɪ'kwest] [ðæt] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] ['ɔːltəd] ,
Luther's solemn request that his translation should on no account be altered ,
路德的 庄严 要求 那 他的 翻译 应该 在 不 帐户 是 已修改 ,

路德郑重请求，他的译本无论如何都不得更改。

[ə'kʌmp(ə)niz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][en] . [tiː] . [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]
accompanies most of the earlier editions of the N . T . I find it on the
伴随 最多 的 这 早些时候 版本 的 这 N . T . 我 寻找 它 在 这
[rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] 8vo .
reverse of the title - page of the edition in 8vo .
撤销 的 这 标题 - 页 的 这 版 在 8vo .

大多数早期版本的《新约》都附有此字样，我在八开本的扉页背面找到了它。

['prɪntɪd] [æt; ət] - [baɪ][hæns] - [ɪn] - , [ðʌs] : —
printed at Wittemberg by Hans Lufft in 1537 , thus : —
打印 在 - 经过 汉斯 - 在 - , 因此 : —

1537年由汉斯·卢夫特在维滕贝格印刷，内容如下：—

" [ai] [rɪ'kwest] [ɔːl][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] , [maɪ]['mɑːstə(r)]['prɪntə(r)] , [ænd; ənd]['riːdə(r)] ,
" I request all my friends and enemies , my master printer , and reader ,
" 我 要求 全部 我的 朋友们 和 敌人 , 我的 掌握 打印机 , 和 读者 ,

我请求我所有的朋友和敌人，我的主印刷商和读者，

[wɪl] [let] [ðɪs] [njuː] ['testəmənt] [biː; bi] [maɪn] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð]
will let this New Testament be mine ; and , if they have fault to find with
将要 让 这 新的 遗嘱 是 矿 ; 和 , 如果 他们 有 过错 到 寻找 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我愿将这本新约圣经归我所有；如果他们对它有任何不满，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
that they make one of their own .
那 他们 制作 一 的 他们的 自己的 .

让他们自己做一个。

[ai] [nəʊ] [wel] [wɒt] [ai][duː; də] , [ænd; ənd] [siː] [wel] [wɒt] ['ʌðə(r)z][duː; də] ;
I know well what I do , and see well what others do ;
我 知道 出色地 什么 我 做 , 和 看 出色地 什么 其他的 做 ;

我清楚自己在做什么，也清楚别人在做什么；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['testəmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['luːθərz] ['dʒɜːmən] ['testəmənt] ;
but this Testament shall be Luther's German Testament ;
但 这 遗嘱 将 是 路德的 德语 遗嘱 ;

但这份遗嘱将是路德的德语遗嘱；

[fɔː(r); fə(r)] ['kɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kævilɪŋ] [ɪz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] [ɔː(r)][end] .
for carping and cavilling is now without measure or end .
为了 鲤鱼 和 吹毛求疵 是 现在 没有 措施 或者 结尾 .

吹毛求疵、吹毛求疵之风如今已无止境。

[ænd; ənd][biː; bi] ['evri] [wʌn] ['kɔːʃən] [ə'genst] ['ʌðə(r)] ['kɒpiz] ,
And be every one cautioned against other copies ,
和 是 每一个 一 警告 反对 其他 副本 ,

所有人务必警惕其他抄袭版本。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spɪəriənst] [haʊ] ['neglɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['fɔːlsli] ['ʌðə(r)z]
for I have already experienced how negligently and falsely others
为了 我 有 已经 经验丰富的 如何 疏忽地 和 错误地 其他的
['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][juː 'es] . " [wʌn]
reprint us . " 1
重印 我们 . " 1

因为我已经亲身经历过别人是如何草率、歪曲地转载我们的文章的。"[1]

[ðə; ði][dɪ'spju:tɪd] [vɜ:s] ([wʌn][dʒɒn] ,
The disputed verse (1 John ,
这 争议 诗 (1 约翰 ,

有争议的经文（约翰一书，

[vi:] . ['sɛvən] .) [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] ['prɪntɪd] ['ʌndə(r)] ['lu:θərz] [aɪ] [ɔ:(r)] ['sæŋkʃn] [ɪn]
v . 7 .) is omitted in all the editions printed under Luther's eye or sanction in
v . 7 .) 是 省略 在 全部 这 版本 打印 在下面 路德的 眼睛 或者 制裁 在
[hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ;
his lifetime ;
他的 寿命 ;

第 7 节）在路德生前亲自监督或认可印刷的所有版本中都被省略了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] , [ai] [θɪŋk] , [bi:n] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ɪn] [vɜ:s] [eit] .
but it has not , I think , been remarked that in verse 8 .
但 它 有 不是 , 我 思考 , 到过 评论 那 在 诗 8 .

但我认为，还没有人注意到第 8 节。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [aʊf] ['ɜ:rdi] , [faʊnd] [ɪn]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] .
the words auf erde , found in later editions , are wanting .
这 字 上 埃尔德 , 成立 在 之后 版本 , 是 想要 .

后来的版本中出现了"auf erde"这个词，但它是缺失的。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [stændz] : —
The passage stands : —
这 通道 站立 : —

原文如下：——

" [dɛn] [dreɪ] [sɪnd] [daɪ][ˌdi: 'eɪ] [zɔɪgən] , [dɜ:r]['dʒi:ɪst] , [ˌju: en 'di:][dæs; dɑ:s] ['wɑ:sər] , [ˌju: en 'di:][dæs; dɑ:s]
" Denn drey sind die da zeugen , der Geist , und das Wasser , und das
" 丹恩 德雷 信德 死 达 泽根 , 德尔 盖斯特 , 和 das 瓦瑟 , 和 das
[blʌt] ,
Blut ,
血 ,

"Denn drey sind die da zeugen、der Geist、und das Wasser、und das Blut，

[ˌju: en 'di:][daɪ] [dreɪ] [sɪnd] - .
und die drey sind beysamen .
和 死 德雷 信德 - .

und die drey sind beysamen.

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] (- ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lu:θərz] ['baɪb(ə)l] , [baɪ][dʒəʊ]
" In the first edition of the Saxon (Düdesche version of Luther's Bible , by Jo
" 在 这 第一的 版 的 这 撒克逊 (- 版本 的 路德的 圣经 , 经过 乔
. - ,
. Heddersen ,
. - ,

"在 Jo. Heddersen 所著的萨克森语（路德圣经的德语版本）第一版中，

['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɒlju:m] [æt; ət] [lʊ'bɛk] , [baɪ][ləʊ] . [di:ts] , [ɪn] - - [fɔ:r]) , [ðə; ði]
printed in a magnificent volume at Lubeck , by Lo . Dietz , in 1533 - 4) , the
打印 在 一个 壮丽 体积 在 吕贝克 , 经过 洛 . 迪茨 , 在 - - 4) , 这
[vɜ:s] [stændz] [ðʌs] : —
verse stands thus : —
诗 站立 因此 : —

这首诗（由洛·迪茨于1533-1534年在吕贝克印制于一本精美的诗集中）如下：—

" ['wɛnti] [ˌdi:ɑ:r'i:] [sɪnt] ['di:di:] - [gə'vɛn] , [di:]['dʒi:ɪst]['ʌndei][dæt]['wɔ:tə(r)] , ['ʌndei][dæt] - ,
" Wente dre synt dede tüchinisse geven , de Geist unde dat Water , unde dat Bloth ,
" 温特 德雷 合成 德德 - 吉文 , 德 盖斯特 未 数据 水 , 未 数据 - ,

"Wente dre synt dede tüchinisse geven，de Geist unde dat Water，unde dat Bloth，

['ʌndei][diː][ˌdiːɑːr'iː] [sɪnt] [baɪ] - .
unde de dre synt by emander .
末 德 德雷 合成 经过 - .

unde de dre synt by emander。

" [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [pə'zesə(r)] [rɪ'mɑːrks] : —
" A MS . note of a former possessor remarks : —
" 一个 多发性硬化症 . 笔记 的 一个 以前的 拥有者 评论 : —

一位前任持有者的手稿笔记写道：——

" [ðə; ði] 7th [vɜːs] [ɪz] [nɒt] [faʊnd] [hɪə(r)] , [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [b'aɪbəlz] [ɒv; əv] ['mæɡdəˌbɜːɡ] ,
" The 7th verse is not found here , nor is it in the Bibles of Magdeburg ,
" 这 7th 诗 是 不是 成立 这里 , 也不 是 它 在 这 圣经 的 马格德堡 ,

“第七节经文在这里找不到，在马格德堡圣经中也找不到。”

- , [ɒv; əv] - , - , ['dɪtəʊ] - , ['fræŋkfət] , - [ænd; ənd] - .
1544 , of Wittemberg , 1541 , ditto 1584 , Frankfort , 1560 and 1580 .
- , 的 - , - , 同上 - , 法兰克福 , - 和 - .

1544 年，维滕贝格；1541 年，同上；1584 年，法兰克福；1560 年和 1580 年。

" [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['vɜːʃ(ə)n] , ['prɪntɪd] [baɪ] [hæns] - , - , - ,
" In the edition of this same version , printed by Hans Lufft , Wittemberg , 1541 ,
" 在 这 版 的 这 相同的 版本 , 打印 经过 汉斯 - , - , - ,

“在汉斯·卢夫特于维滕贝格印刷的同一版本中，1541年，

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ɪɡ'zæktli] ['sɪmələ(r)] ; [bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] ['prɪntɪd] [baɪ] [hæns] ['wɑːltə(r)] , ['mæɡdəˌbɜːɡ] ,
the passage is exactly similar ; but in one printed by Hans Walther , Magdeburg ,
这 通道 是 确切地 相似的 ; 但 在 一 打印 经过 汉斯 瓦尔特 , 马格德堡 ,

这段文字完全相同；但在汉斯·瓦尔特（马格德堡）印刷的版本中，

- , [ðə; ði] [wɜːdz] [ʌp] - [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] .
1545 , the words up erdeu are inserted .
- , 这 字 向上 - 是 插入 .

1545，插入了“up erdeu”字样。

[ðiːz] ['sæksn] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [ɡreɪt] [ˌsɪmə'lærəti] [ðæt] ['ɪdiəm]
These Saxon versions are interesting from the very great similarity that idiom
这些 撒克逊 版本 是 有趣的 从 这 非常 伟大的 相似 那 成语
[hæz; həz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɜːli] ['læŋɡwɪdʒ] ;
has to our early language ;
有 到 我们的 早期的 语言 ;

这些撒克逊语版本很有趣，因为其习语与我们早期语言非常相似；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['daʊtləs] , ['ɪnfluənst] [mʌtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɜːli] ['vɜːʃ(ə)nz] .
and they , doubtless , influenced much our own early versions .
和 他们 , 毫无疑问 , 影响 很多 我们的 自己的 早期的 版本 .

毫无疑问，它们对我们早期的版本产生了很大的影响。

[ɪn] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [en] . [tiː] . [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] ([ðə; ði] [fɜːst]
In a translation of the N . T . from the Latin of Erasmus (the first
在 一个 翻译 的 这 N . T . 从 这 拉丁 的 伊拉斯谟 (这 第一的
['prɪntɪd] [ɪn] ['lætɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] ,
printed in Latin with a translation on the same page ,
打印 在 拉丁 和 一个 翻译 在 这 相同的 页 ,

在伊拉斯谟的拉丁文新约圣经译本中（第一部拉丁文印刷版，并在同一页上附有译文），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['sɪmələ(r)] [ɪn] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] -) , ['prɪntɪd] [æt; ət] ['zʊərɪk] [ɪn] - ,
and which is very similar in appearance to Udal's) , printed at Zurich in 1535 ,
和 哪个 是 非常 相似的 在 外貌 到 -) , 打印 在 苏黎世 在 - ,

（外观与乌达尔的作品非常相似），1535 年在苏黎世印刷。

4to . , [wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]['dʒəʊhænsən] - [ɒv; əv] ['kɒnstəns] ,
4to . , with a Preface by Johansen Zwikk of Constance ,
4to . , 和 一个 前言 经过 约翰森 - 的 康斯坦斯 ,

四开本，由康斯坦茨的约翰森·兹维克作序。

[ðə; ði] 7th [vɜːs] [ɪz]['ɡɪv(ə)n] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lætɪn]) ;
the 7th verse is given (as it was in the Latin) ;
这 7th 诗 是 给定 (作为 它 曾是 在 这 拉丁) ;

第七节诗句如下（拉丁文原文如此）；

[bʌt; bət][ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn] ['brækɪts] , [ænd; ənd][ɪn][bəuθ]['vɜːrsəz][wiː; wi][hæv; həv]
but is distinguished by being printed in brackets , and in both verses we have
但 是 杰出的 经过 存在 打印 在 括号 , 和 在 两个都 诗句 我们 有
—
—
—

但它以括号括起来的形式印刷，这一点与前面的经文不同，而且在这两节经文中我们都有——

" - [daɪ] [dreɪ] - [ɪn][aɪns] .
" Unnd die drey dienend in eins .
" - 死 德雷 - 在 一 .

“Unnd die drey dienend in eins。

" [ɪ'ræzməs] ['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [vɜːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
" Erasmus having admitted the verse into his third edition ,
" 伊拉斯谟 拥有 承认 这 诗 进入 他的 第三 版 ,

“伊拉斯谟将这首诗收录到他的第三版中后，

[ɡeɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [pə'hæps] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] [tuː; tə]
gave occasion perhaps to the liberty which has been taken in later times to
给予 场合 也许 到 这 自由 哪个 有 到过 已采取 在 之后 时代 到
[prɪnt] [bəuθ]['vɜːrsəz] ,
print both verses ,
打印 两个都 诗句 ,

或许正是因为如此，后世才得以将这两节诗都印出来。

[wɪð] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪn] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːθərən] ['vɜːʃ(ə)n] .
with this distinction , in editions of the Lutheran version .
和 这 区别 , 在 版本 的 这 路德宗 版本 .

路德宗版本中也有这种区别。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ə'pɪəz] , [ɪz][wʌn][æt; ət] - [ɪn]
The earliest edition , I believe , in which it thus appears , is one at Wittemberg in
这 最早 版 , 我 相信 , 在 哪个 它 因此 出现 , 是 一 在 - 在
- ,
1596 ,
- ,

据我所知，最早出现这种表述的版本是1596年维滕贝格出版的版本。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] - , - , - , [ænd; ənd] - .
which was repeated in 1597 , 1604 , 16052 , and 1625 .
哪个 曾是 重复 在 - , - , - , 和 - .

1597年、1604年、1605年和1625年都曾发生过类似事件。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] , [bʌt; bət] ['prɪntɪd] [ɪn][smɔːlə(r)] [taɪp] , [ɪn][ðə; ði] [hæmbɝɡ] ['baɪb(ə)l][baɪ] ['wəuld]
It also appears , but printed in smaller type , in the Hamburgh Bible by Wolder
它 还 出现 , 但 打印 在 较小的 类型 , 在 这 汉堡 圣经 经过 沃尔德
[ɪn] - ,
in 1597 ,
在 - ,

它也出现在沃尔德于 1597 年出版的《汉堡圣经》中，但字体较小。

[ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['jeinə] - , [ænd; ənd][ɪn] - ['nʊrəmbɜːrg] , - .
in that of Jena 1598 , and in Hutter's Nuremburg , 1599 .
在 那 的 耶拿 - , 和 在 - 纽伦堡 , - .

1598 年耶拿的版本，以及 1599 年胡特尔的纽伦堡版本。

[ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][en] . [tiː] . ['prɪntɪd] [æt; ət] - [ɪn] - , [ɪn] 4to . ,
In a curious edition of the N . T . printed at Wandesbeck in 1710 , in 4to . ,
在 一个 好奇的 版 的 这 N . T . 打印 在 - 在 - , 在 4to . ,

1710 年在 Wandesbeck 印刷的一本奇特的《新约》版本，是四开本。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔː(r)]['dʒɜːmən] ['vɜːʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] , [ðə; ði] ['luːθərən] , [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] , [ə; eɪ] [njuː]
in which four German versions , the Catholic , the Lutheran , the Reformed , a new
在 哪个 四 德语 版本 , 这 天主教 , 这 路德宗 , 这 改革宗 , 一个 新的
['vɜːʃ(ə)n] [baɪ] [raɪts] ,
version by Reitz ,
版本 经过 赖茨 ,

其中包括四个德语版本：天主教版本、路德教版本、改革宗版本以及赖茨的新版本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [dʌtʃ] ['vɜːʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn]['pærəlel] ['kɒləms] , [bəuθ]['vɜːrsəz]
and the received Dutch version , are printed in parallel columns , both verses
和 这 已收到 荷兰语 版本 , 是 打印 在 平行线 列 , 两个都 诗句
[ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ;
are given in every instance ;
是 给定 在 每一个 实例 ;

和收到的荷兰语版本，以平行列的形式印刷，每处都给出了两节经文；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nəʊt] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['luːθə(r)] ['juːnɪfɔːmli] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] 7th [vɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but a note points out that Luther uniformly omitted the 7th verse , and the
但 一个 笔记 积分 出去 那 路德 均匀地 省略 这 7th 诗 , 和 这
[wɜːdz] [aʊf] ['ɜːrdi] .
words auf erde .
字 上 埃尔德 .

但有一条注释指出，路德总是省略第 7 节和"auf erde"这几个字。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
There cannot be a doubt , therefore ,
那里 不能 是 一个 怀疑 , 所以 ,

因此，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'wɒrəntɪd] [ɪn] ['eni] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt]
that the insertion is entirely unwarranted in any edition of the New Testament
那 这 插入 是 完全 毫无根据的 在 任何 版 的 这 新的 遗嘱
[prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi] ['luːθərz] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
professing to be Luther's translation .
声称 到 是 路德的 翻译 .

在任何声称是路德译本的新约圣经版本中，插入这段文字都是完全没有道理的。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
S . W . SINGER .
S . W . 歌手 .

SW SINGER。

['eɪprəl] - . - .
April 25 . 1850 .
四月 - . - .

1850年4月25日

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

" [ɪk] ['bɪtə] ['æli] ['maɪnə] ['frɔɪndə] , [ˌjuː en 'diː] [faɪnd] , ['maɪnə][maɪstə(r)] - [ˌjuː en 'diː] ['liːzər] ,
" Ich bitte alle meine Freunde , und Feinde , meine Meister Drücker und Leser ,
" 我 咬 全部 我的 朋友 , 和 费恩德 , 我的 大师 - 和 莱瑟 ,

“Ich bitte alle meine Freunde, und Feinde, meine Meister Drücker und Leser,

- [dɪs] [nuː] ['testəmənt] ['læsən] ['meɪn][saɪn] , ['heɪbən] [ziː] ['æbə] ['mæŋgl] [dræn] ,
wolten dis Newe Testament lassen mein sein , Haben sie aber mangel dran ,
- 迪斯 纽 遗嘱 拉森 我的 塞因 , 哈本 西 正在 曼格尔 德兰 ,

wolten dis Newe Testament lassen mein sein, Haben sie aber mangel dran,

[dæs; dɑːs] [ziː] - [aɪn] [aɪgənz] [fʊr] [zɪç] ['mækən] ; [ɪk] [waɪs] [woʊl][wɒz; wəz] [ɪk] ['mɑːʃeɪ] ,
das sie selbs ein eigens für sich machen ; Ich weiss wol was ich mache ,
das 西 - 一个 特征 毛皮 sich 机械 ; 我 魏斯 沃尔 曾是 ich 纸浆 ,

das sie selbs ein eigens für sich machen； Ich weiss wol was ich mache,

[sɛh] [ɑːx] [woʊl][wɒz; wəz] [æn'deə] ['mækən] , ['æbə] [dɪs] ['testəmənt] [sɒl] [dez] ['luːθərz] - ['testəmənt] [saɪn] ,
Sehe auch wol was andere machen , Aber dis Testament sol des Luther's Deudsch Testament sein ,
塞赫 也 沃尔 曾是 那里 机械 , 阿伯 迪斯 遗嘱 索尔 德斯 路德的 - 遗嘱 塞因 ,

Sehe auch wol was andere machen, Aber dis Testament sol des Luther's Deudsch Testament sein,

[dɛn] - [ˌjuː en 'diː] - [ɪst] - ['wiːdər] [mæs] [nɑːk] [ɛn'diː] .
Denn Meisterns und Klugelus ist jtzt weder masse noch ende .
丹恩 - 和 - 是 - 韦德 大众 诺赫 结束 .

Denn Meisterns und Klugelus ist jtzt weder Masse noch ende。

[ˌjuː en 'diː] [saɪ] [dʒiːdɚmən] - [fʊr]['ændərn] - ,
Und sey jederman gewarnet für andern Exemplaren ,
和 赛 杰德曼 - 毛皮 安德恩 - ,

Und sey jederman gewarnet für andern Exemplaren,

[dɛn] [ɪk] [biʃ] [woʊl] - [waɪ] - [ˌjuː en 'diː] [fælʃ] ['ʌnz] [æn'deə] - .
Denn ich bisher wol erfaren wie unfvleissig und falsch uns andere nachdrücken .
丹恩 ich 比舍尔 沃尔 - 维 - 和 假 联合国 那里 - .

Denn ich bisher wol erfaren wie unfvleissig und falsch uns andere nachdrücken。

" ['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
" Footnote 2 : (return)
" 脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ef ɑːr] . [ɜː(r)] . ['kɛtnər] , [huː] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['laipsik] , [ɪn] - ,
Fr . Er . Kettner , who printed at Leipsic , in 1696 ,
弗朗西斯 . 呃 . 凯特纳 , WHO 打印 在 莱比锡 , 在 - ,

神父。呃。凯特纳 (Kettner) 于 1696 年在莱比西克 (Leipsic) 印刷，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [vɜːs] ,
a long and strenuous defence of the authenticity of the 7th verse ,
一个 长的 和 费力的 防御 的 这 真实性 的 这 7th 诗 ,

对第七节经文真实性的漫长而艰苦的辩护，

[ig'zʌlt][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɜːs] [ɪn][æn; ən][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , - , - ,
exults in the existence of this verse in an edition of the Bible , Wittemberg , 1606 ,
欢欣雀跃 在 这 存在 的 这 诗 在 一个 版 的 这 圣经 , - , - ,

欣喜地发现这节经文出现在1606年维滕贝格出版的圣经版本中。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɔːlsli] [sed] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌkstə] ['ʌltɪməm] [ə; eɪ] - -
which is falsely said on the title - page to be juxta ultimum a Luthero revisum
哪个 是 错误地 说 在 这 标题 - 页 到 是 旁边 最后期限 一个 - -
[ɪg'zemplɑː(r)] - .
exemplar correctum .
范例 - .

扉页上错误地称其为路德罗修订范例的最后补充。

['luːθərz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ([nəʊ] . - , [piː] . - .) . — [diː] [wɛt] ,
Luther's Translation of the Bible (No . 25 , p . 309 .) . — De Wette ,
路德的 翻译 的 这 圣经 (不 . - , p . - .) . — 德 韦特 ,

路德的圣经译本（第25号，第309页）。——德·韦特

[ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði] [vɜːs] [wʌn][dʒɒn] ,
in his critical Commentary on the verse 1 John ,
在 他的 批判的 评论 在 这 诗 1 约翰 ,

在他对约翰一书经文的批判性注释中，

['ɑːftə(r)] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntrə,vəːt] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['spjʊəriəs] [ɪn,tɜːpə'leɪʃ(ə)n] ,
after stating his opinion that the controverted passage is a spurious interpolation ,
后 声明 他的 观点 那 这 有争议的 通道 是 一个 虚假的 插值 ,

在表明他认为有争议的段落是伪造的插入内容之后，

[gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊdɪsiːz][ænd; ənd] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][nɒt] [faʊnd] ,
gives a list of the codices and editions in which the passage is not found ,
给予 一个 列表 的 这 手抄本 和 版本 在 哪个 这 通道 是 不是 成立 ,

列出未收录该段落的抄本和版本。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] .
and of those in which it is found .
和 的 那些 在 哪个 它 是 成立 .

以及那些发现它的地方。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ɔːl] [griːk] [kɑd] .
The passage is wanting in all Greek Codd .
这 通道 是 想要 在 全部 希腊语 科德 .

科德，这段文字完全缺乏希腊语的韵味。

[ɪk'sept] [kɑd] . - . - . - .
except Codd . 34 . 162 . 172 .
除了 科德 . - . - . - .

除了 Codd。34.162.172。

([ɒv; əv][hɪz; ɪz] [,ɪntrə'dʌkʃn] , [weə(r)] [,aɪ 'tiː][ɪz] [,ɪntrə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]) , [ænd; ənd]
(of his introduction , where it is introduced from the Vulgate) , and
(的 他的 介绍 , 在哪里 它 是 介绍 从 这 武加大译本) , 和
[ɪn][ɔːl] [,em 'es] . { - }
in all MS . { 454 }
在 全部 多发性硬化症 . { - }

（在他的引言中，它源自武加大译本），以及所有手稿中。{454}

[ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
of the Vulgate
的 这 武加大译本

武加大译本

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ; [ɪn] [ɪ'ræzməs] - ['edɪt] .
before the tenth century ; in Erasmus ' edit .
前 这 第十 世纪 ; 在 伊拉斯谟 - 编辑 .

十世纪之前；在伊拉斯谟的编辑中。

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ; [ɪn] [ɔːld] .
of 1516 and 1518 ; in Ald .
的 - 和 - ; 在 奥尔德 .

1516 年和 1518 年；在 Ald.

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[və'nɛt] . - ; [ɪn][ɔːl] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['luːθərz] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] -
Venet . 1518 ; in all editions of Luther's translation published by him during his life -
维内特 . - ; 在 全部 版本 的 路德的 翻译 已发布 经过 他 期间 他的 生活 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

Venet. 1518；在他生前出版的所有路德译本中，

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] - ; [ɪn][ðə; ði]['edɪt] .
and up to 1581 ; in the edit .
和 向上 到 - ; 在 这 编辑 .

直至 1581 年；正在编辑中。

- . , - ; [hæm] . - . - . - .
Withenb . , 1607 ; Hamb . 1596 . 1619 . 1620 .
- . , - ; 汉布 . - . - . - .

Withenb.，1607 年；Hamb.，1596 年、1619 年、1620 年。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] ['prɪntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] ,
The passage is found in all the editions printed of the Vulgate ,
这 通道 是 成立 在 全部 这 版本 打印 的 这 武加大译本 ,

这段文字出现在所有印刷版的《武加大译本》中。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [træns'leʃən] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]['luːθə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪt] .
and in all translations from it before Luther ; and the edit .
和 在 全部 翻译 从 它 前 路德 ; 和 这 编辑 .

以及路德之前的所有译本；以及编辑。

- .
complut .
- .

完成。

; [ɪn] [ɪ'ræzməs] - [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pærəfreɪz] ; [ɪn][ðə; ði]['edɪt] . [ɒv; əv] [rɒb] . ['stiːvnz]
; in Erasmus ' of 1522 , and in his paraphrase ; in the edit . of Rob . Stephens
; 在 伊拉斯谟 - 的 - , 和 在 他的 释义 ; 在 这 编辑 . 的 抢 . 斯蒂芬斯
,
,
,

；在伊拉斯谟1522年的著作及其释义中；在罗伯特·斯蒂芬斯的编辑版本中，

- - - ; [ænd; ənd]['biːzə] , - - - . - ; [ɪn][ðə; ði] ['luːθərən] [træns'leʃən] [ˌriː'print, 'riːprint]
1546 - 69 ; and Beza , 1565 - 76 . 1582 ; in the Lutheran translations reprinted
- - - ; 和 贝扎 , - - - . - ; 在 这 路德宗 翻译 转载
[baɪ] [frɔʃaʊɚ] , ['zʊərɪk] , - - - .
by Froschauer , Zurich , 1529 - 31 .
经过 弗罗绍尔 , 苏黎世 , - - - .

1546-69；和贝扎，1565-76。第1582章路德教译本，由苏黎世 Froschauer 重印，1529-31 年。

([bʌt; bət][ɪn] [smɔːl] [taɪp]) ; ['edɪt] . - - - .
(but in small type) ; edit . 1536 - 89 .
(但 在 小的 类型) ; 编辑 . - - - .

（但字体较小）；编辑于 1536-89 年。

[ɪn] ['brækɪts] ; ['edɪt] .
in brackets ; edit .
在 括号 ; 编辑 .

用括号括起来；编辑。

- , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['brækɪts] ; [ɪn][ðə; ði]['edɪt] .
1597 , without the brackets ; in the edit .
- , 没有 这 括号 ; 在 这 编辑 .

1597，去掉括号；在编辑中。

[fræŋkf] .
Frankf .
弗兰克 .

弗兰克

- ; - .
1593 ; Wittenb .
- ; - .

1593；维滕布。

- - - , [ænd; ənd] ['meni] ['leɪtə(r)][wʌnz] .
1596 - 97 , and many later ones .
- - - , 和 许多 之后 一个 .

1596-97 年，以及之后的许多年。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
I may add ,
我 可能 添加 ,

我还要补充一点，

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ɪn] ['evri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
that the passage is in every edition of recent date that I have seen of the
那 这 通道 是 在 每一个 版 的 最近的 日期 那 我 有 已见 的 这
['luːθərən] ['baɪb(ə)l] ,
Lutheran Bible ,
路德宗 圣经 ,

在我所见过的所有近期版本的路德圣经中，都有这段经文。

[bʌt; bət] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [diː] - [trænz'leɪʃ(ə)n] .
but not , of course , in De Wette's translation .
但 不是 , 的 课程 , 在 德 - 翻译 .

当然，德·韦特的译本并非如此。

[es] . ['dʌbljuː] .
S . W .
S . W .

西南

[laɪnz] [ɒn] ['lʌndən] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] .
LINES ON LONDON DISSENTING MINISTERS .
线条 在 伦敦 持不同意见 部长们 .

伦敦持不同政见的部长们。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kw'iəɪɪz] [ɒv; əv] " ['dʌbljuː] . " ([nəʊ] . - .
In reply to one of the Queries of " W . " (No . 24 .
在 回复 到 一 的 这 查询 的 " W . " (不 . - .

回复“W”的其中一个问题。（第24号）

[piː] . - .) , [ai] [træn'skraɪb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌem es 'es] . [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tʃuːnɪŋ] ['blækˌmɔː] ,
p . 383 .) , I transcribe from the MSS . of Mr . Chewning Blackmore ,
p . - .) , 我 录制 从 这 MSS . 的 先生 . 咀嚼 布莱克摩尔 ,
[ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ,
a Presbyterian minister of Worcester ,
一个 长老会 部长 的 伍斯特 ,

第 383 页），我根据伍斯特长老会牧师丘宁·布莱克莫尔先生的手稿转录。

[ðə; ði] " [laɪnz] [ɒn] ['lʌndən] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [deɪ] ,
the " Lines on London Dissenting Ministers of a former Day ,
这 " 线条 在 伦敦 持不同意见 部长们 的 一个 以前的 天 ,

《昔日伦敦持不同政见部长们的言论》

" [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ɪn'taɪə(r)] [ɪn] [prɪnt] : —
" which I have never seen entire in print : —
" 哪个 我 有 绝不 已见 全部的 在 打印 : —

我从未在印刷版中见过完整的版本：——

" [bɪ'həʊld] [haʊ] ['peɪpl] [raɪt] [wɪð] ['lɔːdli] [praɪd]
" Behold how Papal Wright with lordly pride
" 看哪 如何 教皇 赖特 和 尊贵的 自豪

“瞧瞧教皇赖特多么趾高气扬、骄傲自满。”

[də'rekts; daɪ'rekts] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [aɪ] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
Directs his haughty eye to either side ,
导演 他的 傲慢 眼睛 到 任何一个 边 ,

他傲慢地将目光投向两侧，

[gɪvz] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [wɪð] [ɪm'pɪəriəs] [nɒd] ,
Gives forth his doctrine with imperious nod ,
给予 前进 他的 教义 和 专横 点头 ,

他傲慢地点头，阐述自己的教义。

[ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð] [praɪd] [ə'dresɪz] [iːn] [hɪz; ɪz] [gɒd] .
And fraught with pride addresses e'en his God .
和 充满危机 和 自豪 地址 e'en 他的 上帝 .

他甚至骄傲地向上帝说话。

" [nɒt] [səʊ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [wɒts] , [ɪn] [hɪm] [wiː; wi] [faɪnd]
" Not so the gentle Watts , in him we find
" 不是 所以 这 温和的 瓦特 , 在 他 我们 寻找

“但温和的沃茨却并非如此，我们在他身上发现了……”

[ðə; ði] [f'eəɹəst] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [maɪnd] ;
The fairest pattern of a humble mind ;
这 最公平 图案 的 一个 谦逊的 头脑 ;

谦逊心灵最美好的典范；

[ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [m'iːkəst] , ['ləʊlɪɪst] ['vɜːtʃuː] [dwel] ,
In him the meekest , lowliest virtue dwells ,
在 他 这 最温顺的 , 最低级 美德 居住地 ,

他身上蕴藏着最谦卑、最温顺的美德。

[æz; əz] [maɪld] [æz; əz] [lait] , [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [geɪlz] .
As mild as light , as soft as ev'ning gales .
作为 温和的 作为 光 , 作为 柔软的 作为 晚上 狂风 .

像阳光一样温柔，像傍晚的微风一样轻柔。

" ['tjuːnɪŋ] [mə'ləʊdiəs] ['nɒns(ə)ns] , ['brædb(ə)ri] [stændz] ,
" Tuning melodious nonsense , Bradbury stands ,
" 调谐 悦耳动听 废话 , 布拉德伯里 站立 ,

“布拉德伯里站在那里，为那些旋律优美的胡言乱语进行调音，

[wɪð] [hed] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈdɑːnsɪŋ] [hændz] ,
With head uplifted and with dancing hands ,
和 头 提升 和 和 跳舞 双手 ,

昂首挺胸，双手舞动，

[prəʊn] [tuː; tə] [sɪˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈslɑːndə(r)] [friː] ,
Prone to sedition , and to slander free ,
易于 到 煽动叛乱 , 和 到 诽谤 自由的 ,

易受煽动叛乱之害，且无诽谤之嫌，

[sæˈʃɛvərəl] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðiː] .
Sacheverell sure was but a type of thee .
萨切弗雷尔 当然 曾是 但 一个 类型 的 你 .

萨切弗雷尔的确是你的一种化身。

" [mɑːk] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈmeitrən] [flɒk] [əˈraʊnd] ,
" Mark how the pious matrons flock around ,
" 标记 如何 这 虔诚的 女舍监 群 大约 ,

“看看那些虔诚的贵妇们是如何蜂拥而至的，”

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] - [ˈempti] [saʊnd] ;
Pleased with the noise of Guyse's empty sound ;
高兴 和 这 噪音 的 - 空的 声音 ;

对盖斯空洞的声音感到满意；

[haʊ] [ˈswiːtli] [iːtʃ] [ʌnˈmiːnɪŋ] [ˈpɪəriəd] [fləʊz]
How sweetly each unmeaning period flows
如何 甜蜜地 每个 无意义的 时期 流量

每个无意义的句号都如此甜蜜地流淌着。

[tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [dəʊz] !
To lull the audience to a gentle doze !
到 麻痹 这 观众 到 一个 温和的 瞌睡 !

让观众昏昏欲睡！

" [ɪˈtɜːn(ə)l] [bræg] [ɪn] [ˈnevə(r)] - [ˈendɪŋ] [streɪnz]
" Eternal Bragge in never - ending strains
" 永恒 吹牛 在 绝不 - 结束 菌株

“永无止境的吹嘘”

[ˌʌnˈfəuld] [ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ˈdʒoʊzɪfs] [kəʊt] [kənˈteɪnz] ,
Unfolds the mysteries Joseph's coat contains ,
展开 这 谜团 约瑟的 外套 包含 ,

揭开约瑟外衣中所蕴藏的奥秘，

[ɒv; əv] [ˈevri] [hjuː] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɔːz] ,
Of every hue describes a different cause ,
的 每一个 色调 描述 一个 不同的 原因 ,

每一种颜色都代表着不同的原因。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [pætʃ] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ˈmɪst(ə)ri] [drɔːz] .
And from each patch a solemn mystery draws .
和 从 每个 修补 一个 庄严 神秘 平局 .

每一块补丁都蕴藏着一个庄严的谜团。

" [wɪð] [ˈsaʊndɪst] [ˈdʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈnaɪsɪst] [skɪl] ,
" With soundest judgment and with nicest skill ,
" 和 最响亮的 判断 和 和 最友善的 技能 ,

“凭借最明智的判断和最精湛的技艺，

[ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [hʌnt] [ɪkˈspleɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [wɪl] ,
The learned Hunt explains his Master's will ,
这 学习 打猎 解释 他的 硕士学位 将要 ,

博学的猎人向主人解释了他的遗嘱，

[səʊ][dʒʌst][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [tuː; tə] [truː] ,
So just his meaning , and his sense to true ,
所以 只是 他的 意义 ， 和 他的 感觉 到 真的 ，

所以，这只是他的意思，以及他对真理的理解。

[hiː; hi]['əʊnli] [pliːz] [ðə; ði] [dɪ'sɜːnɪŋ] [fjuː] .
He only pleases the discerning few .
他 仅有的 请 这 有洞察力 很少 .

他只取悦少数有鉴赏力的人。

" [ɪn] ['tʃændlərz] ['sɒlɪd] , [wel] - [kəm'pəʊzd] ['dɪskɔːs] ,
" In Chandler's solid , well - composed discourse ,
" 在 钱德勒的 坚硬的 ，出色地 - 由 话语 ，

“在钱德勒条理清晰、论述严谨的论述中，

[wɒt] - ['enədʒi] !
What wond'rous energy !
什么 - 活力 ！

多么奇妙的能量！

[wɒt] ['maɪti] [fɔːs] !
what mighty force !
什么 强大的 力量 ！

多么强大的力量！

[stɪl] , [frend] [tuː; tə] [truːθ] , [ænd; ənd] [strɪkt] [tuː; tə] ['riːzənz] [ruːlz] ,
Still , friend to Truth , and strict to Reason's rules ,
仍然 ， 朋友 到 真相 ， 和 严格的 到 原因 规则 ，

然而，他依然是真理的朋友，并严格遵守理性的规则。

[hiː; hi] [skɔːn] [ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [fuːlz] .
He scorns the censure of unthinking fools .
他 蔑视 这 谴责 的 不假思索 傻瓜 .

他鄙视那些不经思考的傻瓜的指责。

" [bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [əkɑːmplɪʃt] ['ɒrətə(r)] [ə'pɪə(r)] ,
" But see the accomplish'd orator appear ,
" 但 看 这 已完成 演说者 出现 ，

“但看看那位才华横溢的演说家，

[rɪ'faɪnd] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [dɪə(r)] ,
Refined his language , and his reasoning dear ,
精制 他的 语言 ， 和 他的 推理 亲爱的 ，

他精炼了自己的语言，也改进了自己的推理。

[ðaʊ] ['əʊnli] , ['fɒstə(r)] , [hæz; həz][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ɑːt] ,
Thou only , Foster , has the pleasing art ,
你 仅有的 ， 促进 ， 有 这 令人愉悦 艺术 ，

只有你，福斯特，才拥有这令人愉悦的艺术。

[æt; ət][wʌns][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] [hɑːt] !
At once to please the ear and mend the heart !
在 一次 到 请 这 耳朵 和 修补 这 心 ！

既悦耳动听，又抚慰人心！

" ['lɒrəns] , [wɪð] [klɪə(r)][ænd; ənd]['sɒlɪd]['dʒʌdʒmənt] [spiːks] ,
" Lawrence , with clear and solid judgment speaks ,
" 劳伦斯 ， 和 清除 和 坚硬的 判断 说话 ，

劳伦斯以清晰而坚定的判断力发言，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['səʊbə(r)][maɪnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪks] ,
And on the sober mind impression makes ,
和 在 这 清醒 头脑 印象 制作 ，

而清醒的头脑所留下的印象是：

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [truːðz] [wɪð] ['dʒʌstnɪs] [hiː; hi][ɪk'spleɪnz] ,
The sacred truths with justness he explains ,
这 神圣 真相 和 公正 他 解释 ,
他公正地阐释了神圣的真理，

[ænd; ənd][hiː; hi][frɒm; frəm] [ɛvɹi] ['hɪərə(r)] [preɪz] [əb'teɪnz] .
And he from ev'ry hearer praise obtains .
和 他 从 每一个 听者 称赞 获得 .
他从所有听众那里都获得了赞扬。

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz][ai][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" Of the author of these lines I can give no information .
" 的 这 作者 的 这些 线条 我 能 给 不 信息 .
“关于这些诗句的作者，我无法提供任何信息。”

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - [ˌkælvɪ'nɪstɪk] ['pɑːti] .
He evidently belonged to the Anti - Calvinistic party .
他 显然 属于 到 这 反对 - 加尔文主义 派对 .
他显然属于反加尔文主义阵营。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] ['wɪlsn] ,
His name does not appear to have been known to Mr . Walter Wilson ,
他的 姓名 做 不是 出现 到 有 到过 已知 到 先生 . 沃尔特 威尔逊 ,
沃尔特·威尔逊先生似乎并不认识他。

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv][ðə; ði] " [dɪ'sentɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] " [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][k'wəʊts][ə; eɪ]
the historian of the " Dissenting Churches " of London , although he quotes a
这 历史学家 的 这 " 持不同意见 教堂 " 的 伦敦 , 虽然 他 引号 一个
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
portion of them .
部分 的 他们 .
伦敦“非国教教会”的历史学家，尽管他引用了其中的一部分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [kəm'pəʊzd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
But they were probably composed between 1728 and 1738 .
但 他们 是 大概 由 之间 - 和 - .
但它们很可能创作于 1728 年至 1738 年间。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][jɪə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz] ['fɔːstərz] ['lʌndən] [ˌpɒpju'lærəti][ə'rəʊz] ,
In the former year , Dr . James Foster's London popularity arose ,
在 这 以前的 年 , 博士 . 詹姆斯 福斯特 伦敦 人气 出现 ,
前一年，詹姆斯·福斯特博士在伦敦声名鹊起。

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['lektʃə(r)][æt; ət][ðə; ði][əʊld]['dʒʊəri] .
on the occasion of his undertaking the evening lecture at the Old Jewry .
在 这 场合 的 他的 承诺 这 晚上 演讲 在 这 老的 犹太人 .
在他于老犹太区进行晚间演讲之际。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [bræg] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
In the year 1738 , Mr . Robert Bragge , one of the subjects of the poem ,
在 这 年 - , 先生 . 罗伯特 吹牛 , 一 的 这 主题 的 这 诗 ,
[daɪd] .
died .
死亡 .
1738年，这首诗中的主人公之一罗伯特·布拉格先生去世了。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][təʊld] ([ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pəʊɪm] ['evɪdəntli] [ə'ljuːd])
Of this gentleman the story is told (and to it the poem evidently alludes)
的 这 绅士 这 故事 是 讲述 (和 到 它 这 诗 显然 暗示)
,
,
,
关于这位先生的故事已被讲述（这首诗显然也暗指他的故事），

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [mʌnθs] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəriz]
that **he** **was** **employed** **no** **less** **than** **four** **months** **in** **developing** **the** **mysteries**
那 他 曾是 受雇 不 较少的 比 四 几个月 在 发展 这 谜团

[ɒv; əv] ['dʒoʊzɪfs] [kəʊt] ,
of **Joseph's** **coat** **,**
的 约瑟的 外套 ,

他花了整整四个月的时间来研究约瑟外衣的奥秘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[frɒm; frəm]['dʒenəsɪs] , [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
from Genesis , xxxvii .
从 创世纪 , xxxvii .

出自《创世记》第37章。

[θriː] . : " [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs] .
3 . : " And he made him a coat of many colours .
3 . : " 和 他 制成 他 一个 外套 的 许多 颜色 .

3."他为他做了一件彩衣。

" [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːkæzəm][ɒn]['mɪstə(r)] . [bræg] ,
" In reply to the sarcasm on Mr . Bragge ,
" 在 回复 到 这 讽刺 在 先生 . 吹牛 ,

"针对布拉格先生的讽刺，

['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] ['wɪlsn] [steɪts] ([hɪst] . [ænd; ənd][ænt] . [ɒv; əv] [dɪs] . [tʃeɪtʃ] .
Mr . Walter Wilson states (Hist . and Ant . of Diss . ch .
先生 . 沃尔特 威尔逊 各州 (历史 . 和 蚂蚁 . 的 指责 . ch .

沃尔特·威尔逊先生指出（《历史与考古学博士论文集》第1章）。

[ai] . [piː] . - .) [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] : —
i . p . 247 .) that the following stanza was composed : —
我 . p . - .) 那 这 下列的 诗节 曾是 由 : —

ip 247。）以下诗节的创作过程如下：—

" [ðə; ði] [ʌn'wɪərid] [bræg] , [wɪð] [ziːl] , [ɪn] ['muːvɪŋ] [streɪnz] ,
" The unwearied Bragge , with zeal , in moving strains ,
" 这 不知疲倦 吹牛 , 和 热情 , 在 移动 菌株 ,

"不知疲倦的布拉格，满怀热情，以动人的旋律，

[ˌʌn'fəuld][ðə; ði] ['mɪstəriz] ['skrɪptʃə(r)] - [bʊk] [kən'teɪnz] ;
Unfolds the mysteries Scripture - Book contains ;
展开 这 谜团 圣经 - 书 包含 ;

揭开圣经中所蕴含的奥秘；

[mɑːrks] ['evri] [truːθ] , [ɒv; əv]['erə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] [kɔːz] ,
Marks every truth , of error shows the cause ,
分数 每一个 真相 , 的 错误 演出 这 原因 ,

指出每一条真理，揭示每一条谬误的原因。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['mɪst(ə)ri] ['juːsf(ə)l] ['dɒktrɪn] [drɔːz] .
And from each mystery useful doctrine draws .
和 从 每个 神秘 有用 教义 平局 .

每个奥秘都能引出有用的教义。

" [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] ['nəʊtɪs][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [sæm] .
" The unfavourable notice of Dr . Sam .
" 这 不利 注意 的 博士 . 山姆 .

"萨姆博士的不利通知。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]['stænzə] , [ɪz][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]
Wright in the opening stanza , is at variance with the general report of
赖特 在 这 开幕 诗节 , 是 在 方差 和 这 一般的 报告 的
[bai'ɔgrəfə] .
biographers .
传记作家 .

赖特在开篇诗节中的观点与传记作家的普遍说法相悖。

[ɪn][ðə; ði]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ði] ['blækˌmɔː] [ˌem es 'es] . [ɪz] [ðɪs] [nəʊt] :

In the copy of the verses in the Blackmore MSS . is this note :

在 这 复制 的 这 诗句 在 这 布莱克摩尔 MSS . 是 这 笔记 :

在布莱克莫尔手稿的诗句副本中有这样一条注释：

— " [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [sɪ'vɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] . " ['dɑːktər; draɪv] . [raɪt] [wɒz; wəz]

— " I think this is too severe on the Dr . " Dr . Wright was

— " 我 思考 这 是 也 严重 在 这 博士 . " 博士 . 赖特 曾是

[əd'maɪəd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] ;

admired for his pulpit elocution ;

钦佩 为了 他的 讲坛 演讲 ;

“我认为这对赖特博士来说太严厉了。”赖特博士因其布道演讲而备受赞誉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['herɪŋ] [wɒz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [j'iəz] , [ə; eɪ]

and it is said that Archbishop Herring was , in his younger years , a

和 它 是 说 那 大主教 鲱鱼 曾是 , 在 他的 年轻 年 , 一个

['friːkwənt]['hɪərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

frequent hearer of his ,

频繁 听者 的 他的 ,

据说赫林大主教年轻时经常听他讲话。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪn][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] .

with a view to improve in elocution .

和 一个 看法 到 提升 在 演讲 .

为了提高演讲能力。

[ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [tɒm]['brædb(ə)ri][ɪz] ['grəʊsli] [ˌʌn'dʒʌst] .

The notice of the celebrated Tom Bradbury is grossly unjust .

这 注意 的 这 著名 汤姆 布拉德伯里 是 粗略地 不公正 .

对著名作家汤姆·布拉德伯里的评价极其不公。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd]

He was a man of wit and courage , though sometimes boisterous and

他 曾是 一个 男人 的 有 和 勇气 , 尽管 有时 喧闹的 和

['pɜːsən(ə)l] .

personal .

个人的 .

他是一位机智勇敢的人，虽然有时性格粗犷，喜欢人身攻击。

[hɪz; ɪz] [ʌn'speərɪŋ] [ə'pəʊnənt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['keɪləb] ['flemiŋ] , [rəʊt] [əd'maɪərɪŋli][ɒv; əv] " [hɪz; ɪz]

His unsparing opponent , Dr . Caleb Fleming , wrote admiringly of " his

他的 毫不留情 对手 , 博士 . 卡莱布 弗莱明 , 写道 钦佩地 的 " 他的

['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ,

musical voice ,

音乐 嗓音 ,

他毫不留情的对手卡莱布·弗莱明博士赞赏地写道：“他的嗓音富有音乐性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪərɪədz] , [ə'dæptɪŋ] ['skrɪptʃə(r)]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] ['evri] ['pɜːpəs] .

and the flow of his periods , adapting scripture language to every purpose .

和 这 流动 的 他的 时期 , 适应 圣经 语言 到 每一个 目的 .

以及他时期的流畅性，将经文语言用于各种目的。

" — [ðə; ði]

" — The

" — 这

“-这

['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [θɑːz] .

Character of the Rev . Mr . Thos .

特点 的 这 牧师 . 先生 . 托马斯 .

托马斯牧师的品格

['brædb(ə)ri] , ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pen] , & [siː] . [lɑːnd] .
Bradbury , taken from his own Pen , & c . Lond .
布拉德伯里 , 已采取 从 他的 自己的 笔 , & c . 伦敦 .

Bradbury，摘自他自己的 Pen, &c. Lond.

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- , [piː] . - .
1749 , p . 35 .
- , p . - .

1749年，第35页。

[ə; eɪ] . [biː] . [ɑː(r)] .
A . B . R .
一个 . B . 拉 .

ABR

[ˌdʌkɪn'fiːld] .
Dukinfield .
杜金菲尔德 .

杜金菲尔德。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[trækts][baɪ] ['dekə(r)] [ænd; ənd] [næʃ] . — [ðə; ði] ['reɪvənz] - , - , [ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['dekə(r)] ,
Tracts by Dekker and Nash . — The Raven's Almanacke , 1609 , is the production of Thomas Dekker ,
小册子 经过 德克尔 和 纳什 . — 这 渡鸦的 - , - , 是 这 生产 的 托马斯 德克尔 ,

德克尔和纳什的小册子——《乌鸦年鉴》（1609年）是托马斯·德克尔的作品。

[ðə; ði]['dræmətɪst] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [wɜːks] .
the dramatist , and one of the rarest of his numerous works .
这 剧作家 , 和 一 的 这 最稀有 的 他的 很多的 作品 .

这位剧作家，也是他众多作品中最罕见的作品之一。

[ə; eɪ]['kɒpi][səʊld][ɪn][ðə; ði] - [seɪl] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['gini] ;
A copy sold in the Gordonstown sale for seven guineas ;
一个 复制 卖 在 这 - 销售 为了 七 几内亚 ;

一本在戈登斯敦拍卖会上以七几尼的价格售出；

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ə'kɜːd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braɪts] [kə'lekʃ(ə)n] ([nəʊ] . - .) ;
and another occurred in Mr . J . H . Bright's collection (No . 1691 .) ;
和 其他 发生 在 先生 . J . H . 布莱特的 收藏 (不 . - .) ;

还有一件藏品出现在 JH Bright 先生的收藏中（编号 1691）。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [seɪl] ['kætəlɒg] [æt; ət][hænd][tuː; tə][kwəʊt][ðə; ði][praɪs] .
but I have not the sale catalogue at hand to quote the price .
但 我 有 不是 这 销售 目录 在 手 到 引用 这 价格 .

但我手头没有销售目录，所以无法报价。

['dekə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [wɜːk] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] - -
Dekker was also the author of a similar work , entitled The Owle's Almanacke
德克尔 曾是 还 这 作者 的 一个 相似的 工作 , 标题 这 - -
,
,
,

德克尔还著有一部类似的作品，名为《猫头鹰年鉴》。

- ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['lɪsts] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] { - }
1618 ; but it is not mentioned in the lists furnished by { 455 }
- ; 但 它 是 不是 提及 在 这 列表 提供 经过 { - }

1618 年；但在{455}提供的列表中没有提到。

[laundz] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [nɒt] .
Lowndes and Dr . Nott .
朗兹 和 博士 . 诺特 .

朗兹和诺特博士。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] [ɪn'ækjərət] , [ə'mɪtɪŋ] ['meni] [wel] - [nəʊn] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
The latter is indeed very inaccurate , omitting many well - known productions of the author ,
这 后者 是 的确 非常 不准确 , 省略 许多 出色地 - 已知 作品 的 这 作者 ,

后者的确非常不准确，遗漏了作者的许多知名作品。

[ænd; ənd] [ə'saɪnɪŋ] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['ɑːnsərəb(ə)l] .
and assigning others to him for which he is not answerable .
和 分配 其他的 到 他 为了 哪个 他 是 不是 可回答的 .

并指派其他人负责他的工作，而他对此无需承担责任。

[waɪlst] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['dekə(r)] , [ai] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] ['menʃnɪŋ] [ə; eɪ] [frɔːd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ,
Whilst upon the subject of Dekker , I cannot resist mentioning a fraud upon his memory which has ,
而 之上 这 主题 的 德克尔 , 我 不能 抵抗 提及 一个 欺诈罪 之上 他的 记忆 哪个 有 ,

说到德克尔，我不得不提一下针对他名誉的造假事件，这件事已经发生了：

[ai] [bɪ'liːv] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] .
I believe , escaped the notice of bibliographers .
我 相信 , 逃脱 这 注意 的 书目编纂者 .

我认为，它逃过了文献学家的注意。

[ɪn] - [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] , [ɪn'taɪtld] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['gælənts] [ə'kædəmi] ,
In 1697 was published a small volume , entitled , The Young Gallant's Academy ,
在 - 曾是 已发布 一个 小的 体积 , 标题 , 这 年轻的 英勇的 学院 ,

1697年出版了一本名为《青年骑士学院》的小册子。

[ɔː(r)][də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] ,
or Directions how he should behave himself in an Ordinary , in a Playhouse ,
或者 方向 如何 他 应该 表现 他自己 在 一个 普通的 , 在 一个 过家家 ,

或者指导他在普通场所、剧院等场所应该如何举止得体。

[ɪn][ə; eɪ] ['tævən] , & [siː] . , [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] - [hʌf] , [baɪ]['sæmjʊəl] ['vɪnsnt] .
in a Tavern , & c . , with the Character of a Town - Huff , by Samuel Vincent .
在 一个 酒馆 , & c . , 和 这 特点 的 一个 镇 - 赫夫 , 经过 塞缪尔 文森特 .

在酒馆等等，具有城镇暴躁者的特征，作者是塞缪尔·文森特。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv] ['dɛkərz] [gʌlz] [hɔːn] - [bʊk] ,
This is nothing more than a reprint of Dekker's Gull's Horn - book ,
这 是 没有什么 更多的 比 一个 重印 的 德克尔 海鸥的 喇叭 - 书 ,

这只不过是德克尔出版社《海鸥号角书》的重印版而已。

[wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɔːltə'reiʃəns] [tuː; tə][ə'dæpt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] .
with some slight alterations to adapt it to the times .
和 一些 轻微 变化 到 适应 它 到 这 时代 .

并做了一些细微的修改以适应时代。

[næʃɪz] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [ˌæpə'riʃən] ,
Nash's Terrors of the Night , or a Discourse of Apparitions ,
纳什的 恐怖 的 这 夜晚 , 或者 一个 话语 的 幻影 ,

纳什的《夜之恐怖，或幽灵论述》

[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ][dʒɒn] [dæntɚ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [dʒəunz] , - .
was printed by John Danter for William Jones , 1594 .
曾是 打印 经过 约翰 丹特 为了 威廉 琼斯 , - .

由约翰·丹特为威廉·琼斯印刷，1594 年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [trækt] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['meni] ['pɜːsən(ə)l] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ɪts]
It is a very interesting tract , and contains many personal allusions to its
它 是 一个 非常 有趣的 通道 , 和 包含 许多 个人的 暗示 到 它是
[ʌn'fɔːtʃənət] ['ɔːθə(r)] .
unfortunate author .
不幸 作者 .

这是一篇非常有趣的文章，其中包含许多对其不幸的作者的个人影射。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [səʊld] [ɪn] - [seɪl] ([pɑːt] [ˌaɪ 'viː] .
A copy was sold in Heber's sale (Part IV .
一个 复制 曾是 卖 在 - 销售 (部分 第四 .

希伯拍卖会上卖出了一本（第四部分）。

[nəʊ] . - .)
No . 1592 .)
不 . - .)

第1592号。）

[fɔː(r); fə(r)] 5l . 18s .
for 5l . 18s .
为了 5l . 18s .

5升18先令。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'lektə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
A note in the handwriting of that distinguished collector gives us the following
一个 笔记 在 这 手写 的 那 杰出的 集电极 给予 我们 这 下列的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] : —
information : —
信息 : —

那位杰出收藏家的一份手写笔记为我们提供了以下信息：——

" ['əʊnli] [tuː] ['ʌðə(r)] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['æʃˌbrɪdʒ] ['laɪbrəri][æt; ət]
" Only two other copies are known to exist , one in the Ashbridge Library at
" 仅有的 二 其他 副本 是 已知 到 存在 , 一 在 这 阿什布里奇 图书馆 在
['kliːvlənd] [haʊs] ,
Cleveland House ,
克利夫兰 房子 ,

“目前已知仅存两份副本，一份在克利夫兰府的阿什布里奇图书馆。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [nɒt][səʊ] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [bɔːt] [baɪ][mə'ləʊn][æt; ət] [brændz] ,
the other , not so fine as the present , bought by Malone at Brand's ,
这 其他 , 不是 所以 美好的 作为 这 展示 , 买 经过 马龙 在 品牌的 ,

另一件，不如这件精致，是马龙在布兰德百货买的。

[sɪns] [dʒeɪmz] ['bɒzwɛlz] , [ænd; ənd] [naʊ] (-) ['piːniːz][ˌem 'iː] , [ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
since James Boswell's , and now (1825) penes me , R . H .
自从 詹姆斯 博斯韦尔的 , 和 现在 (-) 阴茎 我 , 拉 . H .

自詹姆斯·博斯韦尔以来，现在（1825年）我，RH

" [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] ,
" All things considered ,
" 全部 事物 经过考虑的 ,

“综上所述，

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [dʒeɪ] . [iː] . " ([piː] . - .) [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɒn]
I think your correspondent " J . E . " (p . 400 .) may congratulate himself on
我 思考 你的 通讯员 " J . E . " (p . - .) 可能 祝贺 他自己 在
['hævɪŋ] " [met] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪz] .
having " met with a prize .
拥有 " 遇见 和 一个 奖 .

我认为你的通讯员“JE”（第 400 页）可能会为自己“获得奖项”而感到高兴。

" ['edwəd] [ef] . - .
" EDWARD F . RIMBAULT .
" 爱德华 F . - .

“爱德华·F·林博。

[næʃɪz] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . — [ɪk'sesɪvli] [reə(r)] .
Nash's Terrors of the Night . — Excessively rare .
纳什的 恐怖 的 这 夜晚 . — 过度 稀有的 .

纳什的《夜之恐怖》——极其罕见。

['bɔzwəl][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒpi] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
Boswell had a copy , and another is in the library of the Earl of
博斯韦尔 有 一个 复制 , 和 其他 是 在 这 图书馆 的 这 伯爵 的
['elzˌmɪr] ,
Ellesmere ,
埃尔斯米尔 ,

博斯韦尔有一份副本，埃尔斯米尔伯爵的图书馆里也有一份。

[dɪ'skraɪbd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['kɒljərz] ['bridʒˌwɔtə] ['kætəlɒg] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]
described in Mr . Collier's Bridgewater Catalogue as one of the worst of
描述 在 先生 . 科利尔的 布里奇沃特 目录 作为 一 的 这 最差 的
[næʃɪz] [trækts] .
Nash's tracts .
纳什的 小册子 .

科利尔先生的布里奇沃特目录将其描述为纳什最糟糕的小册子之一。

[el] .
L .
L .

L.

[tju'riːn; tə'riːn] ([nəʊ] . - .
Tureen (No . 25 .
汤碗 (不 . - .

盖碗（25号。

[piː] .
p .
p .

页

- .) . — [ðə; ði]
407 .) . — The
- .) . — 这

407.)。—

['væljuəb(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [nɒks] [pruːvz] [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] .
valuable reference to Knox proves the etymology from the Latin .
有价值的 参考 到 诺克斯 证明 这 词源 从 这 拉丁 .

诺克斯的宝贵参考资料证明了其词源来自拉丁语。

[te'riːn] , [æz; əz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] , [ə'kɜːz] [ɪn][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] .
Terrene , as an adjective , occurs in old English .
特伦 , 作为 一个 形容词 , 发生 在 老的 英语 .

Terrene 作为形容词，出现在古英语中。

[siː] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['hæliˌwɛl] , [piː] . - .
See quotation in Halliwell , p . 859 .
看 引述 在 哈利韦尔 , p . - .

参见 Halliwell 的引文，第 859 页。

[el] .
L .
L .

L.

['ɪŋglɪʃ] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] - [en'kəʊmiəm] - ([nəʊ] . - .
English Translations of Erasmus ' Encomium Moriæ (No . 24 .
英语 翻译 的 伊拉斯谟 - 赞誉 - (不 . - .

伊拉斯谟 (Erasmus) 的 Encomium Moriæ 的英文翻译（第 24 期。

[piː] . - .) . — [sɜː(r)]
p . 385 .) . — Sir
p . - .) . — 先生

第385页。——爵士

['tɒməs] [tʃælənɚz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] - [preɪz] [ɒv; əv] ['fɒli] [wɒz; wəz][fɜːst] ['prɪntɪd] , [ai]
Thomas Challoner's translation of Erasmus ' Praise of Folly was first printed , I
托马斯 查洛纳的 翻译 的 伊拉斯谟 - 称赞 的 蠢事 曾是 第一的 打印 , 我
[bɪ'liːv] , [ɪn] - .
believe , in 1540 .
相信 , 在 - .

我相信，托马斯·查洛纳翻译的伊拉斯谟《愚人颂》最早印刷于 1540 年。

['sʌbsɪkwənt] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['deɪtɪd] - , - , - .
Subsequent impressions are dated 1549 , 1569 , 1577 .
随后的 印象 是 日期 - , - , - .

后续印本的日期分别为 1549 年、1569 年、1577 年。

[ɪn] - , ['wɪljəm] ['pɪkərɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] " [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɛri]
In 1566 , William Pickering had a license " for pryntinge of a mery
在 - , 威廉 皮克林 有 一个 执照 " 为了 - 的 一个 快乐的
[ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and pleasaunt history ,
和 普莱森特 历史 ,

1566年，威廉·皮克林获得了“印刷一部欢乐愉快历史的许可证”。

[dʌn] [ɪn] [taɪmz] [peɪst] [baɪ] [ɪ'ræzməs] - ,
donne in tymes paste by Erasmus Roterdamus ,
唐恩 在 时代 粘贴 经过 伊拉斯谟 - ,

伊拉斯谟·鹿特丹姆斯（Erasmus Roterdamus）的《Donne in Times Paste》,

" [wɪtʃ] ['pɒsəbli] [mait] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['fɒli] .
" which possibly might be an impression of the Praise of Folly .
" 哪个 可能 可能 是 一个 印象 的 这 称赞 的 蠢事 .

“这或许是对愚人颂的一种印象。”

([siː] ['kɒljərz] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] ,
(See Collier's Extracts from the Registers of the Stationers ' Company ,
(看 科利尔的 提取物 从 这 登记簿 的 这 文具店 - 公司 ,
[vɒl] .
vol .
卷 .

（参见科利尔的《文具商公会登记册摘录》，第1卷。）

[ai] . [piː] . - .) .
i . p . 125 .) .
我 . p . - .) .

IP 地址 125。)。

[ðɪs] ['pɒpjələ(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ə'gen] [trænz'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
This popular work was again translated in the latter part of the following
这 受欢迎的 工作 曾是 再次 翻译 在 这 后者 部分 的 这 下列的
['sentʃəri] , [baɪ] [waɪt] ['kenɪt] .
century , by White Kennet .
世纪 , 经过 白色的 肯尼特 .

这部广受欢迎的作品在下一个世纪的后半叶由怀特·肯尼特再次翻译。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ɪn] - , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [wɪt] [ə'genst] ['wɪzdəm] ,
It was printed at Oxford in 1683 , under the title of Wit against Wisdom ,
它 曾是 打印 在 牛津 在 - , 在下面 这 标题 的 有 反对 智慧 ,

该书于1683年在牛津印刷出版，书名为《机智对抗智慧》。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ə'pɒn] ['fɒli] .
or a Panegyric upon Folly .
或者 一个 颂 之上 蠢事 .

或者一首赞美愚行的颂歌。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [trænz'leɪʃ(ə)n] [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)]
This is in all probability the intermediate translation inquired after by your
这 是 在 全部 可能性 这 中间的 翻译 询问 后 经过 你的
[ˌkɒrə'spɒndənt] .
correspondent .
通讯员 .

这很可能就是您的来信所询问的中间译文。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] " - ,
In answer to " JARLZBERG ,
在 回答 到 " - ,

针对“JARLZBERG，

" [ai] [beg] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] - [preɪz] [ɒv; əv] ['fɒli]
" I beg to inform him of the following translation of Erasmus ' Praise of Folly
" 我 求 到 通知 他 的 这 下列的 翻译 的 伊拉斯谟 - 称赞 的 蠢事
: —
: —
: —

我谨告知他伊拉斯谟《愚人颂》的译文如下：——

" - [en'kəʊmiəm] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['fɒli] , [meɪd] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn] [ɒv; əv]
" Moriæ Encomium , or the Praise of Folly , made English from the Latin of
" - 赞誉 , 或者 这 称赞 的 蠢事 , 制成 英语 从 这 拉丁 的
[ɪ'ræzməs] [baɪ] ['dʌbljuː] . ['kenɪt] ,
Erasmus by W . Kennet ,
伊拉斯谟 经过 W . 肯尼特 ,

《愚人颂》(Moriæ Encomium, or the Praise of Folly）是 W. Kennet 将伊拉斯谟的拉丁文作品翻译成英文的作品。

[ɒv; əv] [es] . [ˌiː diː 'em] .
of S . Edm .
的 S . 埃德蒙 .

S. Edm.

[hɔːl] , ['ɒksɒn] , [naʊ] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] .
Hall , Oxon , now Lord Bishop of Peterborough .
大厅 , 牛津 , 现在 主 主教 的 彼得伯勒 .

牛津郡霍尔，现任彼得伯勒主教。

[wɪð] - ['kɒpə(r)] [pleɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [e'fɪdʒiːiːz] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] [ænd; ənd] [sɜː(r)] [θɑːz] .
Adorn'd with 46 copper plates , and the effigies of Erasmus and Sir Thos .
装饰 和 - 铜 盘子 , 和 这 人偶 的 伊拉斯谟 和 先生 托马斯 .

装饰有 46 个铜板，以及伊拉斯谟和托马斯爵士的肖像。

[mɔː(r)] , [ɔːl] ['niːtli] [ɪn'greɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [hæns] - .
More , all neatly engraved from the designs of the celebrated Hans Holbeine .
更多的 , 全部 整齐地 刻 从 这 设计 的 这 著名 汉斯 - .

此外，所有图案均由著名画家汉斯·霍尔拜因 (Hans Holbeine) 精心雕刻而成。

4th [ɪ'dɪʃ(ə)n] . - .
4th edition . 1724 .
4th 版 . - .

第四版，1724年。

" ['kenɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prefəs] , ['deɪtɪd] - , [ə'ljuːd] [tuː; tə] [tuː] ['ʌðə(r)] [træns'leʃən] ,
" Kennett , however , in his preface , dated 1683 , alludes to two other translations ,
" 肯尼特 , 然而 , 在 他的 前言 , 日期 - , 暗示 到 二 其他 翻译 ,

然而，肯尼特在其1683年所作的序言中提到了另外两个译本，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['tɒməs] [tʃælənɚz] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] .
and to Sir Thomas Challoner's as the first .
和 到 先生 托马斯 查洛纳的 作为 这 第一的 .

并授予托马斯·查洛纳爵士第一名。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,
He does not mention the name of the second translator ,
他 做 不是 提到 这 姓名 的 这 第二 翻译 ,

他没有提及第二位译者的姓名。

[bʌt; bət] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] " [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,
but alludes to him as " the modern translator ,
但 暗示 到 他 作为 " 这 现代的 翻译 ,

但暗示他是“现代翻译家”，

" [ænd; ənd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ] ['hævɪŋ] " [taɪd] [hɪm'self] [səʊ] ['strɪktli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪn] .
" and as having lost a good deal of the wit of the book by having " tied himself so strictly to a literal observance of the Latin .
" 和 作为 拥有 丢失的 一个 好的 交易 的 这 有 的 这 书 经过 拥有 " 系 他自己 所以 严格 到 一个 文字 观察 的 这 拉丁 .

“并且因为‘严格遵守拉丁文原文’而失去了书中很多幽默之处。

" [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
" This is his excuse for offering to the public a third translation ,
" 这 是 他的 原谅 为了 提供 到 这 民众 一个 第三 翻译 ,

这是他向公众提供第三种译本的借口。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəʊ'fes] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self] [sʌtʃ] " ['elbəʊ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪdiəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [dɪd] [ɪn'vaɪt] .
in which he professes to have allowed himself such " elbow - room of expression as the humoursomeness of the subject and the idiom of the language did invite .
在 哪个 他 声称 到 有 允许 他自己 这样的 " 弯头 - 房间 的 表达 作为 这 幽默感 的 这 主题 和 这 成语 的 这 语言 做过 邀请 .

他声称，他允许自己“根据主题的幽默性和语言的习语，给予自己一定的表达空间”。

" ['hɜːmiːz] .
" HERMES .
" 爱马仕 .

"爱马仕。"

[ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [en'kəʊmiəm][ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
The intermediate translation of the Moriæ Encomium of Erasmus , to which
这 中间的 翻译 的 这 - 赞誉 的 伊拉斯谟 , 到 哪个
[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ri'fəːz] ,
your correspondent refers ,
你的 通讯员 指 ,

您的来信中所提及的伊拉斯谟《摩利亚颂》的中间译本，

[ɪz] [ðæt] [baɪ][dʒɒn] ['wɪlsn] , 8vo .
is that by John Wilson , 8vo .
是 那 经过 约翰 威尔逊 , 8vo .

是约翰·威尔逊的8开本作品。

['lʌndən] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] .
London 1661 , of which there is a copy in the Bodleian .
伦敦 - , 的 哪个 那里 是 一个 复制 在 这 博德利图书馆 .

伦敦，1661 年，博德利图书馆藏有一份副本。

[em] .
M .
M .

M.

['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

[kɔːt] [ɒv; əv] [wɔːdz] . — [ai] ['kænɒt] [tel] " [dʒeɪ] . [biː] . " ([nəʊ] . - .
Court of Wards . — I cannot tell " J . B . " (No . 11 .
法庭 的 病房 . — 我 不能 告诉 " J . B . " (不 . - .

监护法庭——我不能告诉"JB"（第11号）。

[piː] . - .)
p . 173 .)
p . - .)

第173页。）

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [wɔːdz] ;
anything about Mr . D'Israeli's researches in the Court of Wards ;
任何事物 关于 先生 . - 研究 在 这 法庭 的 病房 ;

关于迪斯雷利先生在监护法庭的研究，有任何相关信息吗?

[bʌt; bət] " [dʒeɪ] . [biː] . " [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌem es 'es] .
but " J . B . " may be glad to know that there is among the MSS .
但 " J . B . " 可能 是 高兴的 到 知道 那 那里 是 之中 这 MSS .

但"JB"或许会很高兴地知道，MSS 中有这样的内容。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [wɔːdz] .
in the British Museum a treatise on the Court of Wards .
在 这 英国 博物馆 一个 论文 在 这 法庭 的 病房 .

大英博物馆藏有一部关于监护法庭的论著。

[ai][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I remember seeing it , but have not read it .
我 记住 看到 它 , 但 有 不是 读 它 .

我记得看过这本书，但没读过。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['juːsfəli] ['pʌblɪʃt] ,
I dare say it might be usefully published ,
我 敢 说 它 可能 是 有用 已发布 ，

我认为它或许可以发表，并发挥一定作用。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɪn]['diːteɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [wɔːdz] .
for we know little in detail about the Court of Wards .
为了 我们 知道 小的 在 细节 关于 这 法庭 的 病房 .

因为我们对监护法庭的细节知之甚少。

[siː] . [eɪtʃ] .
C . H .
C . H .

CH

['skɑːlə] ['siːli] ([nəʊ] . - .
Scala Coeli (No . 23 .
Scala 上腔 (不 . - .

天穹（第 23 号）

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 366 .) . — In
p . - .) . — 在

第 366 页）。——在

[-] [ækts] [ænd; ənd][məʊn] . , [vɒl] .
Foxe's Acts and Mon . , vol .
福克斯的 使徒行传 和 星期一 . , 卷 .

Foxe 的《使徒行传》和《月刊》，第 1 卷。

[viː] . [piː] . - . , [lɑːnd] . - ,
v . p . 364 . , Lond . 1838 ,
v . p . - . , 伦敦 . - ,

vp 364，伦敦，1838 年

[jɔː(r); jə(r)]['kwɪərɪst] [meɪ] [siː] [ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ][grɑːnt][frɒm; frəm][pəʊp] ['klemənt] [sevn] .
your Querist may see a copy of a grant from Pope Clement VII .
你的 提问者 可能 看 一个 复制 的 一个 授予 从 教皇 克莱门特 七 .

您的查询者可能会看到教皇克莱门特七世的授权书副本。

[ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒstən] [gɪld] ,
in 1526 , to the brethren of a Boston guild ,
在 - , 到 这 弟兄们 的 一个 波士顿 公会 ，

1526年，致波士顿一个行会的兄弟们，

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['eni] ['membə(r)] [ˌðeər'ɒv] [huː] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l][ɪn][ˌes 'tiː] .
assuring them that any member thereof who should enter the Lady Chapel in St .
保证 他们 那 任何 成员 其中 WHO 应该 进入 这 女士 教堂 在 英石 .
['bɑːtɑːlfs] [tʃɜːtʃ] ,
Botolph's Church ,
博托尔夫的 教会 ，

向他们保证，任何进入圣博托夫教堂圣母小堂的成员，

['bɒstən] , [wʌns][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðeə(r)] " [ə; eɪ][ˌpætə'nɒstə(r)] , ['ɑːveɪ]['mærɪə] , [ænd; ənd]
Boston , once a quarter , and say there " a Paternoster , Ave Maria , and
波士顿 ， 一次 一个 四分之一 ， 和 说 那里 " 一个 帕特诺斯特 ， 大道 玛丽亚 ， 和
[kriːd] ,
Creed ,
信条 ，

波士顿，每季度一次，并说那里有“主祷文、圣母颂和信经”，

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] ['skɑːlə] - .

shall have the full remission due to them that visit the Chapel of Scala Scoeli .

将 有 这 满的 缓解 到期的 到 他们 那 访问 这 教堂 的 Scala - .

凡前往斯卡拉斯科利小教堂的人，均可获得应有的全部豁免。

" [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .

" H . W .

" H . W .

“HW

['tiːd'əbəljuː'em] [ʃɔːn] ['kæti] ([nəʊ] . - , [piː] . - .) . — [ðə; ði]

Twm Shawn Cattie (No . 24 , p . 383 .) . — The

twm 肖恩 猫咪 (不 . - , p . - .) . — 这

肖恩·卡蒂（第24期，第383页）。——

['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] - [bʊk] [ɒv; əv] [saʊθ] [weɪlz] , ['fəːniʃ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪəri] .

following extract from Cliffe's Book of South Wales , furnishes a reply to this Query .

下列的 提炼 从 - 书 的 南 威尔士 , 提供 一个 回复 到 这 询问 .

以下摘自克利夫的《南威尔士之书》，可对这个问题作出答复。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntən] ['siːnəri] [bɪ'twiːn] [ˌlæn'dʌvəri] [ænd; ənd] [trə'gærən] , [hiː; hi] [sez] : —

In describing the beautiful mountain scenery between Llandovery and Tregaron , he says : —

在 描述 这 美丽的 山 风景 之间 兰多弗里 和 特雷加伦 , 他 说道 : —

在描述兰多弗里和特雷加伦之间美丽的群山景色时，他说：——

" [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːl] [jɔːnz] [ə; eɪ] [həʊl] , ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['kævən] ,

" High in the rock above the fall yawns a hole , hardly a cavern ,

" 高的 在 这 岩石 多于 这 落下 打哈欠 一个 洞 , 几乎 一个 洞穴 ,

“瀑布上方高高的岩石上有一个洞，与其说是洞穴，不如说是大洞。”

[weə(r)] [wʌns] [lə:k] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['friːbuːtə(r)] [ɒv; əv] [weɪlz] , ['tiːd'əbəljuː'em] ['saɪən] ['kæti] :

where once lurked a famous freebooter of Wales , Twm Sion Catti :

在哪里 一次 潜伏 一个 著名的 自由掠夺者 的 威尔士 , twm 锡安 卡蒂 :

这里曾是威尔士著名海盗特姆·西昂·卡蒂的藏身之处：

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪv] [ɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æpətʃə(r)] , [fɔːmd] [ɒv; əv] [tuː] [ɪ'mens] [sleɪt] [rɒks] ,

the entrance to this cave is through a narrow aperture , formed of two immense slate rocks ,

这 入口 到 这 洞穴 是 通过 一个 狭窄的 光圈 , 形成 的 二 巨大 石板 岩石 ,

这个洞穴的入口是一个狭窄的孔洞，由两块巨大的板岩构成。

[wɪtʃ] [feɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪz] ['nærəʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɒp] ,

which face each other , and the space between them is narrower at the bottom than the top ,

哪个 脸 每个 其他 , 和 这 空间 之间 他们 是 较窄 在 这 底部 比 这 顶部 ,

它们彼此相对，底部之间的空间比顶部窄。

[səʊ] { - }
so { 456 }
所以 { - }

so{456}

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['entəd] ['saɪdweɪz] ,
that the passage can only be entered sideways ,
那 这 通道 能 仅有的 是 进入 侧身 ,

该通道只能从侧面进入。

[wɪð] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪn'klaɪnd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
with the figure inclined according to the slanting of the rock .
和 这 数字 倾斜 根据 到 这 斜 的 这 岩石 .

人物的倾斜角度与岩石的倾斜角度一致。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['tiːd'əbəljuː'em]['saɪən]['kæti] ([prə'naʊnst] [tuːm] [ʃɒn] ['kæti]) , ['eɪliəs]
" The history of Twm Sion Catti (pronounced Toom Shone Catti) , alias
" 这 历史 的 twm 锡安 卡蒂 (发音 汤姆 肖恩 卡蒂) , 别名
['tɒməs] [dʒəunz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɪz] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] .
Thomas Jones , Esq . , is very romantic .
托马斯 琼斯 , 先生 . , 是 非常 浪漫的 .

"Twm Sion Catti（发音为 Toom Shone Catti），又名托马斯·琼斯先生，其历史非常浪漫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ɒv; əv][dʒɒn][ˌeɪ 'piː]['deɪvɪd] - , [baɪ] ['kæθərin] ,
He was a natural son of John ap David Moethe , by Catharine ,
他 曾是 一个 自然的 儿子 的 约翰 ap 大卫 - , 经过 凯瑟琳 ,

他是约翰·阿普·大卫·莫特与凯瑟琳的私生子。

['nætʃ(ə)rəl] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [ˌeɪ 'piː]['aɪvən][ˌeɪ 'piː] ['rɒbət] , ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn]
natural daughter of Meredydd ap Ivan ap Robert , grandfather of Sir John
自然的 女儿 的 - ap 伊万 ap 罗伯特 , 祖父 的 先生 约翰
[wɪn] ,
Wynne ,
温妮 ,

梅雷迪德·阿普·伊万·阿普·罗伯特的亲生女儿，约翰·韦恩爵士的祖父，

[ɒv; əv]['gwaɪdɪr] ([siː] [ðə; ði][he'rældɪk] [,vizi'teiʃən] [ɒv; əv] [weɪlz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [welʃ] [ˌem es 'es]
of Gwydir (see The Heraldic Visitations of Wales , published by the Welsh MSS
的 格维迪尔 (看 这 纹章学 探访 的 威尔士 , 已发布 经过 这 威尔士语 MSS
. [sə'saɪəti]) ,
. Society) ,
. 社会) ,

格维迪尔（参见威尔士手稿学会出版的《威尔士纹章巡视录》）

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - .
and is said to have died in 1630 , at the age of 61 .
和 是 说 到 有 死亡 在 - , 在 这 年龄 的 - .

据说他于 1630 年去世，享年 61 岁。

[ɪn] ['ɜːli] [laɪf] , - [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['friːbuːtə(r)] [ænd; ənd] ['haɪweɪmən] ,
In early life , ' he was a notorious freebooter and highwayman ,
在 早期的 生活 , - 他 曾是 一个 臭名昭著 自由掠夺者 和 强盗 ,

年轻时，他是个臭名昭著的自由掠夺者和拦路强盗。

- [ænd; ənd] ['levid] [blæk] [meɪl] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maʊntən] [ə'bəʊd] ,
' and levied black mail on the country within reach of his mountain abode ,
- 和 征收 黑色的 邮件 在 这 国家 之内 抵达 的 他的 山 住所 ,

并向他山中住所附近国家进行敲诈勒索。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] .
with the aid of a small band of followers .
和 这 援助 的 一个 小的 乐队 的 追随者 .

在一小群追随者的帮助下。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'fɔːmd] , ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [eə'res; 'eərəs] , [wɒz; wəz] [ðen] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv]
He soon reformed , married a rich heiress , was then created a justice of
他 很快 改革后的 , 已婚 一个 富有的 女继承人 , 曾是 然后 创建 一个 正义 的
[piːs] [fɔː(r); fə(r)]['brekən] ,
peace for Brecon ,
和平 为了 布雷肯 ,

他很快改过自新，娶了一位富有的女继承人，之后被任命为布雷肯的治安法官。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [bɪ'keɪm] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [kə'mɑːðənʃə] .
and ultimately became sheriff of that county and Carmarthenshire .
和 最终 成为 警长 的 那 县 和 卡马森郡 .

最终成为该郡和卡马森郡的郡长。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [əb'zəːvz] [sɜː(r)][es] . [ɑː(r)] . ['mɛrɪk] , [ɪs'tiːmd] [æz; əz][æn; ən][ˌæntɪ'kweəriən]
He was , observes Sir S . R . Meyrick , esteemed as an antiquarian
他 曾是 , 观察 先生 S . 拉 . 梅里克 , 尊敬的 作为 一个 古玩
[ænd; ənd]['pəʊɪt] ,
and poet ,
和 诗人 ,

S.R.梅里克爵士指出，他是一位备受尊敬的古物学家和诗人。

[bʌt; bət][ɪz][mɔː(r)] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪks] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['rɒbə(r)] .
but is more known for the tricks attributed to him as a robber .
但 是 更多的 已知 为了 这 技巧 归因于 到 他 作为 一个 强盗 .

但他更出名的是他作为强盗时使用的各种伎俩。

" [ə; eɪ] . [biː] .
" A . B .
" 一个 . B .

AB

['tiːd'əbəljuː'em]['saɪən] ['kæti] . — [ðə; ði]['nəʊtɪd]['rɒbə(r)] , ['tiːd'əbəljuː'em]['saɪən][ɔː(r)] - ['kæti] , [rɪ'fɜːd]
Twm Sion Catti . — The noted robber , Twm Sion or Shôn Catti , referred
twm 锡安 卡蒂 . — 这 著名的 强盗 , twm 锡安 或者 - 卡蒂 , 指
[tuː; tə][æt; ət][nəʊ] . - .
to at No . 24 .
到 在 不 . - .

Twm Sion Catti。——著名的强盗，Twm Sion 或 Shôn Catti，参见第 24 条。

[piː] . - . , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welʃmən] [huː] ['flauriʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - .
p . 383 . , was a Welshman who flourished between the years 1590 and 1630 .
p . - . , 曾是 一个 威尔士人 WHO 繁荣 之间 这 年 - 和 - .

第 383 页，是一位活跃于 1590 年至 1630 年间的威尔士人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][sʌn][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [wɪn] ,
He was the natural son of Sir John Wynne ,
他 曾是 这 自然的 儿子 的 先生 约翰 温妮 ,

他是约翰·韦恩爵士的私生子。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv] ['kæti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
and obtained his surname of Catti from the appellation of his mother
和 获得 他的 姓 的 卡蒂 从 这 称谓 的 他的 母亲
['kæθ(ə)rɪn] .
Catherine .
凯瑟琳 .

他的姓氏 Catti 取自他母亲 Catherine 的名字。

[ɪn] ['ɜːli] [laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['brɪgənd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɔː'deɪʃəs] ['kærəktə(r)] ,
In early life he was a brigand of the most audacious character ,
在 早期的 生活 他 曾是 一个 强盗 的 这 最多 大胆的 特点 ,

他年轻时是个胆大妄为的强盗，

[huː] ['plʌndə] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]
who plundered and terrified the rich in such a manner that his name was
WHO 掠夺 和 恐惧 这 富有的 在 这样的 一个 方式 那 他的 姓名 曾是
[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [dɪ'zaɪə(r)] ;
a sufficient warrant for the raising of any sum which he might desire ;
一个 充足的 保证 为了 这 提高 的 任何 和 哪个 他 可能 欲望 ;

他以劫富济贫的方式，使富人只要知道他的名字，就能得到他想要的任何数额的赎金；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [ˌdʒenə'rɒsəti][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] ,
while his unbounded generosity to the poor or unprotected ,
尽管 他的 无界 慷慨 到 这 贫穷的 或者 未受保护 ,

他对穷人或弱势群体的慷慨无私，

[dʒɔɪnd][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['frɒlɪk] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
joined to an innate love of fun and frolic — for he was a very
加入 到 一个 先天 爱 的 乐趣 和 嬉戏 — 为了 他 曾是 一个 非常
['ɔɪlənʃpiːgəl] — [meɪd] [hɪm][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Eulenspiegel — made him the darling of the people .
尤伦施皮格尔 — 制成 他 这 亲爱的 的 这 人们 .

他天生热爱玩乐——因为他非常像尤伦施皮格尔——这使他成为人民的宠儿。

[hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [keɪv] ['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)]
His chosen dwelling - place was in the almost inaccessible cave situated near
他的 选定 住宅 - 地方 曾是 在 这 几乎 无法进入 洞穴 位于 靠近
[ˌlæn'dʌvəri] ,
Llandovery ,
兰多弗里 ,

他选择的住所位于兰多弗里附近一个几乎无法进入的洞穴里。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] - ([ðə; ði] ['tuːθi] [ɒv; əv] ['dreɪtən]) ,
at the junction of the Tywi and the Dethia (the Toothy of Drayton) ,
在 这 交汇处 的 这 泰维 和 这 - (这 牙齿 的 德雷顿) ,

在泰维河和德西亚河（德雷顿之牙河）的交汇处，

[wɪtʃ] [stɪl] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
which still bears his name .
哪个 仍然 熊 他的 姓名 .

它至今仍以他的名字命名。

[æz; əz][taɪm] [pɑːst] [ɒn] , [hiː; hi] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] ['ɪstræd] - [fɪn] , [ɪn]
As time passed on , he wooed and won the heiress of Ystrad - ffin , in
作为 时间 通过了 在 , 他 追求 和 韩元 这 女继承人 的 伊斯特拉德 - 最终 , 在
[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ;
the vale of Tywi ;
这 谷 的 泰维 ;

随着时间的推移，他追求并赢得了泰维山谷伊斯特拉德芬的继承人的芳心；

[ænd; ənd][ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] [pə'zest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] , [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][waɪld][laɪf] ,
and on becoming possessed of her property , abandoned his wild life ,
和 在 成为 拥有 的 她 财产 , 弃 他的 荒野 生活 ,

得到她的财产后，他便放弃了放荡不羁的生活。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kæti] ; [ænd; ənd]['kwaɪətli] [səb'saɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['tɒməs] [dʒəʊnz] ,
and with it the name of Catti ; and quietly subsiding into Thomas Jones ,
和 和 它 这 姓名 的 卡蒂 ; 和 悄悄 消退 进入 托马斯 琼斯 ,

卡蒂这个名字也随之而来；并悄然变成了托马斯·琼斯。

[ˌiː es 'kjuː] . , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd] ['æntɪkwəri] [ɒv; əv] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Esq . , became a poet and antiquary of high reputation .
先生 . , 成为 一个 诗人 和 古董商 的 高的 名声 .

这位先生后来成为了一位享有盛誉的诗人和古董收藏家。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
In addition to which ,
在 添加 到 哪个 ,

除此之外，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɑːk] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] ,
and as if to mark their sense of the value of a man so powerful for good or for evil ,
和 作为 如果 到 标记 他们的 感觉 的 这 价值 的 一个 男人 所以 强大的 为了 好的 或者 为了 邪恶的 ,

仿佛是为了表明他们对这位拥有如此强大力量的人的善恶价值的认知，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] [haɪ] ['ʃerɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kɑː'mɑːðən] .
the government appointed him high sheriff for the county of Carmarthen .
这 政府 任命 他 高的 警长 为了 这 县 的 卡马森 .

政府任命他为卡马森郡高级警长。

[hiː; hi] [daɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [jet] ['kɪnd(ə)lz] ['meni] [ə; eɪ] [welʃ] [hɑːt] ,
He died universally respected , and left a name which yet kindles many a Welsh heart ,
他 死亡 普遍地 受人尊敬 , 和 左边 一个 姓名 哪个 然而 Kindle 许多 一个 威尔士语 心 ,

他去世时备受尊敬，他的名字至今仍激励着许多威尔士人。

[ɔː(r)] [ə'mjuːz] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['sɜːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] .
or amuses many a cottage circle in the long nights of winter .
或者 娱乐 许多 一个 小屋 圆圈 在 这 长的 夜晚 的 冬天 .

或者在漫长的冬夜里，给许多乡村小屋里的人们带来欢乐。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [æn; ən] 8vo .
His life has been published in an 8vo .
他的 生活 有 到过 已发布 在 一个 8vo .

他的生平事迹被出版成八开本。

['vɒljuːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [nəʊt] " [ɒv; əv] " [mə'leɪniən] " [rɪ'fɜːd] .
volume , which was probably the work to which the " Note " of " MELANION " referred .
体积 , 哪个 曾是 大概 这 工作 到 哪个 这 " 笔记 " 的 " 黑黑色素 " 指 .

该卷很可能就是“MELANION”的“注释”所指的作品。

[sə'luːkəs] .
SELEUCUS .
塞琉古 .

塞琉古。

['tʃeʃə(r)] [raʊnd] ([nəʊ] . - .
Cheshire Round (No . 24 .
柴郡 圆形的 (不 . - .

柴郡环线（第 24 号）

[piː] . - .) . — [ə; eɪ]
p . 383 .) . — A
p . - .) . — 一个

第 383 页）。—A

[dɑːns] [səʊ] [kɔːld] , [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] .
dance so called , peculiar to the county from whence it takes its name .
舞蹈 所以 称为 , 奇特 到 这 县 从 何处 它 需要 它是 姓名 .

这种舞蹈之所以被称为舞蹈，是该县特有的，并因此得名。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [raʊnd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] ,
The musical notes of the Cheshire Round may be seen in The Dancing Master ,
这 音乐 笔记 的 这 柴郡 圆形的 可能 是 已见 在 这 跳舞 掌握 ,

- , [vɒl] .
1721 , vol .
- , 卷 .

柴郡轮舞的乐谱可以在《舞蹈大师》1721 年第 1 卷中找到。

[ai] . , [ænd; ənd][ɪn] ['edwəd] [dʒəunz] - ['tʃeʃə(r)] ['melədiz] .
i . , and in Edward Jones ' Cheshire Melodies .
我 . , 和 在 爱德华 琼斯 - 柴郡 旋律 .

以及在爱德华·琼斯的《柴郡旋律》中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [dɑːnst] " ['lɒŋweɪz] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [ˌjuː 'es] [wɪl] " ([æz; əz]
It was sometimes danced " longways for as many us will " (as
它 曾是 有时 跳舞 " 长 为了 作为 许多 我们 将要 " (作为

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)]) ,
described in The Dancing Master) ,
描述 在 这 跳舞 掌握) ,

有时人们会"纵身一舞，让尽可能多的人跳"(正如《舞蹈大师》中所描述的那样)，

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [baɪ][wʌn]['pɜːs(ə)n] .
but more frequently by one person .
但 更多的 频繁地 经过 一 人 .

但更多时候是由一个人完成的。

[ə; eɪ] ['hændbɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] [θɜːd] [steɪts] , " [ɪn] [bɑː'θɒləmjuː] [feə(r)] ,
A handbill of the time of William the Third states , " In Bartholomew Fair ,
一个 传单 的 这 时间 的 威廉 这 第三 各州 , " 在 巴塞洛缪 公平的 ,

威廉三世时期的一份传单上写道："在巴塞洛缪集市上，

[æt; ət][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] - [stəʊnz] [æt; ət]['həʊziə(r)] - [leɪn] - [end] ,
at the Coach - House on the Pav'd stones at Hosier - Lane - End ,
在 这 教练 - 房子 在 这 - 石头 在 霍西尔 - 车道 - 结尾 ,

在霍西尔巷尽头铺着石板的马车房

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [blæk] [ðæt] ['dɑːnsɪz][ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [raʊndz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
you shall see a Black that dances the Cheshire Rounds to the admiration of
你 将 看 一个 黑色的 那 舞蹈 这 柴郡 回合 到 这 钦佩 的

[ɔːl] [spek'tetər] .
all spectators .
全部 观众 .

你将看到一位黑人跳着柴郡圆舞，赢得所有观众的赞赏。

" ['maɪk(ə)l] [ruːt] [ænd; ənd][dʒɒn] , [tuː] ['klevə(r)] ['keɪtərəz] [ɒv; əv] " ['bɑːrtəlmi] ,
" Michael Root and John Sleepe , two clever caterers of " Bartlemy ,
" 迈克尔 根 和 约翰 睡眠 , 二 聪明的 餐饮服务商 的 " 巴特勒米 ,

"迈克尔·鲁特和约翰·斯利普，巴特勒米的两位精明的餐饮承办商，

" ['ɔːlsəʊ] ['ædvətaɪz] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] ['dɑːnsɪz][ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [raʊnd] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
" also advertise " a little boy that dances the Cheshire Round to perfection .
" 还 广告 " 一个 小的 男生 那 舞蹈 这 柴郡 圆形的 到 完美 .

"还刊登广告说，'一个小男孩能完美地跳柴郡圆舞。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['dɔːgɪt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kə'miːdiən] ([sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]
" There is a portrait of Dogget the celebrated comedian (said to be the only
" 那里 是 一个 肖像 的 狗 这 著名 喜剧演员 (说 到 是 这 仅有的

[wʌn][ek'stænt] ,
one extant ,
一 现存 ,

"有一幅著名喜剧演员多格特的肖像（据说是唯一现存的），

[bʌt; bət]['kwɪəri] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] - ?) , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm] ['dɑ:nsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeʃə(r)]
but query if it is not Penkethman ?) , representing him dancing the Cheshire
但 询问 如果 它 是 不是 - ?) , 代表 他 跳舞 这 柴郡
[raʊnd] ,
Round ,
圆形的 ,

但请问这难道不是彭克思曼吗？），画面上他正在跳柴郡圆舞。

[wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ] " [ˌen 'i:]['su:tər] ['ʌltrə] - .
with the motto " Ne sutor ultra crepidam .
和 这 座右铭 " ne 苏托 极端主义者 - .

座右铭是"Ne sutor ultra crepidam"。

" ['edwəd] [ef] . - .
" EDWARD F . RIMBAULT .
" 爱德华 F . - .

"爱德华·F·林博。

[hɔ:nz] [tu:; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)] . — [waɪ] [ðə; ði]['poʊəts] [gɪv] [hɔ:nz] [tu:; tə] ['rɪvəz] ,
Horns to a River . — Why the poets give horns to rivers ,
号角 到 一个 河 . — 为什么 这 诗人 给 角 到 河流 ,

给河流加号角——为什么诗人要给河流加号角？

[mʌst; məst][bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] [bʊk] , ['neɪtʃə(r)] .
must be sought for in the poet's book , nature .
必须 是 寻求 为了 在 这 诗人的 书 , 自然 .

必须在诗人的宝典——大自然中寻找。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ʌp] [sʌm; səm] ['sɪnjuəs] [ænd; ənd] ['ʃelvɪŋ] ['væli]
I like the interpretation given by a glance up some sinuous and shelving valley
我 喜欢 这 解释 给定 经过 一个 瞥一眼 向上 一些 蜿蜒 和 货架 谷
,
,
,

我喜欢从蜿蜒起伏的山谷向上望去所看到的景象。

[weə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] [stri:m] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [lɒst] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
where the mighty stream , more than half lost to the eye ,
在哪里 这 强大的 溪流 , 更多的 比 一半 丢失的 到 这 眼睛 ,

那条奔腾的溪流，一半以上都消失在视线之外。

[ɪz]['əʊnli] [si:n] [ɪn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ɪts]['bəʊldə(r)] ['ri:tʃɪz] ,
is only seen in one or two of its bolder reaches ,
是 仅有的 已见 在 一 或者 二 的 它是 更大胆 到达 ,

仅在其一两个较为大胆的延伸部分可见。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɒsiz] [ɪt'self][hɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
as it tosses itself here to the right , and there to the left ,
作为 它 抛掷 本身 这里 到 这 正确的 , 和 那里 到 这 左边 ,

它一会儿向右翻腾，一会儿又向左翻腾，

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['maʊntən] ['wɔ:təz] .
to find a way for its mountain waters .
到 寻找 一个 方式 为了 它是 山 水 .

为山泉水寻找出路。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [hɔ:nz] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .
The third question about horns I am not able to answer .
这 第三 问题 关于 角 我 是 不是 有能力的 到 回答 .

关于角的第三个问题，我无法回答。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
It would be interesting to know where your correspondent has found it
它 会 是 有趣的 到 知道 在哪里 你的 通讯员 有 成立 它

[ɪn] [leɪt] [griːk] .
in late Greek .
在 晚的 希腊语 .

我很想知道你的通讯员是从哪里用晚期希腊语找到它的。

[dʒeɪ] . [iː] .
J . E .
J . E .

杰伊

['ɒksfəd] , ['eɪprəl] - . - .
Oxford , April 16 . 1850 .
牛津 , 四月 - . - .

牛津，1850年4月16日。

[hɔːnz] . — [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] ['kwɪəri] [ɒv; əv] " [el] . [siː] . " ([nəʊ] . - .
Horns . — For answer to the third Query of " L . C . " (No . 24 .
号角 . — 为了 回答 到 这 第三 询问 的 " L . C . " (不 . - .

号角。——对"LC"的第三个查询的答复（第24号。

[piː] . - .) , [aɪ] [səb'skraɪb] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [frɒm; frəm] ['kəʊlərɪdʒ] : —
p . 383 .) , I subscribe the following , from Coleridge : —
p . - .) , 我 订阅 这 下列的 , 从 柯尔律治 : —

第383页），我赞同柯勒律治的以下观点：——

" ['hævɪŋ] [kwəʊtid] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
" Having quoted the passage from Shakspeare ,
" 拥有 引 这 通道 从 莎士比亚 ,

"引用莎士比亚的这段话之后，

" - [teɪk] [ðaʊ] [nəʊ] [skɔːn]
" ' Take thou no scorn
" - 拿 你 不 轻蔑

"不要轻蔑

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːn] , [ðə; ði] ['lʌsti] [hɔːn] ;
To wear the horn , the lusty horn ;
到 穿 这 喇叭 , 这 好色的 喇叭 ;

戴上角，那充满欲望的角；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [krest] [eə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [bɔːn] .
It was a crest ere thou wert born .
它 曾是 一个 波峰 埃雷 你 沃特 出生 .

那是你出生之前的一座山峰。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ækt] [ˌaɪ 'viː] .
" As You Like It , Act iv .
" 作为 你 喜欢 它 , 行为 四 .

《皆大欢喜》第四幕

[ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .
sc . 2 .
斯 . 2 .

sc. 2.

" [aɪ] ['kwestʃən] ([hiː; hi] [sez]) , ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] ['pærəlel] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freɪz] ,
" I question (he says) , whether there exists a parallel instance of a phrase ,
" 我 问题 (他 说道) , 无论 那里 存在 一个 平行线 实例 的 一个 短语 ,

"我质疑（他说），是否存在类似的短语，

[ðæt] , [laɪk] [ðɪs] [ɒv; əv] - [hɔːnz] , - [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] ,
that , like this of ' Horns , ' is universal in all languages ,
那 , 喜欢 这 的 - 号角 , - 是 普遍的 在 全部 语言 ,

就像《号角》这首歌一样，它是所有语言中通用的。

[ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn] .
and yet for which no one has discovered even a plausible origin .
和 然而 为了 哪个 不 一 有 发现 甚至 一个 合情合理 起源 .

然而，至今无人发现其哪怕是合理的起源。

" — ['lɪtərəri]
" — Literary
" — 文学

——文学

[rɪ'meɪnz] , [vɒl] .
Remains , vol .
遗迹 , 卷 .

遗迹，卷。

[ai] . [piː] . - .
i . p . 120 .
我 . p . - .

IP地址120。

['pɪkərɪŋ] , - .
Pickering , 1849 .
皮克林 , - .

皮克林，1849 年。

['rɒbət] [snəʊ] .
ROBERT SNOW .
罗伯特 雪 .

罗伯特·斯诺。

[kəʊl] ['brændi] ([nəʊ] . - .
Coal Brandy (No . 22 .
煤炭 白兰地 (不 . - .

煤炭白兰地（22号）

[piː] . - .) . — [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv] " [kəul] ['brændi] , " [ðæt] [ɪz] , " [bɜːnt] ['brændi] ,
p . 352 .) . — This is only a contraction of " coaled brandy , " that is , " burnt brandy ,
p . - .) . — 这 是 仅有的 一个 收缩 的 " 煤炭 白兰地 , " 那 是 , " 烧焦的 白兰地 ,

第 352 页）。——这只是“coaled brandy”（即“烧焦的白兰地”）的缩写，

" [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
" and has no reference to the purity of the spirit .
" 和 有 不 参考 到 这 纯度 的 这 精神 .

并且没有提及精神的纯洁性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] " [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['pektərəl] " [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ;
It was the " universal pectoral " of the last century ;
它 曾是 这 " 普遍的 胸饰 " 的 这 最后的 世纪 ;

它是上个世纪的“通用胸贴”；

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈpeəd] [baɪ] " [gʊd] [ˈhaʊswaɪvz] " [ænd; ənd] " [ˈkrəʊkɪŋ] [ˈhʌzbəndz] " [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
and more than once I have seen it prepared by " good housewives " and " croaking husbands " in the present ,
和 更多的 比 一次 我 有 已见 它 准备 经过 " 好的 家庭主妇 " 和 " 呱呱叫 丈夫们 " 在 这 展示 ,

而且我不止一次地看到，如今这道菜是由“贤惠的家庭主妇”和“老态龙钟的丈夫”烹制的。

[ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][daɪˈrɛktɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [prɪˈskrɪpʃn] .
pretty much as directed in the following prescription .
漂亮的 很多 作为 指导 在 这 下列的 处方 .

基本按照以下处方指示进行操作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθədɒks] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] " [ˈkəʊlɪŋ] ,
It is only necessary to remark , that the orthodox method of " coaling ,
它 是 仅有的 必要的 到 评论 , 那 这 正统 方法 的 " 煤炭 ,

只需指出，正统的“煤炭化”方法，

" [ɔː(r)] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrændi] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] ,
" or setting the brandy on fire ,
" 或者 环境 这 白兰地 在 火 ,

或者把白兰地点燃，

[wɒz; wəz] [ɪˈfektɪd] [baɪ] [ˈdrɒpɪŋ] " [ə; eɪ][lɪv; laɪv][kəʊl] " (" [gliːd] ") [ɔː(r)] [red] - [hɒt][ˈsɪndə(r)][ˈɪntuː] [ðə; ði][ˈbrændi] .
was effected by dropping " a live coal " (" gleed ") or red - hot cinder into the brandy .
曾是 受影响 经过 下降 " 一个 居住 煤炭 " (" 欢欣雀跃 ") 或者 红色的 - 热的 煤渣 进入 这 白兰地 .

其原理是将“一块燃烧的煤炭”（“gleed”）或炽热的煤渣投入白兰地中。

[ðɪs] [ɪz] [ˈkɒpid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] ,
This is copied from a leaf of paper , on the other side of which are written ,
这 是 复制 从 一个 叶子 的 纸 , 在 这 其他 边 的 哪个 是 书面 ,

这是从一张纸上抄录下来的，纸的另一面写着：

[ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][dʒɒn] [nɜːrs] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
in the hand of John Nourse , the great publisher of scientific books in his day ,
在 这 手 的 约翰 诺尔斯 , 这 伟大的 出版商 的 科学 图书 在 他的 天 ,

在当时伟大的科学书籍出版商约翰·诺斯手中，

[sʌm; səm] [eˈrɑːtə] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] 8vo .
some errata in the first 8vo .
一些 勘误表 在 这 第一的 8vo .

第一版八开本有一些错误。

[ˈedɪt] . [ɒv; əv] - [ˈjuːklɪd] , [ænd; ənd] [hens] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - .
edit . of Simsons's Euclid , and hence may be referred to the year 1762 .
编辑 . 的 - 欧几里得 , 和 因此 可能 是 指 到 这 年 - .

西姆森的欧几里得著作的编辑版本，因此可以指代 1762 年。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈevɪdəntli] [baɪ][sʌm; səm] { - }
It was written evidently by some { 457 }
它 曾是 书面 显然 经过 一些 { - }

显然是由某人写的{457}

" [ˈdrɒpə(r)] - [ɪn] , " [huː] [faʊnd] " [ˈɒnɪst] [dʒɒn] " [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)][kəʊld] ,
" dropper - in , " who found " honest John " suffering from a severe cold ,
" 滴管 - 在 , " WHO 成立 " 诚实的 约翰 " 痛苦 从 一个 严重 寒冷的 ,

“偷渡者”发现“诚实的约翰”患了重感冒，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] .
and upon the first piece of paper that came to hand .
和 之上 这 第一的 片 的 纸 那 来了 到 手 .

于是，我随手抓起一张纸就写下了。

[ðə; ði] ['raɪtərz] [kə'lɪɡrəfi] [bi'spiːk] [eɪdʒ] ,
The writer's caligraphy bespeaks age ,
这 作家的 书法 表明 年龄 ,

作者的书法透露出他的年龄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'reɪʒərz] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] ,
and the punctuation and erasures show him to have been a literary man ,
和 这 标点 和 擦除 展示 他 到 有 到过 一个 文学 男人 ,

标点符号和涂改痕迹表明他是一位文学爱好者。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ðəʊ] ['stɪltɪd] ['raɪtə(r)] .
and a careful though stilted writer .
和 一个 小心 尽管 僵硬的 作家 .

以及一位文笔谨慎但略显生硬的作家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][faɪnd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪɡ'zempləz] [ə'mʌŋst] - [ˌkɒrə'spɒndəns] .
It is not , however , a hand of which I find any other exemplars amongst Nourse's correspondence .
它 是 不是 , 然而 , 一个 手 的 哪个 我 寻找 任何 其他 范例 在 - 一致 .

然而，我在诺斯的信件中并没有找到其他类似的笔迹。

" [teɪk] [tuː] ['ɡlɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['brændi] ,
" Take two glasses of the best brandy ,
" 拿 二 眼镜 的 这 最好的 白兰地 ,

“喝两杯最好的白兰地，

[pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] [wɪtʃ] [meɪ] [stænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [hæv; həv] [tuː] [lɒŋ] ['waɪərz] ,
put them into a cup which may stand over the fire ; have two long wires ,
放 他们 进入 一个 杯子 哪个 可能 站立 超过 这 火 ; 有 二 长的 电线 ,

把它们放在一个可以架在火上的杯子里；准备两根长线，

[ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv]['ʃʊɡə(r)] - ['kændi] [ə'pɒn] [ðə; ði]['waɪərz] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['brændi] [ɒn]['faɪə(r)] .
and put an ounce of sugar - candy upon the wires , and set the brandy on fire .
和 放 一个 盎司 的 糖 - 糖果 之上 这 电线 , 和 放 这 白兰地 在 火 .

在电线上放一盎司糖果，然后点燃白兰地。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ɪt'self] ,
Let it burn till it is put out by itself ,
让 它 烧伤 直到 它 是 放 出去 经过 本身 ,

让它烧到自然熄灭为止。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɡəʊ][tuː; tə][bed] .
and drink it before you go to bed .
和 喝 它 前 你 去 到 床 .

睡前喝掉。

" [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['pektərəl] , [teɪk] [sʌm; səm] ['rəʊzməri] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['brændi]
" To make it more pectoral , take some rosemary and put it in the brandy
" 到 制作 它 更多的 胸饰 , 拿 一些 迷迭香 和 放 它 在 这 白兰地
,
,
,

“为了增加它的润胸效果，可以取一些迷迭香放入白兰地中。”

[ɪn'fjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
infused for a whole day , before you burn it .
注入 为了 一个 所有的 天 , 前 你 烧伤 它 .

浸泡一整天后再燃烧。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kwæk] ['medsnz] [fɔː(r); fə(r)] " [kɒfs] ,
" This is the fundamental element of all the quack medicines for " coughs ,
" 这 是 这 基本的 元素 的 全部 这 嘎嘎 药物 为了 " 咳嗽 ,
[k'əʊldz] ,
colds ,
感冒 ,

这是所有治疗咳嗽、感冒等疾病的庸医药物的基本要素，

[kə'tɑː(r)] , [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , " [frɒm; frəm] [fɔːrdz] " ['bɔːlsəm][ɒv; əv] ['hɔːˌhaʊnd] " [tuː; tə]
catarrhs , and consumption , " from Ford's " Balsam of Horehound " to
卡他性炎症 , 和 消耗 , " 从 福特的 " 香脂 的 白毛茛 " 到
['dɑːktər; draɪv] . ['sɒləmənz] " [bɑːm][ɒv; əv]['giliæd] .
Dr . Solomon's " Balm of Gilead .
博士 . 所罗门的 " 香脂 的 吉利德 .

从福特的“白毛茛香脂”到所罗门博士的“基列香脂”，卡他性炎症和肺痨都有疗效。

" [tiː] . [es] . [diː] .
" T . S . D .
" T . S . D .

“TSD

['ʃuːtərz] [hɪl] , ['eɪprəl][fɔːr] .
Shooter's Hill , April 4 .
射手的 爬坡道 , 四月 4 .

射手山，4月4日。

\- [ɔː(r)] ['hɔːrki] ([nəʊ] . - .
Howkey or Horkey (No . 17 .
\- 或者 霍基 (不 . - .

Howkey 或 Horkey（第 17 号）

[piː] . - .) . — [dʌz]
p . 263 .) . — Does
p . - .) . — 做

第 263 页）。——确实

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['tɒməs] - ['wɪti] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the following passage from Sir Thomas Overbury's Witty Descriptions of the
这 下列的 通道 从 先生 托马斯 - 机智 描述 的 这
['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['sʌndri] [p'ɜːsənz] ,
Properties of sundry Persons ,
特性 的 杂项 人 ,

以下段落摘自托马斯·奥弗伯里爵士的《对形形色色人物的妙趣描述》:

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn] - , [ə'fɔːd] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] ?
first published , I believe , in 1614 , afford any clue to the etymology of this word ?
第一的 已发布 , 我 相信 , 在 - , 买得起 任何 线索 到 这 词源 的 这 单词 ?

我相信，该词最早发表于 1614 年，这是否能为我们提供关于该词词源的线索?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fræŋklɪŋ] [ɔː(r)] ['jəʊmən] : —
It occurs in the description of a Frankling or Yeoman : —
它 发生 在 这 描述 的 一个 富兰克林 或者 约曼 : —

它出现在对富兰克林人或自耕农的描述中：——

" [hiː; hi] [ə'laʊz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['pɑːstaɪm] ,
" He allows of honest pastime ,
" 他 允许 的 诚实的 消遣 ,

他允许人们进行正当的消遣，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [nɒt][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['eniθɪŋ] [bruːzd] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and thinks not the bones of the dead anything bruised or the worse for it ,
和 思考 不是 这 骨头 的 这 死的 任何事物 瘀伤 或者 这 更糟 为了 它 ,

而且他并不认为死者的骸骨有任何损伤或损坏，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [læs] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ['ɑːftə(r)]['iːv(ə)n] - [sɒŋ] .
though the country lasses dance in the church - yard after even - song .
尽管 这 国家 姑娘们 舞蹈 在 这 教会 - 院子 后 甚至 - 歌曲 .

尽管乡村姑娘们在晚祷后会在教堂墓地里跳舞。

[rɒk] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪk] [ɪn] ['sʌmə(r)] - , [ðə; ði] ['weɪkfl] [kætʃɪz] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,
Rock - Monday , and the wake in summer shrovings , the wakeful catches on Christmas eve ,
岩石 - 周一 , 和 这 唤醒 在 夏天 - , 这 清醒 捕获物 在 圣诞节 前夕 ,

摇滚星期一，以及夏日清晨的守灵，圣诞夜的守灵捕手，

[ðə; ði][hoʊki][ɔː(r)] [siːd] - [keɪk] , [ðiːz] [hiː; hi] ['jɪəli] [kiːps] , [jet] [həʊldz][ðem; ðəm][nəʊ]['relɪks][ɒv; əv] ['pəʊpəri] .
the hoky or seed - cake , these he yearly keeps , yet holds them no relics of Popery .
这 霍基 或者 种子 - 蛋糕 , 这些 他 每年 保持 , 然而 持有 他们 不 遗物 的 天主教 .

他每年都会保留这些圣草或种子饼，但他并不认为它们是天主教的遗物。

" [æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
" As I have not the book by me , and am only quoting from an extract ,
" 作为 我 有 不是 这 书 经过 我 , 和 是 仅有的 引用 从 一个 提炼 ,

"由于我手边没有这本书，只能引用其中的一段摘录，

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)] [prɪ'saɪs] ['refrəns] .
I am unable to give a more precise reference .
我 是 无法 到 给 一个 更多的 精确的 参考 .

我无法提供更精确的参考信息。

[iː] . [ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
E . R . J . H .
E . 拉 . J . H .

ERJH

['tʃɑːnsəri] [leɪn] .
Chancery Lane .
法院 车道 .

Chancery Lane。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['kwɪərɪst] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] - [ɔː(r)] ['hɔːrki] ,
It may be possible further the purpose of the noble Querist as to the word Howkey or Horkey ,
它 可能 是 可能的 更远 这 目的 的 这 高贵 提问者 作为 到 这 单词 - 或者 霍基 ,

或许可以进一步探究这位高贵的提问者关于 Howkey 或 Horkey 这个词的真正含义。

[ɪf] [ai] [steɪt] , [ðæt] [wen] [ɪn] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] [wɜːd] ,
if I state , that when in my boyhood I was accustomed to hear this word ,
如果 我 状态 , 那 什么时候 在 我的 童年 我 曾是 习惯 到 听到 这 单词 ,

如果我说，在我童年时期，我经常听到这个词，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [spelt] ['hɒkɪ] .
it was pronounced as if spelt Hockey .
它 曾是 发音 作为 如果 拼写 曲棍球 .

它的发音就像拼写成 Hockey 一样。

[æz; əz] - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] ['hɑːdli] [æz; əz] ['hɔːrki] .
As Howkey I should not have recognised it , nor hardly as Horkey .
作为 - 我 应该 不是 有 已确认 它 , 也不 几乎 作为 霍基 .

作为 Howkey，我不应该认出它，更不应该认出它是 Horkey。

[æn; ən] [iːst] ['æŋgliən] .
AN EAST ANGLIAN .
一个 东方 盎格鲁人 .

一位东盎格鲁人。

['hɒkɪ] , [ə; eɪ] [geɪm] [pleɪd] [baɪ] [bɔɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [bent] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,
Hockey , a game played by boys with a stick bent at the end ,
曲棍球 , 一个 游戏 玩 经过 男孩们 和 一个 戳 弯曲 在 这 结尾 ,

曲棍球，一种男孩们用末端弯曲的球杆进行的运动，

[ɪz] ['veri] ['laɪkli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [hʊk] , [æn; ən] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [wɜːd] [tuː] .
is very likely derived from hook , an Anglo - Saxon word too .
是 非常 可能 衍生的 从 钩 , 一个 盎格鲁 - 撒克逊 单词 也 .

很可能源自 hook，这也是一个盎格鲁-撒克逊语词汇。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðæt] ,
But we cannot suppose that anything else was derived from that ,
但 我们 不能 认为 那 任何事物 别的 曾是 衍生的 从 那 ,

但我们不能假设其他任何东西都是由此衍生出来的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːdz] [ə'pærəntli] [mɔː(r)] ['dʒenjuɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] .
and especially when we come to words apparently more genuine than that .
和 尤其 什么时候 我们 来 到 字 显然 更多的 真的 比 那 .

尤其当我们遇到那些看似比这更真诚的话语时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒk] - [taɪd] , [hɑːk] - [zaɪt] (['dʒɜːmən]) , [ænd; ənd] - - [ˌtiːˌaɪ'diː] ([ə; eɪ] . - [es] .) ,
It seems natural to connect them with a hock - tide , Hoch - zeit (German) , and Heoh - tid (A . - S .) ,
它 似乎 自然的 到 连接 他们 和 一个 踝脚 - 潮 , 霍赫 - 时代 (德语) , 和 - - tid (一个 . - S .) ,

将它们与 hock-tide、Hoch-zeit（德语）和 Heoh-tid（古英语）联系起来似乎很自然。

[ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['siːz(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [hæv; həv] [geɪmz] [ænd; ənd] [fes'tiviti] .
a name given to more than one season when it was usual to have games and festivities .
一个 姓名 给定 到 更多的 比 一 季节 什么时候 它 曾是 通常 到 有 游戏 和 庆祝活动 .

指多个赛季，每个赛季通常都会有比赛和庆祝活动。

[naʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [haɪ] [taɪd] , [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [haɪ] [fiːst] ;
Now surely this is nothing else than high tide , a time of some high feast ;
现在 一定 这 是 没有什么 别的 比 高的 潮 ， 一个 时间 的 一些 高的 盛宴 ；

现在这肯定就是涨潮的时候，是举行盛大宴会的时候了；

[æz; əz] [wiː; wi] ['vʌlgəli] [seɪ] , " [haɪ] [deɪz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] .
as we vulgarly say , " high days and holidays .
作为 我们 粗俗地 说 ， " 高的 天 和 假期 .

正如我们俗语所说，"盛大的日子和节日"。

" [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] , " [ðæt] ['sæbəθ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [deɪ] .
" So in the Scripture , " that Sabbath day was a high day .
" 所以 在 这 圣经 ， " 那 安息日 天 曾是 一个 高的 天 .

所以圣经上说，"安息日是一个重要的日子"。

" [səʊ] [haɪ] [mæs] .
" So high Mass .
" 所以 高的 大量的 .

"如此高的密度。"

[wiː; wi] ['prɒtistənts] [hæv; həv] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊz] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
We Protestants have no conception of the close connection between the
我们 新教徒 有 不 概念 的 这 关闭 联系 之间 这
[suː'pɪəriə(r)] ['sæŋktəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] ['dʒɒləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['siːz(ə)n] .
superior sanctity and the superior jollity of a particular season .
优越的 圣洁 和 这 优越的 欢乐 的 一个 特别的 季节 .

我们新教徒无法理解某个特定季节的至高圣洁与至高欢乐之间的密切联系。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] ['rəʊmənz] , - [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['fɛstəs] . [θriː] [wiː; wi] [seɪ] [haɪ]
Among the heathen Romans , festicus is derived from festus . 3 We say high
之中 这 异教徒 罗马书 ， - 是 衍生的 从 费斯图斯 . 3 我们 说 高的
[rɒmp] , [haɪ] [dʒɪŋks] .
romps , high jinks .
嬉戏 ， 高的 恶作剧 .

在异教徒罗马人中，festicus 源自 festus。3 我们说 high rops, high jinks。

[siː] ['wɑːktər] , [huː] [ə'plaɪz] [hɑːk] - [zaɪt] [tuː; tə] ['krɪsməs] , ['iːstə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪtsntaɪd] ,
See Wachter , who applies Hoch - zeit to Christmas , Easter , and Whitsuntide ,
看 瓦赫特 ， WHO 适用 霍赫 - 时代 到 圣诞节 ， 复活节 ， 和 圣灵降临节 ，

参见 Wachter，他将 Hoch-zeit 应用于圣诞节、复活节和圣灵降临节。

[ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] [haɪ] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['hoʊgən] , "
and says it may be derived either from high , or from Hogen , "
和 说道 它 可能 是 衍生的 任何一个 从 高的 ， 或者 从 霍根 ， "
- , " [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [siː] .
gaudere , " which also see .
- ， " 哪个 还 看 .

并表示它可能源自 high，或者源自 Hogen，"gaudere"，参见该词。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['sæksnz] " ['hoʊdiː] - - - - " [tuː; tə] [miːn] " ['gɔːdiəm]
He says that the lower Saxons " hodie utuntur ' Höge ' " to mean " gaudium
他 说道 那 这 降低 撒克逊人 " 霍迪 - - - - " 到 意思是 " 戈迪姆
[prɪ'veɪtəm] [et] ['pʊblɪkəm] - [et] [nʌptiːɑːli] .
privatum et publicum convivale et nuptiale .
私房 等 公众 - 等 婚礼 .

他说，下撒克逊人"hodie utuntur 'Höge'"的意思是"gaudium privatum et publicum convivale et nuptiale"。

" [siː] ['ɔːlsəʊ] ['hoʊən] .
" See also Hohen .
" 看 还 霍亨 .

另见霍亨。

[siː] [laɪ] , [huː] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [hɪə] , - ['sʊmɑː] [fɛstɪvːtəs] , ['sʌməm] ['fɛstəm] .
See Lye , who has also heah , freols summa festivitas , summum festum .
看 碱液 , WHO 有 还 嘿 , - 总结 节日 , 最高 费斯图姆 .

参见 Lye，他也有 heah、freols summa festivitas、summum festum。

['ɪrə] ([leks] . - [gɒθ] .) [sez] - [ɪz] " [tuː; tə] [meɪk] [glæd] .
Ihre (Lex . Suio Goth .) says Hugna is " to make glad .
他们的 (莱克斯 . - 哥特 .) 说道 - 是 " 到 制作 高兴的 .

Ihre（Lex. Suio Goth.）说 Hugna 是"使高兴"。

" [bʌt; bət][ɪn] [hɒg] - [ˌtiːˌaɪ'diː][hiː; hi] [əb'zəːvz] , [ðæt] ['glædnəs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['sekənd(ə)ri] ['miːnɪŋ]
[ɒv; əv]['hoʊgən] ,
" But in Hog - tid he observes , that gladness is only the secondary meaning of Hogen ,
" 但 在 猪 - tid 他 观察 , 那 欢乐 是 仅有的 这 次要 意义 的 霍根 ,

"但在《Hog-tid》中他指出，快乐只是 Hogen 的次要含义，

— " - - [ə; eɪ] - ['fɛstəm] [kwɒd] ['miːdiə] - - ;
— " Hokanat vocabatur a Borealibus festum quod media hieme celebrabatur ;
— " - - 一个 - 费斯图姆 狴 媒体 - - ;

—"Hokanat vocabatur a Borealibus festum quod media hieme celebrabatur；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊz] [ðæt] [hɔːks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['sækrɪfaɪst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" and he shows that hawks were formerly sacrificed at it .
" 和 他 演出 那 老鹰 是 以前 牺牲 在 它 .

他还指出，以前人们会用鹰来祭祀。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [fiːst] " [ænd; ənd] " [fɑːst] " [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [seɪm] ?
Is not the derivation of " feast " and " fast " originally the same ?
是 不是 这 推导 的 " 盛宴 " 和 " 快速地 " 起初 这 相同的 ?

"盛宴"和"斋戒"这两个词的词源难道不是相同的吗?

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] , [kə'nektɪd] [wɪð] " ['ef 'eiː 'es] , " [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] " ['fɑːriː] .
that which is appointed , connected with " fas , " and that from " fari .
那 哪个 是 任命 , 连接 和 " 快 , " 和 那 从 " 法里 .

被指定与"fas"有关，以及来自"fari"的。

" - [ɔː(r)] ['hɔːrki] ([nəʊ] . - .
" Howkey or Horkey (No . 17 .
" - 或者 霍基 (不 . - .

"Howkey 或 Horkey（第 17 号。

[piː] . - .) . — [ɪz]
p . 263 .) . — Is
p . - .) . — 是

第263页。）——是

[nɒt] [ðɪs] [wɜːd] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɒkɪ] ?
not this word simply a corruption of Hockey ?
不是 这 单词 简单地 一个 腐败 的 曲棍球 ?

这个词是不是"Hockey"(冰球）的讹误?

['vi:deɪ]['ʌndə(r)] " [hɒk] - [kɑ:t] , " [ɪn] [brændz] [ænt'ɪkwɪtiz] [baɪ] ['elɪs] ,
Vide under " Hock - cart , " in Brand's Antiquities by Ellis ,
视频 在下面 " 霍克 - 大车 , " 在 品牌的 古董 经过 埃利斯 ,

参见 Ellis 所著《布兰德古物》中"霍克手推车"条目下的说明。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɑ:bɪnz] ['ɒlmənæk] [fɔ:(r); fə(r)] - [ə'kɜ:z]
where the following quotation from Poor Robin's Almanack for 1676 occurs
在哪里 这 下列的 引述 从 贫穷的 罗宾的 年鉴 为了 - 发生
: —
: —
: —

其中引用了1676年《穷罗宾年鉴》中的一段话：——

" - [ɪz] [brɔ:t] [həʊm] [wɪð] ['hæləu] ,
" Hoacky is brought home with hallowing ,
" - 是 带来 家 和 神圣 ,

"Hoacky带着神圣的仪式被带回家，

[bɔɪz] [wɪð] [plʌm] - [keɪk] [ðə; ði] [kɑ:t] ['fɒləʊɪŋ] .
Boys with plum - cake the cart following .
男孩们 和 李子 - 蛋糕 这 大车 下列的 .

男孩们推着装满李子蛋糕的小车跟在后面。

" [dʒeɪ] . [em] . [bi:] .
" J . M . B .
" J . M . B .

"JMB

['lu:θərz] ['pɔ:treɪt] [æt; ət] ['wɒrɪk] ['kɑ:s(ə)l] ([nəʊ] . - .
Luther's Portrait at Warwick Castle (No . 25 .
路德的 肖像 在 沃里克 城堡 (不 . - .

沃里克城堡的路德画像（编号 25）。

[pi:] . - .) . — [ðə; ði]
p . 400 .) . — The
p . - .) . — 这

第 400 页）。——

['pɔ:treɪt] [baɪ]['hɑ:l,baɪn] , [ɪn] ['wɒrɪk] ['kɑ:s(ə)l] , ['sɜ:t(ə)nli] [ɪ'rəʊniəsli] ['steɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv]
Portrait by Holbein , in Warwick Castle , certainly erroneously stated to be that of
肖像 经过 荷尔拜因 , 在 沃里克 城堡 , 当然 错误地 声明 到 是 那 的
['lu:θə(r)] ,
Luther ,
路德 ,

霍尔拜因所绘的画像，现藏于沃里克城堡，被错误地认为是路德的画像。

[wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'li:v] , [ɪn'greɪvd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn] [naɪts] ['pɔ:treɪt] ['gæləri] ,
was , I believe , engraved as such in Knight's Portrait Gallery ,
曾是 , 我 相信 , 刻 作为 这样的 在 骑士的 肖像 画廊 ,

我相信，奈特肖像画廊中曾这样铭刻过这幅画。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv]['ju:sf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
published by the Society for the Diffusion of Useful Knowledge .
已发布 经过 这 社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

由实用知识传播协会出版。

[ai] ['kænɒt] [faɪnd][ɪn] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - [wɜ:ks] [ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]
I cannot find in any account of Helbein's works a mention of a portrait of
我 不能 寻找 在 任何 帐户 的 - 作品 一个 提到 的 一个 肖像 的
['lu:θə(r)][baɪ][hɪm] .
Luther by him .
路德 经过 他 .

我查阅了所有关于赫尔拜因作品的记载，都没有找到他为路德所作肖像的记载。

[es] . ['dʌbljuː] .
S . W .
S . W .

西南

['sɪmbəlɪzəm][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [wɜːks] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv]
Symbolism of Flowers , etc . — In reference to works illustrative of
象征意义 的 花朵 , ETC . — 在 参考 到 作品 举例说明 的
[pəʊ'etɪkəl] , [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] , ['skrɪptʃərəl] ,
poetical , mythological , scriptural ,
诗意的 , 神话 , 圣经 ,

花卉的象征意义等等——指用于阐释诗歌、神话、经文等的作品，

[ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] , [in'kwaiə][fɔː(r); fə(r)][ɪn]
and historical associations connected with animals and plants , inquired for in
和 历史 协会 连接 和 动物 和 植物 , 询问 为了 在
[nəʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

以及与动植物有关的历史渊源，在第 11 题中进行了调查。

[piː] . - . , ['meni] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn][mʌst; məst] ['iːkwəli] [dɪ'zaɪə(r)][æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] , —
p . 173 . , many a literary man must equally desire an interpreter , —
p . - . , 许多 一个 文学 男人 必须 同样地 欲望 一个 翻译 , —

第173页，许多文学家同样也需要一位译者，——

" [tiː] - [ʌn'baɪnd][ðə; ði] [tʃɑːms] [ðæt] [ɪn] [slaɪt] ['febl] [laɪ] ,
" T ' unbind the charms that in slight fables lie ,
" T - 解绑 这 魅力 那 在 轻微 寓言 说谎 ,

“T”解开那些隐藏在轻柔寓言中的魅力，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðæt] [truːθ] [ɪz] [truːist] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] .
And teach that truth is truest poesy .
和 教 那 真相 是 最真实的 诗 .

并教导人们真理才是最真挚的诗篇。

" [jet] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ðeə(r)][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [nəʊ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ;
" Yet , in the English language there is , I believe , no work of this description ;
" 然而 , 在 这 英语 语言 那里 是 , 我 相信 , 不 工作 的 这 描述 ;

“然而，我相信，在英语中，还没有这样一部作品；

[ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔː(r)] [beg] [liːv] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,
and I therefore beg leave to suggest ,
和 我 所以 求 离开 到 建议 ,

因此，我谨建议：

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] [ˌkɒris'pɒndənts] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [baɪ]
that your learned correspondents may contribute to a very useful compilation by
那 你的 学习 通讯员 可能 贡献 到 一个 非常 有用 汇编 经过
['fɜːnɪʃɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
furnishing illustrations ,
家具 插图 ,

希望贵方博学的通信者能提供插图，为编纂这本非常有用的汇编做出贡献。

[ɔː(r)] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] , [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]
or references to illustrations , critical and poetical , collected from the most
或者 参考 到 插图 , 批判的 和 诗意的 , 集 从 这 最多
['væljuəb(ə)l] ['ɔːθəz] ,
valuable authors ,
有价值的 作者 ,

或引用从最有价值的作者那里收集来的评论性和诗意性的插图，

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] " ['seɪkrɪd] ['eləkwəns] , " { - }
ancient and modern ; and that this " sacred eloquence , " { 458 }
古老的 和 现代的 ; 和 那 这 " 神圣 口才 , " { - }

古代和现代；以及这种“神圣的雄辩”，{458}

" [hwən'er] - [tɪz] [faʊnd]
" Where'er ' tis found
" 哪里 - 的 成立

无论它在哪里被发现

[ɒn] ['krɪstʃən] [ɔː(r)][ɒn] ['hiːðn] [graʊnd] ,
On Christian or on heathen ground ,
在 基督教 或者 在 异教徒 地面 ,

无论是在基督教的土地上还是在异教的土地上，

" [ɪf] [tɹænspl'æntɪd] ['ɪntuː] ['lɜːnɪd] ['peɪdʒɪz] , [wʊd] [tuː; tə] ['meni] ['ridər] , [ə'fɔːd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .
" if transplanted into learned pages , would to many readers , afford much pleasure .
" 如果 移植 进入 学习 页面 , 会 到 许多 读者 , 买得起 很多 乐趣 .

“如果移植到学术著作中，将会给许多读者带来很多乐趣。”

['miːnwaɪl] , [ai] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)]['kwɪərɪst][tuː; tə][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌkæmə'rɛriəs] [ɒn] ['sɪmbəlz] [ænd; ənd] ['embləmz] .
Meanwhile , I would refer Querist to the useful work of Camerarius on Symbols and Emblems .
同时 , 我 会 参考 提问者 到 这 有用 工作 的 卡梅拉里乌斯 在 符号 和 徽章 .

同时，我建议 Querist 参考 Camerarius 关于符号和徽章的有用著作。

" [duː; də] [ðaʊ] , [braɪt] ['fiːbəs] , [gaɪd] [ˌem 'iː] ['lʌkɪli]
" Do thou , bright Phoebus , guide me luckily
" 做 你 , 明亮的 福玻斯 , 指导 我 幸运的是

“光明的太阳神福玻斯，请指引我平安。”

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][plɑːnt][baɪ][sʌm; səm][kaɪnd] ['ɔːgjəri] .
To the first plant by some kind augury .
到 这 第一的 植物 经过 一些 种类 预兆 .

似乎是某种预兆，才种下了第一株植物。

" [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊz] , " [ə'pɪəz] ['ɒpətjuːnli] [ɪn][piː] . - , ['bjuːtɪfli] illustrated4 ,
" The proverbial expression , " Under the rose , " appears opportunely in p . 214 , beautifully illustrated4 ,
" 这 谚语 表达 , " 在下面 这 玫瑰 , " 出现 巧 在 p . - , 非常漂亮 illustrated4 ,

“‘在玫瑰花下’这句谚语恰如其分地出现在第 214 页，并配有精美的插图4，

[bʌt; bət] [stɪl] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
but still deserving further consideration .
但 仍然 值得 更远 考虑 .

但仍然值得进一步考虑。

['skiːdiəs] ([diː] [daɪ'ɪs] -) [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæv; həv] , [wɪð] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] ,
Schedius (De Diis Gemanis) and others have , with much learning ,
谢迪乌斯 (德 迪斯 -) 和 其他的 有 , 和 很多 学习 ,

Schedius（《De Diis Gemanis》）等人博学多识，

[ʃəʊn] ['viːnəs] [jʊ'renɪə][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aɪsɪs] - .
shown Venus Urania to be the same as Isis Myrionyma .
所示 金星 乌拉尼亚 到 是 这 相同的 作为 伊西斯 - .

研究表明，维纳斯·乌拉尼亚与伊西斯·米里奥尼玛是同一人。

[wɪð] [ˌeru'dɪʃn] [nɒt] [ɪn'fɪəriə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['θɪəri] , - .
With erudition not inferior , but in support of a peculiar theory , Gorop .
和 博学 不是 下 , 但 在 支持 的 一个 奇特 理论 , - .

戈罗普学识渊博，但他支持一种奇特的理论。

- [mein'tein] [hɑːr'pɑːkrəˌtiːz] [ænd; ənd] ['kjuːpɪˌdoʊ] , [sʌn] [ɒv; əv] ['viːnəs] - , [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn]
Bacanus maintains Harpocrates and Cupido , son of Venus Uranis , to be one
- 保持 哈尔波克拉特斯 和 丘比特 , 儿子 的 金星 - , 到 是 一
[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌhaɪərəʊ'glɪfɪkəl] ['kærəktə(r)] .
and the same hieroglyphical character .
和 这 相同的 象形文字 特点 .

巴卡努斯认为哈尔波克拉底和维纳斯·乌拉尼斯的儿子丘比特是同一个象形文字人物。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] [ænd; ənd] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] .
I shall now endeavour to explain the symbolism and dedication of the Rose .
我 将 现在 努力 到 解释 这 象征意义 和 奉献 的 这 玫瑰 .

接下来，我将尝试解释玫瑰的象征意义和献词。

[ðɪs] " ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊəz] " ['ædʌmbreit, æd'ʌm-] [ðə; ði] [haɪɪst] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] —
This " flower of flowers " adumbrates the highest faculty of human nature —
这 " 花 的 花朵 " 预兆 这 最高 学院 的 人类 自然 —
['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['saɪləns] ,
Reason , and Silence ,
原因 , 和 沉默 ,

这朵“花中之花”象征着人类天性中最高的才能——理性与沉默。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [griːk] [tɜːm]
or the rest of the reasoning powers , which is indicated by the Greek term
或者 这 休息 的 这 推理 权力 , 哪个 是 表明的 经过 这 希腊语 学期

或者其余的推理能力，这由希腊语术语表示。

[[griːk] : -] , ['saɪəns] .
[Greek : epistaemae] , science .
[希腊语 : -] , 科学 .

[希腊语：epistaemae]，科学。

([siː] ['hærɪsɪz] [fɪ'lɒsəf] .
(See Harris's Philosoph .
(看 哈里斯的 哲学家 .

(参见哈里斯的哲学。

[ɜ·æŋ] .
Arrang .
安排 .

安排。

[piː] . - . , [ænd; ənd] ['hɜːmiːz] , [piː] . - .) .
p . 444 . , and Hermes , p . 369 .) .
p . - . , 和 爱马仕 , p . - .) .

第 444 页，以及 Hermes，第 369 页)。

[tuː; tə] [huːm] , [ðen] , [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ˌhaɪərəʊ'glɪfɪkəl] [rəʊz] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriətli]
To whom , then , could the hieroglyphical rose have been more appropriately
到 谁 , 然后 , 可以 这 象形文字 玫瑰 有 到过 更多的 适当
['dedɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [hɑːr'pɑːkrəˌtiːz] ,
dedicated than Harpocrates ,
投入的 比 哈尔波克拉特斯 ,

那么，除了哈尔波克拉底之外，还有谁更适合将这朵象形玫瑰献给这位伟人呢?

[huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [tɑːtʃiːtoʊ] [pliːnəs] [æ'mɔːreɪ] —
who is described with his finger pointing to his mouth — tacito plenus amore —
WHO 是 描述 和 他的 手指 指向 到 他的 嘴 — 塔西托 普伦斯 爱 —
[ə; eɪ]['prɒpə(r)]['embləm] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪləns] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs]
a proper emblem of that silence with which we ought to behave in religious
一个 恰当的 徽 的 那 沉默 和 哪个 我们 应该 到 表现 在 宗教
['mætəz] .
matters .
事情 .

描述他时，他的手指指向他的嘴唇——tacito plenus amore——这正是我们在宗教事务中应当保持的沉默的恰当象征。

[tiː] . [dʒeɪ] .
T . J .
T . J .

TJ

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[hæz; həz] " - " [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['vɜːrsəz]['ɪntuː][ðə; ði] - [ɒv; əv]
Has " ARCHILAEUS " looked for these verses into the Rhodologia of
有 " - " 看起来 为了 这些 诗句 进入 这 - 的
- ?
Rosenbergius ?
- ?

“ARCHILAEUS”是否在罗森伯格的《罗多洛吉亚》中查找过这些诗句？

[ai][hæv; həv][ɪn][veɪn] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['ʌndə(r)] " - , " [ɪn][ðə; ði] -
I have in vain searched for them under " Rosæ , " in the Amphitheatrum
我 有 在 徒劳 搜索 为了 他们 在下面 " - , " 在 这 -
- [ɒv; əv] - .
sapientiæ of Dornavius .
- 的 - .

我在多纳维斯圆形剧场的“Rosæ”下徒劳地寻找过它们。

" [weə(r)] ['ɪngləndz] ['mɒnək] " ([nəʊ] . - .
" Where England's Monarch " (No . 26 .
" 在哪里 英格兰的 君主 " (不 . - .

“英国君主在哪里”(第 26 号)

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 415 .) . — The
p . - .) . — 这

第 415 页)。——

[tuː] [laɪnz] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] - [mæn][ɒv; əv] [teɪst] ,
two lines inquired for are in Bramston's Man of Taste ,
二 线条 询问 为了 是 在 - 男人 的 品尝 ,

所询问的两行文字出自布拉姆斯顿的《品味之人》。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] ['prɪntɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .
a poem printed about the middle of the last century .
一个 诗 打印 关于 这 中间 的 这 最后的 世纪 .

一首大约在上世纪中叶印刷的诗。

[ai] [ni:d] ['hɑ:dli] [ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [wel] [nəʊn] [ðæt]
I need hardly add , that the poet was misinformed , it being well known that
我 需要 几乎 添加 , 那 这 诗人 曾是 被误导 , 它 存在 出色地 已知 那
[tʃɑ:lz] [ai] . ,
Charles I . ,
查尔斯 我 . ,

我几乎无需赘言，这位诗人的消息有误，因为众所周知，查理一世……

[wen] [brɔ:t] [tu:; tə]['traɪəl] , [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [pli:d] [ɔ:(r)][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .
when brought to trial , refused to plead or to take off his hat .
什么时候 带来 到 审判 , 拒绝 到 恳求 或者 到 拿 离开 他的 帽子 .

被带上法庭时，他拒绝认罪，也拒绝摘下帽子。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dju:k] [ɒv; əv] ['mɑ:rlˌbɜ:roʊz] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] ['bɑ:nɑ:d] [ɪn][ðə; ði]
There is an account of Duke of Marlborough's adventure with Barnard in the
那里 是 一个 帐户 的 公爵 的 马尔伯勒的 冒险 和 巴纳德 在 这
['dʒentəlmənz] [ˌmægə'zi:n] ,
Gentleman's Magazine ,
绅士的 杂志 ,

《绅士杂志》上刊登了马尔伯勒公爵与巴纳德的冒险故事。

[meɪ] - : [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)] .
May 1758 : but it may be the same as that in the Annual Register .
可能 - : 但 它 可能 是 这 相同的 作为 那 在 这 年度的 登记 .

1758 年 5 月：但可能与年鉴中的记录相同。

['breɪbrʊk]
BRAYBROOKE
布雷布鲁克

布雷布鲁克

['eɪprəl] - .
April 27 .
四月 - .

4月27日。

['dʒɜ:nimən] ([nəʊ] . - .
Journeyman (No . 19 .
熟练工 (不 . - .

职业球员（第 19 号）

[pi:] . - .) . — " ['gəʊmə(r)] " [meɪ] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['leɪbərə(r)] [ɪn] [nɔ:θ] ['esɪks]
p . 309 .) . — " GOMER " may like to know that the old labourers in North Essex
p . - .) . — " 戈默 " 可能 喜欢 到 知道 那 这 老的 劳工 在 北 埃塞克斯
[stɪl] [spi:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪz] ['plaʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] " ['dʒɜ:ni] [æt; ət] [plaʊ] .
still speak of a day's ploughing as a " journey at plough .
仍然 说话 的 一个 天 耕作 作为 一个 " 旅行 在 犁 .

第 309 页。）——“戈默”可能想知道，北埃塞克斯的老劳动者仍然把一天的耕作称为“耕作之旅”。

" ['breɪbrʊk] .
" BRAYBROOKE .
" 布雷布鲁克 .

“布雷布鲁克。

['sɪdənəm] [ɔ:(r)] . — [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] ['sɪdənəm] ,
Sydenham or Tidenham . — I have no doubt as to Sydenham ,
锡德纳姆 或者 泰登汉姆 . — 我 有 不 怀疑 作为 到 锡德纳姆 ,

锡德纳姆还是泰德纳姆？——我对锡德纳姆这个名字毫不怀疑。

[ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [rɪ'spektɪŋ] ['krɑ:mˌwɛlz] [ɪst'eɪts] ([nəʊ] . - .
included in the inquiry respecting Cromwell's Estates (No . 24 .
包括 在 这 询问 尊重 克伦威尔的 庄园 (不 . - .

包含在有关克伦威尔地产的调查中（第 24 号）。

[piː] . - .) , ['biːɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs]
p . 389 .) , being Tidenham ; for this manor , the property of the Marquis
p . - .) , 存在 泰登汉姆 ; 为了 这 庄园 , 这 财产 的 这 侯爵
[ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ,
of Worcester ,
的 伍斯特 ,

第 389 页)，即泰登汉姆；该庄园是伍斯特侯爵的财产。

[wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ] ['krɒmwel] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [maɪ]['taɪt(ə)l] [diːdz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs]
was possessed by Cromwell ; and , among my title deeds connected with this
曾是 拥有 经过 克伦威尔 ; 和 , 之中 我的 标题 契约 连接 和 这
['pærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

这片土地曾被克伦威尔占领；而且，在我与这个教区相关的地契中，

[ai][hæv; həv] [kɔːt] [rəʊlz][ɪn] ['krɑːmˌwɛlz] [neɪm] [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
I have Court Rolls in Cromwell's name both for Tidenham itself and for
我 有 法庭 卷 在 克伦威尔的 姓名 两个都 为了 泰登汉姆 本身 和 为了
['biːtʃli] ,
Beachley ,
比奇利 ,

我手头有克伦威尔名下的法庭案卷，包括泰登汉姆和比奇利两地的案卷。

[ə; eɪ] [miːn] ['mænə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
a mesne manor within it .
一个 中间体 庄园 之内 它 .

其中一座中型庄园。

[ðiːz] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɜːbət] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmərˌsɛts] ,
These manors , which were inherited from the Herberts by the Somersets ,
这些 庄园 , 哪个 是 遗传 从 这 赫伯特 经过 这 萨默塞特郡 ,

这些庄园是萨默塞特家族从赫伯特家族继承而来。

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['maːtʃiz] [baɪ][ðə; ði]['stætʃuːt] - [hen] . [eɪtθ] .
were taken out of the former Marches by the statute 27 Hen . VIII .
是 已采取 出去 的 这 以前的 三月 经过 这 法令 - 母鸡 . 八 .

根据亨利八世 27 年的法令，从以前的边境地区划出。

[kæp] . - .
cap . 26 .
帽 . - .

第26章

---

§ - . , [ænd; ənd]['ænekst; ə'nekst] , [tə'geðə(r)] [wɪð] , ['sɪmələli] ['sɜːkəmstænst] ,
§ 13 . , and annexed , together with Woolaston , similarly circumstanced ,
§ - . , 和 附件 , 一起 和 伍拉斯顿 , 相似地 情境 ,

第 13 条，并附有类似情况的伍拉斯顿，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] ['westberiː] ; [ɒv; əv]
to the country of Gloucester and to the hundred of Westbury ; of
到 这 国家 的 格洛斯特 和 到 这 百 的 韦斯特伯里 ; 的
[wɪtʃ] ['hʌndrəd] ,
which hundred ,
哪个 百 ,

至格洛斯特郡和韦斯特伯里百户区；其中该百户区，

[ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [sens] , [ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [pɑːt] .
in a legal sense , they still continue a part .
在 一个 合法的 感觉 , 他们 仍然 继续 一个 部分 .

从法律意义上讲，他们仍然继续履行部分义务。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['ɔːrməˌrɒd] .
ORMEROD .
奥默罗德 .

奥默罗德。

- [pɑːk] , ['tʃɛpstoʊ] , ['eɪprəl] - . - .
Sedbury Park , Chepstow , April 18 . 1850 .
- 公园 , 切普斯托 , 四月 - . - .

切普斯托塞德伯里公园，1850 年 4 月 18 日。

[dʒeɪ] . [biː] . - [es] ['triːtɪs] [ɒn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɑːt] ([nəʊ] . - .
J . B . ' s Treatise on Nature and Art (No . 25 .
J . B . - s 论文 在 自然 和 艺术 (不 . - .

JB的《自然与艺术论》(第25号)

[piː] .
p .
p .

页

- .) . — [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [em] . " [ri'fəːz] , [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , "
401 .) . — The book to which your correspondent " M . " refers , is , I believe , "
- .) . — 这 书 到 哪个 你的 通讯员 " M . " 指 , 是 , 我 相信 , "
[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] ,
The Mysteries of Nature and Art ,
这 谜团 的 自然 和 艺术 ,

401.）——我相信，您的来信者“M.”所指的那本书是《自然与艺术的奥秘》，

[ɪn] [fɔːr] [sɛ'vɜːrəl] [pɑːts] : [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɜːks] , — [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɜːks] ,
in Foure severall Parts : The First of Water Works , — the Second of Fire Works ,
在 四 几个 部分 : 这 第一的 的 水 作品 , — 这 第二 的 火 作品 ,
& [siː] . , & [siː] .
& c . , & c .
& c . , & c .

分为四个部分：第一部分是水利工程，第二部分是烟火工程，等等。

[baɪ][dʒɒn] [beɪt] .
By John Bate .
经过 约翰 贝特 .

作者：约翰·贝特。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['priːfɪkst] [ə; eɪ] [ruːd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv]
" I have the second edition , 1635 ; to which is prefixed a rude engraving of
" 我 有 这 第二 版 , - ; 到 哪个 是 前缀 一个 粗鲁的 雕刻 的
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] :
the author :
这 作者 :

“我有一本1635年的第二版；书前附有一幅作者的粗糙版画：

— " ['vɪərə][e'fɪdʒiːiːz][dʒoʊ'hænɪs] [beɪt] , [mə'mɔriə] ['mɑːnet] , ['moʊdoʊ] - ['stuːdiəm] [et]
— " Vera effigies Johannis Bate , memoria manet , modo permaneant studium et
— " 维拉 人偶 约翰尼斯 贝特 , 记忆 马奈 , 模式 - 学习 等
[ˌɪn'dʌstriə] .
industria .
工业 .

——“维拉的肖像是约翰尼斯·贝特，纪念马奈，现代永久的研究和工业。

" ['hɜːmiːz] .
" HERMES .
" 爱马仕 .

"爱马仕。"

" [ə; eɪ] [frɒg] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [gəʊ] . " — [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [ɒv; əv] " [biː] . [dʒiː] . [dʒeɪ] . " ([ɪn] [nəʊ] . - ,
" A Frog he would a - wooing go . " — In answer to the inquiry of " B . G . J . " (in No . 25 ,
" 一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去 . " — 在 回答 到 这 询问 的 " B . G . J . " (在 不 . - ,

"他会去追求一只青蛙。"——回答"BGJ"的询问（第25期，

[piː] . - .) , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] " - [heɪ] [həʊ] ! -
p . 401 .) , as to the origin of " ' Heigh ho ! '
p . - .) , 作为 到 这 起源 的 " - 身高 何 ! -

第 401 页），关于"'嘿吼！'的起源

[sez] ['rəuli] , " [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊldə] [ðæt] ['θɜːti] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] ,
says Rowley , " I do not think it is older that thirty of thirty - five years ,
说道 罗利 , " 我 做 不是 思考 它 是 老 那 三十 的 三十 - 五 年 ,

罗利说："我认为它不会超过三十五年。"

[wen] ['lɪstən] [sæŋ] [æn; ən] ['ɔːltəd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [əʊld] [sɒŋ] , —
when Liston sang an altered version of the very old song , —
什么时候 利斯顿 唱 一个 已修改 版本 的 这 非常 老的 歌曲 , —

当利斯顿演唱这首古老歌曲的改编版时，——

" [ə; eɪ] [frɒg] , [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [raɪd] ,
" A frog , he would a - wooing ride ,
" 一个 青蛙 , 他 会 一个 - 求爱 骑 ,

"一只青蛙，他会骑着它去求爱，

[wɪð] [sɒːd] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
With sword and buckler by his side ,
和 剑 和 盾牌 经过 他的 边 ,

他身旁佩剑盾牌，

" [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] chorus5 , [ɪn'sɜːtɪd]
" and instead of the usual chorus5 , inserted
" 和 反而 的 这 通常 chorus5 , 插入

"并且没有插入通常的合唱5，而是插入了

" ['haɪˌhoʊ] , [sez] ['rəuli] ,
" Heigho , says Rowley ,
" 海戈 , 说道 罗利 ,

"嘿,"罗利说道。

" [æz; əz] ['bɜːðən] .
" as burthen .
" 作为 负担 .

"作为负担。"

['lɪstənz] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['goʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['səʊhəʊ] [skweə(r)] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [frɒg] ,
Liston's song was published by Goulding and Co . , Soho Square , entitled " The Love - sick Frog ,
利斯顿的 歌曲 曾是 已发布 经过 古尔丁 和 合作 . , 苏豪区 正方形 , 标题 " 这 爱 - 生病的 青蛙 ,

Liston 的歌曲由 Soho Square 的 Goulding and Co. 出版，名为《相思成疾的青蛙》。

" [wɪð] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][eə(r)][baɪ][siː] . [iː] . [eɪtʃ] . , [ˌiː es 'kjuː] .
" with an original air by C . E . H . , Esq .
" 和 一个 原来的 空气 经过 C . E . H . , 先生 .

"由 CEH 先生创作的原创曲目

(['kjuː 'waɪ] . [tʃɑːlz] ['edwəd] [hɔːn] ?) , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [baɪ] ['tɒməs] [kʊk] .
(qy . Charles Edward Horn ?) , and an accompaniment by Thomas Cook .
(qy . 查尔斯 爱德华 喇叭 ?) , 和 一个 伴奏 经过 托马斯 厨师 .

（qy. Charles Edward Horn？），以及 Thomas Cook 的伴奏。

[ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
The first verse is as follows : —
这 第一的 诗 是 作为 跟随 : —

第一节歌词如下：——

" [ə; eɪ][frɒg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [gəʊ] ;
" A frog he would a - wooing go ;
" 一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去 ;

"他会去追求一只青蛙；

- [heɪ] [həʊ] ! - [sez] ['rəuli] ;
' Heigh ho ! ' says Rowley ;
- 身高 何 ! - 说道 罗利 ;

"嘿哟！"罗利说道；

['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [let] [hɪm][ɔː(r)][nəʊ] ,
Whether his mother would let him or no ,
无论 他的 母亲 会 让 他 或者 不 ,

无论他母亲是否允许，

[wɪð] [ə; eɪ] [-] , - ,
With a rowly , powly ,
和 一个 罗利 , - ,

带着喧闹的、轻快的，

['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ,
Gammon and spinach ,
加蒙 和 菠菜 ,

火腿和菠菜

- [heɪ] ! -
' Heigh ! '
- 身高 ! -

"嘿！"

[ænd; ənd] ['æntəni] ['rəuli] ,
and Anthony Rowley ,
和 安东尼 罗利 ,

以及安东尼·罗利

" [ɑː(r)] . [es] . [es] .
" R . S . S .
" 拉 . S . S .

RSS

['eɪprəl] - . - .
April 23 . 1850 .
四月 - . - .

1850年4月23日

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ɪn][maɪ] [ˌɪntər'liv] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['hæliˌwɛlz] ['nɜːsəri] [raɪmz] ,
In my interleaved copy of Halliwell's Nursery Rhymes ,
在 我的 交错式 复制 的 哈利韦尔的 苗圃 韵律 ,

在我那本插页式的哈利韦尔童谣集里，

[ai][hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [frɒg] [ænd; ənd] [maʊs] " [wɪð] [θriː] ['dɪfrənt] ['melədiz] ,
I have the original song of the " Frog and Mouse " with three different melodies ,
我 有 这 原来的 歌曲 的 这 " 青蛙 和 老鼠 " 和 三 不同的 旋律 ,

我这里有《青蛙和老鼠》这首歌的原版，有三个不同的旋律版本。

[ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ['bɜːðən] , [æz; əz] [sʌŋ] [baɪ][maɪ] ['eksələnt] [nɜːs] , ['betɪ] ['rɪtʃənz] ,
and nonsense burthens , as sung by my excellent nurse , Betty Richens ,
和 废话 负担 , 作为 唱 经过 我的 出色的 护士 , 贝蒂 里琴斯 ,

还有那些无稽之谈，正如我优秀的护士贝蒂·里琴斯所唱的那样。

[huːz] [neɪm] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [i'mɔːtəlaiz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] .
whose name I hope to see immortalised in your pages .
谁 姓名 我 希望 到 看 永垂不朽 在 你的 页面 .

我希望能在你们的书中看到他的名字永垂不朽。

" [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪz] [pleɪd] , & [siː] . " ([nəʊ] . - .
" My Love and I for kisses played , & c . " (No . 19 .
" 我的 爱 和 我 为了 吻 玩 , & c . " (不 . - .

“我和我的爱人玩吻游戏，等等。”（第 19 号）

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 302 .) . — The
p . - .) . — 这

第302页）。——

['lɪt(ə)l] [ʒɜː] [dɛsprɪt] [wɪtʃ] " ['dɑːktər; draɪv] . - " { - }
little jeu d'esprit which " Dr . RIMBAULT " { 459 }
小的 游戏 精神 哪个 " 博士 . - " { - }

“RIMBAULT 博士”的小游戏{459}

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm]['pædʒɪts] ['kɒmən] [pleɪs] [bʊk] : —
has given from Paget's Common Place Book : —
有 给定 从 佩吉特的 常见的 地方 书 : —

摘自佩吉特的《常用笔记》：——

" [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪz] [pleɪd] ,
" My love and I for kisses play'd ,
" 我的 爱 和 我 为了 吻 玩过 ,

“我和我的爱人玩起了亲吻的游戏，

" [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . ['vɒljuːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] ['bɔzwəl] [ɪk'stræktɪd] " - ['vɜːrsəz][ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" occurs in the MS . volume from which James Boswell extracted " Shakspeare's Verses on the King ,
" 发生 在 这 多发性硬化症 . 体积 从 哪个 詹姆斯 博斯韦尔 提取 " - 诗句 在 这 国王 ,

“出现在詹姆斯·博斯韦尔摘录《莎士比亚论国王的诗篇》的手稿卷中，

" [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['kʌplət] : —
" but with a much better reading of the last couplet : —
" 但 和 一个 很多 更好的 阅读 的 这 最后的 对联 : —

但对最后两行诗的解读要好得多：——

" [neɪ] [ðen] , [kwəʊθ] [ʃiː] , [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['ræŋglɪŋ] [veɪn] ?
" Nay then , quoth shee , is this your wrangling vaine ?
" 不 然后 , 引用 她 , 是 这 你的 争吵 虚荣 ?

"那么,"她说道,"你们的争吵都是徒劳的吗? "

[gɪv] [miː] [maɪ] [steɪks] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [steɪks] [ə'gɛn] .
Give mee my stakes , take your own stakes againe .
给 美 我的 赌注 , 拿 你的 自己的 赌注 再次 .

把我的赌注还给我,你自己再拿回你的赌注。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] , " [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrɪs] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪz] ,
" They are entitled , " Upon a Lover and his Mistris playing for Kisses ,
" 他们 是 标题 , " 之上 一个 情人 和 他的 小姐 玩耍 为了 吻 ,

"他们的名字是《情人与情妇为吻而玩闹》,

" [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [neɪm] [ɔː(r)] ['sɪgnətʃə(r)] .
" and are there without any name or signature .
" 和 是 那里 没有 任何 姓名 或者 签名 .

并且没有任何姓名或签名。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['lɪliz] ['veri] ['elɪgənt] " ['kjuːpɪd] [ænd; ənd] [kæm'pæspiː] .
They remind us of Lilly's very elegant " Cupid and Campaspe .
他们 提醒 我们 的 莉莉的 非常 优雅的 " 丘比特 和 坎帕斯佩 .

它们让我们想起莉莉非常优雅的"丘比特和坎帕斯佩"。

" [ðə; ði] ['bæləd] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [əʊd] , [æz; əz] ['dreɪtən] [hɪm'self] [ɪn'taɪtlz] [ˌaɪ 'tiː] : —
" The ballad , or rather ode , as Drayton himself entitles it : —
" 这 民谣 , 或者 相当 颂 , 作为 德雷顿 他自己 有权 它 : —

"这首民谣,或者更确切地说是颂歌,正如德雷顿本人所称:——

" [feə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ,
" Fair stood the wind for France ,
" 公平的 站立 这 风 为了 法国 ,

"费尔为法国挡住了风。"

" [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [reə(r)] ['vɒljuːm] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] ,
" is to be found in the very rare volume with the following title ,
" 是 到 是 成立 在 这 非常 稀有的 体积 和 这 下列的 标题 ,

"可在以下标题的极其罕见的书中找到:

[poʊ'ɛmz] [lɪrɪk] [ænd; ənd] - , [əʊds] , , [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] , [baɪ] ['maɪk(ə)l] ['dreɪtən] , [ɪ'skwaɪə(r)] .
Poemes Lyrick and Pastorall , Odes , Eglogs , The Man in the Moon , by Michael Drayton , Esquire .
诗歌 歌词 和 - , 颂歌 , eglogs , 这 男人 在 这 月亮 , 经过 迈克尔 德雷顿 , 《时尚先生》 .

迈克尔·德雷顿先生的诗集《抒情诗与田园诗》、《颂歌》、《格洛格诗》、《月亮上的男人》。

[æt; ət] ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ] [ɑː(r)] . [biː] . [fɔː(r); fə(r)] [en] . [el] . [ænd; ənd] [dʒeɪ] . - .
At London , printed by R . B . for N . L . and J . Flaskett .
在 伦敦 , 打印 经过 拉 . B . 为了 N . L . 和 J . - .

在伦敦,由 RB 为 NL 和 J. Flaskett 印刷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

([nəʊ] [deɪt] , [bʌt; bət] ['sɜːkə] - .)
(No date , but circa 1600 .)
(不 日期 , 但 大约 - .)

(未注明日期,但大约在1600年左右。)

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [əʊds] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]
I think the odes are given in the other volumes of the early editions of
我 思考 这 颂歌 是 给定 在 这 其他 卷 的 这 早期的 版本 的

\- [ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] ;
Drayton's Miscellaneous Poems ;
\- 各种各样的 诗歌 ;

我认为这些颂歌收录在德雷顿《杂诗集》早期版本的其他卷册中；

[bʌt; bət] [ai] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [bʊk] , [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
but I speak without book , my collection being in the country .
但 我 说话 没有 书 , 我的 收藏 存在 在 这 国家 .

但我讲课时不带书，因为我的藏书都在乡下。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['herɪk] , ['nəʊtɪst] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['milnə(r)] ['beri] , [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]
The selection from Herrick , noticed by Mr . Milner Barry , was made by
这 选择 从 赫里克 , 注意到 经过 先生 . 米尔纳 巴里 , 曾是 制成 经过

['dɑːktər; draɪv] . [nɒt] [ɒv; əv] ['brɪstl] ,
Dr . Nott of Bristol ,
博士 . 诺特 的 布里斯托尔 ,

米尔纳·巴里先生注意到，赫里克的选材是由布里斯托尔的诺特博士完成的。

[huːz] [ɪ'nɪʃlz] , [dʒeɪ] . [en] . , [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] .
whose initials , J . N . , are on the title page .
谁 首字母 , J . N . , 是 在 这 标题 页 .

扉页上印有作者姓名首字母 JN。

" [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'fendɪŋ] " [ɪz] [ðə; ði] ['prefəs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['pɪkərɪŋz]
" The head and front of my offending " is the Preface of Mr . Pickering's
" 这 头 和 正面 的 我的 犯罪 " 是 这 前言 的 先生 . 皮克林

[niːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['herɪk] [ɪn] - .
neat edition of Herrick in 1846 .
整洁的 版 的 赫里克 在 - .

“我的罪行的头和正面”是皮克林先生于 1846 年出版的赫里克著作精装版的序言。

[es] . ['dʌbljuː] . [es] .
S . W . S .
S . W . S .

SWS

[mɑːtʃ] - . - .
March 12 . 1850 .
行进 - . - .

1850年3月12日

[" [əʊ] . [iː] . " [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðiːz] ['prɪti] [laɪnz] [fɔːm] [nəʊ] .
[" O . E . " informs us that these pretty lines form No .
[" 哦 . E . " 通知 我们 那 这些 漂亮的 线条 形式 不 .

[“OE”告诉我们，这些漂亮的线条构成了第 1 号。

\- .
CCXXXIX .
\- .

CCXXXIX。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['epiɡræm] .
of A Collection of Epigrams .
的 一个 收藏 的 警句 .

警句集。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . - , - , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sekənd] ['vɒljuːm][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;
Printed for J . Walthoe , 1727 , and of which a second volume was published in 1737 ;
打印 为了 J . - , - , 和 的 哪个 一个 第二 体积 曾是 已发布 在 - ;

由 J. Walthoe 于 1727 年印刷，其中第二卷于 1737 年出版；

[ænd; ənd] " [dʒeɪ] . [biː] . [em] . " [ædz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv] [wɪt] ,
and " J . B . M . " adds , that they are also to be found in the Encyclopædia of Wit ,
和 " J . B . M . " 添加 , 那 他们 是 还 到 是 成立 在 这 百科全书 的 有 ,

“JBM”补充说，它们也可以在《智慧百科全书》中找到。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] .]
published about half a century since .]
已发布 关于 一半 一个 世纪 自从 .]

距今已有约半个世纪。

- ['wenzdeɪ] . — [ɪn] [hɔːlz] ['krɒnɪk(ə)l] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] 23rd [hen] . [eɪtθ] . , [ɪz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :
Teneber Wednesday . — In Hall's Chronicle , under the date of 23rd Hen . VIII . , is this passage :
- 周三 . — 在 大厅 编年史 , 在下面 这 日期 的 23rd 母鸡 . 八 . , 是 这 通道 :

特内伯星期三——在霍尔编年史中，亨利八世二十三年（公元前23年）一栏有这样一段文字：

" [wen] ['estə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] ['nɪri] , [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] [endid] ,
" When Ester began to draw nere , the Parliament for that tyme ended ,
" 什么时候 酯 开始 到 画 近岸 , 这 议会 为了 那 时间 结束 ,

“当埃斯特开始临近终点时，那一届议会就结束了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] - [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑrʃ] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [jɪər] .
and was proroged till the last day of Marche , in the next yere .
和 曾是 - 直到 这 最后的 天 的 马尔凯 , 在 这 下一个 年份 .

并被延期至次年三月的最后一天。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːləmənt] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ækt] [meɪd] [ðæt] - [pɔɪzən] ['eni] [pər'soʊni] ,
In the Parliament aforesayde was an Acte made that whosoeuer dyd poyson any persone ,
在 这 议会 - 曾是 一个 行动 制成 那 - dyd 泊松 任何 人 ,

上述议会制定了一项法令，规定任何人毒害他人，

[ʃʊd] [biː; bi] [bɔɪld] [ɪn] [hoʊt] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ; [wɪtʃ] [ækt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wʌn] ['rɪtʃəd] [ruːz] ,
shoulde be boyled in hote water to the death ; which Acte was made bicause one Richard Roose ,
肩膀 是 博伊尔德 在 酒店 水 到 这 死亡 ; 哪个 行动 曾是 制成 因为 一 理查德 鲁斯 ,

应被放入沸水中煮死；这项法案的制定是因为理查德·罗斯一世。

[ɪn'tɪəːrɪə(r)][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [taɪm] , [hæd; həd] [p'ɜːsənz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['rɑːˌtʃɛstərz] [pleɪs] ,
int the Parliament tyme , had poysoned dyuers persons at the Bishop of Rochester's place ,
整数 这 议会 时间 , 有 毒药 戴尔斯 人 在 这 主教 的 罗切斯特的 地方 ,

在议会时期，曾在罗切斯特主教府毒害过数人。

[wɪtʃ] ['rɪtʃəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ækt] , [wɒz; wəz] [bɔɪld] [ɪn] - [ðə; ði]
which Richard , according to the same Acte , was boyled in Smythfelde the
哪个 理查德 , 根据 到 这 相同的 行动 , 曾是 博伊尔德 在 - 这
- - - ['fɒləʊɪŋ] ,
Teneber - Wednysday following ,
- - - 下列的 ,

根据同一部法令，理查德于次年12月29日星期三在斯迈思菲尔德被囚禁。

[tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] .
to the terrible example of all other .
到 这 糟糕的 例子 的 全部 其他 .

以其他所有例子为鉴。

" [ai][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] - ['wenzdeɪ] [ɪz][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [nekst] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] , [ɒv; əv] "
" I conjecture that Teneber Wednesday is the Wednesday next before Easter , of "
" 我 推测 那 - 周三 是 这 周三 下一个 前 复活节 , 的 "
['fɪərɪə]['kwɑːrtə][mə'dʒɔːrɪs] - ,
Feria quarta majoris Hebdomadao ,
费里亚 quarta 主要 - ,

“我推测 Teneber Wednesday 是复活节前的下一个星期三，即“Feria quarta majoris Hebdomadao,

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [fɔːm] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
" and that the name is derived form the Gospel for that day according to
" 和 那 这 姓名 是 衍生的 形式 这 福音 为了 那 天 根据 到
[ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] .
the ritual of the Church of Rome .
这 仪式 的 这 教会 的 罗马 .

“并且，该名称源自罗马教会仪式中当天的福音书。”

" ['ɜːræt] ['ɔːtəm] [fɪə] ['hɔːrə]['sɛkstə] , [et] - - [sʌnt] [ɪn][juːnəvɜːsæm] ['tɛrəm] ['ʌskwi] [ɪn]
" Erat autem fere hora sexta , et tenèbroe factoe sunt in universam terram usque in
" 埃拉特 奥特姆 费雷 霍拉 周六 , 等 - - 太阳 在 宇宙 特拉姆 乌斯克 在
['hɔːrəm] - .
horam nonam .
霍拉姆 - .

“Erat autem fere hora sexta，et tenèbroe factoe sunt in universam terram usque in horam nonam。

[et] - [ˌiː es 'tiː][sɒl] : [et] ['viːləm] ['tɛmpli] - [ˌiː es 'tiː] ['miːdiəm] .
Et obscuratus est sol : et velum templi seissum est medium .
等 - est 索尔 : 等 帆 坦普利 - est 中等的 .

Et obscuratus est sol：et velum templi seissum est 介质。

" — [luːk] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , - .
" — Luke , xxiii . 44 , 45 .
" — 卢克 , 二十三 . - , - .

“——路加福音 23:44,45。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)][biː; bi] [ɪl] ['faʊndɪd] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektɪd] ;
Should this conjecture be ill founded , I shall be glad to see it corrected ;
应该 这 推测 是 患病的 创立 , 我 将 是 高兴的 到 看 它 已更正 ;
[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

如果这个推测没有根据，我乐于看到它被纠正；无论如何，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [kæn; kən] [sə'plaɪ] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz]
I shall be obliged if any of your correspondents can supply other instances
我 将 是 有义务 如果 任何 的 你的 通讯员 能 供应 其他 实例
[ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,
of the use of the term ,
的 这 使用 的 这 学期 ,

如果贵方任何一位来信者能够提供该术语的其他使用实例，我将不胜感激。

[ɔː(r)] [steɪt] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .
or state what are or were the ceremonies peculiar to the day .
或者 状态 什么 是 或者 是 这 仪式 奇特 到 这 天 .

或者说明当天有哪些特有的仪式。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)]
C . H . COOPER
C . H . 库珀

CH 库珀

['keɪmbrɪdʒ] , ['eɪprəl][fɔːr] . - .
Cambridge , April 4 . 1850 .
剑桥 , 四月 4 . - .

剑桥，1850年4月4日。

[piː] . [es] . [sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
P . S . Since the above was written ,
P . S . 自从 这 多于 曾是 书面 ,

PS：自从写完以上内容后，

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] " ['tenəb(ə)l] ['wenzdeɪ] " [ə'kɜːz] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns]
I have noticed that " Tenable Wednesday " occurs three times in the Ordinance
我 有 注意到 那 " 站得住脚的 周三 " 发生 三 时代 在 这 条例
[fɔː(r); fə(r)] " - [ɒv; əv][ɔːl][mə'naː(r)][ɒv; əv] - [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['lɔːrdɪz] ['tʃæpəl] " [ɪn]
for " weshing of all mannar of Lynnon belonging to my Lordes Chapell " in
为了 " - 的 全部 曼纳尔 的 - 属于 到 我的 领主 教堂 " 在
[ðə; ði] [nɔː'θʌmbələnd] ['haʊshəʊld] [bʊk] ([ˌpiː 'piː] . - , - .) .
the Northumberland Household Book (pp . 243 , 244 .) .
这 诺森伯兰郡 家庭 书 (pp . - , - .) .

我注意到在诺森伯兰郡家庭簿（第 243、244 页）中，“Tenable Wednesday”在“清洗我领主教堂的所有林农庄园”的条例中出现了三次。

[ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] [deɪ] [ænd; ənd]['iːstə(r)]['iːv(ə)n] .
In each instance it is placed between Lady Day and Easter Even .
在 每个 实例 它 是 放置 之间 女士 天 和 复活节 甚至 .

每次都安排在圣母领报节和复活节前夕之间。

[[ɪf] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ri'fəːz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hæmpsənz] [məʊst]['juːsf(ə)l] [wɜːk] , ['miːdɪaɪ] -
[If our correspondent refers to Mr . Hampson's most useful work , Medii ævi
[如果 我们的 通讯员 指 到 先生 . 汉普森的 最多 有用 工作 , 媒体 -
[kæləndɛriːəm] , [vɒl] .
Kalendarium , vol .
日历 , 卷 .

[如果我们的通讯员指的是汉普森先生最有用的著作《中世纪日历》，第 1 卷，第 1 章，第 1 节 ...

[ai] . [piː] . - . , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] - , - , - ,
i . p . 370 . , to the words Tenables , Tenabulles , Tenebræ ,
我 . p . - . , 到 这 字 - , - , - ,

ip 370.，至单词 Tenables、Tenabulles、Tenebræ，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [ɪk'spleɪnd] " [ðə; ði] [θriː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]
he will find them explained " The three nights before Easter ; " and the
他 将要 寻找 他们 解释 " 这 三 夜晚 前 复活节 ; " 和 这
['fɒləʊɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] : —
following among other illustrations : —
下列的 之中 其他 插图 : —

他会发现对它们的解释是“复活节前的三个夜晚”；以及其他一些例子，例如：——

" - , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə]['həuli] [tʃɝːtʃ] [ɒn] - , ['θɜːzdeɪ] ,
" Worshipfull frendis , ye shall cum to holi chirch on Wednysday , Thursday ,
" 敬拜的 - , 是的 将 精液 到 洒红节 教堂 在 - , 周四 ,

“尊敬的朋友们，你们将于星期三、星期四来到圣殿教堂，

[ænd; ənd]['fraɪdeɪ][æt; ət]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] - ['sɜːvɪs] , [æz; əz] [kə'mendəbl] ['kʌstəm]
and Friday at even for to here dyvyne service , as commendable custom
和 星期五 在 甚至 为了 到 这里 - 服务 , 作为 值得称赞 风俗
[ɒv; əv]['həuli] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] - .
of holi chirch has ordeyned .
的 洒红节 教堂 有 - .

周五晚上，这里举行了盛大的礼拜仪式，这是值得称赞的胡里教堂习俗。

[ænd; ənd]['həuli] [tʃɜːtʃ] [juːsɛθ][ðə; ði][ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] [deɪz] , - , ['θɜːzdeɪ] , [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ,
And holi chirch useth the iij dayes , Wednysday , Thursday , and Friday ,
和 洒红节 教堂 用法 这 iij 天 , - , 周四 , 和 星期五 ,

而圣洁的教堂使用三日，即星期三、星期四和星期五。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ɪn] - .
the service to be saide in the eventyde in derkenes .
这 服务 到 是 赛义德 在 这 - 在 - .

将在 derkenes 的 eventyde 中举行的仪式。

[ænd; ənd][hɪt][ɪz] [kɔːld] [wɪð] ['daɪvəz][men] - , [bʌt; bət]['həuli] [tʃɜːtʃ] [tɛnəbrəs] , [æz; əz]
And hit is called with divers men Tenables , but holi chirch Tenebras , as
和 打 是 称为 和 潜水员 男人 - , 但 洒红节 教堂 黑暗 , 作为
- [dɪˌvɪ'nɔːrəm] [seɪt] ,
Raccionale Divinorum seth ,
- 神圣的 塞思 ,

并被称为与不同的人 Tenables，但 holi chirch Tenebras，作为 Raccionale Divinorum seth，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , - [ɔː(r)] - , [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
that is to say , thieness or derkenes , to commemorate the betrayal of our
那 是 到 说 , - 或者 - , 到 纪念 这 背叛 的 我们的
[lɔːd] [baɪ] [naɪt] .
Lord by night .
主 经过 夜晚 .

也就是说，thieness 或 derkenes，是为了纪念我们的主在夜间被出卖。

" — [hɑːl] .
" — Harl .
" — 哈尔 .

"——哈利。

[ˌem 'es] . - .
MS . 2247 .
多发性硬化症 . - .

MS. 2247。

[ˌef 'əʊ] . - .]
fo . 83 .]
fo . - .]

第 83 页。

[ðə; ði] ['bʌkɪŋəm] ['mɒtəʊ] . — [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] " [es] .
The Buckingham Motto . — Permit me to suggest that your correspondents " S .
这 白金汉 座右铭 . — 允许 我 到 建议 那 你的 通讯员 " S .
" [ænd; ənd] " [piː] . " ([nəʊ] . - . [ˌpiː 'piː] .
" and " P . " (No . 18 . pp .
" 和 " P . " (不 . - . pp .

白金汉宫格言——请允许我建议你们的通信者"S"和"P"。（第18号，第18页）

- , - .) [ɑː(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɪ'steɪkən]['nəʊʃ(ə)n][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][laɪn]
283 , 284 .) are labouring under a mistaken notion in supposing that the line
- , - .) 是 劳动 在下面 一个 错误 概念 在 假如 那 这 线

（283、284）都错误地认为这条线

[sɑːvɛntiː] [ˌem ˈiː] - ,
Sovente me sorene ,
索文特 我 - ,

Sovente me sorene,

[biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɪdiəm] , [ænd; ənd] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [freɪz] " [fəˈget] [ˌem ˈiː] [nɒt] .
belongs to the French idiom , and answers to our phrase " Forget me not .
属于 到 这 法语 成语 , 和 答案 到 我们的 短语 " 忘记 我 不是 .

属于法语习语，对应我们的短语"勿忘我"。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃntli] [əˈprəʊpriət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ] [preə(r)] [ɔː(r)] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌvə(r)] ,
" Such a sentiment would be sufficiently appropriate as the parting prayer or injunction of a lover ,
" 这样的 一个 情绪 会 是 足够 合适的 作为 这 离别 祷告 或者 禁令 的 一个 情人 ,

"这种情感作为恋人临别时的祈祷或嘱咐，已经足够恰当了。"

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [pəˈzes] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɒtəʊ] ,
but does not possess the essential characteristic of a motto ,
但 做 不是 具有 这 基本的 特征 的 一个 座右铭 ,

但它并不具备格言的本质特征。

[wɪtʃ] [wʌn] [sɪˈlekts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪklˈeəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [təˈwɔːdz] [ˈʌðə(r)z] ,
which one selects for the purpose of declaring his own sentiments of conduct towards others ,
哪个 一 选择 为了 这 目的 的 声明 他的 自己的 情感 的 执行 向 其他的 ,

人们选择用哪个词语来表达自己对他人的行为态度，

[nɒt] [tuː; tə] [ˈdeprəkeɪt] [ɔː(r)] [dəˈrekt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [təˈwɔːdz] [hɪmˈself] .
not to deprecate or direct those of others towards himself .
不是 到 已弃用 或者 直接的 那些 的 其他的 向 他自己 .

不贬低他人，也不将他人的贬低指向自己。

[ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪz] , [ɪn] [pɑːt] , [pjʊə(r)] [ɪˈtæliən] , [nɒt] [ˈæntɪkweɪtɪd] ,
The language employed is , in part , pure Italian , not antiquated ,
这 语言 受雇 是 , 在 部分 , 纯的 意大利语 , 不是 过时的 ,

所使用的语言部分是纯正的意大利语，而非古老的意大利语。

[bʌt; bət] [ɪgˈzæktli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [ˈspəʊkən] [baɪ] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] ;
but exactly such as is spoken by persons of education at the present day ;
但 确切地 这样的 作为 是 说 经过 人 的 教育 在 这 展示 天 ;

但正是当今受过教育的人所说的那种话；

[ænd; ənd] [ɪf] " [es] . " [wʊd] [əˈgen] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌem ˈes] . ,
and if " S . " would again examine the original MS . ,
和 如果 " S . " 会 再次 检查 这 原来的 多发性硬化症 . ,

如果"S."再次查阅原始手稿，

[ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [laɪn] [ˈrɪt(ə)n] [sɑːvɛntiː] [miː] - (-) ,
I make no doubt that he would find the line written Sovente mi sooviene (sovene) ,
我 制作 不 怀疑 那 他 会 寻找 这 线 书面 索文特 米 - (-) ,

我毫不怀疑他会发现这行诗写着 Sovente mi sooviene (sovene),

[ai] . [iː] . [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈprəʊnaʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪtɪv] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈkjuːzətɪv] [keɪs] .
i . e . with the personal pronoun in the dative instead of the accusative case .
我 . e . 和 这 个人的 代词 在 这 与格 反而 的 这 宾格 案件 .

即人称代词使用与格而不是宾格。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [miː] - [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][miː][riː'kɔːrdoʊ] ,
The expression mi souviene is equivalent to mi ricordo ,
这 表达 米 - 是 相等的 到 米 里科尔多 ,

表达方式 mi souviene 等同于 mi ricordo，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['elɪgənt] [fɔːm] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] ;
but is a more elegant form that the latter ;
但 是 一个 更多的 优雅的 形式 那 这 后者 ;

但它比后者更优雅；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒtəʊ] [wɪl] [biː; bi] " [ai] ['seldəm] [fə'get] , " — [ə; eɪ] ['pɪθi]
and the meaning of the motto will be " I seldom forget , " — a pithy
和 这 意义 的 这 座右铭 将要 是 " 我 很少 忘记 , " — 一个 简洁
[ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['sentəns] ,
and suggestive sentence ,
和 暗示性的 句子 ,

而校训的含义将是"我很少忘记"——一句简洁而富有启发性的句子。

[im'plai] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒ] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]
implying as much the memory of a wrong to be avenged as of a
暗示 作为 很多 这 记忆 的 一个 错误的 到 是 复仇 作为 的 一个
['feɪvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
favour to be required .
偏爱 到 是 必需的 .

这既暗示着需要报复的冤屈，也暗示着需要帮忙的事情。

[ə; eɪ] . [rɪtʃ] , [dʒʌn] . { - }
A . RICH , JUN . { 460 }
一个 . 富有的 , 六月 . { - }

A. RICH，JUN.{460}

- . — [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] " [biː] . ['dʌbljuː]
Larig . — I am obliged by the suggestions of your correspondents " B . W
- . — 我 是 有义务 经过 这 建议 的 你的 通讯员 " B . W
. " [ænd; ənd] " [siː] . [ai] . [ɑː(r)] . " ([nəʊ] . - .
. " and " C . I . R . " (No . 24 .
. " 和 " C . 我 . 拉 . " (不 . - .

拉里格——我非常感谢贵方通讯员"BW"和"CIR"的建议（第24号）。

[piː] . - .) , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][beg] [liːv] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
p . 387 .) , to which I beg leave to offer the following reply .
p . - .) , 到 哪个 我 求 离开 到 提供 这 下列的 回复 .

（第 387 页），对此，我谨作如下答复。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] ([ɔː(r)] ['neðələndɪʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [wʌn]
The Dutch and Flemish (or Netherlandish , as they may be considered one
这 荷兰语 和 弗拉芒语 (或者 荷兰语 , 作为 他们 可能 是 经过考虑的 一
['læŋgwɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri])
language until the fifteenth century)
语言 直到 这 第十五 世纪)

荷兰语和弗拉芒语（或尼德兰语，因为在十五世纪之前它们可能被视为一种语言）

- [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [kən'trækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['liːdər] , [æz; əz] - [əb'zəːvz] ,
Le'er and Le'ar are simply contractions of Leder , as Tenkate observes ,
- 和 - 是 简单地 收缩 的 账簿 , 作为 - 观察 ,
- ['greɪʃə] ,
euphonis gratia ,
- 格蕾丝 ,

Le'er 和 Le'ar 只是 Leder 的缩写，正如 Tenkate 所观察到的，euphonis gratia。

[baɪ][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][diː] , [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [wɜːdz] ;
by the omission of the d , which takes place in other similar words ;
经过 这 省略 的 这 d , 哪个 需要 地方 在 其他 相似的 字 ;

省略字母 d，这种情况也出现在其他类似的词语中；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] - , ['empti] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] - .
and what is remarkable in Ledig , empty , which becomes Le'eg .
和 什么 是 卓越 在 - , 空的 , 哪个 变成 - .

而 Ledig 的特别之处在于它是空的，它变成了 Le'eg。

- [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['leðəri] , [ɔː(r)] [tʌf] ; [bʌt; bət] - [ɔː(r)] - ,
Le'erig is of course leathery , or tough ; but Lederen or Le'ersen ,
- 是 的 课程 皮革状的 , 或者 艰难的 ; 但 - 或者 - ,

Le'erig 当然是皮革状的，或者坚韧的；但 Lederen 或 Le'ersen，

[wʊd] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] . - [es] . , [məʊst] ['prɒbəbli] [
would be used for made of leather , and in A . - S . , most probably [
会 是 用过的 为了 制成 的 皮革 , 和 在 一个 . - S . , 最多 大概 [

[ə; eɪ] - [es] : -] .
A - S : hydig] .
一个 - S : -] .

可用于皮革制品，在 A.-S. 中很可能是 [AS: hydig]。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [kən'trækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] . - [es] . : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [[ə; eɪ] - [es] :
We have no such contraction in A . - S . : it is always [A - S :
我们 有 不 这样的 收缩 在 一个 . - S . : 它 是 总是 [一个 - S :

在 A.-S. 中没有这样的缩写：它总是 [AS:

-] [ænd; ənd] [[ə; eɪ] - [es] : -] .
Leðer] and [A - S : Leðern] .
-] 和 [一个 - S : -] .

Leðer] 和 [AS: Leðern].

[ðə; ði] ['epɪθet] , ['leðəri] - [ʃiːldz] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed]
The epithet , leathery - shields , could hardly have been used where they are said
这 别名 , 皮革状的 - 盾牌 , 可以 几乎 有 到过 用过的 在哪里 他们 是 说

[tuː; tə] [rɪ'zaʊnd] ;
to resound ;
到 回响 ;

"皮革盾牌"这个形容词不太可能用于据说会发出回响的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['vɔːltɪd] [ʃiːldz] [ɪn]['dʒuːdɪθ][ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [kən'kluːsɪv] .
and the instance of vaulted shields in Judith is , I think , conclusive .
和 这 实例 的 拱形 盾牌 在 朱迪思 是 , 我 思考 , 确凿 .

我认为，《朱迪思》中出现的拱形盾牌就是最好的证明。

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] ['liːdər] [ɪz] ['pɒsəbli] - - [æn; ən] , [tuː; tə]['kʌvə(r)] [haɪd] ?
The root of Leder is possibly hlid - an , to cover HIDE ?
这 根 的 账簿 是 可能 - - 一个 , 到 覆盖 隐藏 ?

Leder 的词根可能是 hlid-an，意为"隐藏"？

[ðæt] [ɒv; əv][lɪə(r)] ['pɒsəbli] - , - , - ?
That of Leer possibly lieren , amittere , privari ?
那 的 利尔 可能 - , - , - ?

Leer 的那个可能是 lieren、amittere、privari？

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm]['dʒuːnjəs][ænd; ənd] [ʃɪltɚ]
I should have noted the instances of the word from Junius and Schilter
我 应该 有 著名的 这 实例 的 这 单词 从 朱尼厄斯 和 希尔特

,
,
,

我应该注意到朱尼厄斯和希尔特提到的那些词语。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [brɛvətɪs] [seɪk] ;
which were not unknown to me , but for brevity's sake ;
哪个 是 不是 未知 到 我 , 但 为了 简洁的 清酒 ;

这些我并非一无所知，但为了简洁起见，我就不赘述了；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai] [hæd; həd] [nɒt] - ['tʃɔːsə(r)] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ðə; ði] ['refrəns] [ɒv; əv]
and indeed I had not Urry's Chaucer at hand to verify the reference of
和 的确 我 有 不是 - 乔叟 在 手 到 核实 这 参考 的

['dʒuːnjəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [bɛrɪn] ,
Junius to the Tale of Beryn ,
朱尼厄斯 到 这 故事 的 贝林 ,

事实上，我手边没有厄里的乔叟译本来核实尤尼厄斯是否引用了《贝林的故事》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第28期，(Notes and Queries, Number 28, May 11,) 第3/3页

[ðə; ði] ['əʊnli] ['væljuəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [bʊk] .
the only valuable portion of Urry's book .
这 仅有的 有价值的 部分 的 - 书 .

这是厄里书中唯一有价值的部分。

[ai] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊ] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . - [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [grɪm] .
I knew that a simple reference to the O . H . G . Lâri would be sufficient for Dr . Grimm .
我 知道 那 一个 简单的 参考 到 这 哦 . H . G . - 会 是 充足的 为了 博士 . 格林 .

我知道，只要简单地提及《古希腊语拉里》就足以让格林博士明白。

- , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [ˌɪnkə'rekt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['beɪəˌwʊlf] , [hæz; həz] ['fɒləʊd] [laɪ] , [ɪn] ['rendərɪŋ] [lɪnd] - ,
Thorkelin , in his very incorrect edition of Beowulf , has followed Lye , in rendering Lind haebbende ,
- , 在 他的 非常 错误 版 的 贝奥武夫 , 有 随后 碱液 , 在 渲染 林德 - ,

Thorkelin 在他那非常错误的《贝奥武夫》版本中，沿用了 Lye 的说法，将 Lind haebbende 翻译成

[vek'sɪlə] [heɪbənz] ; [ænd; ənd] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɪnd] [mait] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] ['betə(r)] .
Vexilla habens ; and Haldorsen's explanation of Lind might have taught him better .
旗帜 哈本斯 ; 和 - 解释 的 林德 可能 有 教授 他 更好的 .

Vexilla habens；而 Haldorsen 对 Lind 的解释或许能让他学到更多。

['mɪstə(r)] . ['kɛmbəl] [hæz; həz] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiːld] - ['beərəz] , [ænd; ənd] [gɪvz] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɒsəri] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,
Mr . Kemble has rendered it shield - bearers , and gives instances in his Glossary of similar combinations ,
先生 . 肯布尔 有 渲染 它 盾 - 持有者 , 和 给予 实例 在 他的 词汇表 的 相似的 组合 ,

肯布尔先生将其译为持盾者，并在他的词汇表中列举了类似组合的例子。

[æz; əz] [rɒnd] - - , [bɔːd] - - , - - - .
as rond - haebbendra , bord - haebbende , scaro - haebbendra .
作为 圆 - - , 板 - - , - - - .

如 rond-haebbendra、bord-haebbende、scaro-haebbendra。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
S . W . SINGER .
S . W . 歌手 .

SW SINGER。

['eɪprəl] - . - .
April 15 . 1850 .
四月 - . - .

1850年4月15日

[zi'nəubiə] [ə; eɪ] ['dʒuːəs] ?
Zenobia a Jewess ?
泽诺比亚 一个 犹太女人 ?

泽诺比亚是犹太人吗?

([nəʊ] . - .
(No . 24 .
(不 . - .

（第24号）

[piː] . - .) —
p . 383 .) —
p . - .) —

第383页。）—

" [tuː; tə] [kən'kluːd] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] , [ai][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][hɪə(r)] ,
" To conclude what I have to say of this princess , I shall add here ,
" 到 结束 什么 我 有 到 说 的 这 公主 , 我 将 添加 这里 ,

“关于这位公主，我最后还要补充一点：

['ɑːftə(r)][em] . [diː] - , [ðæt] [ˌes 'tiː] . [ˌæθə'neɪʃəs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒuːəs] ,
after M . de Tillemont , that St . Athanasius took her to be a Jewess ,
后 M . 德 - , 那 英石 . 阿塔纳修斯 采取 她 到 是 一个 犹太女人 ,

据蒂勒蒙先生所述，圣亚他那修认为她是犹太人。

['miːnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ]
meaning , without doubt , in respect of her religion ; and that , according
意义 , 没有 怀疑 , 在 尊重 的 她 宗教 ; 和 那 , 根据
[tuː; tə] ['θiːˈɒdəˌrɛt] ,
to Theodoret ,
到 西奥多雷特 ,

毫无疑问，这指的是她的宗教信仰；而且，根据狄奥多雷的说法，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [pɔːl] [ɒv; əv] [sə'mɒsətə] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['peɪtrənaɪz] ,
it was to please her that Paul of Samosata , whom she patronised ,
它 曾是 到 请 她 那 保罗 的 萨莫萨塔 , 谁 她 受惠 ,

为了取悦她，她所赞助的萨摩萨塔的保罗……

[prə'fest] [ə'pɪnjənz] ['veri] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːzəs]
professed opinions very like those of the Jews concerning the person of Jesus
声称 意见 非常 喜欢 那些 的 这 犹太人 有关 这 人 的 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

他们公开宣称的观点与犹太人对耶稣基督的看法非常相似。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][mɪə(r)][mæn] ,
saying that he was only a mere man ,
说 那 他 曾是 仅有的 一个 仅仅 男人 ,

他说他只不过是个凡人而已。

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)][men] ,
who had nothing in his nature superior to other men ,
WHO 有 没有什么 在 他的 自然 优越的 到 其他 男人 ,

他本性上并无任何优于其他人的地方，

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]['eni] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)]
nor was distinguished from them any otherwise than by a more
也不 曾是 杰出的 从 他们 任何 否则 比 经过 一个 更多的
[ə'bʌndənt] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [greɪs] .
abundant participation of the divine grace .
丰富 参与 的 这 神圣的 优雅 .

除了更多地领受了神的恩典之外，他们与他们并无其他区别。

" — [-] , [hɪst] . [ɒv; əv] [rɒm] . ['empərəz] , [bʊk] - .
" — Crevier , Hist . of Rom . Emperors , Book 27 .
" — 克雷维尔 , 历史 . 的 只读存储器 . 皇帝们 , 书 - .

“——克雷维尔，《罗马皇帝史》，第27卷。

" [ɔːˈriːljən] , " [vɒl] .
" Aurelian , " vol .
" 奥雷利安 , " 卷 .

"奥勒良"，第 1 卷。

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

[piː] . - .
p . 174 .
p . - .

第174页。

[em] . [-] [riˈfəːz] [tuː; tə] " [tɪlɪm] .
M . Crevier refers to " Tillem .
M . 克雷维尔 指 到 " 蒂勒姆 .

M. Crevier 指的是"Tillem。

[ɔːr] . [ɑːt] . [faɪv] .
Aur . art . 5 .
奥 . 艺术 . 5 .

Aur. art.5.

" [siː] . [fɔːbz]
" C . FORBES
" C . 福布斯

C. 福布斯

[ˈtemp(ə)l] , [ˈeɪprəl] - .
Temple , April 16 .
寺庙 , 四月 - .

坦普尔，4月16日。

[ˈtemp(ə)l] [ˈstænjən] . — [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [nˈəʊtɪsɪz] ,
Temple Stanyan . — The following notices ,
寺庙 斯坦扬 . — 这 下列的 通知 ,

斯坦扬神庙——以下通知，

[rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ˈtemp(ə)l] [ˈstænjən] [meɪ] [ˈɪntrəst] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] " [ə; eɪ] . [dʒiː] . " ([nəʊ]
relating to one Temple Stanyan may interest your correspondent " A . G . " (No
相关 到 一 寺庙 斯坦扬 可能 兴趣 你的 通讯员 " 一个 . G . " (不
. - [piː] . - .) . " - .
. 24 p . 382 .) . " 1725 .
. - p . - .) . " - .

有关一位名叫坦普尔·斯坦扬的人的事，可能会引起您的通讯员"AG"的兴趣（第24号，第382页）。"1725年。

[mɑːtʃ] - .
March 23 .
行进 - .

3月23日。

[daɪd] [ˈmɪsɪz] . — — [ˈstænjən] , [waɪf] [ɒv; əv] [ˈtemp(ə)l] [ˈstænjən] , [ˌiː es ˈkjuː] . ,
Died Mrs . — — Stanyan , wife of Temple Stanyan , Esq . ,
死亡 太太 . — — 斯坦扬 , 妻子 的 寺庙 斯坦扬 , 先生 . ,

斯坦扬夫人去世，她是坦普尔·斯坦扬先生的妻子。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] . " — [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
one of the Chief Clerks in the office of Secretary of State . " — Historical
一 的 这 首席 职员 在 这 办公室 的 秘书 的 状态 . " — 历史
['redʒɪstə(r)] . " - .
Register . " 1726 .
登记 . " - .

国务卿办公室的一位首席书记员。"——历史名录。"1726年。

['eɪprəl] - .
April 28 .
四月 - .

4月28日。

['temp(ə)l] ['stænjən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][məʊst] [ɒn] .
Temple Stanyan , Esq . , one of the Clerks of His Majesty's most Hon .
寺庙 斯坦扬 , 先生 . , 一 的 这 职员 的 他的 陛下的 最多 尊敬的 .

坦普尔·斯坦扬先生，陛下最尊敬的书记员之一。

['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , ['mærid] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .
Privy Council , married to Mrs . Pauncefort .
私处 理事会 , 已婚 到 太太 . - .

枢密院成员，与庞斯福特夫人结婚。

" — ['ɪbɪd] .
" — Ibid .
" — 同上 .

"——同上。"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , —
There is a monument in one of the churches at Southampton , —
那里 是 一个 纪念碑 在 一 的 这 教堂 在 南安普顿 , —

南安普顿的一座教堂里有一座纪念碑，——

" [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['kæθərin] , ['relɪkt] [ɒv; əv]['ædmərəl][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['hɑːdi] , [ænd; ənd]
" To the Memory of Catharine , Relict of Admiral Sir Charles Hardy , and
" 到 这 记忆 的 凯瑟琳 , 遗迹 的 上将 先生 查尔斯 哈迪 , 和
['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['temp(ə)l] - ,
only daughter of Temple Staynian ,
仅有的 女儿 的 寺庙 - ,

"谨以此纪念凯瑟琳，她是海军上将查尔斯·哈迪爵士的遗孀，也是坦普尔·斯泰尼安的独生女。"

[ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['rɔːlɪnz] [ɪn][ˌsiː 'əʊ] . ['ɒksɒn] .
Esq . , of Rawlins in co . Oxon .
先生 . , 的 罗林斯 在 合作 . 牛津 .

牛津郡罗林斯的先生。

[ʃiː; ʃi][daɪd] ['fɛb] . - . - , [eɪdʒd] - [j'iəz] .
She died Feb . 19 . 1801 , aged 75 years .
她 死亡 二月 . - . - , 老年人 - 年 .

她于 1801 年 2 月 19 日去世，享年 75 岁。

[ðɪs] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [sə'vaɪvɪŋ] [sʌn] , ['temp(ə)l] ['hɑːdi] , ['kæptɪn]
This monument was erected by her only surviving son , Temple Hardy , Captain
这 纪念碑 曾是 竖立 经过 她 仅有的 幸存 儿子 , 寺庙 哈迪 , 队长
[ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['neɪvi] .
in His Majesty's Navy .
在 他的 陛下的 海军 .

这座纪念碑是由她唯一的幸存儿子，英国皇家海军上校坦普尔·哈迪建造的。

" ['edwəd] - , [ˌiː es 'kjuː] . , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['hɑːrdiz] [wɪl] ,

" Edward Pauncefort , Esq . , was one of the executors of Sir Charles Hardy's will ,

" 爱德华 - , 先生 . , 曾是 一 的 这 遗嘱执行人 的 先生 查尔斯 哈迪的 将要 ,

"爱德华·庞斯福特先生是查尔斯·哈迪爵士遗嘱的执行人之一，

[pruːvd] [ɪn] ['dɑːktərz] - ['kɒmənz] , 10th [dʒuːn] , - .

proved in Doctors ' Commons , 10th June , 1780 .

已证实 在 医生 - 公共领域 , 10th 六月 , - .

1780 年 6 月 10 日，经医生公会批准。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

W . H .

W . H .

WH

['temp(ə)l] ['stænjən] [rəʊt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [griːs] , - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [skuːl] ,

Temple Stanyan wrote a History of Greece , 1751 , which was common when I was at school ,

寺庙 斯坦扬 写道 一个 历史 的 希腊 , - , 哪个 曾是 常见的 什么时候 我 曾是 在 学校 ,

坦普尔·斯坦扬于1751年撰写了《希腊史》，这在我上学的时候很常见。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] , [æz; əz] [wɒts] [sez] .

and another book , as Watts says .

和 其他 书 , 作为 瓦特 说道 .

正如沃茨所说，还有另一本书。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ˌbaɪə'græfɪkl] , [ai] [kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

If the question is biographical , I can say nothing .

如果 这 问题 是 传记 , 我 能 说 没有什么 .

如果问题涉及个人传记，我无可奉告。

[siː] . [biː] .

C . B .

C . B .

CB

['temp(ə)l] ['stænjən] ([nəʊ] . - .

Temple Stanyan (No . 24 .

寺庙 斯坦扬 (不 . - .

斯坦扬神庙（第 24 号）

[piː] . - .) . — [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] , 8vo .

p . 382 .) . — He also published an Account of Switzerland , 8vo .

p . - .) . — 他 还 已发布 一个 帐户 的 瑞士 , 8vo .

第 382 页）。——他还出版了《瑞士记述》，8 开本。

['lʌndən] , - .

London , 1714 .

伦敦 , - .

伦敦，1714年。

[em] .

M .

M .

M.

" [huː] [wɒz; wəz]['temp(ə)l] ['stænjən] ?
" Who was Temple Stanyan ?
" WHO 曾是 寺庙 斯坦扬 ?

“坦普尔·斯坦扬是谁？”

" ([nəʊ] . - .
" (no . 24 .
" (不 . - .

（第 24 号）

[piː] . - .)
p . 382 .)
p . - .)

第382页。）

['temp(ə)l] ['stænjən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['stænjən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
Temple Stanyan was the son of Abraham Stanyan , Esq . , a Member of
寺庙 斯坦扬 曾是 这 儿子 的 亚伯拉罕 斯坦扬 , 先生 . , 一个 成员 的
[ðə; ði] [kɪt] [kæt; kɑːt] [klʌb] ,
the Kit Kat Club ,
这 成套工具 凯特 俱乐部 ,

坦普尔·斯坦扬是亚伯拉罕·斯坦扬先生的儿子，亚伯拉罕·斯坦扬先生是奇巧俱乐部的成员。

[em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] ['bʌkɪŋəm] , [æm'bæsədə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] , [ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
M . P . for Buckingham , Ambassador to the Porte , a Lord of the
M . P . 为了 白金汉 , 大使 到 这 波特 , 一个 主 的 这
['ædmərəlti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Admiralty , etc .
海军部 , ETC .

白金汉郡议员、驻奥斯曼帝国大使、海军大臣等。

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ['stænjən] [wɒz; wəz] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ]['mɪnɪstə(r)][æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ænd; ənd]
Mr . Temple Stanyan was himself also Minister at Constantinople , and
先生 . 寺庙 斯坦扬 曾是 他自己 还 部长 在 君士坦丁堡 , 和
[æt; ət] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [kɔːts] ;
at several other courts ;
在 一些 其他 法院 ;

坦普尔·斯坦扬先生本人也曾担任君士坦丁堡及其他几个宫廷的大臣；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] ['ʌndə(r)][bəʊθ] ['ædɪsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk]
and afterwards Under - Secretary of State under both Addison and the Duke
和 然后 在下面 - 秘书 的 状态 在下面 两个都 艾迪生 和 这 公爵
[ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] .
of Newcastle .
的 纽卡斯尔 .

之后在艾迪生和纽卡斯尔公爵的领导下担任国务次官。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['griːʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri]
He published in 1714 an Account of Switzerland ; and his Grecian history
他 已发布 在 - 一个 帐户 的 瑞士 ; 和 他的 希腊 历史
[ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
in 2 vols .
在 2 卷 .

他在 1714 年出版了《瑞士记述》；他的希腊史共两卷。

[wɒz; wəz] , [tɪl] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪtfərdz] , [ðə; ði] [best] [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
was , till the publication of Mitford's , the best in our language .
曾是 , 直到 这 发布 的 米特福德的 , 这 最好的 在 我们的 语言 .

在米特福德的著作出版之前，它是我们语言中最好的著作。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['mærid] [ˌeɪˌdi'ɛm] . [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['hɑːdi] .
I believe that his daughter married Adm . Sir Charles Hardy .
我 相信 那 他的 女儿 已婚 行政 . 先生 查尔斯 哈迪 .

我相信他的女儿嫁给了查尔斯·哈迪海军上将。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - .
He died in 1752 .
他 死亡 在 - .

他于1752年去世。

[siː] .
C .
C .

C.

- [diː] - ([nəʊ] . - .
Auctorite de Dibil (no . 25 .
- 德 - (不 . - .

Auctorite de Dibil（第 25 号。

[piː] . - .) . — ['prɒbəbli]
p . 205 .) . — Probably
p . - .) . — 大概

第205页）。——可能

[æn; ən] ['erə(r)] [ɒv; əv] [træn'skrɪpʃ(ə)n] ; [riːd] - [diː] - .
an error of transcription ; read Auctorite de Bibil .
一个 错误 的 转录 ; 读 - 德 - .

转录错误；请读 Auctorite de Bibil。

[dʒeɪ] . [em] . [biː] .
J . M . B .
J . M . B .

牙买加

[ðə; ði] ['brɪstl] ['raɪəts] ([nəʊ] . - .
The Bristol Riots (No . 22 .
这 布里斯托尔 骚乱 (不 . - .

布里斯托尔骚乱（第 22 号）

[piː] . - .) . — " [dʒeɪ] . [biː] . [em] . " [ɪz] [ɪn'fɔːmd] ,
p . 352 .) . — " J . B . M . " is informed ,
p . - .) . — " J . B . M . " 是 知情的 ,

第352页。）——“JBM”获悉，

[ðæt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [baɪ] [brɪ'stoʊliənz] [æz; əz]
that the volume to which he alludes is generally considered by Bristolians as
那 这 体积 到 哪个 他 暗示 是 一般来说 经过考虑的 经过 布里斯托尔人 作为
[ðə; ði] [məʊst] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] ['fʊlɪst] ['nærətɪv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪs'greɪsfl]
the most authentic and fullest narrative that was published of those disgraceful
这 最多 真正的 和 最 叙述 那 曾是 已发布 的 那些 可耻
[siːnz] .
scenes .
场景 .

他所提到的那本书，被布里斯托尔人普遍认为是已出版的关于那些可耻场景的最真实、最完整的叙述。

[dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] .
J . M . G .
J . M . G .

JMG

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

[rɪ'lɪdʒəs] [trækt][baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ([nəʊ] . - .
Religious Tract by F . H . (No . 25 .
宗教 田地 经过 F . H . (不 . - .

FH 的宗教小册子（第 25 号）

[piː] . - .) — [ðə; ði]
p . 400 .) — The
p . - .) — 这

第 400 页。）——

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] " [dʒeɪ] . [siː] . "
author of the religious tract which has fallen into the hands of " J . C . "
作者 的 这 宗教 通道 哪个 有 倒下 进入 这 双手 的 " J . C . "
[ɪz][nəʊ] [daʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['kweɪkəz] ,
is no doubt one of the early Quakers ,
是 不 怀疑 一 的 这 早期的 贵格会教徒 ,

落入“JC”手中的那本宗教小册子的作者无疑是早期贵格会教徒之一。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['frɑːnsɪs] ['haʊˌgɪl] .
and probably Francis Howgill .
和 大概 弗朗西斯 豪吉尔 .

可能还有弗朗西斯·豪吉尔。

['haʊˌgɪl] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət]
Howgill was originally a clergyman of the Church of England , but
豪吉尔 曾是 起初 一个 牧师 的 这 教会 的 英格兰 , 但
['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bæptɪst] ,
afterwards became a Baptist ,
然后 成为 一个 浸信会 ,

霍吉尔最初是英国国教的牧师，后来皈依了浸信会。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɜːli] ['kweɪkəz] , [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv]
and in the year 1652 joined the early Quakers , upon hearing the preaching of
和 在 这 年 - 加入 这 早期的 贵格会教徒 , 之上 听力 这 布道 的
[dʒɔːdʒ] [fɒks] .
George Fox .
乔治 狐狸 .

1652年，他听了乔治·福克斯的布道后，加入了早期贵格会教徒。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['fəʊliəʊ] , [ɪn] - , [baɪ] ['elɪs] [hʊk] .
His works were published in folio , in 1676 , by Ellis Hookes .
他的 作品 是 已发布 在 对开本 , 在 - , 经过 埃利斯 钩子 .

他的作品于 1676 年由埃利斯·胡克斯以对开本出版。

- . { - }
Θ . { 461 }
- . { - }

Θ.{461}

[ˌkɑmplə'tɛnsiən] [ˌem es 'es] . — " [iː] . [em] . [biː] . " ([nəʊ] . - .
Complutensian MSS . — " E . M . B . " (No . 25 .
康普鲁坦 MSS . — " E . M . B . " (不 . - .

康普鲁顿手稿——“EMB”(第 25 号。

[pi:] . - .) [wɪl] [faɪnd] [fʊl] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kw'iəɹɪz] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
p . 402 .) will find full answers to his Queries , and more interesting information
p . - .) 将要 寻找 满的 答案 到 他的 查询 , 和 更多的 有趣的 信息
[ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,
on the same subject ,
在 这 相同的 主题 ,

第 402 页）将提供他所有疑问的完整答案，以及关于同一主题的更多有趣信息。

[ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [vɒl] [ˌaɪ 'vi:] .
in a note in vol iv .
在 一个 笔记 在 卷 四 .

在第四卷的注释中。

[pi:] . - . [ɒv; əv] [dɒn] ['pi:drəʊ]['seɪbənz] ['spæniʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɛskəts] ['fɜ:d(ə)nænd][ænd; ənd]
p . 235 . of Don Pedro Saban's Spanish translation of Prescott's Ferdinand and
p . - . 的 大学教师 佩德罗 萨班的 西班牙语 翻译 的 普雷斯科特的 费迪南德 和
[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

第 235 页，出自唐·佩德罗·萨班的西班牙语译本《普雷斯科特的费迪南德和伊莎贝拉》。

[mə'drɪd] , - .
Madrid , 1846 .
马德里 , - .

马德里，1846年。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] , [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði][ˌem es 'es] .
I am told by an American gentleman , who has seen the MSS .
我 是 讲述 经过 一个 美国人 绅士 , WHO 有 已见 这 MSS .

一位看过手稿的美国先生告诉我的。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][mə'drɪd] ,
within a month in the library of the University of Madrid ,
之内 一个 月 在 这 图书馆 的 这 大学 的 马德里 ,

一个月内，在马德里大学图书馆，

['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ˌɑ:l'kɑ:lɑ:][ɪn] - , [ðæt] [ðə; ði] [kæl'deiik] [ænd; ənd]
wither they were removed from Alcala in 1837 , that the Chaldaic and
枯萎 他们 是 已移除 从 阿尔卡拉 在 - , 那 这 迦勒底语 和
['hi:bru:] ['mænjʊskrɪpts][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ə'rɪdʒənəlz] ,
Hebrew manuscripts are all originals ,
希伯来语 手稿 是 全部 原件 ,

无论它们是在1837年从阿尔卡拉移出的，还是所有迦勒底语和希伯来语手稿都是原件，

[ænd; ənd][ɒn] ['pɑ:tʃmənt] .
and on parchment .
和 在 羊皮纸 .

并写在羊皮纸上。

[ðə; ði]['əʊnli][ˌem es 'es] . [ɒv; əv][zə'mɔ:rə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][θri:][vɑ:lz] .
The only MSS . of Zamora among them are 3 vols .
这 仅有的 MSS . 的 萨莫拉 之中 他们 是 3 卷 .

其中只有萨莫拉的手稿有 3 卷。

[ɪn]['lætɪn] , [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hi:bru:] .
in Latin , translated from the Hebrew .
在 拉丁 , 翻译 从 这 希伯来语 .

拉丁文，译自希伯来文。

[ðə; ði] [griːk] [ˌem es 'es] . , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'bʌv] ;
The Greek MSS . , or some of them , are still with the collection as above ;
这 希腊语 MSS . , 或者 一些 的 他们 , 是 仍然 和 这 收藏 作为 多于 ;

上述希腊文手稿，或其中的一部分，仍然保存在收藏中；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['vætɪkən] .
and of course were not returned to the Vatican .
和 的 课程 是 不是 返回 到 这 教廷 .

当然，这些物品并没有被归还给梵蒂冈。

[eɪtʃ] . [es] .
H . S .
H . S .

高中

['mɔːrliz] [həʊ'tel] , ['eɪprəl] - .
Morley's Hotel , April 28 .
莫利 酒店 , 四月 - .

莫利酒店，4月28日。

['tæblət][tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] ([nəʊ] . - .
Tablet to Napoleon (No . 17 .
药片 到 拿破仑 (不 . - .

致拿破仑的牌匾（第 17 号）

[piː] . - . , [nəʊ] . - .
p . 263 . , No . 25 .
p . - . , 不 . - .

第 263 页，第 25 号。

[piː] .
p .
p .

页

- .) . — " [siː] . [ai] . [ɑː(r)] . - [es] " [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
406 .) . — " C . I . R . ' s " interpretation can hardly be admitted .
- .) . — " C . 我 . 拉 . - s " 解释 能 几乎 是 承认 .

406.)——“CIR”的解释很难被接受。

[ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [best] [ig'zibitid] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fɔːm] : —
The true meaning will be best exhibited by the following form : —
这 真的 意义 将要 是 最好的 展出 经过 这 下列的 形式 : —

以下形式最能体现其真正含义：—

" [nəpoʊliːoʊni] ,
" Napoleoni ,
" 拿破仑 ,

“拿破仑尼，

- ,
Ægyptiaco ,
- ,

埃及，

[bɪs][ɪ'tɑːlɪkoʊ] ,
Bis Italico ,
bis 意大利语 ,

Bis Italico，

['sempə(r)][ɪnvɪktoʊ] .
Semper Invicto .
永远 英维克托 .

Semper Invicto.

" [bɪs][ɪ'tɑːlɪkoʊ] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [twaɪs] ['kɔŋkə] ['ɪtəli] , [vɪz] . , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [kæm'peɪn] ,
" Bis Italico alludes to his twice conquering Italy , viz . , in his first campaign ,
" bis 意大利语 暗示 到 他的 两次 征服 意大利 , 即 . , 在 他的 第一的 活动 ,

“Bis Italico”指的是他两次征服意大利，即在他的第一次战役中，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][mə'reŋgəʊ] .
and again in that of Marengo .
和 再次 在 那 的 马伦戈 .

马伦戈的情况也是如此。

[siː] .
C .
C .

C.

[mə'loʊnz] ['blʌndə(r)] ([nəʊ] . - .
Malone's Blunder (No . 25 .
马龙的 错误 (不 . - .

马龙的失误（第 25 号）

[piː] . - .) . — " ['mɪstə(r)] .
p . 403 .) . — " Mr .
p . - .) . — " 先生 .

第 403 页。）——“先生

['bəʊltən] ['kɔːni] , " [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [sez] ['veri] ['dʒʌstli] ,
BOLTON CORNEY , " in his answer on this subject , says very justly ,
博尔顿 玉米 , " 在 他的 回答 在 这 主题 , 说道 非常 公正地 ,

博尔顿·科尼在就此问题作出的回答中非常恰当地指出：

[ðæt] " [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] ['senʃə(r)] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
that " before we censure a writer , we should consult his own edition .
那 " 前 我们 谴责 一个 作家 , 我们 应该 咨询 他的 自己的 版 .

“在我们谴责一位作家之前，我们应该先查阅他自己的版本。”

" [hiː; hi][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['eksələnt] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
" He has , however , not followed this excellent principle in this case ,
" 他 有 , 然而 , 不是 随后 这 出色的 原则 在 这 案件 ,

然而，他在本案中并没有遵循这一优良原则。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'ləʊn] , [ɒn] [wɪtʃ]
for he has certainly not looked at the Irish edition of Malone , on which
为了 他 有 当然 不是 看起来 在 这 爱尔兰 版 的 马龙 , 在 哪个
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] .
the question arises .
这 问题 出现 .

因为他肯定没有看过马龙的爱尔兰语版本，而这个问题正是由此产生的。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ([nəʊ] . - .
He has repeated what I had already stated (No . 24 .
他 有 重复 什么 我 有 已经 声明 (不 . - .

他重复了我之前说过的话（第 24 条）。

[piː] . - .) , [ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['blʌndə(r)] [ɒv; əv] [mə'loʊnz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi]
p . 386 .) , that the mistake was not a blunder of Malone's ; and he
p . - .) , 那 这 错误 曾是 不是 一个 错误 的 马龙的 ; 和 他
[hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
has also pointed out ,
有 还 尖 出去 ,

第386页），指出这个错误并非马龙的失误；他还指出，

[wɒt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] ,
what had escaped me ,
什么 有 逃脱 我 ,

我遗漏了什么？

[mə'loʊnz] [ˌsʌplɪ'mentəl] [nəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [wɪl]
Malone's supplemental note containing the first three articles of the pretended will
马龙的 补充 笔记 包含 这 第一的 三 文章 的 这 假装 将要
[ɒv; əv] [dʒɒn] ['ʃeɪkˌspɪər] :
of John Shakspeare :
的 约翰 莎士比亚 :

马龙的补充说明包含了约翰·莎士比亚伪造遗嘱的前三条条款：

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] " [nəʊ] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd] " [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] " [ɪn] [ðə; ði]
but when he adds that there is " no fabrication " and " no mystery " in the
但 什么时候 他 添加 那 那里 是 " 不 制造 " 和 " 不 神秘 " 在 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

但他补充说，这起案件“没有捏造”，“也没有任何疑点”，

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] ['blʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['edɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]
and that " the blunder of the Irish editor was merely in attempting to
和 那 " 这 错误 的 这 爱尔兰 编辑 曾是 仅仅 在 尝试 到
[ju'naɪt] [ðə; ði] [tuː] ['frægmənts] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [mə'ləʊn] ,
unite the two fragments as published by Malone ,
团结 这 二 片段 作为 已发布 经过 马龙 ,

而“爱尔兰编辑的错误仅仅在于试图将马龙发表的两段文字合并在一起，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] ,
" it is quite clear that he has not seen the edition in question ,
" 它 是 相当 清除 那 他 有 不是 已见 这 版 在 问题 ,

很明显，他并没有看过相关版本。

[ænd; ənd] [hæz; həz] , [ai] [θɪŋk] , [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
and has , I think , mistaken the whole affair .
和 有 , 我 思考 , 错误 这 所有的 事务 .

我认为，他完全误解了整件事。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['edɪtə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ju'naɪt] [mə'loʊnz] ['frægmənts] — [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] —
The Irish editor did not attempt to unite Malone's fragments — quite the contrary —
这 爱尔兰 编辑 做过 不是 试图 到 团结 马龙的 片段 — 相当 这 相反 —
[hiː; hi] [left] [mə'loʊnz] [fɜːst] ['frægmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
he left Malone's first fragment as he found it ;
他 左边 马龙的 第一的 分段 作为 他 成立 它 ;

这位爱尔兰编辑并没有试图将马龙的碎片拼凑起来——恰恰相反——他保留了马龙的第一段碎片，就像他发现的那样；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sekənd] ['frægmənt] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [ek'sɔːdɪəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [wɪl]
but he took the second fragment , namely , the exordium of the pretended will
但 他 采取 这 第二 分段 , 即 , 这 序言 的 这 假装 将要
[ɒv; əv] [dʒɒn] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
of John Shakspeare ,
的 约翰 莎士比亚 ,

但他选择了第二个片段，即约翰·莎士比亚伪造遗嘱的序言。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bɒdɪli] [æz; əz][ðə; ði][ek'sɔːdɪəm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
and substituted it bodily as the exordium of the will of William Shakspeare ,
和 替代 它 身体上的 作为 这 序言 的 这 将要 的 威廉 莎士比亚 ,

并将其原封不动地替换为威廉·莎士比亚遗嘱的序言。

[sə'presɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði]['riːəl][ek'sɔːdɪəm][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
suppressing altogether the real exordium of the latter .
抑制 共 这 真实的 序言 的 这 后者 .

完全压制了后者真正的序幕。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] [wɪl] [bɪ'gɪnz] , " [ai] , [dʒɒn] ['ʃeɪkˌspɪər] , " & [siː] . , [ænd; ənd] [endz] , " [baɪ][ˌem 'iː] , ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] .
So that this Irish will begins , " I , John Shakspeare , " & c . , and ends , " by me , William Shakspeare .
所以 那 这 爱尔兰 将要 开始 , " 我 , 约翰 莎士比亚 , " & c . , 和 结束 , " 经过 我 , 威廉 莎士比亚 .

因此，这份爱尔兰遗嘱以“我，约翰·莎士比亚”开头，以“我，威廉·莎士比亚”结尾。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][dʒɒn] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz][ə; eɪ]['fɔːdʒəri][ˌɔːltə'geðə(r)] ;
" I have no doubt that the will of John Shakspeare is a forgery altogether ;
" 我 有 不 怀疑 那 这 将要 的 约翰 莎士比亚 是 一个 伪造 共 ;

“我毫不怀疑约翰·莎士比亚的遗嘱完全是伪造的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [θriː] ['pærəgrɑːfs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but the taking three paragraphs of it ,
但 这 采取 三 段落 的 它 ,

但摘录其中的三段，

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ['pærəgrɑːfs] [ɒv; əv] ['wɪljəm] - ['dʒenjuɪn] [wɪl] ,
and substituting them for the two first paragraphs of William Shakspeare's genuine will ,
和 替换 他们 为了 这 二 第一的 段落 的 威廉 - 真的 将要 ,

并用它们替换威廉·莎士比亚遗嘱原文的前两段，

[ɪz] [wɒt] [ai][kɔːl] , [ænd; ənd] [wɒt] [nəʊ] [daʊt] " ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] ['kɔːni] " [wɪl] [θɪŋk] ,
is what I call , and what no doubt " Mr . BOLTON CORNEY " will think ,
是 什么 我 称呼 , 和 什么 不 怀疑 " 先生 . 博尔顿 玉米 " 将要 思考 ,

这就是我所说的，毫无疑问，“博尔顿·科尼先生”也会这么想。

[ɒn] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] , " [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .
on this explanation of the facts , " an audacious fabrication .
在 这 解释 的 这 事实 , " 一个 大胆的 制造 .

根据对事实的这种解释，“这是大胆的捏造”。

" [ðə; ði] [best] [ges] [ai][kæn; kən] [meɪk] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] , [ɔː(r)] [wɪð] [wɒt] [dɪ'zaɪn] ,
" The best guess I can make as to how , or with what design ,
" 这 最好的 猜测 我 能 制作 作为 到 如何 , 或者 和 什么 设计 ,

“我能做出的最佳猜测是，至于如何实现，或者采用何种设计，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['edɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['pəːpitreit] [səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ]['mænɪfest] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] ,
the Irish editor should have perpetrated so complicated , and yet so manifest a blunder ,
这 爱尔兰 编辑 应该 有 实施 所以 复杂的 , 和 然而 所以 显现 一个 错误 ,

这位爱尔兰编辑竟然犯下了如此复杂却又如此明显的错误，真是令人匪夷所思。

[ɪz] [ðɪs] : — [mə'ləʊn] ['prɪntɪd] [ðə; ði]['frægmənt][ɪn] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] ,
is this : — Malone printed the fragment in question at the end of his volume ,
是 这 : — 马龙 打印 这 分段 在 问题 在 这 结尾 的 他的 体积 ,

内容如下：——马龙将这段文字印在了他著作的末尾。

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] " [,iːmen'deiʃən] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] , " [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] " [ðə; ði] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['prɪntɪd] ,
amongst his " Emendations and additions , " as belonging to " the will before printed ,
在 他的 " 修订 和 新增内容 , " 作为 属于 到 " 这 将要 前 打印 ,

在他的“修订和补充”中，属于“印刷前的遗嘱”，

" ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːdʒd] [wɪl] [ɒv; əv][dʒɒn] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
" meaning the forged will of John Shakspeare ,
" 意义 这 锻造 将要 的 约翰 莎士比亚 ,

指的是伪造的约翰·莎士比亚遗嘱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['edɪtə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm][tuː; tə] [miːn] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [wɪl] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] ;
but that the Irish editor understood him to mean the genuine will of William Shakspeare ;
但 那 这 爱尔兰 编辑 理解 他 到 意思是 这 真的 将要 的 威廉 莎士比亚 ;

但爱尔兰编辑认为他指的是威廉·莎士比亚的真正遗嘱；

[ænd; ənd][səʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][ɪts] [ɪn'tegrəti] :
and so thought that he was only restoring the latter to its integrity :
和 所以 想法 那 他 曾是 仅有的 恢复 这 后者 到 它是 正直 :

因此，他认为自己只是在恢复后者的完整性：

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [nems] ,
but how he could have overlooked the difference of names ,
但 如何 他 可以 有 被忽视的 这 不同之处 的 姓名 ,

但他怎么会忽略名字上的差异呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒkjumənts] , [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ʌtəli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
and the want of continuity in the meaning of the documents , is still to me utterly incomprehensible .
和 这 想 的 连续性 在 这 意义 的 这 文件 , 是 仍然 到 我 完全地 难以理解 .

文件含义缺乏连贯性，这一点我至今仍然完全无法理解。

[siː] .
C .
C .

C.

['θiːsiːz] . — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'sɪst] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [em] . " ([nəʊ] . - .
Theses . — Perhaps it may assist your correspondent " M . " (No . 25 .
论文 . — 也许 它 可能 协助 你的 通讯员 " M . " (不 . - .

论文——或许对您的通讯员“M”有所帮助。（第25号）

[piː] . - .)
p . 401 .)
p . - .)

第401页。）

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ˈɡəːtiŋən] [ɪz] [pəˈtɪkjələli] [rɪtʃ] [ɪn] " [ˈθiːsiːz] " (
to be informed that the University of Göttingen is particularly rich in " Theses " (
到 是 知情的 那 这 大学 的 哥廷根 是 特别 富有的 在 " 论文 " (

[tɜːrmd] [dɪspjuːteɪʃoʊnz] [et] [dɪsɝteɪʃonez]) ,
termed Disputationes et Dissertationes) ,
称为 争议 等 学位论文) ,

得知哥廷根大学拥有特别丰富的"学位论文"(称为 Disputationes et Dissertationes),

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɪnˈtaɪəli] [dɪˈvəʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv] [ðæt] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ;
to which there is a large room entirely devoted in the library of that university ;
到 哪个 那里 是 一个 大的 房间 完全 奉献 在 这 图书馆 的 那 大学 ;

该大学图书馆内有一个专门用于此的大房间;

[təˈɡeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [trænˈzækʃnz] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪd] [ˈbɒdɪz] .
together with the transactions of learned bodies .
一起 和 这 交易 的 学习 身体 .

以及学术团体的事务。

[ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][laɪˈbreəriən][ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈpɑːtmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [kənˈsʌltɪd] .
A special librarian is attached to this department , which is much consulted .
一个 特别的 图书管理员 是 随附的 到 这 部门 , 哪个 是 很多 咨询 .

该部门配备了一名专门的图书管理员，经常有人向他咨询。

[ə; eɪ] [ˈkætəlɒɡ] [wɒz; wəz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
A Catalogue was begun to be published of this collection ,
一个 目录 曾是 开始 到 是 已发布 的 这 收藏 ,

开始着手出版该系列藏品的目录。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪˈspekts] [ðə; ði][ˈmemwɑːz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveəriəs] [trænˈzækʃnz] , [ɪn] - ,
so far as respects the Memoirs contained in the various transactions , in 1801 ,
所以 远的 作为 尊重 这 回忆录 包含 在 这 各种各样的 交易 , 在 - ,

就1801年各项交易中所载的回忆录而言,

[baɪ][dʒeɪ] . [diː] . [rɔɪs] ; [ænd; ənd] - [vɑːlz] .
by J . D . Reuss ; and 16 vols .
经过 J . D . 鲁伊斯 ; 和 - 卷 .

作者：JD Reuss；共 16 卷。

[ɪn] 4to .
in 4to .
在 4to .

4to。

[hæd; həd] [əˈpɪəd] [ʌp][tuː; tə] - ; [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ai] [bɪˈliːv] , [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [hæz; həz] [biːn]
had appeared up to 1821 ; after which , I believe , the publication has been
有 出现 向上 到 - ; 后 哪个 , 我 相信 , 这 发布 有 到过

[səˈspendɪd] .
suspended .
暂停 .

该刊物一直发行到 1821 年；之后，我相信，该刊物就停刊了。

[ɒv; əv] [ˈkætəlɒɡz] [ɒv; əv] [ˈθiːsiːz] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɜːk] [ɪz][ɪn] [ɡʊd] [ɪˈstiːm] : — [dɪˈsɜːt] .
Of Catalogues of Theses , I think the following work is in good esteem : — Dissert .
的 产品目录 的 论文 , 我 思考 这 下列的 工作 是 在 好的 尊重 : — 论述 .

关于学位论文目录，我认为以下作品备受推崇：——学位论文。

[ˈeɪˌkæd] .
Acad .
学院 .

学院

[ʌpsəl] .
Upsal .
UPSAL .

乌普萨尔。

- [sʌb] - .
habitæ sub Præsid .
- 子 - .

habitæ sub Præsid.

[siː] . [piː] . ['θʌnˌbɜːg] , [θriː] [tɒm] . 8vo .
C . P . Thunberg , 3 tom . 8vo .
C . P . 通贝里 , 3 汤姆 . 8vo .

CP Thunberg，3 册，8 开本。

- . - - - .
Götting . 1799 - 1801 .
- . - - - .

哥廷。1799-1801。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [vɒl] .
The second part of vol .
这 第二 部分 的 卷 .

第二卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ɪn] [ðə; ði] [kə'tɑːləgəs] - - (['sɛvən] [vɒl] .
in the Catalogus Bibliothecæ Thottiauæ (7 vol .
在 这 产品目录 - - (7 卷 .

在 Catalogus Bibliothecæ Thottiauæ (7 vol.

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- , - - - .) [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ,
Faunіæ , 1789 - 1795 .) contains a catalogue , which it might be well to consult ,
- , - - - .) 包含 一个 目录 , 哪个 它 可能 是 出色地 到 咨询 ,

Faunіæ（1789-1795 年）的目录值得查阅。

[ɒv; əv] [ˌdɪsər'teʃən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔː(r)] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
of dissertations under the name of the president or head of the institution
的 学位论文 在下面 这 姓名 的 这 总统 或者 头 的 这 机构
[ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] ,
or college where they were delivered ,
或者 大学 在哪里 他们 是 发表 ,

以论文发表机构或学院院长或负责人的名义发表的论文，

[ðæn; ðən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['raɪtərz] [neɪm] .
than under the writer's name .
比 在下面 这 作家的 姓名 .

而不是署名作者。

[æt; ət] [liːst] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [sens] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['meθəd] [ɪz] [ə'dɒptɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnstəns] :

At least , in a collective sense the former method is adopted , as in the following instance :

在 至少 , 在 一个 集体 感觉 这 以前的 方法 是 已采用 , 作为 在 这 下列的 实例 :

至少在集体意义上，人们普遍采用前一种方法，如下例所示：

[ʃʌltənz] , ([ælb] .)

Schultens , (Alb .)

舒尔滕斯 , (阿尔布 .)

舒尔滕斯（阿尔伯塔省）

['silədʒi] - - - - , - - - , [sʌb] - [ə; eɪ] . [ʃʌltənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌtuː'tuː] [tɒm] . :

Sylloge Dissertationem Philologico - Eregeticarum , adiversis Auctoribus Editarum , sub Præsidio A . Schultens , etc . , 2 tom . :

教学大纲 - - - - , - - - , 子 - 一个 . 舒尔滕斯 , ETC . , 2 汤姆 . :

Sylloge Dissertationem Philologico-Eregeticarum, adiversis Auctoribus Editarum, sub Præsidio A. Schultens, 等, 2 tom.:

[ɔːl'ðəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

although , if the author should happen to be distinguished for his other productions ,

虽然 , 如果 这 作者 应该 发生 到 是 杰出的 为了 他的 其他 作品 ,

然而，如果这位作者恰好因其其他作品而闻名，

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪz] ['æŋkʃəsli] [sɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .

all that he wrote is anxiously sought out , and placed under his own name .

全部 那 他 写道 是 焦虑地 寻求 出去 , 和 放置 在下面 他的 自己的 姓名 .

他写的所有东西都被人们仔细搜寻，并以他的名字发表。

[dʒeɪ] . [em] .

J . M .

J . M .

JM

['ɒksfəd] , ['eɪprəl] - .

Oxford , April 24 .

牛津 , 四月 - .

牛津，4月24日。

[" [em] . " [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'tɑːləgəs] - - - - [ˌiː es 'tiː][ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] - .

[" M . " may also be referred to the Catalogus Dissertationum Academicarum quibusnsuper aucta est Bibliotheca Bodleiana .

[" M . " 可能 还 是 指 到 这 产品目录 - - - - est 图书馆 - .

[“M”。也可参阅 Catalogus Dissertationum Academyarum quibusnsuper aucta est Bibliotheca Bodleiana。

[ə; eɪ]['kwɔːtəʊ] ['vɒljuːm] , ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] [ɪn] - .]

A quarto volume , printed at the Oxford University Press in 1834 .]

一个 四开本 体积 , 打印 在 这 牛津 大学 按 在 - .]

1834年牛津大学出版社印刷的四开本。

[ˌem es 'es] . [ɒv; əv] [lɒk] ([nəʊ] . - .

MSS . of Locke (No . 25 .

MSS . 的 洛克 (不 . - .

洛克手稿（第 25 号）

[piː] . - .) . — " [siː] . " [ɪz] [ɪn'fɔːmd] { - }
p . 401 .) . — " C . " is informed { 462 }
p . - .) . — " C . " 是 知情的 { - }

第 401 页。）——“C.”被告知{462}

[ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɒməs] ['hænkɔk] [daɪd] [æt; ət] ['lɪzbɜːn] , [ɪn] ['aɪələnd] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] .
that Dr . Thomas Hancock died at Lisburn , in Ireland , during the past year .
那 博士 . 托马斯 汉考克 死亡 在 利斯本 , 在 爱尔兰 , 期间 这 过去的 年 .

托马斯·汉考克博士于去年在爱尔兰利斯本去世。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [lɒk] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'kwaiəz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði]
The papers of Locke respecting which he inquires are probably still in the
这 文件 的 洛克 尊重 哪个 他 询问 是 大概 仍然 在 这
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . - [es] [sʌn] .
possession of Dr . H . ' s son .
拥有 的 博士 . H . - s 儿子 .

他所询问的洛克的文稿可能仍在H博士的儿子手中。

-
Θ
-

Θ

[mi'seləni, 'misəleini] .
MISCELLANIES .
杂项 .

杂项。

[spɜː(r)] ['mʌni] . — [ɔːl'ðəʊ] [ai] [juːst] ['ɒf(ə)n] , ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['kɒrɪstə(r)] [æt; ət]
Spur Money . — Although I used often , twenty years ago , when a chorister at
刺 钱 . — 虽然 我 用过的 经常 , 二十 年 前 , 什么时候 一个 唱诗班成员 在
[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] ,
the Chapel Royal ,
这 教堂 皇家 ,

刺激资金——虽然我二十年前经常使用，当时我在皇家教堂担任唱诗班成员，

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ['leviɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒn] [ɔːl] [huː] ['entəd] [ðæt] [pleɪs] [wɪð] [spɜːz] [ɒn] ,
to take part in levying a fine on all who entered that place with spurs on ,
到 拿 部分 在 征收 一个 美好的 在 全部 WHO 进入 那 地方 和 马刺 在 ,

参与对所有穿着马刺进入该场所的人处以罚款，

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [tɪl] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəstɪŋ]
I was not aware of its origin till I saw it explained in your interesting
我 曾是 不是 意识到的 的 它是 起源 直到 我 锯 它 解释 在 你的 有趣的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ([nəʊ] . - .
publication (No . 23 .
发布 (不 . - .

直到我在你们有趣的出版物（第 23 期）中看到解释，我才知道它的起源。

[piː] . - .) .
p . 374 .) .
p . - .) .

第 374 页）。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [haʊ'evə(r)] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ɪmpəʊst] ,
There was a custom however , connected with this impost ,
那里 曾是 一个 风俗 然而 , 连接 和 这 关税 ,

然而，与这种征收方式相关的还有一种习俗：

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [lɜːn] .
the origin of which I should be glad to learn .
这 起源 的 哪个 我 应该 是 高兴的 到 学习 .

我很想知道它的出处。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][kleɪm][wɒz; wəz] [meɪd] ,
After the claim was made ,
后 这 宣称 曾是 制成 ,

提出索赔后，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktɪd][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)]
the person from whom it was sought to be exacted had the power
这 人 从 谁 它 曾是 寻求 到 是 索取 有 这 力量
[tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['kɒrɪstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
to summon the youngest chorister before him ,
到 召唤 这 最小的 唱诗班成员 前 他 ,

被要求缴纳税款的人有权召见唱诗班中最年轻的成员。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪm][tuː; tə] " [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]['gæmət] , " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] ,
and request him to " repeat his gamut , " and if he failed ,
和 要求 他 到 " 重复 他的 范围 , " 和 如果 他 失败的 ,

并要求他“重做一遍”，如果他失败了，

[ðə; ði][spɜː(r)] - ['beərə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɪg'zempʃn] .
the spur - bearer was entitled to exemption .
这 刺 - 持有人 曾是 标题 到 豁免 .

持马刺者有权获得豁免。

[iː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
E . J . H .
E . J . H .

EJH

[spɜː(r)] ['mʌni] . — [ai][beg][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hʌmb(ə)l][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][spɜː(r)] - ['mʌni] ,
Spur Money . — I beg to offer the following humble illustration of spur - money ,
刺 钱 . — 我 求 到 提供 这 下列的 谦逊的 插图 的 刺 - 钱 ,

激励资金——我谨举以下这个关于激励资金的简单例子：

[wɪtʃ] [ai] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['belfri] [wɔːl] [ɒv; əv] [ɔːl] [seɪnts] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] : — [wʌn] .
which I copied from the belfry wall of All Saints Church at Hastings : — 1 .
哪个 我 复制 从 这 钟楼 墙 的 全部 圣徒队 教会 在 黑斯廷斯 : — 1 .

我从黑斯廷斯诸圣教堂的钟楼墙上抄录了以下内容：—1.

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['belfri] [ðæt] [ɪz] [friː]
" This is a belfry that is free
" 这 是 一个 钟楼 那 是 自由的

这是一座自由的钟楼。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] ['sɪv(ə)l][biː; bi] :
For all those that civil be :
为了 全部 那些 那 民用 是 :

对于所有文明人：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tʃaɪm] [ɔː(r)] [rɪŋ] ,
And if you please to chime or ring ,
和 如果 你 请 到 钟声 或者 戒指 ,

如果您愿意，可以按铃或响铃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
It is a very pleasant thing . 2 .
它 是 一个 非常 令人愉快的 事物 . 2 .

这是一件非常令人愉快的事情。2.

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mjuːzɪk] [pleɪd] [ɔː(r)] [sʌŋ] ,
" There is no musick play'd or sung ,
" 那里 是 不 音乐 玩过 或者 唱 ,

“没有演奏或演唱任何音乐，

[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [belz] [wen] ['ðer] [wel] [rʌŋ] :
Like unto bells when they're well rung :
喜欢 到 铃铛 什么时候 它们是 出色地 梯子 :

就像钟声响亮时一样：

[ðen] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [belz] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] —
Then right your bells well , if you can —
然后 正确的 你的 铃铛 出色地 , 如果 你 能 —

然后，如果可以的话，把你的铃铛摆正——

['saɪləns] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] . [θriː] .
Silence is best for every man . 3 .
沉默 是 最好的 为了 每一个 男人 . 3 .

沉默对每个人都好。3.

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪŋ] [ɪn] [spɜː(r)] [ɔː(r)] [hæt] ,
" But if you ring in spur or hat ,
" 但 如果 你 戒指 在 刺 或者 帽子 ,

“但如果你戴着马刺或帽子，

['sɪkspəns] [juː; jʊ] [peɪ] — [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] :
Sixpence you pay — be sure of that :
六便士 你 支付 — 是 当然 的 那 :

你付六便士——这一点毋庸置疑：

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [bel] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,
And if a bell you overthrow ,
和 如果 一个 钟 你 推翻 ,

如果你推翻了一口钟，

[preɪ] [peɪ] [ə; eɪ] [grəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] .
Pray pay a groat before you go .
祈祷 支付 一个 燕麦片 前 你 去 .

临走前请付一格罗特。

" (['deɪtɪd]) - .
" (dated) 1756 .
" (日期) - .

（日期）1756 年。

['ælfrɪd] ['gæti] .
ALFRED GATTY .
阿尔弗雷德 盖蒂 .

阿尔弗雷德·盖蒂。

['ɛklzfɪld] , ['eɪprəl] [sɪks] . - .
Ecclesfield , April 6 . 1850 .
埃克尔斯菲尔德 , 四月 6 . - .

埃克尔斯菲尔德，1850 年 4 月 6 日。

[nəʊt] [bʊks] . — ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sez] [ə'baʊt] " [nəʊt] [bʊks] ,
Note Books . — Looking at what your correspondent says about " Note Books ,
笔记 图书 . — 寻找 在 什么 你的 通讯员 说道 关于 " 笔记 图书 ,

笔记本——看看你的来信对“笔记本”是怎么说的，

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hɪnt] [meɪ] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [maɪ'self] .
" I think the following hint may be useful to others , as it has been to myself .
" 我 思考 这 下列的 暗示 可能 是 有用 到 其他的 , 作为 它 有 到过 到 我 .

我认为以下建议可能对其他人有用，就像它对我自己有用一样。

['meni] [p'ɜːsənz] ['nevə(r)] [get] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] ,
Many persons never get so far as the formality of a common - place book ,
许多 人 绝不 得到 所以 远的 作为 这 正式 的 一个 常见的 - 地方 书 ,

很多人甚至都没到要正式记录笔记的地步。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [bʊks] .
and do not like to write in their books .
和 做 不是 喜欢 到 写 在 他们的 图书 .

他们不喜欢在书上写字。

[let] [ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [maɪ] [plæn] .
Let them follow my plan .
让 他们 跟随 我的 计划 .

让他们按我的计划来。

[ðə; ði] ['envələʊp] ['meɪkə(r)] [wɪl] [prə'kjʊə(r)] [ðem; ðəm] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [slɪps] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,
The envelope maker will procure them any number of little slips of white paper ,
这 信封 制造商 将要 采购 他们 任何 数字 的 小的 滑倒 的 白色的 纸 ,

信封制造商会为他们提供任意数量的小白纸片，

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['aɪzɪŋ,glɑːs] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] .
with a touch of isinglass at each of the four corners .
和 一个 触碰 的 鱼胶 在 每个 的 这 四 角落 .

在四个角上各点上一点鱼胶。

[let] [ðə; ði] [nəʊt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
Let the note be written on one of these ,
让 这 笔记 是 书面 在 一 的 这些 ,

把纸条写在这些纸条上的其中一条上。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðə; ði] [slɪp] [biː; bi] [stʌk] ['ɪntuː] ['eni] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɒntɪd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wen] [,aɪ 'tiː] ['kʌmz] [ʌp] [ə'gen] ;
and then let the slip be stuck into any book which is sure to be wanted in connection with the subject when it comes up again ;
和 然后 让 这 滑 是 卡住 进入 任何 书 哪个 是 当然 到 是 通缉 在 联系 和 这 主题 什么时候 它 来 向上 再次 ;

然后把这张纸条夹在任何一本肯定会在下次提到这个话题时被用到的书里；

['aɪðə(r)] [baɪ] [wʌn] , [tuː] , [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] , [æz; əz] [kən'viːniənt] .
either by one , two , or four corners , as convenient .
任何一个 经过 一 , 二 , 或者 四 角落 , 作为 方便的 .

可以根据需要，从一个角、两个角或四个角开始。

[ðə; ði] ['aɪzɪŋ,glɑːs] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ðə; ði] [bʊk] , [ɪf] ['evə(r)] [,aɪ 'tiː] [biː; bi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [slɪp] .
The isinglass will not hurt the book , if ever it be wanted to remove the slip .
这 鱼胶 将要 不是 伤害 这 书 , 如果 曾经 它 是 通缉 到 消除 这 滑 .

如果想要移除封套，透明塑料片不会损坏书本。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] , [wen] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [,aɪ 'tiː] ,
A note is more in the way , when attached to a book which suggested it ,
一个 笔记 是 更多的 在 这 方式 , 什么时候 随附的 到 一个 书 哪个 建议 它 ,

如果一张便条附在一本建议附便条的书上，那就更碍事了。

[ðæn; ðən] [wen] ['berid] [ə'mʌŋ] [ˌʌn'indekst] [mi'seləni, 'misəleini] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː]
than when buried among unindexed miscellanies ; and there are few who
比 什么时候 埋葬 之中 未索引 杂项 ; 和 那里 是 很少 WHO
['ɪndeks] [ðəm'selvz] .
index themselves .
指数 他们自己 .

比埋没在未编入索引的杂物中更糟糕；而且很少有人会给自己编索引。

[jɔː(r); jə(r)]['mɒtəʊ][ɪz] [gʊd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɪz] ['wɒntɪŋ] : —
Your motto is good as far as it goes ; but the other half is wanting : —
你的 座右铭 是 好的 作为 远的 作为 它 去 ; 但 这 其他 一半 是 想要 : —

你的座右铭说得不错，但后半部分却有所欠缺：——

" [wen] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] , — [faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" When made a note of , — find if you can .
" 什么时候 制成 一个 笔记 的 , — 寻找 如果 你 能 .

"记下来之后，——如果可以的话，请查找。

" [em] .
" M .
" M .

"M.

['leɪdi] ['reɪtʃəl] ['rʌsəl] .
LADY RACHAEL RUSSELL .
女士 瑞秋 罗素 .

蕾切尔·罗素夫人。

['mɪstə(r)] . [daɪs] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] ['leɪdi] ['reɪtʃəl] ['rʌsəl] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['pəuitis] [ɒn]
Mr . Dyce has admitted Lady Rachael Russell among his British Poetesses on
先生 . 戴斯 有 承认 女士 瑞秋 罗素 之中 他的 英国 女诗人 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] : —
account of the following verses : —
帐户 的 这 下列的 诗句 : —

戴斯先生已将瑞秋·罗素夫人列入英国女诗人名单，理由是她创作了以下诗句：

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
TO THE MEMORY OF HER HUSBAND .
到 这 记忆 的 她 丈夫 .

谨以此文纪念她的丈夫。

" [raɪt] ['nəʊb(ə)l] [twaɪs] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][baɪ] [bɜːθ] ,
" Right noble twice , by virtue and by birth ,
" 正确的 高贵 两次 , 经过 美德 和 经过 出生 ,

"双重贵族身份，既有美德，又有出身。"

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
Of Heaven lov'd , and honour'd on the earth ;
的 天堂 喜爱 , 和 荣幸 在 这 地球 ;

蒙上天爱戴，在地上受人敬仰；

[hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [həʊp] , [hɪz; ɪz] ['kɪndrɪdz] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] ,
His country's hope , his kindred's chief delight ,
他的 该国的 希望 , 他的 亲属的 首席 喜 ,

国家的希望，族人的挚爱

[maɪ] ['hʌzbənd] [dɪə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːrldz] [lait] ,
My husband dear , more than this world's light ,
我的 丈夫 亲爱的 , 更多的 比 这 世界的 光 ,

我亲爱的丈夫，比这世间的光芒更珍贵。

[deθ] [hæθ] [ˌem 'iː] [reft] .
Death hath me reft .
死亡 有 我 反射 .

死神已将我夺走。

[bʌt; bət] [ai] [frɒm; frəm] [deθ] [wɪl] [teɪk]
But I from death will take
但 我 从 死亡 将要 拿

但我将从死亡中解脱出来

[hɪz; ɪz] ['meməri] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [tuːm] [ai] [meɪk] .
His memory , to whom this tomb I make .
他的 记忆 , 到 谁 这 墓 我 制作 .

我为他建造这座坟墓，以纪念他。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ([ɑː] , [wɒz; wəz] !
John was his name (ah , was !
约翰 曾是 他的 姓名 (啊 , 曾是 !

他的名字叫约翰（啊，是！）

[retʃ] [mʌst; məst] [ai] [seɪ]) ,
wretch must I say) ,
可怜虫 必须 我 说) ,

我不得不说，真是个可怜虫），

[lɔːd] ['rʌsəl] [wʌns] , [naʊ] [maɪ] [teə(r); tɪə] - ['θɜːsti] [kleɪ] .
Lord Russell once , now my tear - thirsty clay .
主 罗素 一次 , 现在 我的 撕 - 渴 黏土 .

曾经的罗素勋爵，如今的我，泪眼婆娑的泥土。

" [naʊ] " [dʒɒn] " [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [lɔːd] ['rʌsəl] ,
" Now " John " was not the Christian name of William Lord Russell ,
" 现在 " 约翰 " 曾是 不是 这 基督教 姓名 的 威廉 主 罗素 ,

“约翰”并不是威廉·罗素勋爵的基督教名字。

[səʊ] [ðæt] [ðiːz] ['vɜːrsəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊz] [pen] .
so that these verses could not have come from his widow's pen .
所以 那 这些 诗句 可以 不是 有 来 从 他的 寡妇的 笔 .

因此，这些诗句不可能出自他遗孀之手。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['leɪdi] ['reɪtʃəlz] [taɪm] ,
Indeed , they are much older than Lady Rachael's time ,
的确 , 他们 是 很多 老 比 女士 瑞秋的 时间 ,

事实上，他们的年龄比瑞秋夫人的时代要大得多。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ɪ'rektɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['rʌsəl] ,
and may be found on the monument in Westminster Abbey erected by Lady Russell ,
和 可能 是 成立 在 这 纪念碑 在 威斯敏斯特 修道院 竖立 经过 女士 罗素 ,

可以在威斯敏斯特教堂由罗素夫人竖立的纪念碑上找到。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [tuː; tə] [dʒɒn] [lɔːd] ['rʌsəl] , [huː] [daɪd] [ɪn] - .
in the reign of Queen Elizabeth , to John Lord Russell , who died in 1584 .
在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 , 到 约翰 主 罗素 , WHO 死亡 在 - .

在伊丽莎白女王统治时期，嫁给了约翰·罗素勋爵，他于 1584 年去世。

[piː] . ['kʌnɪŋəm] .
P . CUNNINGHAM .
P . 坎宁安 .

P. 坎宁安。

['baɪrən][ænd; ənd] [tæsitəs] ([nəʊ] . - .
Byron and Tacitus (No . 20 .
拜伦 和 塔西佗 (不 . - .

拜伦和塔西佗（第 20 号）

[piː] . - .) . — [tuː; tə]
p . 390 .) . — To
p . - .) . — 到

第 390 页)。——致

[jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [frend] , [huː] ['ɒnɪstli] [saɪnz] [hɪm'self] " [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , " [let] [æn; ən] ['əʊldə] [ˌkɒrə'spɒndənt] [seɪ] ,
your young friend , who honestly signs himself " A SCHOOLBOY , " let an older correspondent say ,
你的 年轻的 朋友 , WHO 诚实地 标志 他自己 " 一个 男生 , " 让 一个 老 通讯员 说 ,

你的这位年轻朋友，诚实地署名"一个学生"，让一位年长的通讯员来说说：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [mɔː(r)] ['waɪzli] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [pə'ruːzɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [mɒk] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ɒnərəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] .
that he will do more wisely to let the rules of his teachers keep him from perusing an author who makes a mock of all moral and all honourable feelings .
那 他 将要 做 更多的 明智地 到 让 这 规则 的 他的 教师 保持 他 从 仔细阅读 一个 作者 WHO 制作 一个 嘲笑 的 全部 道德 和 全部 光荣的 情怀 .

他会更明智地选择遵守老师的规矩，不去阅读那些嘲弄一切道德和荣誉感的作家的作品。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] [frɒm; frəm] [tæsitəs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪkəl] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] " ['kæbɪdʒ] ,
But if he wishes to know whether the introduction of the sentence from Tacitus into a poetical tale should be called " cabbaging ,
但 如果 他 愿望 到 知道 无论 这 介绍 的 这 句子 从 塔西佗 进入 一个 诗意的 故事 应该 是 称为 " 卷心菜 ,

但如果他想知道将塔西佗的这句话引入诗歌故事中是否应该被称为"引用"，

" [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [wɪl] ['prɒpəli] [biː; bi] , [nəʊ] .
" the reply will properly be , No .
" 这 回复 将要 适当地 是 , 不 .

正确的回答应该是"不"。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] [θrəʊn] ['ɪntuː] [vɜːs] ,
The poet expected that the well - known figure , which he had thus thrown into verse ,
这 诗人 预期的 那 这 出色地 - 已知 数字 , 哪个 他 有 因此 抛掷 进入 诗 ,

诗人期望他用诗歌描绘的这个著名人物，

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ] ['evri] ['lɪtərəri] ['riːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [wʊd] [gɪv] ['pleʒə(r)] .
would be immediately recognised by every literary reader , and that the recognition would give pleasure .
会 是 立即地 已确认 经过 每一个 文学 读者 , 和 那 这 认出 会 给 乐趣 .

每位文学读者都会立刻认出这一点，而这种认出会带来愉悦感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ə; eɪ][tɑːsk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'fɜːrm] [baɪ]
He was trying his hand at a task of which it has been affirmed by
他 曾是 尝试 他的 手 在 一个 任务 的 哪个 它 有 到过 确认 经过
[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,
a master ,
一个 掌握 ,

他正在尝试一项已被大师认可的任务。

[ðæt] [dɪ'fɪsɪl] [ˌiː es 'tiː] [prɑːpri] [kəmjuːniːə] [dɪsɪr] .
that Difficile est proprie communia dicere .
那 艰难梭菌 est 专有 公社 掷骰子 .

这很难说是正确的。

[ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] [wɜːdz] ;
The Schoolboy knows where to find these words ;
这 男生 知道 在哪里 到 寻找 这些 字 ;

这个小学生知道这些词在哪里可以找到；

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [spiːks]
and I hope that he also knows where to find the words of one who speaks
和 我 希望 那 他 还 知道 在哪里 到 寻找 这 字 的 一 WHO 说话
[wɪð] ['greɪtə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,
with greater authority ,
和 更大的 权威 ,

我希望他也知道去哪里寻找更有权威人士的话语。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sed] [məʊst]['kaɪndli] , " [siːs] , [maɪ] [sʌn] , [tuː; tə][hɪə(r)] [[riːd]] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
and has said most kindly , " Cease , my son , to hear [read] the instruction
和 有 说 最多 亲切地 , " 停止 , 我的 儿子 , 到 听到 [读] 这 操作说明
[ðæt] ['kɔːzɪθ] [tuː; tə][ɜː(r)] .
that causeth to err .
那 原因 到 犯错 .

并非常和蔼地说："我的孩子，停止听[读]那些使人误入歧途的教诲。

" [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .
" H . W .
" H . W .

"HW

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃeɪmbəz] [nɪə(r)]['tɪlb(ə)ri] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [dɪ'send] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Aboriginal Chambers near Tilbury . — It is proposed to descend some of the
土著 钱伯斯 靠近 蒂尔伯里 . — 它 是 建议的 到 下降 一些 的 这
[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃeɪmbəz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ]['kæmdən] ,
aboriginal chambers alluded to by Camden ,
土著 房间 暗示 到 经过 卡姆登 ,

蒂尔伯里附近的土著墓室——有人提议进入卡姆登提到的一些土著墓室进行探索。

[nɪə(r)]['tɪlb(ə)ri][ɪn] ['esɪks] .
near Tilbury in Essex .
靠近 蒂尔伯里 在 埃塞克斯 .

在埃塞克斯郡蒂尔伯里附近。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv]['kæmdən] ['hævɪŋ] [nemd] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['pærɪʃ] ,
In consequence , however , of Camden having named a wrong parish ,
在 结果 , 然而 , 的 卡姆登 拥有 命名 一个 错误的 教区 ,

然而，由于卡姆登错误地命名了教区，

['leɪtə(r)] ['æntikwəri] [hæv; həv] [biːn] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðeə(r)] [prɪ'saɪs] ['weərəbaʊts] .
later antiquaries have been puzzled to ascertain their precise whereabouts .
之后 古董商 有 到过 困惑 到 探明 他们的 精确的 下落 .

后来的古物学家一直难以确定它们的确切下落。

['mɪstə(r)] . ['kræftər] , [ɪn] - , ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] - ['leɪbə(r)] , [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] ;
Mr . Crafter , in 1848 , after many days ' labour , found them out ;
先生 . 工匠 , 在 - , 后 许多 天 - 劳动 , 成立 他们 出去 ;

1848年，克拉夫特先生经过多日努力，终于找到了它们；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [briːf] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] { - }
and a brief notice of them was given { 463 }
和 一个 简短的 注意 的 他们 曾是 给定 { - }

并已向他们发出简要通知{463}

[ɪn] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'pɒn] " ['brɪt(ə)n] " [ɪn] [ðə; ði] [west] [kent] ['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
in an article upon " Primæval Britain " in the West Kent Almanack for 1849 .
在 一个 文章 之上 " 原始 英国 " 在 这 西方 肯特 年鉴 为了 - .

在 1849 年西肯特年鉴的一篇关于"原始英国"的文章中。

['heɪstɪd] ['menʃnz] ['sɪmələ(r)] [pɪts] [ɪn] ['kɹeɪfəd] ['pærɪʃ] , [kent] .
Hasted mentions similar pits in Crayford Parish , Kent .
匆忙 提及 相似的 坑 在 克雷福德 教区 , 肯特 .

Hasted 提到肯特郡克雷福德教区也有类似的矿坑。

[ɪn] ['dɑːtfəd] ['pærɪʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kɔːld] " [ðə; ði] [saʊnd] [həʊl] , " [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ekəʊz] ,
In Dartford parish is another called " the Sound Hole , " from the echoes ,
在 达特福德 教区 是 其他 称为 " 这 声音 洞 , " 从 这 回声 ,

在达特福德教区还有另一个地方，被称为"音洞"，因回声而得名。

& [siː] . , [meɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [daʊn] .
& c . , made upon a stone being thrown down .
& c . , 制成 之上 一个 石头 存在 抛掷 向下 .

等等，都是在扔下的石头上形成的。

['mɪstə(r)] . [es] . - [ɪn'tendz] [æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [,aɪ 'tiː] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
Mr . S . Laudale intends an examination of it this summer .
先生 . S . - 意图 一个 考试 的 它 这 夏天 .

S·劳达莱先生计划今年夏天对此进行考察。

[trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɪ'nɔːməs] ['kævənz] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sentrəl] [ʃɑːft] .
Tradition reports that there are three enormous caverns , which communicate with the central shaft .
传统 报告 那 那里 是 三 巨大的 洞穴 , 哪个 交流 和 这 中央 轴 .

据传统记载，这里有三个巨大的洞穴，与中央竖井相连。

[haʊ] , [ɔː(r)] [wɒt] ,
How , or what ,
如何 , 或者 什么 ,

如何，或者什么，

[ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] [eə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃeɪmbəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentrəl] [ʃɑːft] ?
is the best way of driving the foul air out of those chambers which are aloof from the central shaft ?
是 这 最好的 方式 的 驾驶 这 犯规 空气 出去 的 那些 房间 哪个 是 超然 从 这 中央 轴 ?

将远离中央竖井的那些腔室中的污浊空气排出的最佳方法是？

['dɛltə]
Δ
Δ

△

[sɜː(r)][ɑː(r)] . [heɪgz] ['letə(r)] - [bʊk] . — [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , ['mesəz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn]
Sir R . Haigh's Letter - Book . — A few days ago , Messrs . Puttick and Simpson
先生 拉 . 海格的 信 - 书 . — 一个 很少 天 前 , 先生们 . 普蒂克 和 辛普森

[səʊld][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mænjuskrɪpt] ,
sold a very important manuscript ,
卖 一个 非常 重要的 手稿 ,

R·黑格爵士的信件簿——几天前，普蒂克和辛普森先生出售了一份非常重要的手稿。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['letə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv][sɜː(r)][ɑː(r)] . [heɪg] , [ɒv; əv] ['læŋkəʃɪə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]
the original letter - book of Sir R . Haigh , of Lancashire , of the time
这 原来的 信 - 书 的 先生 拉 . 海格 , 的 兰开夏郡 , 的 这 时间

[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
of Charles II .
的 查尔斯 二 .

查理二世时期兰开夏郡的 R. Haigh 爵士的原始信件簿。

[ˌaɪ 'tiː] [fetʃt] 51l . , ['biːɪŋ] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ][kə'lektə(r)] [huːz] [neɪm] [hæz; həz][nɒt][træn'spaɪəd] ;
It fetched 51l . , being bought by a collector whose name has not transpired ;
它 已获取 51l . , 存在 买 经过 一个 集电极 谁 姓名 有 不是 发生了 ;

它以 51 英镑的价格售出，买家是一位身份不明的收藏家；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðɪs] ['nəʊtɪs] , [ɪf] [juː; jʊ]['kaɪndli] [ɪn'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but perhaps this notice , if you kindly insert it ,
但 也许 这 注意 , 如果 你 亲切地 插入 它 ,

但或许如果您能帮忙插入这条通知，

[meɪ] [ɪn'djuːs][ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [tuː; tə]['edɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɛtəm] [sə'saɪəti] ,
may induce the purchaser to edit it for the Chetham Society ,
可能 诱导 这 购买者 到 编辑 它 为了 这 切塔姆 社会 ,

可能会促使购买者将其编辑后提交给切塔姆协会。

[tuː; tə] [huːz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] .
to whose publications it would for a most valuable addition .
到 谁 出版物 它 会 为了 一个 最多 有价值的 添加 .

对于他的出版物而言，这将是一份非常有价值的补充。

[ɑː(r)] .
R .
拉 .

R.

[ə; eɪ] [fə'netɪk] [pɪˌkjuːli'ærəti] . — [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [nəʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [fə'netɪk]
A Phonetic Peculiarity . — I venture to note as a very curious phonetic
一个 语音 特点 . — 我 风险投资 到 笔记 作为 一个 非常 好奇的 语音

[pɪˌkjuːli'ærəti] ,
peculiarity ,
特点 ,

语音上的奇特之处——我斗胆指出一个非常奇特的语音奇特之处：

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [wɜːdz]
that we have in the English language a large number of monosyllabic words
那 我们 有 在 这 英语 语言 一个 大的 数字 的 单音 字

['endɪŋ] [ɪz] [ʃ] ,
ending is sh ,
结束 是 什 ,

英语中有很多以sh结尾的单音节单词，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm]['vaɪələt]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
all of which are expressive of some violet action or emotion .
全部 的 哪个 是 富有表现力的 的 一些 紫色 行动 或者 情感 .

所有这些都表达了某种暴力行为或情感。

[ai] [kwəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [wɪ'ðaʊt] [sɜːtʃ] , [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] .
I quote a few which have occurred without search , in alphabetical order .
我 引用 一个 很少 哪个 有 发生 没有 搜索 , 在 按字母顺序排列 命令 .

我按字母顺序引用一些未经搜索就出现的例子。

" [brʌʃ] , [bræʃ] , [kræʃ] , [krʌʃ] , [dæʃ] , [gæʃ] , [gʌʃ] , [hæʃ] , [næʃ] , [læʃ] , [mæʃ] , [pæʃ] , [pʊʃ] ,
" Brush , brash , crash , crush , dash , gash , gush , hash , gnash , lash , mash , pash , push ,
" 刷子 , 鲁莽 , 碰撞 , 压碎 , 短跑 , 伤口 , 喷 , 哈希 , 咬牙切齿 , 睫毛 , 捣碎 , 帕什 , 推 ,

“刷、猛击、撞击、碾碎、冲刺、撕裂、喷涌、捣碎、咬碎、鞭打、捣碎、亲吻、推、

[kwɒʃ] , [rʌʃ] , [slæʃ] , [smæʃ] , [skwɒʃ] , [θræʃ] .
quash , rush , slash , smash , squash , thrash .
南瓜 , 匆忙 , 削减 , 粉碎 , 壁球 , 鞭挞 .

镇压，冲锋，砍杀，粉碎，压扁，猛击。

" [dʒeɪ] . [em] . [biː] .
" J . M . B .
" J . M . B .

“JMB

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , CATALOGUES , SALES , ETC .
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , ETC .

关于书籍、目录、销售等方面的说明

[æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sə'saɪəti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst]
At the late Annual Meeting of the Shakespeare Society it was announced
在 这 晚的 年度的 会议 的 这 莎士比亚 社会 它 曾是 宣布
[ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['heɪˌwʊd] [hæd; həd] [biːn]
that a complete collection of the works of Thomas Heywood had been
那 一个 完全的 收藏 的 这 作品 的 托马斯 海伍德 有 到过
[dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] ,
determined upon ,
决定 之上 ,

在最近举行的莎士比亚学会年会上宣布，已决定编纂托马斯·海伍德作品全集。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [pleɪz] [wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and the first volume containing six plays was laid upon the table .
和 这 第一的 体积 包含 六 演出 曾是 铺设 之上 这 桌子 .

第一卷，收录了六部戏剧，被放在了桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɒljərz] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði]['tʃændɑːs] ['pɔːtreɪt] [hæd; həd]
It was also shown that Mr . Collier's Essay on the Chandos Portrait had
它 曾是 还 所示 那 先生 . 科利尔的 散文 在 这 钱多斯 肖像 有
['əʊnli] [biːn] [dɪ'leɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][məʊst]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['ækjərət]
only been delayed from a desire to obtain the most novel and accurate
仅有的 到过 延迟 从 一个 欲望 到 获得 这 最多 小说 和 准确的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

研究表明，科利尔先生关于钱多斯肖像的论文之所以被推迟发表，仅仅是因为他想获得最新、最准确的信息。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːrsi][sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] ,
The members of the Percy Society will be glad to hear ,
这 成员 的 这 珀西 社会 将要 是 高兴的 到 听到 ,

珀西协会的成员们听到这个消息一定会很高兴：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 1st ['ɪnstənt] ,
that at the Annual Meeting on the 1st instant ,
那 在 这 年度的 会议 在 这 1st 立即的 ,

在本月1日举行的年度股东大会上，

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [raɪts] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the immediate publication of the third volume of Mr . Wright's edition of
这 即时 发布 的 这 第三 体积 的 先生 . 赖特的 版 的
[ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
the Canterbury Tales was announced .
这 坎特伯雷 故事 曾是 宣布 .

赖特先生编辑的《坎特伯雷故事集》第三卷立即出版的消息公布了。

[ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɔːsərz] [tuːm] [ɪn]['poʊɪts]['kɔːnə(r)][hæz; həz][æt; ət]
The plan for the restoration of Chaucer's tomb in Poet's Corner has at
这 计划 为了 这 恢复 的 乔叟的 墓 在 诗人的 角落 有 在
[leŋkθ; leŋθ] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ʃeɪp] .
length assumed a practical shape .
长度 假定 一个 实际的 形状 .

乔叟墓在诗人角的修复计划终于有了切实可行的方案。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æsə'teind] [ðæt] [les] [ðæn; ðən] 100l . [wɪl] [duː; də] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]
It has been ascertained that less than 100l . will do every thing that can
它 有 到过 已确定 那 较少的 比 100l . 将要 做 每一个 事物 那 能
[biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [taɪm] ,
be desired to repair the ravages of time ,
是 想要的 到 维修 这 蹂躏 的 时间 ,

经证实，不到100升就能达到修复岁月痕迹的所有效果。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] .
and preserve the monument for centuries to come .
和 保存 这 纪念碑 为了 几个世纪 到 来 .

并保护这座古迹，使其得以流传数百年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [reɪz] [ðɪs] [sʌm] [baɪ] [səb'skrɪpʃnz] [ɒv; əv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,
It is proposed to raise this sum by subscriptions of five shillings ,
它 是 建议的 到 增加 这 和 经过 订阅 的 五 先令 ,

建议通过每人认捐五先令的方式筹集这笔款项。

[ðæt] [mɔː(r)] [meɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] ;
that more may share in the good work ;
那 更多的 可能 分享 在 这 好的 工作 ;

让更多人能够分享这份善举；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [skiːm] ,
and a committee has been formed to carry out this scheme ,
和 一个 委员会 有 到过 形成 到 携带 出去 这 方案 ,

已成立一个委员会来执行这项计划。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
which has already received the sanction of the Earl of Carlisle , the Earl of
哪个 有 已经 已收到 这 制裁 的 这 伯爵 的 卡莱尔 , 这 伯爵 的
['elzˌmɪr] ,
Ellesmere ,
埃尔斯米尔 ,

此事已获得卡莱尔伯爵和埃尔斯米尔伯爵的批准。

[lɔːd] ['breɪbrʊk] , ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [wɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʌvəz] [ɒv; əv]
Lord Braybrooke , Mr . Charles Wynn , and other distinguished lovers of
主 布雷布鲁克 , 先生 . 查尔斯 永利 , 和 其他 杰出的 恋人 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

布雷布鲁克勋爵、查尔斯·温先生以及其他杰出的文学爱好者。

[səb'skrɪpʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
Subscriptions are received by every member of the committee ,
订阅 是 已收到 经过 每一个 成员 的 这 委员会 ,

委员会每位成员都会收到会费。

[ænd; ənd] ['pɑːtiz] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [rɪ'mɪt] [ðem; ðəm][baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdərs]
and parties resident in the country may remit them by post - office orders
和 各方 居民 在 这 国家 可能 汇 他们 经过 邮政 - 办公室 订单
['peɪəb(ə)l][æt; ət] ['tʃaːriŋ] [krɒs] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['rɪtʃəd] [dreɪk] ,
payable at Charing Cross in favour of William Richard Drake ,
应付账款 在 查令 叉 在 偏爱 的 威廉 理查德 德雷克 ,

居住在该国的当事人可以通过邮局汇票将款项汇至查令十字街，收款人为威廉·理查德·德雷克。

[ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv] - .
Esq . , F . S . A . , of 46 .
先生 . , F . S . 一个 . , 的 - .

Esq.，FSA，46岁。

['pɑːləmənt] [striːt] , [ðə; ði] ['ɒnərəri] ['treʒərə(r)] ; [ɔː(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
Parliament Street , the Honorary Treasurer ; or of William J . Thoms , Esq . ,
议会 街道 , 这 名誉 财务主管 ; 或者 的 威廉 J . 汤姆斯 , 先生 . ,
[ðə; ði] ['ɒnərəri] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
the Honorary Secretary of the Committee .
这 名誉 秘书 的 这 委员会 .

议会街，荣誉司库；或威廉·J·汤姆斯先生，委员会荣誉秘书。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti][ɒn][ðə; ði] 2d ['ɪnstənt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
The Annual Meeting of the Camden Society on the 2d instant , under the
这 年度的 会议 的 这 卡姆登 社会 在 这 2d 立即的 , 在下面 这
[p'rezɪdəntʃɪp] [ɒv; əv] [lɔːd] ['breɪbrʊk] ,
Presidentship of Lord Braybrooke ,
总统 的 主 布雷布鲁克 ,

卡姆登协会年会于本月2日召开，由布雷布鲁克勋爵担任主席。

[geɪv] ['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
gave general satisfaction .
给予 一般的 满意 .

总体上感到满意。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːtəbʌrə]
The council reported the publication during the past year of the Peterborough
这 理事会 据报道 这 发布 期间 这 过去的 年 的 这 彼得伯勒
['krɒnɪk(ə)l] ;
Chronicle ;
编年史 ;

市议会报告称，该出版物在过去一年中曾刊登于《彼得伯勒纪事报》；

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz]['sɪksθ] . ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [kwiːn]
the Letters of Elizabeth and James VI . ; and the Chronicle of Queen
这 信件 的 伊丽莎白 和 詹姆斯 六年级 . ; 和 这 编年史 的 女王
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

伊丽莎白和詹姆斯六世的信件；以及简女王的编年史。

[ðɪs] [lɑːst] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['ɪʃuːd] ,
This last volume was then only on the eve of circulation ; it has since been issued ,
这 最后的 体积 曾是 然后 仅有的 在 这 前夕 的 循环 ； 它 有 自从 到过 发布 ，

这最后一卷当时才即将发行；此后已经发行。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['væljuː] ,
and found to justify the announcement of the council that it is work of great historical value ,
和 成立 到 证明合法 这 公告 的 这 理事会 那 它 是 工作 的 伟大的 历史 价值 ，

并证实了理事会的声明，即这是一项具有重大历史价值的工作。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] - ['daɪəri] .
and an interesting companion to Machyn's Diary .
和 一个 有趣的 伴侣 到 - 日记 .

也是《马钦日记》的有趣补充。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : — [dʒeɪmz] ['dɑːrlɪŋz] (- .
We have received the following Catalogues : — James Darling's (21 .
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — 詹姆斯 亲爱的 (- .

我们已收到以下目录：——詹姆斯·达林（James Darling）的（21.

['lɪt(ə)l] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz]) ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] , [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ,
Little Queen Street , Lincoln's Inn Fields) Catalogue of Books Old and New , Theological and Miscellaneous ,
小的 女王 街道 ， 林肯的 客栈 田野 ） 目录 的 图书 老的 和 新的 ， 神学 和 各种各样的 ，

小皇后街，林肯律师学院广场）新旧书籍目录，神学及其他书籍

[ænd; ənd] ['ændruː] [klɑrks] ([fɔːr] . ['sɪti] [rəʊd]) ['kætəlɒg] , [nəʊ] . [eit] . , [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [θi'ɒlədʒi] ,
and Andrew Clark's (4 . City Road) Catalogue , No . 8 . , of Books in English and Foreign Theology ,
和 安德鲁 克拉克的 (4 . 城市 路) 目录 ， 不 . 8 . ， 的 图书 在 英语 和 外国的 神学 ，

以及安德鲁·克拉克（地址：城市路4号）的英文和外国神学书籍目录第8号，

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['kɒntrəvɜːsi] , ['klæsɪks] , & [siː] .
Literature , Roman Catholic Controversy , Classics , & c .
文学 ， 罗马 天主教 争议 ， 经典 ， & c .

文学、罗马天主教争论、古典学等。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

([ɪn] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪsts] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

[ðə; ði] ['ænti] - ['dʒækəʊbɪn] .
THE ANTI - JACOBIN .
这 反对 - 雅各宾派 .

反雅各宾派。

- [diː] [-] .
ROCCHA DE CAMPANIS .
- 德语 坎帕尼斯 .

坎帕尼斯岩。

[ɒd] ['vɒljuːmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] , [vɒl] [ai] . - .
THE SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS , Vol I . 1797 .
这 精神 的 这 民众 期刊 , 沃尔 我 . - .

《公共期刊的精神》，第一卷，1797 年。

['kælɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɑː'liːən] [ˌem es 'es] . , [vɒl] .
CALENDAR OF HARLEIAN MSS . , Vol .
日历 的 哈雷 MSS . , 沃尔 .

哈雷手稿日历，第1卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['vɒljuːm] . — [tuː] [mɔː(r)] ['nʌmbəz] [wɪl] [kəm'pliːt] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['vɒljuːm] ,
COMPLETION OF OUR FIRST VOLUME . — Two more numbers will complete our First Volume ,
完成 的 我们的 第一的 体积 . — 二 更多的 数字 将要 完全的 我们的 第一的 体积 ,

第一卷即将完成——再过两期，我们的第一卷就将全部出版。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] ['ɪndeks] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] .
to which a very full Index is preparing .
到 哪个 一个 非常 满的 指数 是 准备 .

目前正在编制一份非常全面的索引。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɒljuːm] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [wɪl] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,
A Second Volume , of the same size , will be completed at the end of December ,
一个 第二 体积 , 的 这 相同的 尺寸 , 将要 是 完全的 在 这 结尾 的 十二月 ,

第二卷篇幅相同，将于12月底完成。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [hɑːf] - ['jɪəli] [ɔː(r)] ['jɪəli] ['vɒljuːmz] .
and we shall then be enabled to judge how far it will be desirable to adopt the system of Half - Yearly or Yearly volumes .
和 我们 将 然后 是 已启用 到 法官 如何 远的 它 将要 是 理想 到 采纳 这 系统 的 一半 - 每年 或者 每年 卷 .

届时，我们将能够判断采用半年刊或年刊制度的必要性。

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] ['nʌmbəz] ['prɪnsəpli] ['ɒkjupaɪd]
Our readers will find the present and two following Numbers principally occupied
我们的 读者 将要 寻找 这 展示 和 二 下列的 数字 主要 占领
[wɪð] [rɪ'plaɪz] ,
with REPLIES ,
和 回复 ,

读者会发现本期及接下来的两期主要刊登回复文章。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as it is obviously desirable that they should , as far as possible ,
作为 它 是 明显地 理想 那 他们 应该 , 作为 远的 作为 可能的 ,

显然，他们应该尽可能地这样做。

[ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] [æz; əz][ðə; ði] [kw'iəɹɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)] .
appear in the same volume as the QUERIES to which they refer .
出现 在 这 相同的 体积 作为 这 查询 到 哪个 他们 参考 .

与它们所指的查询出现在同一卷中。

['kɒlə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'es] .
COLLAR OF SS .
衣领 的 SS .

党卫军的领子。

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] ['fɔːwəd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][nekst]['vɒljuːm] .
This subject shall be brought forward early in the next volume .
这 主题 将 是 带来 向前 早期的 在 这 下一个 体积 .

这个问题将在下一卷的开头部分提出。

[iː] . [es] . [tiː] . [θæŋks] .
E . S . T . Thanks .
E . S . T . 谢谢 .

谢谢。

[ðə; ði]['kwɪəri][ænd; ənd][fəʊk] [lɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
The Query and Folk Lore shall appear as soon as possible .
这 询问 和 民间 知识 将 出现 作为 很快 作为 可能的 .

《问答与民间传说》将尽快刊登。

['dʌbljuː] . [em] . [tiː] . [ɪz]['ɔːlsəʊ] [θæŋkt] .
W . M . T . is also thanked .
W . M . T . 是 还 谢谢 .

还要感谢WMT。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] ,
It can scarcely be necessary to assure him ,
它 能 几乎 是 必要的 到 保证 他 ,

几乎无需向他保证，

[ðæt] [hæd; həd][wiː; wi] [nəʊn] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ]['kaɪndli] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] ,
that had we known what he has so kindly informed us ,
那 有 我们 已知 什么 他 有 所以 亲切地 知情的 我们 ,

如果我们早知道他如此好心地告诉我们的事情，

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] , [neɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)]
the article he alludes to would not have been inserted , nay , we are sure
这 文章 他 暗示 到 会 不是 有 到过 插入 , 不 , 我们 是 当然
[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
we may add ,
我们 可能 添加 ,

他提到的那篇文章根本不会被刊登出来，不，我们还可以肯定地说，根本不会被刊登出来。

[ðæt] [ðə; ði] [frend] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] . { - }
that the friend who sent it would never have handed it to us for publication . { 464 }
那 这 朋友 WHO 发送 它 会 绝不 有 递交 它 到 我们 为了 发布 . { - }

那位寄信的朋友绝不会把它交给我们发表。{464}

[ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] ['eɪprəl] , - , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [baɪ] [tʃɑːlz] [naɪt] ,
On the 30th of APRIL , 1850 , was published , by CHARLES KNIGHT ,
在 这 30th 的 四月 , - , 曾是 已发布 , 经过 查尔斯 骑士 ,

1850年4月30日，查尔斯·奈特出版了该书。

[pɑːt] [ai] . [ɒv; əv]
PART I . OF
部分 我 . 的

第一部分

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ˌsaɪklə'piːdiːə] ;
THE IMPERIAL CYCLOPÆDIA ;
这 帝国 百科全书 ;

帝国百科全书；

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['mʌnθli] [pɑːts] , [praɪs] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , ['suːpə(r)] - ['rɔɪəl] 8vo .
To be continued in Monthly Parts , price Half - a - Crown , Super - royal 8vo .
到 是 持续 在 月度 部分 , 价格 一半 - 一个 - 王冠 , 极好的 - 皇家 8vo .

待续，每月连载，售价半克朗，超皇家8开本。

[ðə; ði] [wɜːk] [naʊ] [ə'naʊnst] [ɪz] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ,
The Work now announced is the commencement of a NEW SERIES OF CYCLOPÆDIAS ,
这 工作 现在 宣布 是 这 开始 的 一个 新的 系列 的 百科全书 ,

现在宣布的这部作品标志着全新百科全书系列的开篇。

['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [vɑːst] ['treʒəri] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'tɪəriəlz] [ɪn] " [ðə; ði] ['peni] [ˌsaɪklə'piːdiːə] .
FOUNDED UPON THE VAST TREASURY OF ORIGINAL MATERIALS IN " THE PENNY CYCLOPÆDIA .
创立 之上 这 广阔的 财政部 的 原来的 材料 在 " 这 一分钱 百科全书 .

建立在《便士百科全书》的大量原始资料之上。

" [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [kə'mensɪz] [wɪð]
" The publication commences with
" 这 发布 开始 和

该出版物以……开头

[ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ;
THE GEOGRAPHY OF THE BRITISH EMPIRE ;
这 地理 的 这 英国的 帝国 ;

大英帝国的地理；

[tuː; tə] [fɔːm] [tuː] ['vɒljuːmz] , [wɪð] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['kʌləd] [mæps] ;
To form Two Volumes , with Steel Engravings and numerous Coloured Maps ;
到 形式 二 卷 , 和 钢 雕刻 和 很多的 有色 地图 ;

分为两卷，配有钢版画和大量彩色地图；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] [twelv] ['mʌnθli] [pɑːts] , [æt; ət] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
And to be completed in Twelve Monthly Parts , at Half - a - Crown .
和 到 是 完全的 在 十二 月度 部分 , 在 一半 - 一个 - 王冠 .

本书将分十二个月出版，每个月出版一期，售价半克朗。

" [ðə; ði] [pɑːt] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌsaɪklə'piːdiːə][ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] . -

" The Part now before us is the commencement of the ' Cyclopædia of Geography . '

" 这 部分 现在 前 我们 是 这 开始 的 这 - 百科全书 的 地理 . -

"我们现在看到的这部分是《地理百科全书》的开篇。"

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔːm] .

The articles which appear in the present number convey a large amount of useful information in a compact and intelligent form .

这 文章 哪个 出现 在 这 展示 数字 传达 一个 大的 数量 的 有用 信息 在 一个 袖珍的 和 聪明的 形式 .

本期文章以简洁明了的方式传达了大量有用的信息。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['kɒmpɪtənt] ['raɪtər] , [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['saɪəns] .

They are evidently the productions of competent writers , well acquainted with the present state of geographical science .

他们 是 显然 这 作品 的 胜任的 作家 , 出色地 熟人 和 这 展示 状态 的 地理 科学 .

这些作品显然出自对地理科学现状非常了解的优秀作家之手。

[ðə; ði][mæps][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [dɪ'stɪŋkt] .

The Maps are beautifully distinct .

这 地图 是 非常漂亮 清楚的 .

这些地图各具特色，非常漂亮。

['fʊlnɪs] , [kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs] , [ænd; ənd] ['klɪənəs] — [ðə; ði] [greɪt] ['rekwɪzɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪklə'piːdiːə] — [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [kəm'baɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] .

Fulness , compactness , and clearness — the great requisites of a Cyclopædia — are here combined in a high degree .

充满 , 紧凑 , 和 清晰度 — 这 伟大的 必备条件 的 一个 百科全书 — 是 这里 合并 在 一个 高的 程度 .

百科全书的完整性、紧凑性和清晰度——这三项重要要求——在这里得到了高度的体现。

" — [ðə; ði]

" — The

" — 这

"-这

[ˌæθɪ'niːəm] , [nəʊ] . - .

Athenæum , No . 1175 .

雅典娜神庙 , 不 . - .

Athenæum，第 1175 号。

" [ðə; ði] [pɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['prɒmɪsɪz] [wel] .

" The Part before us promises well .

" 这 部分 前 我们 承诺 出色地 .

"我们面前的这一部分很有希望。"

[bʊks] ['pʌblɪʃt] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] - ['peni] [ˌsaɪklə'piːdiːə] - [hæv; həv] [biːn] [kən'sʌltɪd] ,

Books published subsequently to the ' Penny Cyclopædia ' have been consulted ,

图书 已发布 随后 到 这 - 一分钱 百科全书 - 有 到过 咨询 ,

参考了《便士百科全书》之后出版的书籍。

[tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [deɪt] ;

to bring down the information to the latest date ;

到 带来 向下 这 信息 到 这 最新的 日期 ;

将信息更新至最新日期；

[ænd; ənd] ['meni] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm] ['ləʊk(ə)l] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn'rɪtʃ]
and many contributions from local residents of places in this country enrich
和 许多 贡献 从 当地的 居民 的 地方 在 这 国家 丰富
[pə'tɪkjələ(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪð] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] . " — [ðə; ði]
particular articles with full knowledge . " — The
特别的 文章 和 满的 知识 . " — 这

许多来自全国各地居民的投稿，使相关文章内容更加丰富详实。——

[spek'teɪtə(r)] , [nəʊ] . - .
Spectator , No . 1140 .
旁观者 , 不 . - .

旁观者，第1140期。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tʃɑːlz] [naɪt] , [fliːt] [striːt] .
CHARLES KNIGHT , FLEET STREET .
查尔斯 骑士 , 舰队 街道 .

查尔斯·奈特，舰队街。

[naʊ] ['redi] , [kən'teɪnɪŋ] - [pleɪts] , ['rɔɪəl] 8vo .
Now ready , containing 149 Plates , royal 8vo .
现在 准备好 , 包含 - 盘子 , 皇家 8vo .

现已完成，内含 149 幅版画，皇家八开本。

28s .
28s .
28s .

28秒。

; ['fəʊliəʊ] , 2l .
; folio , 2l .
; 对开本 , 2l .

;对开本，2l。

5s . ;
5s . ;
5s . ;

5秒。

['ɪndiə] ['peɪpə(r)] , 4l . 4s .
India Paper , 4l . 4s .
印度 纸 , 4l . 4s .

印度纸业，4升，4先令。

[ðə; ði] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] : [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə'pɒn] [wʊd] ,
THE MONUMENTAL BRASSES of ENGLAND : a Series of Engravings upon Wood ,
这 宏伟的 黄铜 的 英格兰 : 一个 系列 的 雕刻 之上 木头 ,

英格兰的纪念碑铜像：一系列木刻版画

[frɒm; frəm] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [məm'ɔːɹɪəlz] , [ə'kʌmp(ə)nid]
from every variety of these interesting and valuable Memorials , accompanied
从 每一个 种类 的 这些 有趣的 和 有价值的 纪念碑 , 伴随
[wɪð] [dɪ'skrɪptɪv] [n'əʊtɪsɪz] .
with Descriptive Notices .
和 描述性的 通知 .

从各种有趣且有价值的纪念碑中，附上说明性公告。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . - , [em] . [ə; eɪ] . ['rektə(r)][ɒv; əv] ['daʊnˌhæm] ['mɑːkɪt] .
By the Rev . C . FOUTELL , M . A . Rector of Downham Market .
经过 这 牧师 . C . - , M . 一个 . 校长 的 唐纳姆 市场 .

由唐纳姆市场教区长 C. FOUTELL 牧师撰写。

[pɑːt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] , [praɪs] 7s .
Part XII , completing the work , price 7s .
部分 十二 , 完成 这 工作 , 价格 7s .

第十二部分，完成这项工作，价格为 7 先令。

6d . ; ['fəʊliəʊ] , 12s . ; ['ɪndiə]['peɪpə(r)] , 24s .
6d . ; folio , 12s . ; India paper , 24s .
6d . ; 对开本 , 12s . ; 印度 纸 , 24s .

6便士；对开本，12先令；印度纸，24先令。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , ['rɔɪəl] 8vo .
By the same Author , royal 8vo .
经过 这 相同的 作者 , 皇家 8vo .

同一作者，皇家八开本。

15s . ; [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , 21s .
15s . ; large paper , 21s .
15s . ; 大的 纸 , 21s .

15 先令；大张纸，21 先令。

[ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] [ænd; ənd] [slæbz] :
MONUMENTAL BRASSES and SLABS :
宏伟的 黄铜 和 板 :

纪念碑式黄铜碑和石板：

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'saɪzd] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv]
an Historical and Descriptive Notice of the Incised Monumental Memorials of
一个 历史 和 描述性的 注意 的 这 切开 宏伟的 纪念碑 的
[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
the Middle Ages .
这 中间 年龄 .

中世纪雕刻纪念碑的历史和描述性说明。

[wɪð] ['ʌpwəd] [ɒv; əv] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
With upward of 200 Engravings .
和 向上 的 - 雕刻 .

包含超过200幅版画。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [lɑːdʒ] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['vɒljuːm] , [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [wɪð] [wel] - [ɪn'greɪvd]
" A Handsome large octavo volume , abundantly supplied with well - engraved
" 一个 英俊的 大的 八开本 体积 , 大量 供应 和 出色地 - 刻
['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [ˌlɪθə'græfɪk] [pleɪts] ;
woodcuts and lithographic plates ;
木刻 和 平版印刷 盘子 ;

“这是一本精美的大八开本画册，配有大量雕版精美的木刻插图和石版画；

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [fɔː(r); fə(r)] ['redi] ['refrəns] . . . .
a sort of Encyclopædia for ready reference . . . .
一个 种类 的 百科全书 为了 准备好 参考 . . . .

类似百科全书的东西，方便查阅……

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] [kəm'pliːtnəs] ['haɪli] [kə'mendəbl] . "
The whole work has a look of painstaking completeness highly commendable . "
这 所有的 工作 有 一个 看 的 费尽心力 完整性 高度 值得称赞 . "
— [ˌæθɪ'niːəm] .
— Athenæum .
— 雅典娜神庙 .

整部作品看起来一丝不苟，非常值得称赞。——雅典娜神庙。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪfli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːmz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn]
" One of the most beautifully got up and interesting volumes we have seen
" 一 的 这 最多 非常漂亮 得到 向上 和 有趣的 卷 我们 有 已见
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

"这是我们很久以来见过的最精美、最有趣的书籍之一。"

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [wʌn] ['vɒljuːm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
It gives in the compass of one volume an account of the History of
它 给予 在 这 罗盘 的 一 体积 一个 帐户 的 这 历史 的
[ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [deɪz] . . .
those beautiful monuments of former days . . .
那些 美丽的 纪念碑 的 以前的 天 . . .

它用一卷篇幅，记述了昔日那些美丽古迹的历史……

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [wel] ['tʃəʊzn] . " — ['ɪŋglɪʃ]
The illustrations are extremely well chosen . " — English
这 插图 是 极其 出色地 选定 . " — 英语

插图的选择非常出色。——英文

['tʃɜːtʃmən] .
Churchman .
牧师 .

牧师。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ; [ænd; ənd] ,
A few copies of this work remain for sale ; and ,
一个 很少 副本 的 这 工作 保持 为了 销售 ; 和 ,

本书仍有少量存货可供出售；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˌriː'print, 'riːprint] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ,
as it will not be reprinted in the same form and at the same price ,
作为 它 将要 不是 是 转载 在 这 相同的 形式 和 在 这 相同的 价格 ,

因为它不会以相同的形式和相同的价格再版，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ɪn] [praɪs] .
the remaining copies are raised in price .
这 其余的 副本 是 提高 在 价格 .

剩余的副本价格上涨。

['ɜːli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] .
Early application for the Large Paper Edition is necessary .
早期的 应用 为了 这 大的 纸 版 是 必要的 .

欲购买大开本印刷版，需尽早申请。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] [fɔː(r)] [pɑːts] , ['krɪstʃən] ['mɔnjumənts] [ɪn]
By the same Author , to be completed in Four Parts , CHRISTIAN MONUMENTS in
经过 这 相同的 作者 , 到 是 完全的 在 四 部分 , 基督教 纪念碑 在
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] :
ENGLAND and WALES :
英格兰 和 威尔士 :

同一作者的著作，共分四部分，《英格兰和威尔士的基督教纪念碑》：

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ˌmɑːnjə'mentə]
an Historical and Descriptive Sketch of the various classes of Monumenta
一个 历史 和 描述性的 草图 的 这 各种各样的 课程 的 纪念碑
[məm'ɔːɹɪəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][juːz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
Memorials which have been in use in this country from about the time of the
纪念碑 哪个 有 到过 在 使用 在 这 国家 从 关于 这 时间 的 这
['nɔːmən] ['kɒŋkwest] .
Norman Conquest .
诺曼 征服 .

对自诺曼征服时期以来我国使用的各种纪念碑的历史和描述性概述。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Profusely illustrated with Wood Engravings .
大量地 插图 和 木头 雕刻 .

配有大量木刻插图。

[pɑːt] [ai] . [praɪs] 7s .
Part I . price 7s .
部分 我 . 价格 7s .

第一部分。价格 7 先令。

6d . ; [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
6d . ; Part II .
6d . ; 部分 二 .

6d.；第二部分。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ] [wel] [kən'siːvd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [wɜːk] .
" A well conceived and executed work .
" 一个 出色地 构思 和 执行 工作 .

“构思精巧，执行到位。”

" — [ɪˌkliːzi'ɒlədʒɪst] .
" — Ecclesiologist .
" — 教会学家 .

——教会学家。

[mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['rʌbɪŋz] [ɒv; əv] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn'saɪzd]
MATERIALS for making RUBBINGS of MONUMENTAL BRASSES and other Incised
材料 为了 制作 拓片 的 宏伟的 黄铜 和 其他 切开
[wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .
Works of Art .
作品 的 艺术 .

用于拓印纪念碑铜像和其他雕刻艺术品的材料。

[hiːl] [bɔːl] , [ɪn] [keɪks] , [æt; ət] 3d .
Heel Ball , in cakes , at 3d .
脚跟 球 , 在 蛋糕 , 在 3d .

脚跟球，蛋糕，3d。

[ænd; ənd] 1s .
and 1s .
和 1s .

和 1 秒。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['ɔːlsəʊ] , ['rɪtʃərdsənz] [mə'tælɪk] ['rʌbə(r)] , [ɪn] [keɪks] [praɪs] 1s .
Also , RICHARDSON'S METALLIC RUBBER , in cakes price 1s .
还 , 理查森的 金属 橡皮 , 在 蛋糕 价格 1s .

还有理查森金属橡胶，蛋糕价格为 1 先令。

l6d . ;
l6d . ;
l6d . ;

l6d.;

['dʌb(ə)l] [keɪks] , 2s .
Double cakes , 2s .
双倍的 蛋糕 , 2s .

双份蛋糕，2份。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] ; [ɔː(r)] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
THE ROMANCE of the PEERAGE ; or , Curiosities of Family History .
这 浪漫 的 这 贵族 ; 或者 , 奇闻异事 的 家庭 历史 .

贵族世家的浪漫史；或，家族史的奇闻轶事。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['lɪli] [kreik] .
by GEORGE LILLIE CRAIK .
经过 乔治 莉莉 克雷克 .

作者：乔治·利利·克雷克。

[vɑːlz] . [ai] . [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd] [θriː] .
Vols . I . II . and III .
卷 . 我 . 二 . 和 三、 .

第一卷、第二卷和第三卷。

[pəʊst] 8vo . , [klɒθ] , 10s .
Post 8vo . , cloth , 10s .
邮政 8vo . , 布 , 10s .

后八开本，布面精装，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [fækts] . " — ['ætləs] .
" A book of strange facts . " — Atlas .
" 一个 书 的 奇怪的 事实 . " — 阿特拉斯 .

“一本充满奇闻异事的书。”——《阿特拉斯》

" [greɪt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [rɪ'sɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærənt] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [peɪdʒ] .
" Great industry and minute research are apparent in almost every page .
" 伟大的 行业 和 分钟 研究 是 明显 在 几乎 每一个 页 .

“几乎每一页都体现了高度的敬业精神和细致的研究。”

['mɪstə(r)] . [kreik] ['hæpɪli] [ju'naɪts] ['eksələns] [ɒv; əv] [staɪl] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌeru'dɪʃn] .
Mr . Craik happily unites excellence of style with patient erudition .
先生 . 克雷克 快乐地 联合 卓越 的 风格 和 病人 博学 .

克雷克先生巧妙地将卓越的风格与耐心渊博的学识结合起来。

" — ['mɔːnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] .
" — Morning Chronicle .
" — 早晨 编年史 .

——《晨报》

" [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [pɑːts] , [let] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] [seɪ] ,
" For our own parts , let us at once say ,
" 为了 我们的 自己的 部分 , 让 我们 在 一次 说 ,

"就我们自身而言，让我们立即说：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [kreɪks] [dɪ'zaɪn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪk'striːmli] [gʊd] [wʌn] ,
that Mr . Craik's design appears to us an extremely good one ,
那 先生 . 克雷克的 设计 出现 到 我们 一个 极其 好的 一 ,

我们认为克雷克先生的设计非常出色。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɒmpɪtənt] [hændz] .
and that we are glad to see it in competent hands .
和 那 我们 是 高兴的 到 看 它 在 胜任的 双手 .

我们很高兴看到它交到了称职的人手中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['skruːpjələs] [keə(r)][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt]['leɪbə(r)]
It is precisely that kind of book to which scrupulous care and diligent labour
它 是 恰恰 那 种类 的 书 到 哪个 一丝不苟的 关心 和 勤奋 劳动
[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ;
were essential ;
是 基本的 ;

正是这类需要一丝不苟的细致和勤奋的劳动才能完成的书；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wiː; wi] ['kænɒt] [spiːk] [tuː] ['haɪli] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] ['laɪɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)]
and in this respect we cannot speak too highly of the volume lying on our
和 在 这 尊重 我们 不能 说话 也 高度 的 这 体积 说谎 在 我们的
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

在这方面，我们对摆在我们面前的这本书赞不绝口。

" — [ɪg'zæmɪnə(r)] .
" — Examiner .
" — 考官 .

——考官

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'viː] . , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pres] .
Volume IV . , completing the work , is in the press .
体积 第四 . , 完成 这 工作 , 是 在 这 按 .

第四卷，即全书的完结篇，正在印刷中。

['lʌndən] : ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] , - .
London : CHAPMAN and HALL , 186 .
伦敦 : 查普曼 和 大厅 , - .

伦敦：CHAPMAN and HALL，186。

[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .

线。

[kʌt] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] !
CUT AND COME AGAIN !
切 和 来 再次 !

剪掉再来!

[tuː; tə] [hɪ'stɔːriənz] , ['æntikwəri] , [ænd; ənd] ['kaʊnti] [kə'lektər] . — ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ]
TO HISTORIANS , ANTIQUARIES , and COUNTY COLLECTORS . — Highly interesting
到 历史学家 , 古董商 , 和 县 收藏家 . — 高度 有趣的
[ænd; ənd]['kjʊəriəs] [ˌbaɪə'græfɪkl] , [ˌæntɪ'kweəriən] , [ænd; ənd] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['kʌtɪŋz] [frɒm; frəm][əʊld]
and curious Biographical , Antiquarian , and Topographical CUTTINGS FROM OLD
和 好奇的 传记 , 古玩 , 和 地形 插条 从 老的
['njuːzˌpeɪpəz] ,
NEWSPAPERS ,
报纸 ,

致历史学家、古物学家和郡县收藏家——摘自旧报纸的极具趣味性和奇特性的传记、古物和地形剪报。

['mægəziːnz] , ['redʒɪstər] , & [siː] . , [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʊkʃɒp] , - [red]
MAGAZINES , REGISTERS , & c . , may be had at the Little Bookshop , 26 Red
杂志 , 登记簿 , & c . , 可能 是 有 在 这 小的 书店 , - 红色的
['laɪən] [striːt] , ['həʊbən] .
Lion Street , Holborn .
狮子 街道 , 霍尔本 .

杂志、登记册等可在霍尔本红狮街 26 号的小书店购买。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意:

['evri] ['kʌtɪŋ] [ɪz] [kə'rektli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['deɪtɪd] .
Every Cutting is correctly and distinctly dated .
每一个 切割 是 正确 和 明显地 日期 .

每份剪报都正确且清晰地标注了日期。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , ['wɪljəmz] [ænd; ənd] - ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl]
Just published , WILLIAMS and NORGATE'S CATALOGUE of GERMAN THEOLOGICAL
只是 已发布 , 威廉姆斯 和 - 目录 的 德语 神学
[bʊks] ; [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ni'ændər] ,
BOOKS ; including the WORKS of NEANDER ,
图书 ; 包括 这 作品 的 尼安德特人 ,

刚刚出版的《威廉姆斯和诺盖特德国神学书籍目录》;其中包括尼安德的作品,

[θɑːlək] , - , ['dʒuːliəs] ['mʌlə(r)] , - , ['dɔːrnər] , - , ['juːəld] ,
THOLUCK , NITZSCH , JULIUS MULLER , KRUMMACHER , DORNER , HENGSTENBERG , EWALD ,
托拉克 , - , 朱利叶斯 穆勒 , - , 多纳 , - , 伊瓦尔德 ,
['hɑːrlɛs] , ['læŋə] , - , [stɪr] , ['ɑːlˌʃaʊzən] ,
HARLESS , LANGE , UMBRIET , STIER , OLSHAUSEN ,
哈勒斯 , 兰格 , - , 更矮 , 奥尔斯豪森 ,

托勒克、尼采、朱利叶斯·穆勒、克鲁马赫、多纳、亨斯滕伯格、埃瓦尔德、哈莱斯、兰格、翁布里特、斯蒂尔、奥尔斯豪森、

['ʃlaɪərˌmɑːkər] , & [siː] . , [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz]
SCHLEIERMACHER , & c . , EDITIONS of the BIBLE , the WORKS of the FATHERS
施莱尔马赫 , & c . , 版本 的 这 圣经 , 这 作品 的 这 父亲们
[ænd; ənd] [rɪ'fɔːməz] ,
and REFORMERS ,
和 改革者 ,

施莱尔马赫等人出版的《圣经》版本、教父和宗教改革家的著作

& [siː] . & [siː] . ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ([tuː] [stæmps]) . - .
& c . & c . Gratis (two stamps) . 14 .
& c . & c . 免费 (二 邮票) . - .

等等。等等。免费（两张邮票）。14.

[ˌhenri'etə] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
Henrietta Street , Covent Garden .
亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 .

科文特花园亨丽埃塔街。

[ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .
THE PRIMÆVAL ANTIQUITIES OF ENGLAND ILLUSTRATED BY THOSE OF DENMARK .
这 原始 古董 的 英格兰 插图 经过 那些 的 丹麦 .

以丹麦的古物为例，阐释英格兰的原始古物。

[ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .
THE PRIMÆVAL ANTIQUITIES OF DENMARK .
这 原始 古董 的 丹麦 .

丹麦的原始文物。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɝːsaɪ] , ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] [ɒv; əv]
By J . J . A . WORSAAE , Member of the Royal Society of Antiquaries of
经过 J . J . 一个 . 沃萨埃 , 成员 的 这 皇家 社会 的 古董商 的
[ˌkəʊpən'heɪgən] .
Copenhagen .
哥本哈根 .

作者：JJA WORSAAE，哥本哈根皇家古物学会会员。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [baɪ]
Translated and applied to the illustrations of similar Remains in England , by
翻译 和 应用 到 这 插图 的 相似的 遗迹 在 英格兰 , 经过
['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] ,
WILLIAM J . THOMS ,
威廉 J . 汤姆斯 ,

由威廉·J·汤姆斯翻译并应用于英国类似遗迹的插图，

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] .
F . S . A . , Secretary of the Camden Society .
F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 .

FSA，卡姆登协会秘书。

[wɪð] ['njuːmərəs] ['wʊdkʌt] . 8vo . 10s .
With numerous Woodcuts . 8vo . 10s .
和 很多的 木刻 . 8vo . 10s .

配有大量木刻插图。八开本。10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði] [best] [ˌæntɪ'kweəriən] ['hændbʊk] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [met] [wɪð] — [səʊ][klɪə(r)][ɪz][ɪts]
" The best antiquarian handbook we have ever met with — so clear is its
" 这 最好的 古玩 手册 我们 有 曾经 遇见 和 — 所以 清除 是 它是
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

“这是我们见过的最好的古物研究手册——它的编排非常清晰。”

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [ænd; ənd][səʊ] ['pleɪnli] [ɪz] [iːtʃ] ['sʌbdʒɪkt] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wel] - [ˈeksɪkjuːtɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] . . . .

and so well and so plainly is each subject illustrated by well - executed engravings . . . .

和 所以 出色地 和 所以 显然 是 每个 主题 插图 经过 出色地 - 执行 雕刻 . . . .

每个主题都通过精美的版画得到了清晰而生动的展现……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [men] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][ˌænti'kwɛəriən] .

It is the joint production of two men who have already distinguished themselves as authors and antiquarians .

它 是 这 联合的 生产 的 二 男人 WHO 有 已经 杰出的 他们自己 作为 作者 和 古董商 .

这是两位已在作家和古物学家领域崭露头角的男士的合作成果。

" — ['mɔːnɪŋ] ['herəld] .

" — Morning Herald .

" — 早晨 先驱报 .

——《晨报》

" [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] . . . .

" A book of remarkable interest and ability . . . .

" 一个 书 的 卓越 兴趣 和 能力 . . . .

“一本引人入胜、才华横溢的书……”

['mɪstə(r)] . - [bʊk] [ɪz][ɪn][ɔːl] [weɪz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . . . .

Mr . Worsaae's book is in all ways a valuable addition to our literature . . . .

先生 . - 书 是 在 全部 方式 一个 有价值的 添加 到 我们的 文学 . . . .

沃萨先生的著作在各方面都是对我们文学的宝贵补充……

['mɪstə(r)] . [θɑːmz] [hæz; həz]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['fləʊɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪdiə'mætɪk] ['ɪŋglɪʃ] ,

Mr . Thoms has executed the translation in flowing and idiomatic English ,

先生 . 汤姆斯 有 执行 这 翻译 在 流动 和 习语 英语 ,

汤姆斯先生的翻译流畅自然，语言地道。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pendɪd] ['meni] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [nəʊts] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and has appended many curious and interesting notes and observations of his own .

和 有 附加 许多 好奇的 和 有趣的 笔记 和 观察 的 他的 自己的 .

他还附上了许多他自己奇特而有趣的笔记和观察。

" — ['gɑːdiən] .

" — Guardian .

" — 监护人 .

“-监护人。

[siː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)] ['februəri] - .

See also the Gentleman's Magazine for February 1850 .

看 还 这 绅士的 杂志 为了 二月 - .

另见1850年2月的《绅士杂志》。

['ɒksfəd] : [dʒɒn] ['henri] ['pɑːkə(r)] , [ænd; ənd] - .

Oxford : JOHN HENRY PARKER , and 337 .

牛津 : 约翰 亨利 帕克 , 和 - .

牛津：约翰·亨利·帕克，以及 337。

[strænd] , ['lʌndən] .
Strand , London .
斯特兰德 , 伦敦 .

伦敦斯特兰德街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , and in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 和 在 这 城市 的 伦敦 ,

舰队街，位于西圣邓斯坦教区，以及伦敦市，

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [meɪ] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , May 11 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 可能 - . - .

上述舰队街——1850 年 5 月 11 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神